

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 119

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

LUNDI 7 AVRIL 2003

MAANDAG 7 APRIL 2003

Le Moniteur belge du 4 avril 2003 comporte trois éditions, qui portent les numéros 116, 117 et 118.

Het Belgisch Staatsblad van 4 april 2003 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 116, 117 en 118.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Service public fédéral Mobilité et Transports

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

9 MARS 2003. — Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, p. 17424.

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, bl. 17424.

19 MARS 2003. — Arrêté royal transposant les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), p. 17441.

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP), bl. 17441.

19 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation et l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion, p. 17446.

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan en het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst, bl. 17446.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

27 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs, p. 17452.

Ministère de la Défense

26 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel adaptant plusieurs arrêtés ministériels à la structure unique, p. 17454.

Service public fédéral Intérieur

12 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 mai 1998 octroyant une allocation aux agents en service dans les centres fermés dépendant de l'Office des Etrangers et aux agents affectés à la surveillance de la salle d'attente de l'Office des Etrangers, p. 17455.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

9 MARS 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 4, § 3, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, p. 17456.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, p. 17477.

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole, p. 17510.

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant abrogation de l'arrêté ministériel du 8 décembre 2001 portant agrément d'un organisme interprofessionnel chargé d'effectuer le classement des carcasses de porcs et de gros bovins et en établissant les modalités d'application, p. 17512.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, p. 17515.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

27 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers, bl. 17452.

Ministerie van Landsverdediging

26 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot aanpassing van diverse ministeriele besluiten aan de eenheidsstructuur, bl. 17454.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

12 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 mei 1998 tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden tewerkgesteld in de gesloten centra onder het beheer van de Dienst Vreemdelingenzaken en aan de personeelsleden die instaan voor het toezicht in de wachtzaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, bl. 17455.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in artikel 4, § 3, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers moeten voldoen, bl. 17456.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, bl. 17499.

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit, bl. 17511.

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende opheffing van het ministerieel besluit van 8 december 2001 tot erkenning van een interprofessioneel organisme belast met het klasseren van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen en tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen daarvan, bl. 17514.

Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede lid tot en met vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, bl. 17520.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, S. 17488.

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung, S. 17510.

13 MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Aufhebung des Ministerialerlasses vom 8. Dezember 2001 zur Zulassung einer überberuflichen Einrichtung, die mit der Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern beauftragt ist, und zur Festlegung deren Anwendungsmodalitäten, S. 17513.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, S. 17517.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant modification des commissions de défense sociale instituées auprès des annexes psychiatriques des établissements pénitentiaires, p. 17523.

Ordre judiciaire, p. 17524. — Ordre judiciaire, p. 17524. — Direction générale de la Législation civile et des Cultes. Arrêté concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique, p. 17525. — Direction générale. Exécution des Peines et Mesures. Personnel. Nomination, p. 17527.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

12 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 avril 1987 portant reconnaissance d'experts dans le cadre de l'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, p. 17527.

Conseil d'Etat. Suspension, p. 17527.

Service public fédéral Sécurité sociale

17 MARS 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles, p. 17528.

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil d'agrément des prothésistes-acousticiens, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats. Nomination de membres, p. 17528. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats. Démission et nomination de membres, p. 17529. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. Désignation du Président, renouvellement des mandats, démission et nomination de membres, p. 17529.

Ministère de la Défense

9 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 avril 2000 portant nomination des membres de la commission de reconnaissance nationale qui doit aviser le Ministre de la Défense lors de l'attribution d'un statut de reconnaissance nationale aux anciens combattants militaires, p. 17530.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Justitie*

13 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van de bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen opgerichte commissies tot bescherming van de maatschappij, bl. 17523.

Rechterlijke Orde, bl. 17524. — Rechterlijke Orde, bl. 17524. — Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten. Besluit betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut, bl. 17525. — Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen. Personeel. Benoeming, bl. 17527.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

12 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 april 1987 houdende erkenning van deskundigen in het kader van de toepassing van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dieren-plantensoorten, bl. 17527.

Raad van State. Schorsing, bl. 17527.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

17 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, bl. 17528.

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Erkenningsraad voor gehoorprothesisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten. Benoeming van leden, bl. 17528. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten. Ontslag en benoeming van leden, bl. 17529. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Aanwijzing van de Voorzitter, hernieuwing van mandaten, ontslag en benoeming van leden, bl. 17529.

Ministerie van Landsverdediging

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 april 2000 tot benoeming van de leden van de commissie van nationale erkentelijkheid die de Minister van Landsverdediging moet adviseren bij het toekennen van een statuut van nationale erkentelijkheid aan militaire oud-strijders, bl. 17530.

Forces armées. Commission de candidat officier de complément au grade de base, p. 17530. — Forces armées. Fonction spéciale. Nomination, p. 17531. — Forces armées. Fonction spéciale. Désignation, p. 17531. — Forces armées. Fonction spéciale. Désignation, p. 17531. — Forces armées. Changements d'ancienneté, p. 17531. — Armée. Force terrestre. Nomination de candidats officiers de complément au grade de base, p. 17531. — Personnel civil. Démission honorable, p. 17532. — Commission administrative de l'Institution royale de Messines. Nomination, p. 17532. — OCASC. Nomination, p. 17532.

Service public fédéral Intérieur

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 avril 2001 portant nomination des membres du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ainsi que désignation d'un président et d'un vice-président et des secrétaires et des secrétaires adjoints, p. 17532.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission de reconnaissance de l'expérience utile créée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2002, p. 17535.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2003/409/3 délivré à l'administration communale de Comines-Warneton, p. 17537.

Avis officiels

Commission bancaire et financière

24 MARS 2003. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, p. 17543.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Commission de la Sécurité des Consommateurs. Appel aux candidats, p. 17543.

Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat aanvullingsofficier in de basisgraad, bl. 17530. — Krijgsmacht. Speciale functie. Benoeming, bl. 17531. — Krijgsmacht. Speciale functie. Aanwijzing, bl. 17531. — Krijgsmacht. Speciale functie. Aanwijzing, bl. 17531. — Krijgsmacht. Veranderingen van de anciënniteit, bl. 17531. — Leger. Landmacht. Benoeming van kandidaat aanvullingsofficieren in de basisgraad, bl. 17531. — Burgerpersoneel. Eervol ontslag, bl. 17532. — Commissie tot beheer van het Koninklijk Gesticht van Mesen. Benoeming, bl. 17532. — CDSCA. Benoeming, bl. 17532.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 april 2001 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing en tot aanwijzing van een voorzitter en een ondervoorzitter en van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen, bl. 17532.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse natuureservaten, bl. 17534. — Erkende natuureservaten, bl. 17534.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de leden van de Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring ingericht bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002, bl. 17536.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu. Waalse Dienst voor afvalstoffen. Registratie nr. 2003/409/3, afgegeven aan het gemeentebestuur van Komen-Waasten, bl. 17540.

Officiële berichten

Commissie voor het Bank- en Financiewezen

24 MAART 2003. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, bl. 17543.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. Oproep tot kandidaten, bl. 17543.

Service public fédéral Finances

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus. Avis aux employeurs et autres débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel, p. 17544.

Ministère de la Défense

Recrutement spécifique de candidats officiers auxiliaires en 2003, p. 17548.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 FEVRIER 2003. — Circulaire n° 2003/MINFP/002 relative au congé de paternité et aux pauses d'allaitement, p. 17548.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit Inkomstenbelastingen. Bericht aan de werkgevers en aan andere schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten, bl. 17546.

Ministerie van Landsverdediging

Specifieke werving van kandidaat hulp-officieren in 2003, bl. 17548.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 FEBRUARI 2003. — Omzendbrief nr. 2003/MINFP/002 betreffende het vaderschapsverlof en de bortsvoedingspauzes, bl. 17551.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. FEBRUAR 2003 — Rundschreiben Nr. 2003/MINFP/002 über den Vaterschaftsurlaub und die Stillpausen, S. 17550.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 17553 à 17586.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 17553 tot bl. 17586.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1347

[C — 2003/14060]

9 MARS 2003. — Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 94/55/CE du Conseil de l'Union européenne du 21 novembre 1994 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le transport des marchandises dangereuses par route, modifiée par la directive 2000/61/CE;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991 et l'article 62, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996 et l'article 3, § 1^{er};

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 80;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1971, 9 août 1971, 12 décembre 1975, 11 août 1976, 10 décembre 1976, 11 mars 1977, 1 juillet 1977, 21 décembre 1979, 28 février 1980, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 21 mai 1987, 9 mai 1988, 17 janvier 1989, 22 mai 1989, 19 juin 1989, 23 septembre 1991, 10 avril 1995 et 15 décembre 1998, notamment l'article 70;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives;

Vu l'avis de la commission consultative administration-industrie, donné le 27 février 2002;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2002;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection du travail, donné le 14 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juillet 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 12 juillet 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, n° 33.966/4 donné le 12 novembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Finances;

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose en droit belge la directive 2000/61/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 octobre 2000 modifiant la directive 94/55/CE du Conseil relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le transport de marchandises dangereuses par route.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1347

[C — 2003/14060]

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op richtlijn 94/55/EG van de Raad van de Europese Unie van 21 november 1994 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-Staten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, gewijzigd bij de richtlijn 2000/61/EG;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991 en artikel 62, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996 en artikel 3, § 1;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid artikel 80;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1971, 9 augustus 1971, 12 december 1975, 11 augustus 1976, 10 december 1976, 11 maart 1977, 1 juli 1977, 21 december 1979, 28 februari 1980, 16 november 1984, 13 september 1985, 21 mei 1987, 9 mei 1988, 17 januari 1989, 22 mei 1989, 19 juni 1989, 23 september 1991, 10 april 1995 en 15 december 1998, inzonderheid op artikel 70;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie administratienijverheid, gegeven op 27 februari 2002;

Overwegende dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit zijn betrokken;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2002;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 14 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 11 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 12 juli 2002 over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 33.966/4 gegeven op 12 november 2002 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit besluit zet de Richtlijn 2000/61/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 oktober 2000 tot wijziging van Richtlijn 94/55/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-Staten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg om in Belgisch recht.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « Ministre » : le Ministre ayant les transports terrestres dans ses attributions;

2° « Délégué du Ministre » : le Directeur général de la direction générale Transport terrestre du Service public fédéral Mobilité et Transports;

3° « ADR » : l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route et ses annexes signés à Genève le 30 septembre 1957 et approuvé par la loi du 10 août 1960, avec ses modifications;

4° « directive n° 94/55/CE » : la directive 94/55/CE du Conseil de l'Union européenne du 21 novembre 1994 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le transport des marchandises dangereuses par route, avec ses modifications;

5° « véhicule » : tout véhicule à moteur, complet ou incomplet, destiné à circuler sur route, pourvu d'au moins quatre roues et ayant, par construction, une vitesse maximale supérieure à 25 kilomètres par heure, ainsi que ses remorques, à l'exception des véhicules qui se déplacent sur rails, des tracteurs agricoles et forestiers et de toute machine mobile;

6° « transport » : toute opération de transport par route effectuée par un véhicule entièrement ou partiellement sur des voies publiques, incluant les activités de chargement et de déchargement couvertes par l'ADR; les opérations de transport effectuées entièrement dans le périmètre d'un espace clos sont exclues de cette définition;

7° « classes » : les classes de marchandises dangereuses énumérées dans le paragraphe 2.1.1.1 de l'annexe A de l'ADR;

8° « numéro ONU » : le numéro à quatre chiffres qui identifie les marchandises dangereuses et qui est donné dans la première colonne du tableau A au chapitre 3.2 de l'annexe A de l'ADR;

9° « marchandises dangereuses » : les marchandises définies comme telles dans le paragraphe 1.2.1 de l'annexe A de l'ADR qui appartiennent aux classes 2, 3 à l'exception du numéro ONU 3064, 4.1 à l'exception des numéros ONU 0154, 0155, 0209, 0214, 0215, 0220, 0234, 1310, 1320, 1321, 1322, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1354, 1355, 1356, 1357, 1517, 1571, 2852, 2907, 2555, 2556, 2557 et 3317, 4.2, 4.3, 5.1 à l'exception des numéros ONU 1942, 2067, 2068, 2069, 2070 et 2426, 5.2, 6.1, 6.2, 8 et 9 à l'exception du numéro ONU 3268;

10° « emballage, récipient, GRV (grand récipient pour vrac), grand emballage, CGEM, citerne, citerne fixe, citerne démontable, citerne mobile, conteneur-citerne, unité de transport, véhicule batterie » : emballage, récipient, grand récipient pour vrac, grand emballage, CGEM, citerne, citerne fixe, citerne démontable, citerne mobile, conteneur-citerne, unité de transport et véhicule-batterie définis dans la section 1.2.1. de l'annexe A de l'ADR.

Art. 3. L'annexe au présent arrêté prévoit des dispositions en matière :

- de construction et contrôle périodique des récipients et citernes;
- d'équipement des véhicules et des documents qui accompagnent ceux-ci.

CHAPITRE II – *Champ d'application*

Art. 4. § 1^{er}. Sauf dispositions explicites contraires, le présent arrêté est applicable tant au transport national qu'au transport international de marchandises dangereuses par route mais il n'est pas applicable au transport de marchandises dangereuses par route effectué par les véhicules appartenant aux forces armées ou se trouvant sous la responsabilité de ces dernières.

§ 2. Ne sont pas soumis aux dispositions de l'annexe au présent arrêté, les transports effectués au moyen des véhicules immatriculés à l'étranger, à condition que soient respectées les dispositions de l'ADR et de ses annexes.

CHAPITRE III. – *Dispositions nationales*

Art. 5. § 1^{er}. Les marchandises dangereuses dont le transport est interdit par les annexes de l'ADR ne sont pas autorisées en transport national.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « Minister » : de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort;

2° « Gemachtigde van de Minister » : de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer te Land van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

3° « ADR » : het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg en de bijlagen erbij, ondertekend op 30 september 1957 te Genève en goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1960, zoals gewijzigd;

4° « richtlijn 94/55/EG » : de richtlijn 94/55/EG van de Raad van de Europese Unie van 21 november 1994 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-Staten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, zoals gewijzigd;

5° « voertuig » : ieder voor deelname aan het wegverkeer bestemd compleet of niet-compleet motorvoertuig op ten minste vier wielen met een door de constructie bepaalde maximumsnelheid van meer dan 25 kilometer per uur, alsmede aanhangwagens daarvan, met uitzondering van voertuigen die zich over rails voortbewegen, landbouw- en bosbouwtrekkers en alle mobiele machines;

6° « vervoer » : ieder vervoer over de weg door een voertuig als hierboven omschreven, dat geheel of gedeeltelijk plaatsvindt via het openbare wegnnet, met inbegrip van het onder het ADR vallende laden en lossen; vervoer dat volledig binnen een afgesloten ruimte plaatsvindt valt niet onder deze definitie;

7° « klassen » : de klassen van gevaarlijke goederen opgesomd in paragraaf 2.1.1.1 van bijlage A bij het ADR;

8° « UNO-nummer » : het nummer van vier cijfers dat de gevaarlijke goederen identificeert en dat gegeven wordt in de eerste kolom van tabel A in hoofdstuk 3.2 van bijlage A bij het ADR;

9° « gevaarlijke goederen » : de in paragraaf 1.2.1 van bijlage A bij het ADR als dusdanig gedefinieerde goederen die behoren tot de klassen 2, 3 behalve UNO-nummer 3064, 4.1 behalve UNO-nummers 0154, 0155, 0209, 0214, 0215, 0220, 0234, 1310, 1320, 1321, 1322, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1354, 1355, 1356, 1357, 1517, 1571, 2852, 2907, 2555, 2556, 2557 en 3317, 4.2, 4.3, 5.1 behalve UNO-nummers 1942, 2067, 2068, 2069, 2070 en 2426, 5.2, 6.1, 6.2, 8 en 9 behalve UNO-nummer 3268;

10° « verpakking, houder, IBC (grote houder voor losgestort vervoer), grote verpakking, MEGC, tank, vaste tank, afneembare tank, mobiele tank, tankcontainer, transporteenheid, batterijvoertuig » : de verpakking, houder, grote houder voor losgestort vervoer, grote verpakking, MEGC, tank, vaste tank, afneembare tank, mobiele tank, tankcontainer, transporteenheid, batterijvoertuig gedefinieerd in afdeling 1.2.1 van bijlage A bij het ADR.

Art. 3. De bijlage bij dit besluit voorziet bepalingen inzake de :

- bouw en periodieke keuring van houders en tanks;
- uitrusting van de voertuigen en de documenten die ze moeten begeleiden.

HOOFDSTUK II. – *Toepassingsgebied*

Art. 4. § 1. Behalve indien uitdrukkelijk anders bepaald, is dit besluit zowel van toepassing op nationaal als op internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, maar het is niet van toepassing op het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg verricht door voertuigen die behoren aan de strijdkrachten of onder hun verantwoordelijkheid vallen.

§ 2. De transporten verricht door middel van voertuigen ingeschreven in het buitenland, zijn niet onderworpen aan de voorschriften van de bijlage bij dit besluit, wanneer voldaan is aan de voorwaarden van het ADR en de bijlagen erbij.

HOOFDSTUK III. – *Nationale bepalingen*

Art. 5. § 1 De gevaarlijke goederen waarvoor het vervoer verboden is door de bijlagen bij het ADR, zijn niet toegelaten voor het nationaal vervoer.

§ 2. Le transport des autres marchandises énumérées dans l'annexe A de l'ADR est autorisé en transport national si les conditions fixées dans les annexes de l'ADR sont remplies, sous réserve des dérogations prévues aux § 3 et § 4.

§ 3. En transport national, l'utilisation de véhicules non conformes aux annexes de l'ADR est autorisée sous réserve :

- qu'ils aient été construits avant le 1^{er} janvier 1997;
- que la fabrication réponde aux exigences nationales applicables le 31 décembre 1996;
- qu'ils soient maintenus au niveau de sécurité exigé.

En transport national, l'utilisation de citernes en matière plastique non conformes aux annexes de l'ADR est autorisée sous réserve :

- qu'elles aient été construites avant le 1^{er} janvier 1999;
- que la fabrication réponde aux exigences nationales applicables le 31 décembre 1996;
- qu'elles soient maintenues au niveau de sécurité exigé.

En transport national, l'utilisation de véhicules vidangeurs est autorisée sous réserve :

- qu'ils aient été construits avant l'entrée en vigueur du présent arrêté;
- que leur construction réponde aux exigences de l'arrêté royal du 11 septembre 1984 relatif aux prescriptions de construction des véhicules-vidangeurs affectés au transport des déchets dangereux par la route;
- que les citernes soient équipées d'une soupape de sécurité précédée d'un disque de rupture au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

En transport national, l'utilisation de GRV en métal, qui ont été construits avant le 1^{er} novembre 1993 et ne sont pas certifiés conformément à l'annexe A de l'ADR, est autorisée aux conditions fixées par la dérogation 4-93bis accordée le 12 octobre 1995.

§ 4. En transport national, le délégué du Ministre peut jusqu'au 30 juin 2003 autoriser le transport de petites quantités de certaines marchandises dangereuses dans des conditions moins strictes que celles contenues dans les annexes de l'ADR, à condition que la Commission européenne donne son accord préalablement.

En transport national, le délégué du Ministre peut jusqu'au 30 juin 2003 établir des dispositions différentes de celles contenues dans les annexes de l'ADR pour des transports à caractère local de marchandises dangereuses, à condition que la Commission européenne donne son accord préalablement.

En transport national et pour autant que la sécurité ne soit pas compromise, le délégué du Ministre peut autoriser des dérogations temporaires aux annexes de l'ADR afin de pouvoir procéder aux essais nécessaires en vue d'amender ces dispositions pour les adapter à l'évolution des techniques et de l'industrie. Ces dérogations ont une durée maximale de cinq ans et ne sont pas renouvelables.

Le délégué du Ministre peut délivrer des autorisations administratives pour réaliser des transports nationaux ad hoc de marchandises dangereuses qui sont soit interdits par les annexes de l'ADR, soit effectués dans des conditions différentes de celles prévues par les annexes de l'ADR, dans la mesure où ces transports ad hoc correspondent à des opérations de transport clairement définies et limitées dans le temps.

Si un transport est effectué en application d'une dérogation qui a été accordée par le délégué du Ministre sur base du présent paragraphe, une copie de cette dérogation doit se trouver dans la cabine du véhicule.

§ 5. Les dérogations temporaires convenues entre la Belgique et une ou plusieurs autres parties contractantes en application du paragraphe 1.5.1 de l'annexe A de l'ADR sont également valables pour le transport national.

§ 2. Het vervoer van de andere in bijlage A bij het ADR opgesomde goederen is toegelaten voor nationaal vervoer indien de voorwaarden vastgesteld in de bijlagen A en B bij het ADR zijn vervuld, onder voorbehoud van de in § 3 en § 4 vermelde afwijkingen.

§ 3. Bij binnenlands vervoer is het gebruik toegestaan van voertuigen die niet conform de bijlagen bij het ADR zijn indien ze :

- vóór 1 januari 1997 zijn gebouwd;
- hun constructie in overeenstemming is met de op 31 december 1996 geldende nationale wetgeving;
- zodanig worden onderhouden dat de desbetreffende veiligheidsniveaus in acht worden genomen.

Bij binnenlands vervoer is het gebruik toegestaan van tanks uit kunststof die niet conform de bijlagen bij het ADR zijn indien ze :

- vóór 1 januari 1999 zijn gebouwd;
- hun constructie in overeenstemming is met de op 31 december 1996 geldende nationale wetgeving;
- zodanig worden onderhouden dat de desbetreffende veiligheidsniveaus in acht worden genomen.

Bij binnenlands vervoer is het gebruik van ruimwagens toegestaan, indien ze :

- vóór het in werking treden van dit besluit zijn gebouwd;
- hun constructie beantwoordt aan de eisen van het koninklijk besluit van 11 september 1984 betreffende de constructievereisten voor de ruimwagens die gevaarlijke afvalstoffen over de weg vervoeren;

- dat de tanks ten laatst drie jaar na het in voege treden van dit besluit, worden uitgerust met een veiligheidsklep voorafgegaan door een breekplaat.

Bij binnenlands vervoer is het gebruik van IBC uit metaal die vóór 1 november 1993 zijn vervaardigd en niet gecertificeerd zijn overeenkomstig bijlage A bij het ADR, onder de voorwaarden vastgelegd in de op 12 oktober 1995 verleende afwijking 4-93bis toegestaan.

§ 4. De gemachtigde van de Minister kan tot 30 juni 2003 het binnenlands vervoer van kleine hoeveelheden van bepaalde gevaarlijke goederen toestaan onder minder strenge voorwaarden dan die welke in de bijlagen bij het ADR zijn opgenomen, mits de Europese Commissie hiervoor vooraf toestemming verleent.

De gemachtigde van de Minister kan tot 30 juni 2003 voor binnenlands vervoer van gevaarlijke goederen dat een plaatselijk karakter heeft bepalingen vaststellen die afwijken van die welke in de bijlagen bij het ADR zijn opgenomen, mits de Europese Commissie hiervoor vooraf toestemming verleent.

Mits de veiligheid daar niet onder lijdt kan de gemachtigde van de Minister voor binnenlands vervoer tijdelijke afwijkingen aan de bijlagen bij het ADR toestaan, teneinde proefnemingen te kunnen verrichten die nodig zijn om die bepalingen te kunnen wijzigen met het oog op de aanpassing ervan aan de technische en de industriële ontwikkelingen. Deze afwijkingen hebben een looptijd van maximaal vijf jaar en zijn niet hernieuwbaar.

De gemachtigde van de Minister kan administratieve vergunningen afleveren voor het uitvoeren van binnenlandse ad hoc transporten van gevaarlijke goederen die ofwel door de bijlagen bij het ADR zijn verboden, ofwel onder andere voorwaarden worden uitgevoerd dan die waarin de bijlagen bij het ADR voorzien, mits deze ad hoc transporten duidelijk omschreven en in de tijd beperkt zijn.

Wanneer een transport uitgevoerd wordt op basis van een afwijking die door de gemachtigde van de Minister werd toegestaan op basis van onderhavige paragraaf, moet een afschrift van deze afwijking zich in de cabine van het voertuig bevinden.

§ 5. De tijdelijke afwijkingen overeengekomen tussen België en één of meer andere Verdragspartijen in toepassing van paragraaf 1.5.1 van bijlage A bij het ADR gelden ook voor het binnenlands vervoer.

CHAPITRE IV. – *Obligations des intervenants*

Art. 6. Il est interdit à l'expéditeur, au commissionnaire-expéditeur, au commissionnaire de transport, au transporteur et au conducteur du véhicule de charger, de transporter, de faire charger ou de faire transporter des marchandises dangereuses si le transport ne satisfait pas aux dispositions de l'ADR et de ses annexes et du présent arrêté.

Le commissionnaire-expéditeur et le commissionnaire de transport doivent mentionner dans le document de transport leurs nom et adresse.

Lorsque la prise en charge des marchandises a lieu chez le fabricant ou le commerçant, celui-ci est également soumis aux dispositions du paragraphe 1.4.2.1.1 de l'annexe A de l'ADR applicables à l'expéditeur.

L'expéditeur doit s'assurer que le document de transport répond aux exigences du paragraphe 5.4.1 de l'annexe A de l'ADR.

CHAPITRE V. – *Contrôles*

Art. 7. § 1^{er}. Le Ministre agréé les organismes habilités à effectuer :

1° les vérifications et les contrôles périodiques qui sont prévus à l'annexe A de l'ADR et qui ont trait aux marchandises dangereuses ou aux emballages;

2° les vérifications et les contrôles périodiques qui sont prévus à l'annexe A de l'ADR et qui ont trait aux citernes;

3° les essais d'homologation prévus au paragraphe 9.1.2.2.1 de l'annexe B de l'ADR.

§ 2. Si les résultats des vérifications ou des contrôles périodiques effectués sur une citerne par un organisme agréé sont positifs, celui-ci délivre une attestation.

Si, vu les résultats négatifs, l'organisme ne peut délivrer d'attestation, il en informe le délégué du Ministre. Lorsque les vérifications ou les contrôles périodiques sont recommencés, ils doivent l'être par le même organisme.

§ 3. Les organismes agréés chargés du contrôle des véhicules en circulation, sont habilités à effectuer les autres contrôles nécessaires pour l'obtention du certificat d'agrément prévu au paragraphe 9.1.2.1.2 de l'annexe B de l'ADR.

§ 4. Le Ministre peut déléguer la gestion administrative des dossiers de l'homologation, qui est prévue au paragraphe 9.1.2.2.1 de l'annexe B de l'ADR, à un organisme agréé visé au § 1^{er}.

Art. 8. Sont compétents pour constater les infractions aux dispositions de l'ADR et de ses annexes et du présent arrêté, outre les officiers de police judiciaire :

1° les membres du personnel du cadre opérationnel de la police locale et de la police fédérale et les fonctionnaires du Service public fédéral Finances Administration des douanes et accises dans l'exercice de leurs fonctions;

2° les fonctionnaires et agents de la Direction générale Transport terrestre investis d'un mandat de police judiciaire.

Les agents désignés au premier alinéa peuvent, dans l'exercice de leur fonction, procéder, notamment, au contrôle sur la route.

CHAPITRE VI. – *Documents et redevances*

Art. 9. Le certificat d'agrément prévu au paragraphe 9.1.2.1.2 de l'annexe B de l'ADR est délivré par les organismes agréés chargés du contrôle des véhicules en circulation.

Les certificats d'agrément prévus au paragraphe 9.1.2.1.2. de l'annexe B de l'ADR, sont conformes :

1° dans le cas de transport exclusivement national, au modèle faisant l'objet du paragraphe 9.1.2.1.5 de l'annexe B de l'ADR sans la diagonale rose;

2° dans le cas de transport international, au modèle faisant l'objet du paragraphe 9.1.2.1.5 de l'annexe B de l'ADR.

Si un certificat d'agrément pour un véhicule peut être délivré ou si la durée de validité de ce document peut être prolongée, ces opérations doivent avoir lieu immédiatement après le contrôle du véhicule.

Art. 10. - Le certificat d'homologation de type prévu au paragraphe 9.1.2.2 de l'annexe B de l'ADR est délivré par la Direction générale Mobilité et Sécurité routière du Service public fédéral Mobilité et Transports.

HOOFDSTUK IV. — *Plichten van de betrokkenen*

Art. 6. Het is de verzender, de commissionair-expediteur, de vervoerscommissionair, de vervoerder en de bestuurder van het voertuig verboden gevaarlijke goederen te laden, te vervoeren, te doen laden of te doen vervoeren indien het vervoer niet voldoet aan de bepalingen van het ADR en de bijlagen erbij en van dit besluit.

De commissionair-expediteur en de vervoerscommissionair moeten hun naam en adres op het vervoerdocument vermelden.

Wanneer de goederen bij de fabrikant of bij de handelaar zelf worden geladen, is deze eveneens onderworpen aan de voorschriften van paragraaf 1.4.2.1.1 van bijlage A bij het ADR die op de verzender toepasselijk zijn.

De verzender moet zich ervan vergewissen dat het vervoerdocument aan de eisen van paragraaf 5.4.1 van bijlage A bij het ADR beantwoordt.

HOOFDSTUK V. — *Controles*

Art. 7. § 1. De Minister erkent de instellingen die gemachtigd zijn om :

1° de nazichten en de periodieke keuringen uit te voeren die in bijlage A bij het ADR zijn voorgeschreven en die betrekking hebben op de gevaarlijke goederen of op de verpakkingen;

2° de nazichten en de periodieke keuringen uit te voeren die in bijlage A bij het ADR zijn voorgeschreven en die betrekking hebben op de tanks;

3° de goedkeuringsproeven uit te voeren die in paragraaf 9.1.2.2.1 van bijlage B bij het ADR zijn voorgeschreven.

§ 2. Indien de resultaten van de nazichten of van de periodieke keuringen die door een erkende instelling op een tank worden uitgevoerd positief zijn, levert deze instelling een getuigschrift af.

Indien de instelling, gelet op de negatieve resultaten, geen getuigschrift kan afleveren, brengt ze de gemachtigde van de Minister daarvan op de hoogte. Als de nazichten of de periodieke keuringen worden overgedaan, moet dat geschieden door dezelfde instelling.

§ 3. De erkende instellingen belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen, zijn bevoegd om de andere controles uit te voeren die vereist zijn om het in paragraaf 9.1.2.1.2 van bijlage B bij het ADR voorgeschreven keuringsdocument te verkrijgen.

§ 4. De Minister kan het administratief beheer van de dossiers betreffende de in paragraaf 9.1.2.2.1 van bijlage B bij het ADR voorziene goedkeuring overlaten aan een in § 1 bedoelde erkende instelling.

Art. 8. Voor het vaststellen van overtredingen van de bepalingen van het ADR en de bijlagen erbij en van dit besluit zijn, behalve de officieren van gerechtelijke politie, bevoegd :

1° de personeelsleden van het operationeel kader van de lokale politie en van de federale politie en de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën Administratie der douane en accijnzen bij de uitoefening van hun dienst;

2° de ambtenaren en beambten van het Directoraat-generaal Vervoer te Land die met een mandaat van gerechtelijke politie bekleed zijn.

De in het eerste lid genoemde personen kunnen bij de uitoefening van hun opdracht, inzonderheid een controle op de weg uitvoeren.

HOOFDSTUK VI. — *Documenten en vergoedingen*

Art. 9. Het keuringsdocument, voorgeschreven in paragraaf 9.1.2.1.2 van bijlage B bij het ADR, wordt afgegeven door de erkende instellingen belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen.

De keuringsdocumenten voorgeschreven in paragraaf 9.1.2.1.2 van bijlage B bij het ADR stemmen overeen :

1° indien het uitsluitend binnenlands vervoer betreft, met het model dat in paragraaf 9.1.2.1.5 van bijlage B bij het ADR gegeven wordt zonder de roze diagonaal;

2° indien het internationaal vervoer betreft, met het model dat in paragraaf 9.1.2.1.5 van bijlage B bij het ADR gegeven wordt.

Indien voor een voertuig een keuringsdocument kan afgegeven worden of de geldigheidsduur van dit document verlengd kan worden, dient zulks onmiddellijk na de controle van het voertuig te geschieden.

Art. 10. Het getuigschrift van de typegoedkeuring voorgeschreven in paragraaf 9.1.2.2 van bijlage B bij het ADR wordt afgegeven door het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Les frais liés aux contrôles effectués par les fonctionnaires de la Direction générale Mobilité et Sécurité routière (Service Véhicules) ainsi que les redevances perçues lors de la délivrance du certificat d'homologation de type sont à charge du demandeur.

Les taux des redevances à percevoir par la Direction générale Mobilité et Sécurité routière sont fixés comme suit :

1° 50 euros pour chaque certificat d'homologation de type ou extension d'un certificat d'homologation de type;

2° 12,5 euros pour une copie d'un certificat d'homologation de type.

CHAPITRE VII. - Sanctions

Art. 11. Les infractions aux dispositions du présent arrêté et de l'ADR et ses annexes sont recherchées, constatées et punies conformément :

1° à la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail s'il s'agit d'infractions aux prescriptions relatives au taux de remplissage des emballages et des citernes;

2° à la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, s'il s'agit d'infractions aux prescriptions relatives aux conditions spéciales à remplir par le matériel de transport et son équipement;

3° à la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968 dans le cas d'autres infractions.

CHAPITRE VIII. - Disposition modificative

Art. 12. A l'article 70 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, modifié par les arrêtés royaux du 12 décembre 1975, 10 décembre 1976, 11 mars 1977 et 1 juillet 1977, le § 1^{er}, 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° Le présent § 1^{er} ne s'applique pas aux véhicules qui transportent des marchandises dangereuses pour lesquels les prescriptions de l'annexe B de l'ADR prévoient au moins un appareil portatif de lutte contre l'incendie. »

CHAPITRE IX. - Dispositions finales

Art. 13. L'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport des marchandises dangereuses par route à l'exception des matières explosibles et radioactives est abrogé.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 15. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mevr. I. DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

ANNEXE

Les dispositions de l'annexe A et de l'annexe B à l'ADR qui l'autorisent sont complétées par les dispositions de la présente annexe.

1. SURVEILLANCE DE LA FABRICATION, RECONSTRUCTION OU RECONDITIONNEMENT DES EMBALLAGES, DES GRV ET DES GRANDS EMBALLAGES

La surveillance de la fabrication, reconstruction ou reconditionnement :

— des emballages visés par le titre des chapitres 6.1 et 6.3 de l'annexe A de l'ADR;

De kosten verbonden aan de keuringen die uitgevoerd worden door ambtenaren van het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid (Dienst Voertuigen) alsmede de retributies die worden geïnd bij de afgifte van het getuigschrift van typegoedkeuring vallen ten laste van de aanvrager.

De retributies die door het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid moeten worden geïnd zijn als volgt vastgesteld :

1° 50 euro voor elk getuigschrift van typegoedkeuring of voor een uitbreiding ervan;

2° 12,5 euro voor een afschrift van een getuigschrift van typegoedkeuring.

HOOFDSTUK VII. — Sancties

Art. 11. De overtredingen van de bepalingen van dit besluit en van het ADR en de bijlagen erbij worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig :

1° de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wanneer het gaat om inbreuken op de voorschriften betreffende de vullingsgraad van de verpakkingen en tanks;

2° de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, wanneer het gaat om inbreuken op de speciale voorschriften waaraan de voertuigen en hun uitrusting moeten voldoen;

3° de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, in het geval van andere inbreuken.

HOOFDSTUK VIII. - Wijzigingsbepaling

Art. 12. In artikel 70 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 10 december 1976, 11 maart 1977 en 1 juli 1977 wordt § 1, 4° vervangen door volgende bepaling :

« 4° Onderhavige § 1 is niet van toepassing op de voertuigen die gevaarlijke goederen vervoeren waarvoor de voorschriften van bijlage B bij het ADR ten minste één brandblusapparaat vereisen. »

HOOFDSTUK IX. - Slotbepalingen

Art. 13. Het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, wordt opgeheven.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 15. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

BIJLAGE

De bepalingen van bijlage A en van bijlage B bij het ADR die het toelaten, worden aangevuld met de bepalingen van onderhavige bijlage.

1. TOEZICHT OP DE VERVAARDIGING, RECONSTRUCTIE OF RECONDITIONERING VAN VERPAKKINGEN, IBC'S EN GROTE VERPAKKINGEN

Het toezicht op de vervaardiging, reconstructie of reconditionering :

— van de door de hoofding van hoofdstukken 6.1 en 6.3 van bijlage A bij het ADR beoogde verpakkingen;

— des GRV visés par le titre du chapitre 6.5 de l'annexe A de l'ADR;

— des grands emballages visés par le titre du chapitre 6.6 de l'annexe A de l'ADR,

pourvus d'une marque UN, RID/ADR ou de reconditionnement délivrée en Belgique, se compose de la surveillance interne exercée par le fabricant et de la surveillance externe assurée par un organisme agréé par le Ministre.

1.1. La surveillance interne est effectuée selon les instructions du délégué du Ministre et se compose du contrôle initial, du contrôle de fabrication, du contrôle final et de l'enregistrement des résultats.

1.1.1. Lors du contrôle initial, avant la fabrication, reconstruction ou reconditionnement, il y a lieu de s'assurer que la matière de base, les objets et autres matériaux intervenant dans la construction, correspondent à ceux utilisés lors de l'agrégation du prototype.

1.1.2. Le contrôle de fabrication consiste en :

— tests sur les installations de fabrication, de reconstruction, de reconditionnement et de contrôle au moyen d'échantillons perdus lors du démarrage de la fabrication, reconstruction ou reconditionnement et après chaque adaptation des équipements;

— des contrôles du processus et du produit final pendant la fabrication, reconstruction ou reconditionnement.

1.1.3. Le contrôle final consiste en une inspection des emballages, GRV ou grands emballages après leur fabrication, reconstruction ou reconditionnement. Chaque GRV et chaque grand emballage est inspecté individuellement avant sa mise en service.

L'épreuve d'étanchéité avant mise en service des GRV est effectuée par le fabricant.

1.1.4. Les résultats du contrôle interne doivent être enregistrés et conservés pendant au moins cinq ans.

1.1.5. La surveillance interne doit être effectuée par un personnel compétent.

1.1.6. Le fabricant doit disposer des installations nécessaires à l'exécution du contrôle interne.

1.2. La surveillance externe comprend les tests par coup de sonde en vue de contrôler la conformité au prototype ainsi que la supervision de la surveillance interne. Elle a lieu à l'improviste au moins une fois par an par atelier de fabrication, reconstruction ou reconditionnement.

1.3. Mesures à prendre en cas de manquement

1.3.1. Dans le cadre de la surveillance interne

Si des manquements par rapport au prototype sont constatés, tous les emballages, GRV ou grands emballages fabriqués, reconstruits ou reconditionnés depuis le dernier contrôle lors duquel la conformité avec le prototype a été constatée, seront contrôlés individuellement et la marque UN, RID/ADR ou de reconditionnement sera supprimée sur les emballages qui présentent ces manquements. Sur les emballages, GRV ou grands emballages qui sont fabriqués, reconstruits ou reconditionnés après la constatation des manquements, la marque UN, RID/ADR ou de reconditionnement peut seulement être à nouveau apposée si la conformité au prototype a été prouvée une nouvelle fois.

1.3.2. Dans le cadre de la surveillance externe

Si des manquements par rapport au prototype sont constatés, il y a lieu de procéder comme sous le point 1.3.1 de la présente annexe.

S'il s'avère que la surveillance interne est jugée insuffisante, l'organisme agréé exige du fabricant, reconstruteur ou reconditionneur le respect des instructions visées au point 1.1 de la présente annexe.

L'organisme agréé informe le Ministre et son délégué au sujet des manquements.

L'organisme agréé effectue dans les trois mois des tests supplémentaires par coup de sonde.

Si les mêmes insuffisances sont à nouveau constatées,

— l'organisme agréé, le cas échéant, en informe le Ministre et son délégué;

— le Ministre procède au retrait de la marque UN, RID/ADR ou de reconditionnement de l'emballage, GRV ou grand emballage concerné.

1.4. Les coûts entraînés par la surveillance externe sont à charge du demandeur de la marque UN ou RID-ADR ou du reconditionneur.

2. EPREUVES PERIODIQUES SUR LES GRV

2.1. Les épreuves périodiques d'étanchéité et les inspections tous les cinq ans et après chaque réparation sont effectuées soit par un organisme agréé soit par le propriétaire ou le détenteur de GRV selon les modalités prévues ci-dessous.

2.2. Pour être habilité à effectuer les épreuves périodiques d'étanchéité et inspections sur GRV, le propriétaire ou le détenteur de GRV doit satisfaire aux conditions du 2.2 et avoir reçu l'autorisation du délégué du Ministre.

— van de door de hoofding van hoofdstuk 6.5 van bijlage A bij het ADR beoogde IBC's;

— van de door de hoofding van hoofdstuk 6.6 van bijlage A bij het ADR beoogde grote verpakkingen,

die van een in België afgeleverd UN-, RID/ADR- of reconditioneringskenmerk voorzien worden, bestaat uit het intern toezicht, uitgeoefend door de fabrikant, en het toezicht door derden, uitgeoefend door een door de Minister erkende instelling.

1.1 Het intern toezicht wordt in overeenstemming met de instructies van de gemachtigde van de Minister uitgevoerd en bestaat uit de initiële controle, de fabricagecontrole, de eindcontrole en het optekenen van de resultaten.

1.1.1 Bij de initiële controle, vóór de vervaardiging, reconstructie of reconditionering, moet men er zich van vergewissen dat de grondstof, de voorwerpen en de andere materialen die gaan gebruikt worden overeenstemmen met die welke bij de prototypekeuring gebruikt werden.

1.1.2. De fabricagecontrole bestaat uit :

— het testen van de vervaardigings-, reconstructie-, reconditionerings- en controle-installaties met verloren stalen bij het opstarten van de vervaardiging, reconstructie of reconditionering en telkens wanneer de uitrusting aangepast wordt;

— controles op het proces en op het eindproduct tijdens de vervaardiging, reconstructie of reconditionering.

1.1.3 Als eindcontrole worden de verpakkingen, IBC's of grote verpakkingen na de vervaardiging, reconstructie of reconditionering geïnspecteerd. Iedere IBC en iedere grote verpakking moet afzonderlijk geschouwd worden voor hij in gebruik wordt genomen.

De dichtheidsbeproeving voorafgaand aan de ingebruikname van de IBC's wordt door de fabrikant verricht.

1.1.4. De resultaten van het intern toezicht worden opgetekend en blijven gedurende ten minste vijf jaar bewaard.

1.1.5. Het intern toezicht moet door competent personeel uitgeoefend worden.

1.1.6. De fabrikant moet over de vereiste installaties beschikken om het intern toezicht uit te voeren.

1.2. Het toezicht door derden bestaat enerzijds uit steekproeven om de overeenstemming met het prototype te controleren, en anderzijds uit de supervisie over het intern toezicht. Het moet onaangekondigd en minstens éénmaal per jaar en per vervaardigings-, reconstructie- of reconditioneringsatelier uitgevoerd worden.

1.3. Maatregelen in geval van tekortkoming

1.3.1. In het raam van het intern toezicht

Indien tekortkomingen t.o.v. het prototype worden vastgesteld moeten alle verpakkingen, IBC's of grote verpakkingen, die vervaardigd, gereconstrueerd of gereconditioneerd werden sinds de laatste controle waarbij de overeenstemming met het prototype werd vastgesteld, individueel gecontroleerd worden en het UN-, RID/ADR of reconditioneringskenmerk wordt uitgewist op deze die de tekortkomingen vertonen. Op de verpakkingen, IBC's of grote verpakkingen die na het vaststellen van de tekortkomingen worden vervaardigd, gereconstrueerd of gereconditioneerd, mag het UN-, ADR/RID- of reconditioneringskenmerk pas weer aangebracht worden nadat de overeenstemming met het prototype opnieuw is aangetoond.

1.3.2. In het raam van het toezicht door derden

Indien tekortkomingen t.o.v. het prototype worden vastgesteld, gaat men tewerk zoals aangegeven in punt 1.3.1 van onderhavige bijlage.

Indien blijkt dat het intern toezicht tekort schiet, eist de erkende instelling dat de fabrikant, reconstrueerder of reconditioneerder de in punt 1.1 van onderhavige bijlage vermelde instructies naleeft.

De erkende instelling brengt de Minister en zijn gemachtigde van de tekortkomingen op de hoogte.

De erkende instelling voert binnen de drie maanden steekproefsgewijs bijkomende testen uit.

Indien opnieuw dezelfde tekortkomingen vastgesteld worden,

— brengt de erkende instelling in voorkomend geval de Minister en zijn gemachtigde daarvan op de hoogte;

— trekt de Minister het UN-, RID/ADR- of reconditioneringskenmerk van de desbetreffende verpakking, IBC of grote verpakking in.

1.4. De kosten die het toezicht door derden met zich brengt zijn ten laste van de aanvrager van het UN- of RID/ADR kenmerk of van de reconditioneerder.

2. PERIODIEKE BEPROEVINGEN OP DE IBC'S

2.1. De periodieke dichtheidsbeproevingen en de inspecties om de vijf jaar en in iedere herstelling worden ofwel door een erkende instelling ofwel volgens de hieronder voorziene modaliteiten door de eigenaar of de houder van IBC's uitgevoerd.

2.2. Om de periodieke dichtheidsbeproevingen en de inspecties op IBC's te mogen uitvoeren, moet de eigenaar of de houder van IBC's voldoen aan de voorwaarden van 2.2 en de toelating van de gemachtigde van de Minister hebben gekregen.

2.2.1. Le propriétaire ou le détenteur de GRV doit être titulaire d'une certification ISO série 9000 compatible avec l'activité visée et couvrant au moins la fabrication ou l'expédition des matières dangereuses.

2.2.2. Le propriétaire ou le détenteur de GRV doit être couvert contre tout dommage qui a été causé par l'épreuve périodique ou l'inspection sur les GRV.

2.2.3. Le service chargé du contrôle périodique et des inspections sur les GRV doit avoir une structure indépendante des services commerciaux et/ou de fabrication.

2.2.4. Le propriétaire ou le détenteur de GRV doit disposer des équipements appropriés à la réalisation des contrôles périodiques et des inspections sur les GRV; en particulier les appareils de mesure doivent être calibrés et indiquer leur précision.

2.2.5. La personne chargée du contrôle périodique et des inspections dispose d'un manuel d'instructions contenant les différentes opérations et évaluations à respecter lors de ces contrôles. La personne chargée du contrôle et le chef de l'entreprise ou son représentant signent et datent une déclaration suivant laquelle ces instructions sont respectées.

2.3. Un organisme agréé doit contrôler si les conditions mentionnées sous 2.2 sont satisfaites et il rédige un rapport de ce contrôle.

2.4. Le propriétaire ou le détenteur de GRV introduit auprès du délégué du Ministre un dossier contenant les éléments suivants:

- le rapport de l'organisme agréé visé sous 2.3;
- le nom et les coordonnées de la personne responsable du contrôle périodique et des inspections sur les GRV;
- une représentation du poinçon utilisé.

Si l'apparaît du dossier qu'il est satisfait à toutes les conditions sous 2.2 le délégué du Ministre autorise le propriétaire ou le détenteur de GRV à effectuer des épreuves périodiques et inspections sur les GRV.

2.5. Les épreuves périodiques et inspections sur les GRV ont lieu conformément à l'ADR.

Les rapports de contrôle doivent au moins mentionner:

- 1° l'identification suivante du GRV :
 - nom et adresse du propriétaire;
 - nom et adresse du fabricant;
 - numéro de construction;
 - date de fabrication;
 - marquage réglementaire selon l'ADR;
- 2° la date et lieu de l'épreuve d'étanchéité, la pression appliquée et le résultat;
- 3° l'état intérieur et extérieur du GRV, l'état de son marquage et le fonctionnement de l'équipement de service;
- 4° la conclusion du rapport à savoir la conformité ou non conformité du GRV à l'ADR;
- 5° le nom et la signature du responsable de l'épreuve et de l'inspection.

Si l'épreuve périodique est satisfaisante, le propriétaire ou le détenteur de GRV marque la date sur le GRV conformément à l'ADR et appose son poinçon.

Le propriétaire ou le détenteur de GRV tient à jour pendant au moins cinq ans le registre des épreuves périodiques et inspections effectuées; ce registre est tenu à la disposition de l'organisme agréé.

2.6. Chaque propriétaire ou détenteur de GRV, qui conformément à 2.4 a reçu l'autorisation d'effectuer des épreuves périodiques et inspections sur les GRV, est contrôlé au moins une fois par an par un organisme agréé.

Tout contrôle faisant apparaître des manquements relatifs aux présentes prescriptions donne lieu à une nouvelle visite par le même organisme agréé dans un délai maximum de 3 mois. Celui-ci informe le délégué du Ministre.

Si des manquements sont à nouveau constatés lors de la deuxième visite, l'organisme agréé en informe immédiatement le délégué du Ministre. Celui-ci retire l'autorisation d'effectuer les épreuves périodiques et inspections sur les GRV.

2.7. Les coûts relatifs aux contrôles effectués par l'organisme agréé sont à charge du propriétaire ou du détenteur de GRV.

3. DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUTES LES CITERNES MÉTALLIQUES

3.1. Définitions

Pour l'application du présent arrêté :

- le mot «citerne», lorsque le mot est employé seul, couvre les citernes fixes et démontables, conteneurs-citernes, caisses mobiles citernes, éléments de véhicule-batterie et CGEM fabriqués en métal;

2.2.1. De eigenaar of de houder van IBC's moet houder zijn van ISO-certificatie van de reeks 9000 die verenigbaar is met de beoogde activiteit en die ten minste de productie of de verzending van gevaarlijke goederen dekt.

2.2.2. De eigenaar of de houder van IBC's moet gedekt zijn tegen elke schade die door de periodieke keuring of inspectie op IBC's wordt veroorzaakt.

2.2.3. De dienst die belast is met de periodieke keuringen en inspecties op IBC's moet onafhankelijk gestructureerd zijn van de commerciële- en/of productiefdeling.

2.2.4. De eigenaar of de houder van IBC's moet over de geschikte uitrusting beschikken om de periodieke keuringen en inspecties op IBC's uit te voeren; in het bijzonder moeten de meetapparaten gekalibreerd zijn en hun precisie aangeven.

2.2.5. De persoon belast met de periodieke keuring en inspecties beschikt over een handleiding met de verschillende handelingen die tijdens deze keuringen moeten worden gerespecteerd. De persoon belast met de controle en de chef van de onderneming of zijn vertegenwoordiger ondertekenen en dateren een verklaring dat de richtlijnen werden gerespecteerd.

2.3. Een erkende instelling dient te controleren of aan de in 2.2 vermelde voorwaarden wordt voldaan en stelt van deze controle een rapport op.

2.4. De eigenaar of de houder van IBC's dient bij de gemachtigde van de Minister een dossier in dat de volgende elementen bevat:

- het rapport van de erkende instelling, bedoeld in 2.3;
- de naam en de identificatiegegevens van de persoon die verantwoordelijk is voor de periodieke keuringen en inspecties op de IBC's;
- een afbeelding van het gebruikte waarmerk.

Indien uit dit dossier blijkt dat aan alle voorwaarden van 2.2 is voldaan, geeft de gemachtigde van de Minister aan de eigenaar of de houder van IBC's de toelating om periodieke keuringen en inspecties op IBC's uit te voeren.

2.5. De periodieke keuringen en inspecties moeten overeenkomstig het ADR worden uitgevoerd.

De keuringsrapporten moeten ten minste volgende gegevens vermelden:

- 1° volgende identificatiegegevens van de IBC :
 - naam en adres van de eigenaar;
 - naam en adres van de fabrikant;
 - constructienummer;
 - datum van fabricatie;
 - het kenmerk overeenkomstig met het ADR;
- 2° datum en plaats van de dichtheidskeuring, de toegepaste druk en het bekomen resultaat;
- 3° de inwendige en uitwendige staat van de IBC, de staat van zijn kenmerk en de werking van de dienstuitrusting;
- 4° de conclusies van het rapport, te weten of de IBC al dan niet overeenstemt met de ADR-voorschriften;
- 5° de naam en de handtekening van de verantwoordelijke voor de keuring en de inspectie.

Indien de periodieke keuring voldoening geeft, brengt de eigenaar of houder van IBC's de datum aan, overeenkomstig met het ADR, en zijn waarmerk.

De eigenaar of houder van IBC's houdt gedurende ten minste vijf jaar een register bij van de uitgevoerde keuringen en inspecties; dit register wordt ter beschikking gehouden van de erkende instelling.

2.6. Elke eigenaar of houder van IBC's die overeenkomstig 2.4 de toelating heeft gekregen om periodieke keuringen en inspecties op IBC's uit te voeren wordt ten minste eenmaal per jaar gecontroleerd door een erkende instelling.

Elke controle die tekortkomingen aan het licht brengt betreffende deze bepalingen, geeft aanleiding tot een nieuw bezoek door dezelfde erkende instelling binnen een periode van 3 maand. Deze licht de gemachtigde van de Minister in.

Indien tijdens dit nieuw bezoek opnieuw tekortkomingen worden vastgesteld, licht de erkende instelling onmiddellijk de gemachtigde van de Minister in. Deze trekt de toelating in om de periodieke keuringen en inspecties op IBC's uit te voeren.

2.7. De kosten betreffende de controles uitgevoerd door de erkende instelling zijn ten laste van de eigenaar of de houder van IBC's.

3. BEPALINGEN VAN TOEPASSING OP ALLE METALEN TANKS

3.1. Definities

Voor de toepassing van dit besluit :

- omvat het woord «tank», zonder nadere specificatie, de uit metaal vervaardigde vaste en afneembare tanks, tankcontainers, wissellaadtanks, elementen van batterijwagens en MEGC's;

— les mots «nouvelles citernes» couvrent les citernes fixes et démontables et les éléments de véhicule-batterie qui ont été construits à partir du 1^{er} octobre 1978 et les conteneurs-citernes, caisses mobiles citernes et CGEM qui ont été construits à partir du 1^{er} mai 1986.

3.2. Epreuve d'étanchéité

Compte tenu des impossibilités techniques éventuelles et des dangers éventuels, l'épreuve d'étanchéité doit être effectuée comme suit :

- ou bien la mise sous pression de la citerne remplie d'eau;
- ou bien la mise sous pression de la citerne remplie du liquide à transporter, éventuellement par coussin d'air;
- ou bien la mise sous pression de gaz de la citerne.

Dans le cas d'une mise sous pression partielle ou totale de gaz, l'organisme agréé est tenu de prévoir et de faire prendre les mesures de sécurité nécessaires pour assurer la sécurité de son personnel, du personnel de l'entreprise où a lieu l'épreuve et du voisinage.

3.3. Etablissement de l'insensibilité à la rupture fragile et à la corrosion fissurante pour des citernes nouvelles

3.3.1. Il faut tenir compte de la nature du produit transporté.

3.3.2. Le constructeur fournit les certificats pour les matières de base utilisées pour la construction de la citerne.

3.3.3. Ces certificats mentionnés au 3.3.2. de la présente annexe sont au moins du niveau 3.1 B suivant la norme EN10204.

Conformément au code technique reconnu utilisé, les tôles doivent être aptes à la fabrication des fûts à pression. Les tôles doivent en outre avoir une valeur de la résilience suffisante à la température la plus basse et à - 20 °C pour la température ambiante. Dans le cas d'essais de résilience, on obtiendra au moins 34 J/cm² pour l'acier suivant la procédure de EN 10045 part 1.

Les aciers austénitiques et les aluminiums doivent être conformes à une norme internationalement connue sans devoir toutefois satisfaire à des exigences de résilience.

3.4. Le soudage

Les modes opératoires appliqués lors du soudage doivent avoir fait l'objet d'un agrément de procédure. Les soudures doivent être exécutées par des soudeurs préalablement qualifiés pour ces soudures.

L'organisme agréé effectue des essais en vue de l'agrément de la procédure de soudage et de la qualification des soudeurs à moins que des documents probants ne puissent fournir la preuve que ces agréments et ces qualifications ont eu lieu. L'organisme agréé apprécie si ces documents sont valables.

3.5. Fixations des citernes aux châssis

3.5.1. La firme qui effectue la fixation de la citerne ou du faux châssis sur le châssis du véhicule-citerne ou du véhicule-batterie, soumet à l'organisme agréé des pièces justificatives desquelles il apparaît que la fixation satisfait aux prescriptions du paragraphe 6.8.2.1.2. de l'annexe A de l'ADR, ainsi qu'une attestation du constructeur du châssis ou de l'importateur en Belgique suivant laquelle la fixation envisagée ne met pas en péril la sécurité du châssis.

Sur base de ces documents l'organisme agréé vérifie que la fixation envisagée répond aux prescriptions du paragraphe 6.8.2.1.2. de l'annexe A de l'ADR.

3.5.2. Les organismes agréés vérifient si la fixation de la citerne est suffisamment solide et a été bien exécutée.

3.5.3. Lors de chaque examen de tous les véhicules-citernes et véhicules-batteries, l'organisme agréé procède à un examen visuel de la fixation de la citerne au châssis.

3.6. Protection contre l'endommagement de la citerne

3.6.1. Pour les nouvelles citernes fixes et citernes démontables, construites avant le 1^{er} janvier 1990, le réservoir possède la protection visée au paragraphe 6.8.2.1.19. de l'annexe A de l'ADR si les mesures suivantes ou des mesures équivalentes sont prises:

3.6.1.1. Le réservoir peut être pourvu sur ses deux côtés, à une hauteur se situant entre sa ligne médiane et sa moitié inférieure d'une protection contre les chocs latéraux constituée par un profil dépassant d'au moins 25 mm le hors tout du réservoir. La section droite de ce profil devra être telle qu'il présente, s'il s'agit d'acier doux ou de matériaux de résistance supérieure, un module d'inertie d'au moins 5 cm³, la force étant dirigée horizontalement et perpendiculairement au sens de la marche. Si l'on utilise des matériaux d'une résistance inférieure, le module d'inertie doit être augmenté proportionnellement aux limites d'allongement. La protection contre le renversement peut consister en des cercles de renforcement ou des capots de protection ou des éléments, soit transversaux, soit longitudinaux, d'un profil tel qu'en cas de renversement il n'y ait aucune détérioration des organes placés à la partie supérieure du réservoir.

— omvatten de woorden «nieuwe tanks» de vaste en afneembare tanks en de elementen van batterijwagens gebouwd vanaf 1 oktober 1978 en de tankcontainers, wissellaadtanks en MEGC's gebouwd vanaf 1 mei 1986.

3.2. Dichtheidsbeproeving

De dichtheidsbeproeving van tanks dient, al naargelang van de eventuele technische onmogelijkheden en gevaren als volgt uitgevoerd te worden :

- ofwel het onder druk zetten van de met water gevulde tank;
- ofwel het onder druk zetten, eventueel door een luchtkussen, van de tank gevuld met de te vervoeren vloeistof;
- ofwel het onder gasdruk zetten van de tank.

Bij een gedeeltelijk of geheel onder gasdruk zetten, moet de erkende instelling de nodige veiligheidsmaatregelen voorzien en derwijze doen toepassen, dat de veiligheid van haar eigen personeel, van het personeel van de onderneming waar de beproeving gebeurt en van de omgeving verzekerd is.

3.3. Vaststellen van de ongevoeligheid voor brosse breuk en barsten-verwekkende spanningscorrosie bij nieuwe tanks

3.3.1. Er moet rekening gehouden worden met de aard van het vervoerd product.

3.3.2. De fabrikant verstrekt de attesten, die slaan op de in tanks verwerkte basismaterialen.

3.3.3. De in punt 3.3.2. van onderhavige bijlage vernoemde attesten zijn minstens van het niveau 3.1 B volgens de norm EN10204.

Conform de gekozen erkende technische designcode moeten de platen geschikt zijn voor de bouw van drukvaten. De platen moeten bovendien een voldoende kerfslagwaarde hebben bij de laagste diensttemperatuur en bij - 20 °C voor de omgevingstemperatuur. In het geval van kerfslagproeven zal men minstens 34 J/cm² bekomen voor staal volgens de procedure van EN 10045 part 1.

De austenietische staalsoorten en de aluminiumsoorten moeten beantwoorden aan een internationaal bekende norm, zonder dat zij echter moeten voldoen aan eisen inzake kerfslagwaarde.

3.4. Het lassen

Bij de bouw van nieuwe tanks moeten de werkwijzen, toegepast voor het lassen, het voorwerp hebben uitgemaakt van een proceduregoedkeuring. De lassen moeten uitgevoerd worden door lassers die vooraf bekwaam werden verklaard voor deze laswerken.

De erkende instelling doet proeven met het oog op het aanvaarden van de lasmethode en van de bekwaamheid van de lassers, tenzij door documenten onomstootbaar bewezen wordt dat de proceduregoedkeuringen en bekwaamheidsverklaringen reeds zijn gebeurd. De erkende instelling oordeelt of deze documenten geldig zijn.

3.5. Bevestigingen van de tanks op het chassis

3.5.1. De firma, die een nieuwe tank of haar vals chassis vasthecht aan het chassis van het tank- of batterijvoertuig, legt aan de erkende instelling documenten voor, waaruit blijkt dat de vasthechting voldoet aan de eisen van paragraaf 6.8.2.1.2 van bijlage A bij het ADR, en een attest van de constructeur van het chassis, of van de invoerder ervan in België, volgens welk de voorgenomen vasthechting de veiligheid van het chassis niet in gevaar brengt.

Aan de hand van deze documenten kijkt de erkende instelling na of de voorgenomen vasthechting beantwoordt aan de voorschriften van paragraaf 6.8.2.1.2. van bijlage A bij het ADR.

3.5.2. De erkende instellingen controleren of de vasthechting van de nieuwe tank stevig genoeg is en goed uitgevoerd werd.

3.5.3. Bij elk onderzoek van alle tank- en batterijvoertuigen onderwerpt de erkende instelling de bevestiging van de tank aan het chassis aan een visueel onderzoek.

3.6. Bescherming tegen beschadiging van de tank

3.6.1. Bij nieuwe vaste tanks en afneembare tanks, gebouwd vóór 1 januari 1990, bezit de houder de in paragraaf 6.8.2.1.19. van bijlage A bij het ADR beoogde bescherming indien de volgende of gelijkaardige maatregelen genomen werden :

3.6.1.1. De houder mag op de twee zijanten en op een hoogte, gelegen tussen zijn horizontale middelijn en zijn onderste helft, voorzien zijn van een bescherming tegen zijdelingse schokken, die bestaat uit een profiel dat ten minste 25 mm buiten de uiterste omtrek van de houder uitsteekt. Indien deze bescherming vervaardigd is uit zacht staal of materiaal van een hogere weerstand, moet de traagheidsmodulus van de rechte doorsnede van dit profiel ten minste gelijk zijn aan 5 cm³ waarbij de kracht horizontaal gericht is en loodrecht op de rijrichting. Indien materialen met een lagere weerstand worden gebruikt, moet de traagheidsmodulus evenredig met de rekgrenzen verhoogd worden. De bescherming tegen het omkantelen kan bestaan uit versterkingsringen, beschermkappen, of elementen in de dwarsrichting of in de langsrichting met een zodanig profiel dat in geval van omkanteling de uitrusting op het bovenste gedeelte van de houder niet beschadigd wordt.

3.6.1.2. La protection contre les chocs latéraux peut également être réalisée en disposant des protections aux deux côtés latéraux de la citerne, dans la zone la plus large. Ces protections complémentaires doivent répondre aux prescriptions suivantes :

a) pour l'acier doux ou des matériaux de résistance supérieure, l'épaisseur de la paroi de la citerne augmentée de l'épaisseur de la protection doit être d'au moins 6 mm; pour les matériaux d'une résistance inférieure, la formule des marginaux 211127 (3) et (4) de l'annexe B de l'ADR de 1999 doit être utilisée;

la hauteur de ces protections est d'au moins 30 cm;

b) il y a aussi protection :

— lorsque les réservoirs sont construits à double paroi avec vide d'air. La somme de l'épaisseur de la paroi métallique extérieure et de celle du réservoir doit correspondre à l'épaisseur de paroi fixée au marginal 211127 (3) de l'annexe B de l'ADR de 1999; l'épaisseur de paroi du réservoir même ne devant pas être inférieure à l'épaisseur minimale fixée au marginal 211127 (4) de l'annexe B de l'ADR de 1999;

— lorsque les réservoirs sont construits à double paroi avec une couche intermédiaire en matières solides d'au moins 50 mm d'épaisseur, la paroi extérieure ayant une épaisseur d'au moins 0,5 mm si elle est en acier doux ou d'au moins 2 mm si elle est en matière plastique renforcée de fibres de verre. Comme couche intermédiaire de matières solides, on peut utiliser de la mousse solide (ayant une faculté d'absorption des chocs telle, par exemple, que celle de la mousse de polyuréthane). La paroi extérieure doit avoir une épaisseur d'au moins 1 mm si elle est en aluminium.

3.6.2. Pour les nouvelles citernes fixes et citernes démontables, destinées au transport de matières pulvérulantes ou granulaires et construites à partir du 1^{er} janvier 1990, le réservoir possède la protection visée au paragraphe 6.8.2.1.19 de l'annexe A de l'ADR si les mesures suivantes ou des mesures équivalentes sont prises :

— la protection sera disposée latéralement à la citerne et dans la zone la plus large de celle-ci;

— sa hauteur sera d'au moins 30 cm;

— la somme de l'épaisseur de la paroi de la citerne et de l'épaisseur de la protection doit être d'au moins 5 mm pour l'acier doux; pour les autres matériaux la formule des marginaux 211127 (3) et (4) de l'annexe B de l'ADR de 1999 doit être utilisée pour obtenir l'épaisseur équivalente pour les citernes fixes et démontables mises en service avant le 31 décembre 2002. Pour les citernes fixes et démontables mises en service à partir du 1^{er} janvier 2003, il y a lieu de tenir compte des paragraphes 6.8.2.1.18 et 6.8.2.1.19 de l'annexe A de l'ADR.

Quand on utilise le paragraphe 6.8.2.1.20 (b) 3 de l'annexe A de l'ADR, la paroi extérieure doit avoir une épaisseur d'au moins 1 mm si elle est en aluminium.

3.7. Brise-flots et cloisons

Les brise-flots et cloisons possèdent la résistance équivalente exigée au 6.8.2.1.22. de l'annexe A de l'ADR s'ils peuvent supporter une pression totale égale à deux fois le poids du liquide transporté dans le compartiment ou la section de la citerne. Cette pression est exercée uniformément sur l'entière du brise-flots ou de la cloison dans le sens de la marche du véhicule ainsi que dans le sens opposé, compte tenu des ouvertures éventuelles de passage.

3.8. Equipements

3.8.1. Tous les équipements des nouvelles citernes affectées au transport de marchandises dangereuses par route, doivent être d'un type qui a fait l'objet d'un agrément.

3.8.1.1. Cet agrément est accordé par un des organismes agréés, visés à l'article 7, § 1^{er}, du présent arrêté, après avoir vérifié si le type d'équipement répond aux prescriptions qui lui sont applicables.

3.8.1.2. A sa demande d'agrément, le fournisseur de l'équipement joint une documentation technique et une attestation du fabricant certifiant qu'il convient aux produits à transporter.

3.8.1.3. Toute décision de refus d'un type d'équipement doit être motivée et notifiée au délégué du Ministre par l'organisme agréé qui a examiné la demande d'agrément.

3.8.2. Les équipements des citernes construites à partir du 1^{er} mai 1986 doivent être facilement identifiables et porter un marquage durable comportant au moins :

- le nom ou sigle du fabricant;
- le type;
- les conditions maximales de service (pression, température,...).

Ce marquage doit être lisible après montage de l'accessoire.

Toutes ces indications pourront, au besoin, être reprises sur une plaquette résistante à la corrosion et fixée de façon durable sur l'accessoire (de préférence au moyen de rivets).

3.6.1.2. De bescherming tegen zijdelingse schokken mag eveneens gebeuren door aan de twee zijkanten van de tank, daar waar deze het breedst is, aanvullende beschermingen aan te brengen die voldoen aan de volgende eisen :

a) voor zacht staal of materialen met hogere weerstand moet de totale dikte van tankwand en bescherming samen ten minste 6 mm bedragen; voor materialen met een lagere weerstand moet de formule van randnummers 211127 (3) en (4) van bijlage B bij het ADR van 1999 gebruikt worden;

de beschermingen moeten ten minste 30 cm hoog zijn;

b) er is eveneens bescherming :

— indien de houders dubbelwandig uitgevoerd zijn, met vacuum tussen beide wanden; de som van de dikten van de metalen buitenwand en van de houder moet ten minste gelijk zijn aan de minimale wanddikte, vastgesteld in randnummer 211127 (3) van bijlage B bij het ADR van 1999; de wanddikte van de houder zelf mag niet lager zijn dan de minimale wanddikte, vastgesteld in randnummer 211127 (4) van bijlage B bij het ADR van 1999;

— indien de houders dubbelwandig uitgevoerd zijn, met een tussenlaag uit vaste stof van ten minste 50 mm dikte; de buitenste wand moet ten minste 0,5 mm dik zijn indien hij uit zacht staal vervaardigd is of ten minste 2 mm indien hij bestaat uit met glasvezels versterkte kunststof. Als tussenlaag mag vast schuim worden gebruikt (dat een even groot absorptievermogen van schokken heeft als bijvoorbeeld polyurethaanschuim). De buitenwand moet ten minste 1 mm dik zijn indien hij van aluminium is.

3.6.2. Voor nieuwe vaste tanks en afneembare tanks, bestemd voor het vervoer van poedervormige of korrelvormige stoffen en gebouwd vanaf 1 januari 1990, bezit de houder de in paragraaf 6.8.2.1.19 van bijlage A bij het ADR beoogde bescherming indien de volgende of gelijkaardige maatregelen genomen werden :

— de bescherming dient zich aan de zijkanten van de tank te bevinden, daar waar de tank het breedst is;

— zij moet ten minste 30 cm hoog zijn;

— de som van de wanddikte van de tank en van de dikte van de bescherming moet ten minste 5 mm bedragen voor zacht staal; voor andere materialen moet de formule van randnummers 211127 (3) en (4) van bijlage B bij het ADR van 1999 gebruikt worden om de gelijkwaardige dikte te bekomen voor vaste en afneembare tanks in dienst gesteld voor 31 december 2002. Voor vaste en afneembare tanks in dienst gesteld vanaf 1 januari 2003 moet er met de paragrafen 6.8.2.1.18 en 6.8.2.1.19 van bijlage A bij het ADR rekening gehouden worden.

Wanneer van paragraaf 6.8.2.1.20 (b) 3 van bijlage A bij het ADR gebruik gemaakt wordt, moet de buitenwand ten minste 1 mm dik zijn indien hij van aluminium is.

3.7. Slingerschotten en tussenwanden

De slingerschotten en tussenwanden van nieuwe tanks bezitten de in 6.8.2.1.22. van bijlage A bij het ADR geëiste gelijkwaardige stevigheid indien ze weerstaan aan een totale druk gelijk aan tweemaal het gewicht van de vloeistof, die in het vak of de afdeling van de tank wordt vervoerd. Deze druk wordt uniform op het ganse slingerschot of de ganse tussenwand uitgeoefend in de rijrichting van het voertuig alsook in tegengestelde richting. Hierbij wordt rekening gehouden met de eventuele doorstromingsopeningen.

3.8. Uitrustingen

3.8.1. Alle uitrustingen van nieuwe tanks, gebruikt voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, moeten van een type zijn dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een goedkeuring.

3.8.1.1. Deze goedkeuring wordt verleend door een der erkende instellingen bedoeld in artikel 7, § 1, van dit besluit, nadat het heeft nagegaan of dit uitrustingstype beantwoordt aan de bepalingen die er op van toepassing zijn.

3.8.1.2. Bij zijn aanvraag om goedkeuring voegt de leverancier van de uitrusting een technische documentatie en een attest van de fabrikant waaruit blijkt dat ze geschikt is voor de te vervoeren producten.

3.8.1.3. Elke beslissing tot afkeuren van een uitrustingstype moet met redenen omkleed zijn en betekend worden aan de gemachtigde van de Minister door de erkende instelling die de aanvraag tot goedkeuring heeft onderzocht.

3.8.2. De uitrustingen van de tanks, gebouwd vanaf 1 mei 1986, moeten gemakkelijk te identificeren zijn. Te dien einde dienen ze op duurzame wijze gemerkt te worden met ten minste :

- de naam of het zegel van de fabrikant;
- het type;
- de uiterst toegelaten werkingsvoorwaarden (druk, temperatuur,...).

Deze gegevens dienen leesbaar te zijn nadat de uitrusting gemonteerd is.

Ze mogen desnoods op een plaatje geplaatst worden dat aan corrosie weerstaat en dat op duurzame wijze op de uitrusting vastgehecht wordt (bij voorkeur met behulp van klinknageltjes).

3.8.3. Les prescriptions qui précèdent ne s'appliquent pas aux citernes affectées uniquement au transport national des :

- matières de la classe 3 ayant un pont d'éclair supérieur à 23 °C mais égal ou inférieur à 61 °C, sans danger secondaire;
- matières du numéro ONU 1202 ayant un point d'éclair supérieur à 61 °C mais égal ou inférieur à 100 °C;
- matières des numéros ONU 3256 et 3257.

3.9. Protection des équipements

Pour les nouvelles citernes fixes, les équipements de structure et de service fixés directement au réservoir ne peuvent être placés qu'aux endroits suivants :

- à la partie inférieure du réservoir, dans un secteur qui s'étend sur un angle de 60° de part et d'autre de sa génératrice inférieure;
- à la partie supérieure du réservoir, dans un secteur qui s'étend sur un angle de 30° de part et d'autre de sa génératrice supérieure si une protection encadre complètement le ou les accessoires concernés;

la hauteur de la protection doit être plus élevée que celle du ou des accessoires à protéger;

cette protection ne peut se déformer sous l'action du poids total du véhicule et de sa charge utile en position renversée;

- sur les parois arrière et avant du réservoir, hors du rayon de carré et du bord droit;

toute partie d'équipement placé sur la paroi arrière du réservoir doit se trouver au moins à 10 cm en avant du hors tout du pare-chocs;

afin de satisfaire aux exigences du paragraphe 6.8.2.2.1 de l'annexe A de l'ADR concernant la protection des équipements contre les risques d'arrachement ou d'avarie.

3.10. Ouverture et fermeture du fond ouvrant des citernes à déchets opérant sous vide (système à servocommande)

La commande visée au paragraphe 6.10.3.5. de l'annexe A de l'ADR doit se trouver le plus près possible du fond ouvrant (max. 1 mètre du fond ouvrant dans le sens longitudinal) sans risque pour l'opérateur.

Cette exigence est à réaliser au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté pour les citernes construites suivant l'arrêté royal du 11 septembre 1984 relatif aux prescriptions de construction des véhicules vidangeurs affectés au transport de déchets dangereux par la route.

3.11. Marquage et inscriptions

3.11.1. La plaque signalétique doit être placée de façon à ce qu'elle soit aisément observable et lisible par un observateur situé au sol.

3.11.2. A l'arrière de chaque véhicule-citerne ou véhicule-batterie (véhicule, semi-remorque ou remorque) doivent figurer les données suivantes : le nom ou le sigle de l'exploitant, ainsi que le numéro de téléphone de l'exploitant ou du bureau de la firme à contacter en cas d'accident.

Les lettres et chiffres de ces indications doivent avoir une hauteur minimale de 7 cm et une largeur minimale de 1 cm.

4. AGREATION DES CITERNES AUTRES QUE CELLES POUR LA CLASSE 2

4.1. Procédure d'agrément du prototype

Pour les citernes destinées au transport de matières dangereuses autres que celles de la classe 2, l'expertise selon 6.8.2.3 de l'annexe A de l'ADR concernant l'aptitude du prototype de citerne est effectuée par un des organismes agréés, visés à l'article 7, § 1^{er} du présent arrêté, sur base d'un dossier technique.

4.1.1. Le dossier technique est introduit en deux exemplaires par le constructeur de la citerne auprès de l'organisme agréé de son choix.

4.1.2. Le dossier technique est établi pour un seul type de matériau de construction (inox, aluminium, acier au carbone, etc.). Si le fabricant veut aussi utiliser un autre type de matériau de construction il doit, pour ce faire introduire un dossier séparé.

4.1.3. Le dossier technique doit comporter au moins les indications suivantes :

4.1.3.1. Les caractéristiques mécaniques des matériaux de construction.

4.1.3.2. Les plans et notes de calcul des éléments suivants :

- parois de la citerne;
- cloisons;
- brise-flots;
- système de fixation de la citerne au châssis et/ou au faux châssis;
- protections;
- renforcements et autres parties de la citerne.

3.8.3. Bovenstaande bepalingen zijn niet van toepassing op tanks die uitsluitend binnenlands vervoer verrichten van :

- stoffen van de klasse 3 met een vlampunt groter dan 23 °C en niet groter dan 61 °C, zonder nevengevaren;—
- stoffen van UNO-nummer 1202 met een vlampunt groter dan 61 °C en niet groter dan 100 °C;
- stoffen van UNO-nummers 3256 en 3257.

3.9. Bescherming van de uitrustingen

Bij nieuwe vaste tanks mogen de structuur- en dienstuitrustingen die rechtstreeks op de houder zijn bevestigd slechts op de volgende plaatsen aangebracht worden :

- aan de onderkant van de houder, in een sector die reikt over een hoek van 60° aan weerszijden van zijn onderste beschrijvende rechte;
- aan de bovenkant van de houder, in een sector die reikt over een hoek van 30° aan weerszijden van zijn bovenste beschrijvende rechte, indien een bescherming het (of de) toebehoren volledig omsluit;

de hoogte van de bescherming moet groter zijn dan die van de te beschermen toebehoren;

de bescherming mag niet vervormen door de inwerking van het totaal gewicht van het voertuig en zijn nuttige last, in omgekeerde stand;

- op de achterste en voorste wand van de houder, buiten de welvingsstraal en de rechte rand;

elk deel van de uitrusting op de achterwand van de houder moet zich ten minste 10 cm vóór het achterste punt van de schokbreker bevinden;

dit om te voldoen aan de eisen van paragraaf 6.8.2.2.1 van bijlage A bij het ADR betreffende de bescherming van de uitrustingen tegen de risico's van afrukking of beschadiging.

3.10. Openen en sluiten van de opengaande bodem van de vacuüm-tanks voor afvalstoffen (systeem met servobediening)

De in paragraaf 6.10.3.5. van bijlage A bij het ADR voorziene bedieningsinrichting moet zo dicht mogelijk geplaatst worden tegen de opengaande bodem (max. 1 meter van de opengaande bodem in de langsricting) zonder dat hierbij de operator in gevaar wordt gebracht.

Voor de tanks gebouwd volgens het koninklijk besluit van 11 september 1984 betreffende de constructievereisten voor de ruimwagens die gevaarlijke afvalstoffen over de weg vervoeren moet dit ten laatste drie jaar na het in voege treden van dit besluit uitgevoerd worden.

3.11. Kenmerken en opschriften

3.11.1. Het kenplaatje moet gemakkelijk waarneembaar en leesbaar zijn voor een waarnemer die op de grond staat.

3.11.2. Op de achterkant van elk tank- of batterijvoertuig (wagen, oplegger of aanhangwagen) moeten volgende gegevens aangebracht worden: de naam of de kenletters van de ondernemer en het telefoonnummer van de ondernemer of van het kantoor der firma, die bij ongeval moet verwittigd worden.

De letters en cijfers van deze aanduidingen moeten ten minste 7 cm hoog en 1 cm breed zijn.

4. GOEDKEURING VAN ANDERE TANKS DAN DIE VOOR KLASSE 2

4.1. Goedkeuringsprocedure van het prototype

Voor de tanks, bestemd voor het vervoer van andere gevaarlijke producten dan die van de klasse 2, wordt het onderzoek conform 6.8.2.3 van bijlage A bij het ADR m.b.t. de geschiktheid van het tankprototype uitgevoerd door een der erkende instellingen bedoeld in artikel 7, § 1 van dit besluit, op basis van een technisch dossier.

4.1.1. Het technisch dossier wordt in tweevoud door de fabrikant van de tank bij de erkende instelling van zijn keuze ingediend.

4.1.2. Het technisch dossier wordt opgesteld voor één enkel type constructiemateriaal (inox, aluminium, koolstofstaal, enz.). Indien de fabrikant ook een ander type constructiemateriaal wil gebruiken, moet hij hiervoor een apart dossier indienen.

4.1.3. Het technisch dossier moet ten minste de hiernavolgende gegevens bevatten :

4.1.3.1. De mechanische eigenschappen van de constructiematerialen.

4.1.3.2. De tekeningen en berekeningen van de volgende elementen :

- tankwanden;
- tussenwanden;
- slingerschotten;
- het eventueel bevestigingssysteem van de tank op het chassis en/of op het vals chassis;
- beschermingen;
- versterkingen en andere tankonderdelen.

Ceux-ci peuvent être groupés en deux parties indépendantes l'une de l'autre de la manière suivante :

a) les plans et notes de calcul des éléments variables de la citerne, tels que :

- la paroi de la citerne;
- les cloisons;
- les brise-flots;
- la fixation éventuelle sur le châssis, etc.

Cette partie du dossier technique couvre également toutes les citernes du même fabricant qui sont du même type mais qui ont une capacité, une longueur, des équipements, un nombre de cloisons ou un nombre de brise-flots différents, pour autant toutefois que les notes de calcul du prototype correspondent à des cas de sollicitations supérieures ou égales à celles qui entrent en jeu pour la citerne à construire;

b) les plans et notes de calcul des éléments invariables d'une citerne tels que les trous d'homme, les bacs de trop plein, les protections, etc. Cette partie du dossier technique peut être utilisée pour d'autres agréments de prototype de citerne d'un même constructeur.

4.1.4. Sur base du dossier technique précité, l'organisme agréé détermine si le prototype de la citerne satisfait aux différentes prescriptions. Si c'est le cas il lui attribue un numéro d'agrément et il délivre le certificat concerné.

4.1.5. L'organisme agréé peut exiger un recuit de détente, s'il estime que la conception et l'exécution de la citerne sont telles que des accumulations anormales de tensions résiduelles importantes sont à craindre.

4.2. Premier contrôle des citernes individuelles

Pour toute nouvelle citerne destinée au transport de marchandises dangereuses autres que celles de la classe 2, le premier contrôle visé au paragraphe 6.8.2.4.1. de l'annexe A de l'ADR consiste en ce qui suit.

4.2.1. Avant d'entamer la construction de la citerne, le constructeur doit recevoir une approbation d'un des organismes agréés, visés à l'article 7, § 1^{er}, du présent arrêté.

4.2.1.1. Pour ce faire, il doit introduire les documents repris ci-dessous auprès de cet organisme.

4.2.1.1.1. Un schéma de la construction sur lequel doivent au moins apparaître les renseignements suivants :

- le numéro d'agrément du prototype;
- les dimensions de la citerne;

et pour des citernes fixes :

- les dimensions du châssis;
- le système de fixation de la/des citerne(s) au châssis;
- la position du centre de gravité du véhicule-citerne, semi-remorque-citerne ou remorque-citerne.

4.2.1.1.2. Une fiche de renseignements reprenant entre autres les données suivantes :

- la liste, le mode de placement et la protection des équipements utilisés;
- les caractéristiques mécaniques et l'épaisseur des matériaux de construction visés au point 3.3.2 de la présente annexe;
- les classes et chiffres des produits à transporter.

4.2.1.1.3. Les attestations d'agrément des procédures de soudage visées au point 3.4 de la présente annexe.

4.2.1.1.4. Les attestations valables de qualification des soudeurs visées au point 3.4 de la présente annexe.

4.2.1.2. L'organisme agréé vérifie si ces renseignements sont conformes au dossier technique agréé visé au point 4.1.4 de la présente annexe, et s'ils répondent à la réglementation. Si c'est le cas, il accorde l'approbation de construction.

4.2.2. L'organisme agréé effectue les contrôles et épreuves suivants sur la citerne.

4.2.2.1. Le prélèvement d'un coupon témoin de soudure lorsque la citerne a été calculée en utilisant un coefficient de soudure $g = 1$ ou en cas de doute sur la qualité de la méthode de soudure appliquée.

4.2.2.2. Une vérification par radiographie, faite de la manière décrite ci-dessous :

4.2.2.2.1. sur tous les noeuds et avec au moins 10 % de la longueur totale des soudures bout à bout si un coefficient de soudure $g \leq 0,8$ a été utilisé pour le calcul de la citerne;

4.2.2.2.2. en conformité avec les prescriptions du paragraphe 6.8.2.1.23. de l'annexe A de l'ADR si un coefficient de soudure g de 0,9 ou 1 a été utilisé pour le calcul de la citerne;

4.2.2.3. Une épreuve de pression hydraulique effectuée avant l'application de la peinture sur la citerne et avant le placement éventuel de l'isolation ou du revêtement de la citerne.

4.2.2.4. Un contrôle visuel intérieur et extérieur de chaque compartiment de la citerne.

Deze mogen als volgt gegroepeerd worden in twee van elkaar onafhankelijke delen :

a) de tekeningen en berekeningen van de variabele elementen van de tank, zoals :

- de tankwand;
- de tussenwanden;
- de slingerschotten;
- de eventuele bevestiging op het chassis, enz.

Dit gedeelte van het technisch dossier dekt insgelijks alle tanks van dezelfde fabrikant die van hetzelfde type zijn, doch waarvan de inhoud, de lengte, de uitrustingen, het aantal tussenwanden of het aantal slingerschotten verschillen; dit evenwel voor zover de berekeningen van het prototype uitgaan van belastingen die groter zijn dan of gelijk aan degene die optreden bij de te bouwen tank;

b) de tekeningen en berekeningen van de onveranderlijke elementen van een tank, als daar zijn : de mangaten, morsbakken, beschermingen, enz. Dit gedeelte van het technisch dossier mag gebruikt worden voor goedkeuringen van andere tankprototypes van dezelfde fabrikant.

4.1.4. Op basis van het voornoemd technisch dossier beslist de erkende instelling of het tankprototype voldoet aan de diverse voorschriften. Indien dit het geval is, verleent ze aan dit prototype een goedkeuringsnummer en levert ze het desbetreffend getuigschrift af.

4.1.5. De erkende instelling kan een ontspanningsuitgloeijing eisen, indien het oordeelt dat de bouw van de tank zodanig is opgevat en uitgevoerd dat abnormale accumulatie van belangrijke residuele spanningen te vrezzen is.

4.2. Eerste controle van de individuele tanks

Voor elke nieuwe tank, bestemd voor het vervoer van andere gevaarlijke producten dan die van de klasse 2, bestaat de in paragraaf 6.8.2.4.1 van bijlage A bij het ADR bedoelde eerste controle uit wat volgt.

4.2.1. Alvorens de bouw van de tank aan te vatten dient de fabrikant een vergunning te bekomen van een der erkende instellingen bedoeld in artikel 7, § 1, van dit besluit.

4.2.1.1. Om deze vergunning te verkrijgen moet hij de hiernavolgende documenten indienen bij die instelling.

4.2.1.1.1. Een fabricageschema dat op zijn minst de volgende inlichtingen bevat :

- het goedkeuringsnummer van het prototype;
- de afmetingen van de tank;

en voor vaste tanks :

- de afmetingen van het chassis;
- het bevestigingssysteem van de tank(s) op het chassis;
- de ligging van het zwaartepunt van de tankwagen, de tankopleger of de tankaanhangwagen.

4.2.1.1.2. Een inlichtingsfiche die o. m. de volgende gegevens bevat :

- de lijst, de plaatsing en de bescherming van de gebruikte uitrustingen;
- de mechanische eigenschappen en de diktes van de fabricagematerialen, bedoeld in punt 3.3.2 van deze bijlage;
- de klassen en cijfers van de te vervoeren producten.

4.2.1.1.3. De goedkeuringsattesten betreffende de lasmethoden, bedoeld in punt 3.4 van onderhavige bijlage.

4.2.1.1.4. Geldige bekwaamheidsverklaringen van de lassers, bedoeld in punt 3.4 van onderhavige bijlage.

4.2.1.2. De erkende instelling gaat na of deze inlichtingen overeenstemmen met het goedgekeurd technisch dossier, bedoeld in punt 4.1.4 van onderhavige bijlage, en beantwoorden aan de reglementering. Indien dit het geval is verleent ze de bouwvergunning.

4.2.2. De erkende instelling verricht de hiernavolgende controles en beproevingen op de tank.

4.2.2.1. Het nemen van een lasproefplaat, indien de tank berekend werd met een lasfactor $g = 1$ of indien twijfel bestaat over de kwaliteit van het toegepast lasproces.

4.2.2.2. Een röntgenonderzoek dat als volgt dient te worden uitgevoerd :

4.2.2.2.1. op alle knopen en over ten minste 10 % van de totale lengte der stuiklasnaden, indien voor de berekening van de tank een lascoëfficiënt $g \leq 0,8$ gebruikt werd;

4.2.2.2.2. volgens de voorschriften van paragraaf 6.8.2.1.23 van bijlage A bij het ADR indien voor de berekening van de tank een lascoëfficiënt g van 0,9 of 1 gebruikt werd;

4.2.2.3. Een hydraulische proefpersing, uitgevoerd vóór het schilderen van de tank en vóór het eventueel aanbrengen van isolatie of bekleding.

4.2.2.4. Een visuele in- en uitwendige controle van ieder vak van de tank.

4.2.2.5. Un contrôle visuel de la fixation de la citerne et des protections de ses accessoires.

4.2.2.6. Une épreuve d'étanchéité sur la citerne entièrement équipée et une vérification du bon fonctionnement des accessoires.

4.2.2.7. Un contrôle de la conformité de la citerne avec les renseignements figurant au point 4.2.1.1. de la présente annexe, y compris un contrôle des équipements de la citerne suivant la liste donnée.

4.2.2.8. Le cas échéant un contrôle de stabilité du véhicule-citerne, tenant compte du paragraphe 9.7.5. de l'annexe B de l'ADR.

4.2.2.9. Le cas échéant un contrôle du pontage électrostatique.

4.2.3. L'organisme agréé vérifie les attestations suivantes :

4.2.3.1. l'attestation du constructeur du châssis visée au point 3.5.1 de la présente annexe;

4.2.3.2. les certificats des matériaux utilisés visés au point 3.3.2. de la présente annexe;

4.2.3.3. l'attestation du constructeur de la citerne déclarant que les matériaux (avec mention des numéros de coulée) qui font l'objet des certificats de matériaux dont question au point 4.2.3.2. de la présente annexe ont réellement été utilisés pour cette citerne;

4.2.3.4. les attestations du constructeur de la citerne relatives aux procédures de soudage utilisées avec la mention des noms des soudeurs qui ont effectué les soudures de la citerne.

4.3. Délivrance d'un certificat de conformité ADR

Dans le cas où les prescriptions visées sous les points 4.2.1. à 4.2.3. de la présente annexe ont été satisfaites et que les résultats des contrôles et épreuves sont satisfaisants, l'organisme agréé appose son poinçon sur la plaque signalétique et délivre un certificat de conformité ADR.

5. AGREATION DES CITERNES POUR LA CLASSE 2

5.1. Dispositions générales

5.1.1. Chaque citerne, élément de véhicule-batterie et CGEM affecté au transport de matières de la classe 2 est considérée en principe comme un prototype et doit être soumise à la procédure d'agrément fixée respectivement aux points 5.2. ou 5.3. de la présente annexe. Pour la fabrication d'un nombre important de citernes à gaz construites en série, une diminution du nombre de coupons-témoin et du nombre d'essais mécaniques peut être réalisée en concertation avec l'organisme agréé et ceci en conformité aux exigences du code de construction.

Elle est soumise par un organisme agréé, visé à l'article 7, § 1^{er}, du présent arrêté, à des vérifications, essais et épreuves suivant un programme de réception. Ce programme doit permettre à l'organisme d'attester, le cas échéant, que la citerne réceptionnée y compris ses moyens de fixation et son équipement, convient à l'usage qu'il est envisagé d'en faire et répond aux conditions applicables aux matières à transporter

5.1.2. Pour toute citerne et batterie de récipients construite à partir du 1^{er} mars 1986 est constitué un dossier technique et est établi un programme de contrôles qui comprend au moins tous les contrôles, essais et épreuves imposés par les annexes A et B de l'ADR. et le présent arrêté.

5.2. Dispositions spécifiques pour les citernes

Pour les citernes, ce dossier technique et le programme de contrôle répondent aux exigences minimales suivantes.

5.2.1. Dossier technique

5.2.1.1. Le dossier technique est introduit en trois exemplaires par le constructeur de la citerne auprès de l'organisme agréé de son choix.

5.2.1.2. Ce dossier comporte au moins les indications suivantes :

5.2.1.2.1. les plans de construction et les notes de calcul des éléments suivants :

- parois de la citerne;
- brise-flots;
- système de fixation (le cas échéant du réservoir ou de la citerne au châssis et/ou au faux châssis);
- protections;
- renforcements et autres parties de la citerne, telles que trous d'homme, etc;
- tuyauteries;

5.2.1.2.2. pour chaque élément de la citerne l'indication des matériaux utilisés avec référence à la norme de qualité;

5.2.1.2.3. le cas échéant la position du centre de gravité du véhicule-citerne;

5.2.1.2.4. les plans de construction des tuyauteries indiquant leur position et les liaisons équipotentielles éventuelles;

4.2.2.5. Een visuele controle van de tankbevestiging en van de beschermingen van de toebehoren.

4.2.2.6. Een dichtheidsproef op de volledig uitgeruste tank en een nazicht van de goede werking der toebehoren.

4.2.2.7. Een controle van het overeenstemmen van de tank met de inlichtingen bedoeld in punt 4.2.1.1 van onderhavige bijlage, met inbegrip van een controle van de uitrusting van de tank volgens de verstrekte lijst.

4.2.2.8. In voorkomend geval een controle van de stabiliteit van het tankvoertuig, rekening houdend met paragraaf 9.7.5 van bijlage B bij het ADR.

4.2.2.9. In voorkomend geval een controle van de electrostatische overbrugging.

4.2.3. De erkende instelling verifieert de volgende attesten :

4.2.3.1. het attest van de constructeur van het chassis, bedoeld in punt 3.5.1 van onderhavige bijlage;

4.2.3.2. de attesten van de gebruikte materialen, bedoeld in punt 3.3.2. van onderhavige bijlage;

4.2.3.3. attesten waarbij de bouwer van de tank bevestigt dat de materialen (met vermelding van de gietnummers), die het voorwerp uitmaken van de in punt 4.2.3.2. van onderhavige bijlage vermelde materiaalattesten, werkelijk gebruikt zijn voor deze tank;

4.2.3.4. attesten van de bouwer van de tank betreffende de toegepaste lasmethoden, met opgave van de namen der lassers die de lassen van de tank hebben uitgevoerd.

4.3. Afgifte van een ADR-gelijkvormigheidsattest

Indien is voldaan aan de voorschriften van punt 4.2.1. t.e.m. 4.2.3. van onderhavige bijlage en indien de resultaten der controles en beproevingen aan de gestelde eisen beantwoorden, brengt de erkende instelling haar slagstempel aan op de plaat met kenmerken en levert zij een ADR-gelijkvormigheidsattest af.

5. GOEDKEURING VAN TANKS VOOR KLASSE 2

5.1. Algemene bepalingen

5.1.1. Elke tank, element van batterijwagen en MEGC, die gebruikt wordt in principe voor het vervoer van producten van de klasse 2, wordt beschouwd als een prototype en dient de goedkeuringsprocedure te ondergaan vastgelegd in respectievelijk de punten 5.2. of 5.3. van onderhavige bijlage. Voor fabricatie van een belangrijk aantal gastanks welke in serie worden vervaardigd kan in overleg met de erkende instelling en dit in overeenstemming met de eisen van de constructiecode een vermindering van het aantal proefplaten en het aantal uit te voeren mechanische beproevingen hierop in aanmerking genomen worden.

Ze wordt door een erkende instelling, bedoeld in artikel 7, § 1, van dit besluit, onderworpen aan de onderzoeken, proeven en beproevingen bepaald in een keuringsprogramma. Dit programma moet de instelling in voorkomend geval in staat stellen te verklaren dat de gekeurde tank (haar bevestigingsmiddelen en uitrusting inbegrepen) geschikt is voor het gebruik waarvoor ze werd ontworpen en beantwoordt aan de voorschriften welke van toepassing zijn op de te vervoeren goederen.

5.1.2. Voor elke tank en tankbatterij, gebouwd vanaf 1 maart 1986, wordt een technisch dossier samengesteld en een keuringsprogramma opgesteld dat ten minste de onderzoeken, proeven en beproevingen omvat opgelegd door de bijlagen A en B bij het ADR en dit besluit.

5.2. Specifieke bepalingen voor tanks

Voor tanks beantwoorden dit technisch dossier en dit keuringsprogramma aan de hiernavolgende minimale eisen.

5.2.1. Technisch dossier

5.2.1.1. Het technisch dossier wordt in drievoud door de fabrikant van de tank bij de erkende instelling van zijn keuze ingediend.

5.2.1.2. Dit dossier omvat ten minste de volgende gegevens :

5.2.1.2.1. de tekeningen en berekeningen van de volgende elementen :

- tankwanden;
- slingerschotten;
- bevestigingssysteem (al naargelang het geval van de houder, of van de tank op het chassis en/of op het vals chassis)
- beschermingen;
- versterkingen en andere tankonderdelen zoals mangaten, enz.;

— leidingen;

5.2.1.2.2. de gebruikte materialen van elk tankonderdeel met verwijzing naar de kwaliteitsnorm;

5.2.1.2.3. in voorkomend geval de ligging van het zwaartepunt van de tankwagen;

5.2.1.2.4. de bouwtekeningen van de leidingen waarop hun ligging alsook de eventuele equipotentiale verbindingen zijn aangegeven;

5.2.1.2.5. la liste, le positionnement, les dimensions et la documentation technique des équipements et les attestations de compatibilité, conformément aux points 4.1. et 4.2. de la présente annexe;

5.2.1.2.6. la nature des produits à transporter (classification ADR);

5.2.1.2.7. le cas échéant, l'attestation du fournisseur du châssis selon le point 3.5.1. de la présente annexe;

5.2.1.2.8. les procédures de soudage employées;

5.2.1.2.9. le débit des soupapes de sécurité éventuelles et la justification de ce débit; pour les réservoirs destinés au transport des gaz du 2° F, cette justification est une note de calcul relative à la capacité d'évacuation des soupapes, basée sur une norme ou un code de bonne pratique;

5.2.1.2.10. une attestation de compatibilité des matériaux avec les produits transportés.

5.2.1.3. L'organisme agréé vérifie si les éléments du dossier technique répondent au point 5.2.1.2. de la présente annexe et aux prescriptions de l'annexe A de l'ADR. A cet effet, il procède notamment à l'examen des notes de calcul, du choix des matériaux et des équipements.

5.2.2. Programme de contrôle

5.2.2.1. L'organisme agréé vérifie si les matériaux utilisés correspondent aux indications du dossier technique.

5.2.2.2. L'organisme agréé procède à l'agrément de la procédure de soudage et des soudeurs conformément à ce qui est stipulé au point 3.4. de la présente annexe.

5.2.2.3. La construction a lieu sous la surveillance de l'organisme agréé.

5.2.2.3.1. L'organisme agréé vérifie par sondage les phases essentielles de la fabrication (entre autres envoies, accostages, identité des soudeurs, bonne application des procédures de soudage et de contrôle, etc.).

5.2.2.3.2. L'organisme agréé assiste au prélèvement du coupon-témoin visé au point 5.2.2.3.5. ci-dessous.

5.2.2.3.3. L'organisme agréé détermine et examine les conditions opératoires des contrôles non destructifs.

5.2.2.3.4. L'organisme agréé vérifie, le cas échéant, les diagrammes de traitement thermique.

5.2.2.3.5. L'organisme agréé cautionne les essais suivants sur coupon-témoin :

un coupon-témoin est prélevé par citerne, en bout d'un des joints longitudinaux et, le cas échéant, en bout d'un des joints bout à bout des fonds réalisés en plusieurs pièces; pour la fabrication d'un nombre important de citernes à gaz construites en série, une diminution du nombre de coupons-témoin et du nombre d'essais mécaniques peut être réalisée en concertation avec l'organisme agréé et ceci en conformité aux exigences du code de construction.

chaque coupon subit les mêmes traitements thermiques que la pièce à laquelle il se rapporte;

après examen radiographique, des éprouvettes sont prélevées de chaque coupon afin d'effectuer les épreuves suivantes :

— une épreuve de traction transversale à la soudure;

— une épreuve de traction sur une éprouvette avec échancrure dans la soudure lorsque les épaisseurs de tôles sont inférieures ou égales à 12 mm;

— une épreuve de traction sur le métal déposé lorsque les épaisseurs de tôles sont supérieures à 12 mm;

— une épreuve de pliage à l'endroit et une épreuve de pliage à l'envers;

— six épreuves de résilience Charpy V (3 dans le métal déposé et 3 dans la zone thermique affectée).

L'exécution d'épreuves de résilience n'est pas exigée pour l'aluminium ou les alliages d'aluminium ni pour les tôles d'épaisseur inférieure à 2,5 mm.

Les essais de résilience sont effectués à une température inférieure ou égale à la température minimale de service sans que cette température soit supérieure à - 20 °C. Les valeurs moyennes obtenues pour chaque série d'essais doivent être d'au moins 35 J/cm², étant entendu que par série de trois essais au moins deux essais doivent atteindre la valeur moyenne prescrite sans que le résultat du troisième essai soit inférieur à 70 % de cette valeur.

Si les essais ne donnent pas satisfaction, trois essais complémentaires peuvent être effectués; des six résultats d'essais ainsi obtenus au moins quatre résultats d'essais et la moyenne des six essais doivent atteindre la valeur prescrite, un seul des deux autres essais pouvant être inférieur à 70 % de cette valeur.

Lors de l'essai de traction sur éprouvette échancrée, la tension limite de rupture ne peut dépasser de plus de 25 % la tension limite de rupture maximum définie dans la norme de qualité des tôles.

5.2.1.2.5. de lijst, plaatsbepaling, afmetingen en technische documentatie van de uitrustingen en de verenigbaarheidsattesten, overeenkomstig punten 4.1. en 4.2. van onderhavige bijlage;

5.2.1.2.6. de aard van de te vervoeren producten (ADR klassificatie);

5.2.1.2.7. in voorkomend geval het attest van de leverancier van het chassis volgens punt 3.5.1. van onderhavige bijlage;

5.2.1.2.8. de gebruikte lasmethoden;

5.2.1.2.9. het debiet van de eventuele veiligheidskleppen en de verrechtaardiging van dit debiet; voor de houders bestemd voor het vervoer van gassen van 2° F is dit een berekeningsnota betreffende het afvoervermogen van de kleppen, gebaseerd op een norm of code van goede praktijk;

5.2.1.2.10. een attest betreffende de verenigbaarheid van de materialen met de vervoerde producten.

5.2.1.3. De erkende instelling gaat na of de elementen van het technisch dossier beantwoorden aan punt 5.2.1.2. van onderhavige bijlage en aan de bepalingen van bijlage A bij het ADR. Met dit doel verifieert het organisme de berekeningen, de keuze van de materialen en de uitrustingen.

5.2.2. Keuringsprogramma

5.2.2.1. De erkende instelling gaat na of de gebruikte materialen overeenstemmen met de gegevens van het technisch dossier.

5.2.2.2. De erkende instelling gaat over tot de goedkeuring van de lasmethode en van de lassers overeenkomstig het bepaalde in punt 3.4. van onderhavige bijlage.

5.2.2.3. De bouw heeft plaats onder toezicht van de erkende instelling.

5.2.2.3.1. De erkende instelling gaat door middel van steekproeven de belangrijkste fabricagefasen na (o.m. het vervaardigen van de mantel, het aanlassen, de identiteit van de lassers, de goede toepassing van de las- en controlemethoden, enz.).

5.2.2.3.2. De erkende instelling is aanwezig bij het nemen van het proefstuk, bedoeld in punt 5.2.2.3.5. hieronder.

5.2.2.3.3. De erkende instelling bepaalt en onderzoekt de uitvoeringsvoorwaarden van de niet-destructieve testen.

5.2.2.3.4. De erkende instelling verifieert in voorkomend geval de diagrammen van de thermische behandeling.

5.2.2.3.5. De erkende instelling staat in voor volgende proeven op een proefstuk :

bij elke tank wordt een proefstuk genomen op het uiteinde van een der langsnaden; in voorkomend geval ook op het uiteinde van een der stomplassen van de uit meerdere stukken samengestelde bodems; voor fabricatie van een belangrijk aantal gastanks welke in serie worden vervaardigd kan in overleg met de erkende instelling en dit in overeenstemming met de eisen van de constructiecode een vermindering van het aantal proefplaten en het aantal uit te voeren mechanische beproevingen hierop in aanmerking genomen worden.

elk proefstuk ondergaat dezelfde thermische behandelingen als het stuk waarop het betrekking heeft;

na radiografisch onderzoek worden uit elk proefstuk proefstaven genomen ter uitvoering van volgende proeven :

— een trekproef loodrecht op de las;

— een trekproef op een proefstaaf met insnoering in de las, wanneer de plaatdikten kleiner zijn dan of gelijk zijn aan 12 mm;

— een trekproef op het neergesmolten metaal wanneer de plaatdikte groter is dan 12 mm;

— een buigproef over de keerzijde en een buigproef over de bovenzijde van de lasnaad;

— zes Charpy-V kerfslagproeven (3 in het neergesmolten metaal en 3 in de warmte-invloedzone).

Het uitvoeren van de kerfslagproeven is niet vereist voor aluminium of aluminiumlegeringen en ook niet wanneer de plaatdikte kleiner is dan 2,5 mm.

De kerfslagproeven worden uitgevoerd op een temperatuur lager dan of gelijk aan de minimum bedrijfstemperatuur, zonder dat deze temperatuur hoger dan - 20 °C mag zijn. De gemiddelde waarden die voor elke reeks proeven bekomen worden, moeten minstens gelijk zijn aan 35 J/cm². Daarbij moeten per reeks van drie proeven ten minste twee proeven de voorgeschreven gemiddelde waarde bereiken, zonder dat het resultaat van de derde proef minder dan 70 % van deze waarde mag bedragen.

Indien deze proeven geen bevredigend resultaat geven, mogen drie bijkomende proeven uitgevoerd worden; van de zes bekomen resultaten moeten ten minste vier proefresultaten en het gemiddelde van de zes proeven de voorgeschreven waarde bereiken, terwijl slechts één van de twee overige resultaten minder dan 70 % van deze waarde mag bedragen.

Bij de trekproef op de ingesnoerde proefstaaf mag de breukspanning de in de kwaliteitsnorm van de platen bepaalde maximale breukspanning met niet meer dan 25 % overschrijden.

La valeur de la limite d'élasticité déterminée lors de l'essai de traction sur l'éprouvette prélevée dans le métal déposé est au moins égale à celle du métal de base

5.2.2.3.6. L'organisme agréé cautionne l'examen non destructif des soudures qui suit.

5.2.2.3.6.1. Toutes les soudures sont soumises à un examen visuel afin de détecter tous défauts pouvant nuire à la sécurité tels que morsures, caniveaux, criques et fissures, etc.

5.2.2.3.6.2. Tous les joints bout à bout des citernes sont radiographiés à 100 %.

L'organisme interprète toutes les radiographies.

5.2.2.3.6.3. Les joints d'angles à pleine pénétration des tubulures sont contrôlés à 100 % par ultra-sons.

Les soudures difficilement accessibles ou inaptés au contrôle par ultra-sons peuvent être contrôlés par examen électromagnétique ou par ressuage.

Ces contrôles sont effectués par un organisme agréé.

5.2.2.3.6.4. Joints d'angles sans pleine pénétration

a) Cordons en contact avec les parois de la citerne

Contrôles à 100 % par voie magnétique ou par ressuage. Ces contrôles sont effectués par un organisme agréé. L'organisme agréé fixe la méthode de contrôle compte tenu des matériaux utilisés et de la position de la forme des joints. Lorsque ces contrôles ne sont pas possibles en raison de la nature des matériaux et des conditions d'utilisation de l'appareil, ils peuvent être remplacés, moyennant l'accord de l'organisme agréé, par d'autres contrôles non destructifs.

b) Supports et faux-châssis

Contrôle par voie magnétique ou par ressuage de toutes les soudures accessibles. L'organisme se réserve le droit d'assister à ces contrôles ou de refaire un sondage.

5.2.2.3.6.5. Contrôle radiographique total de 10 % des joints avec un minimum de 3 joints sur les soudures circulaires des tuyauteries.

Toutefois pour les gaz toxiques ce contrôle est effectué sur 100 % des joints.

Note : Tous les essais non destructifs sont effectués après le recuit éventuel. L'examen radiographique après recuit peut être remplacé par d'autres essais non destructifs à condition d'avoir déjà procédé à un contrôle radiographique avant le traitement thermique.

5.2.2.3.7. L'organisme agréé contrôle la conformité au plan.

A cet effet, il vérifie par une visite intérieure et extérieure que la citerne est conforme aux indications du plan.

5.2.2.3.8. L'organisme agréé effectue une épreuve hydraulique et mesure la capacité de la citerne.

L'organisme agréé procède à l'épreuve hydraulique suivant les modalités prévues dans l'annexe A de l'ADR et détermine par pesée ou par une mesure volumétrique la capacité de la citerne.

Les tuyauteries y compris les équipements sont soumis à une épreuve hydraulique à une pression au moins égale à la pression d'épreuve de la citerne.

Pour les citernes destinées au transport de gaz fortement réfrigérés cette épreuve peut être faite au moyen d'un fluide autre que l'eau, en tenant compte toutefois des mesures de sécurité prévues au point 3.2. de la présente annexe.

Lorsque les réservoirs et leurs équipements sont soumis à des épreuves hydrauliques séparées, ils sont soumis assemblés à une épreuve d'étanchéité à la pression prescrite par l'annexe A de l'ADR.

5.2.2.3.9. L'organisme agréé vérifie la présence, le choix et la protection des accessoires et le bon fonctionnement des équipements.

5.2.2.3.10. L'organisme agréé effectue le cas échéant un contrôle visuel de la fixation :

- de la citerne sur le châssis ou du faux-châssis avec le châssis;
- des supports sur le réservoir.

5.2.3. Délivrance d'un certificat de conformité ADR

Dans le cas où les prescriptions visées sous les points 5.1. et 5.2. de la présente annexe ont été satisfaites et que les résultats des contrôles et épreuves sont satisfaisants, l'organisme agréé appose son poinçon sur la plaque signalétique et délivre un certificat de conformité ADR et un numéro d'agrément.

5.3. Dispositions spécifiques pour les éléments de véhicules-batterie et CGEM

Pour les éléments de véhicule-batterie et CGEM, le dossier technique et le programme de réception répondent aux exigences minimales suivantes.

De waarde van de elasticiteitsgrens, bepaald tijdens de trekproef op de uit het neergesmolten metaal genomen proefstaaf, is minstens gelijk aan deze van het basismetaleel.

5.2.2.3.6. De erkende instelling staat in voor het hiernavolgend niet-destructief onderzoek van de lassen.

5.2.2.3.6.1. Alle lasnaden worden onderworpen aan een visueel onderzoek om elke fout op te sporen die de veiligheid zou kunnen schaden, zoals inkartelingen, groeven, scheuren en barsten, enz.

5.2.2.3.6.2. Alle stomplassen van de tank worden 100 % geradiografeerd.

De instelling interpreteert alle radiografieën.

5.2.2.3.6.3. De hoeklassen van de stompen met volledige doorsmelting worden 100 % onderworpen aan een ultrasoononderzoek.

De lassen die moeilijk bereikbaar zijn of niet geschikt zijn voor ultrasonde controle, mogen onderzocht worden door middel van een electromagnetische of penetrante controle.

Deze controles worden uitgevoerd door een erkende instelling.

5.2.2.3.6.4. Hoeklassen met een onvolledige doorlassing

a) Lasnaden in contact met de wanden van de tank

Controle over 100 % door middel van een magnetisch of penetrant onderzoek. Deze controles worden uitgevoerd door een erkende instelling. De erkende instelling bepaalt de methode van controle, rekening houdend met de gebruikte materialen en de ligging en de vorm van de lasnaden. Wanneer deze controles niet mogelijk zijn, omwille van de aard van de materialen, en de gebruiksvoorwaarden van het toestel, mogen ze mits goedkeuring door de erkende instelling, vervangen worden door andere niet-destructieve controles.

b) Steunen en valse chassis

Magnetisch of penetrant onderzoek van alle bereikbare lassen. De instelling behoudt zich het recht voor deze onderzoeken bij te wonen of steekproeven uit te voeren.

5.2.2.3.6.5. Bij de rondnaden van de leidingen is er een totale radiografische controle van 10 % van de naden met een minimum van 3 naden.

Voor giftige gassen wordt deze controle evenwel op 100 % van de lasnaden uitgevoerd.

Opmerking : Al de niet-destructieve testen worden uitgevoerd na eventuele uitgloeijing. Het radiografisch onderzoek na uitgloeijing mag vervangen worden door andere niet-destructieve proeven op voorwaarde dat een radiografisch onderzoek reeds uitgevoerd was vóór de thermische behandeling.

5.2.2.3.7. De erkende instelling controleert de overeenkomst met het plan.

Daartoe voert ze een inwendig onderzoek uit om na te gaan of de tank beantwoordt aan de gegevens van het plan.

5.2.2.3.8. De erkende instelling voert een hydraulische proef en inhoudsbepaling van de tank uit.

De erkende instelling voert de hydraulische proef uit volgens de voorschriften van bijlage A bij het ADR en bepaalt de inhoud van de tank door weging of door een volumetrische meting.

De leidingen worden met inbegrip van de uitrustingen onderworpen aan een hydraulische beproeving op een druk die minstens gelijk is aan de beproevingsdruk van de tank.

Voor tanks bestemd voor het vervoer van sterk gekoelde gassen mag deze proef uitgevoerd worden met een ander fluidum dan water, rekening houdend met de veiligheidsvoorschriften voorzien door punt 3.2. van onderhavige bijlage.

Indien de tanks en hun uitrustingsstukken afzonderlijk aan een hydraulische proef worden onderworpen, wordt op het geheel na assemblage een dichtheidsproef uitgevoerd op de door bijlage A bij het ADR voorgeschreven druk.

5.2.2.3.9. De erkende instelling verifieert de aanwezigheid, de keuze en de bescherming van de uitrustingsstukken en kijkt de goede werking van de toebehoren na.

5.2.2.3.10. De erkende instelling voert in voorkomend geval een visuele controle uit op de bevestiging :

- van de tank aan het chassis of van het vals chassis aan het chassis;
- van de steunen aan de houder.

5.2.3. Afgifte van een ADR-gelijkvormigheidsattest

Indien is voldaan aan de in de punten 5.1. en 5.2. van onderhavige bijlage vervatte voorschriften en de resultaten der controles en beproevingen beantwoorden aan de gestelde eisen, brengt de erkende instelling zijn slagstempel aan op de plaat met kenmerken, levert het een ADR-gelijkvormigheidsattest af en kent het een goedkeuringsnummer toe.

5.3. Specifieke bepalingen voor elementen van batterijwagens en MEGC

Voor elementen van batterijwagens en MEGC beantwoorden dit technisch dossier en dit keuringsprogramma aan de hiernavolgende minimale eisen.

5.3.1. Dossier technique

5.3.1.1. Un dossier technique établi en trois exemplaires doit être introduit par le constructeur auprès de l'organisme agréé de son choix.

5.3.1.2. Ce dossier comprend au moins les indications suivantes :

5.3.1.2.1. les plans de fabrication et les calculs relatifs au cadre, aux récipients, à la fixation du cadre au châssis et aux tuyauteries;

5.3.1.2.2. la liste, le positionnement et l'encombrement des accessoires;

5.3.1.2.3. la pression maximale de service des récipients et la nature des produits à transporter;

5.3.1.2.4. le procédé de fabrication des récipients, les matériaux mis en oeuvre, le traitement thermique, et les propriétés mécaniques (résistance à la rupture, limite d'élasticité, allongement, résilience) garanties après le traitement thermique final éventuel des récipients;

5.3.1.2.5. l'attestation du fournisseur du châssis selon le point 3.5.1 de la présente annexe.

5.3.1.3. L'organisme agréé vérifie que les éléments du dossier technique répondent aux dispositions du point 5.3.1.2. de la présente annexe et aux dispositions des annexes A et B à l'ADR. A cet effet, il procède notamment à l'examen des notes de calculs et à l'examen du choix des matériaux et des équipements.

5.3.2. Surveillance de la construction

5.3.2.1. La fabrication des récipients a lieu sous la surveillance de l'organisme agréé.

5.3.2.1.1. L'organisme agréé vérifie la composition chimique de chaque coulée, sur base de certificats d'analyse du fabricant; si nécessaire, il procède lui-même aux analyses chimiques.

5.3.2.1.2. L'organisme agréé vérifie, sur base de diagrammes de recuit, que le traitement thermique éventuel correspond à celui indiqué dans le dossier technique. Si nécessaire, le traitement thermique est contrôlé sur récipients finis par des essais de dureté.

5.3.2.1.3. L'organisme agréé vérifie, pour chaque récipient, les caractéristiques mécaniques du matériau après mise en oeuvre et traitement thermique éventuel.

La vérification des propriétés mécaniques a lieu sur un échantillon prélevé sur la surlongueur du tube avant formation de l'ogive et soumis au même traitement thermique que les récipients.

Ces vérifications comportent :

— un essai de traction effectué dans le sens longitudinal;

— un essai de pliage transversal sur mandrin de diamètre approprié; l'éprouvette doit pouvoir être pliée à 180° sans crique ni fissure;

— trois essais de résilience Charpy-V à une température inférieure ou égale à -20° C effectués sur des éprouvettes prélevées dans le sens longitudinal, l'axe de l'entaille étant perpendiculaire à la paroi.

Valeurs minimales à obtenir :

— valeur moyenne : 50 J/cm²;

— valeurs individuelles : 40 J/cm².

5.3.2.1.4. L'organisme agréé vérifie, par sondage, sur chaque récipient, l'épaisseur de paroi des récipients.

5.3.2.1.5. L'organisme agréé vérifie, pour chaque récipient, par un examen visuel externe et interne, l'absence de défauts inadmissibles. Si nécessaire, ce contrôle est complété par un examen ultra-sonore.

5.3.2.2. La fixation du cadre au châssis est contrôlée par l'organisme agréé.

5.3.2.3. Chaque récipient est soumis, par l'organisme agréé, à une épreuve hydraulique, conformément aux dispositions du 6.8.2.4.2 de l'annexe A de l'ADR. Lors de cette épreuve, l'organisme agréé vérifie l'absence d'ovalisation exagérée; en aucun cas, l'ovalisation ne pourra dépasser 2 % du diamètre moyen.

5.3.3. Dans le cas où des prescriptions visées sous les points 5.3.1. et 5.3.2. ci-dessus ont été satisfaites et que les résultats des contrôles et épreuves sont satisfaisants, l'organisme agréé appose son poinçon sur la plaque signalétique visée au paragraphe 6.8.3.5.12. de l'annexe A de l'ADR, ainsi que sur les récipients; il délivre un certificat de conformité ADR et un numéro d'agrément. Ce certificat mentionne les numéros des récipients équipant la batterie.

5.4. Précisions

Le délégué du Ministre peut, par voie d'instructions aux organismes agréés, fixer des règles détaillées pour l'exécution du programme de réception visé aux points 4 et 5.

5.3.1. Technisch dossier

5.3.1.1. Het technisch dossier wordt in drievoud door de constructeur bij de erkende instelling van zijn keuze ingediend.

5.3.1.2. Dit dossier omvat ten minste de volgende gegevens :

5.3.1.2.1. de constructieplannen en berekeningen van het raam, de houders, het bevestigingssysteem van het raam aan het chassis en de leidingen;

5.3.1.2.2. de lijst, de plaatsbepaling en de afmetingen van de uitrustingen;

5.3.1.2.3. de hoogste dienstdruk van de houders en de aard van de te vervoeren producten;

5.3.1.2.4. het fabricageprocédé van de houders, de gebruikte materialen, de thermische behandeling en de gewaarborgde mechanische eigenschappen (breuksterkte, elasticiteitsgrens, rek, kerfslagwaarde) na de eventuele thermische eindbehandeling van de houders;

5.3.1.2.5. het attest van de leverancier van het chassis volgens punt 3.5.1 van onderhavige bijlage.

5.3.1.3. De erkende instelling gaat na of de elementen van het technisch dossier beantwoorden aan punt 5.3.1.2. van onderhavige bijlage en aan de bepalingen van bijlagen A en B bij het ADR. Met dit doel verifieert de erkende instelling onder meer de berekeningen, de keuze van de materialen en de uitrustingen.

5.3.2. Keuringsprogramma

5.3.2.1. De fabricage van de houders vindt plaats onder toezicht van de erkende instelling.

5.3.2.1.1. De erkende instelling gaat de chemische samenstelling van elke gieting na op basis van de analysecertificaten van de fabrikant; zo nodig voert ze de scheikundige analyse zelf uit.

5.3.2.1.2. De erkende instelling verifieert op basis van de uitgloeingsdiagrammen of de eventuele thermische behandeling overeenstemt met deze aangeduid in het technisch dossier. Zo nodig wordt de thermische behandeling gecontroleerd op de afgewerkte houders door middel van hardheidsproeven.

5.3.2.1.3. De erkende instelling verifieert voor elke houder de mechanische eigenschappen van het materiaal na de afwerking en de eventuele thermische behandeling.

Het controleren van de mechanische eigenschappen vindt plaats op een proefstuk dat genomen wordt uit de overlengte van het cilindrisch gedeelte vóór de vorming van het ogief en dat onderworpen wordt aan dezelfde thermische behandeling als de houders.

Deze controle bestaat uit :

— een trekproef uitgevoerd in de langsrichting;

— een dwarse buigproef op een stempel met aangepaste diameter; de proefstaaf moet gebogen worden over 180° zonder barst of scheur;

— drie Charpy-V kerfslagproeven op een temperatuur lager dan of gelijk aan -20° C, uitgevoerd op proefstaven genomen in de langsrichting; de as van de kerf moet loodrecht op de wand zijn.

Minimaal te bekomen waarden :

— gemiddelde waarde : 50 J/cm²;

— individuele waarden : 40 J/cm².

5.3.2.1.4. De erkende instelling verifieert door middel van steekproeven op elke houder de wanddikte van de houders.

5.3.2.1.5. De erkende instelling gaat door middel van een inwendig en uitwendig visueel onderzoek op elke houder na of er geen onaanvaardbare fouten aanwezig zijn. Indien nodig wordt dit onderzoek aangevuld met een ultrasoon onderzoek.

5.3.2.2. De bevestiging van het raam aan het chassis wordt nagezien door de erkende instelling.

5.3.2.3. Elke houder wordt overeenkomstig de bepalingen van punt 6.8.2.4.2 van bijlage A bij het ADR onderworpen aan een hydraulische proef door de erkende instelling. Tijdens deze proef gaat de erkende instelling na of er geen overdreven onrondheid optreedt; in geen enkel geval mag de onrondheid meer dan 2 % van de gemiddelde diameter bedragen.

5.3.3. Wanneer aan de voorschriften bedoeld in bovenstaande punten 5.3.1. en 5.3.2. voldaan is en de resultaten van de controle en onderzoeken voldoende schenken, brengt de erkende instelling zijn stempel aan op de kenplaat, bedoeld in paragraaf 6.8.3.5.12. van bijlage A bij het ADR, evenals op de recipiënten; het levert een ADR-gelijkvormigheidsattest af en kent een goedkeuringsnummer toe. Het attest vermeldt de nummers van de houders die deel uitmaken van de batterij.

5.4. Verduidelijkingen

De gemachtigde van de Minister kan door middel van instructies aan de erkende instellingen gedetailleerde regels ter uitvoering van de door onderhavige punt 4 en 5 geïndiceerde keuringsprogramma's uitvaardigen.

6. CITERNES EN MATIÈRE PLASTIQUE

6.1. Les dispositions des points 3.2, 3.5.1 à 3.5.3, 3.8.1, 3.8.2, 3.8.3, 3.9, 3.10.1, 3.10.2, 4.1 (à l'exception du 4.1.5), 4.2 (à l'exception du 4.2.1.1.3, 4.2.1.1.4, 4.2.2.1, 4.2.2.2, 4.2.3.4 et – indirectement – 3.3.3) et 4.3 de la présente annexe sont aussi d'application sur les citernes en matière plastique.

6.2. Lors des essais sur les citernes atmosphériques en matière plastique renforcée, on peut appliquer une pression hydraulique ou une pression exercée par un coussin d'air, mais pas une pression d'air.

7. DOCUMENTS DE BORD

7.1. En transport national, le document de transport peut être rédigé uniquement en français en néerlandais ou en allemand. Au moins une partie du trajet doit avoir lieu dans la région où la langue utilisée dans le document de transport est la ou une langue officielle.

7.2. Si les matières dangereuses sont transportées en citernes, les consignes écrites qui sont prévues au paragraphe 5.4.3. de l'annexe A de l'ADR doivent être placées contre un des vitrages; dans les autres cas elles peuvent être placées ailleurs dans la cabine à condition d'être attachées au document de transport concerné.

7.3. Pour les transports de marchandises dangereuses qui s'effectuent complètement ou partiellement sur le territoire belge, les consignes écrites doivent être fournies dans :

- une langue que les conducteurs prenant en charge les marchandises dangereuses sont à même de lire et de comprendre, et
- dans la langue officielle ou les langues officielles des zones linguistiques où le trajet ou une partie du trajet a lieu.

8. EQUIPEMENT DE SECURITE

8.1. En plus de l'équipement prescrit au paragraphe 8.1.5 (b) de l'annexe B de l'ADR, chaque unité de transport doit au moins être équipée d'une paire de lunettes assurant une protection complète des yeux, de gants en matière appropriée au produit transporté et d'un rince-œil contenant de l'eau propre. Cet équipement, les signaux d'avertissement, le boudier fluorescent et la/les lampe(s) de poche sont fournis par le transporteur.

8.2. Les appareils portatifs de lutte contre l'incendie, prescrits au paragraphe 8.1.4. de l'annexe B de l'ADR, doivent satisfaire aux exigences suivantes :

1° les appareils portatifs de lutte contre l'incendie doivent être conformes à la norme EN3 parties 1 à 5 et porter la marque BENOR V; les appareils portatifs de lutte contre l'incendie conformes aux normes NBN S 21.011 à 21.017 peuvent être maintenus en service jusqu'à la date de leur révision;

2° les appareils visés au paragraphe 8.1.4.1 a) de l'annexe B de l'ADR doivent se trouver dans la cabine à la portée de la main du conducteur;

3° la date limite de validité (mois et année), qui est la date de fabrication augmentée de cinq ans, doit être indiquée d'une façon bien visible sur l'appareil portatif de lutte contre l'incendie.

9. CONSTRUCTION ET AGREMENT DES VEHICULES

9.1. En transport national, l'alimentation électrique du tachygraphe répond aussi aux exigences du paragraphe 9.2.2.5. de l'annexe B de l'ADR dans les cas suivants :

— pour les véhicules immatriculés avant le 1^{er} octobre 1978, le circuit électrique du tachygraphe est muni d'une résistance limitant l'intensité de courant à une valeur maximale de 150 mA ou d'un fusible d'une valeur maximale de 150 mA;

— pour les véhicules immatriculés entre le 1^{er} octobre 1978 et le 1^{er} janvier 1997, le circuit du tachygraphe est muni d'une résistance limitant l'intensité de courant à une valeur maximale de 150 mA et représentant une sécurité intrinsèque dans un mélange constitué par 20 % d'hydrogène et 80 % d'air.

9.2. Si les parois de l'espace de chargement d'un véhicule destiné au transport de colis participent à l'arrimage des colis au sens du paragraphe 7.5.7.1 de l'annexe A de l'ADR, ces parois doivent être suffisamment hautes et robustes.

9.3. Les pare-chocs des véhicules-citernes ne peuvent être fixés directement au réservoir.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDEERS

6. TANKS UIT KUNSTSTOF

6.1. De bepalingen van de punten 3.2., 3.5.1 t.e.m. 3.5.3, 3.8.1, 3.8.2, 3.8.3, 3.9, 3.10.1, 3.10.2, 4.1 (met uitzondering van 4.1.5), 4.2 (met uitzondering van 4.2.1.1.3, 4.2.1.1.4, 4.2.2.1, 4.2.2.2, 4.2.3.4 en – onrechtstreeks – 3.3.3) en 4.3 van onderhavige bijlage gelden ook voor kunststof tanks.

6.2. Bij de beproevingen van atmosferische tanks uit gewapende kunststof mag gebruik gemaakt worden van hydraulische druk of van druk uitgeoefend met behulp van een luchtkussen, maar niet van luchtdruk.

7. BOORDDOCUMENTEN

7.1. Bij binnenlands vervoer mag het vervoerdocument uitsluitend in het Frans, Nederlands of in het Duits opgesteld zijn. Ten minste een gedeelte van de reisweg moet gelegen zijn in een landsgedeelte waar de in het vervoerdocument gebruikte taal de of een officiële taal is.

7.2. Indien de gevaarlijke goederen in tanks worden vervoerd moeten de schriftelijke richtlijnen, die in paragraaf 5.4.3 van bijlage A bij het ADR worden voorzien, tegen de binnenzijde van één van de vensters worden geplaatst; in de andere gevallen mogen ze zich ergens anders in de cabine bevinden op voorwaarde dat ze aan het desbetreffend vervoerdocument gehecht worden.

7.3. Voor de transporten van gevaarlijke goederen die gedeeltelijk of volledig op het Belgisch grondgebied plaatsvinden moeten de schriftelijke richtlijnen geleverd worden in :

- een taal die de bestuurders die de gevaarlijke goederen overnemen kunnen lezen en begrijpen, en
- in de officiële taal of talen van de taalgebieden waarin de reisweg geheel of gedeeltelijk gelegen is.

8. VEILIGHEIDSUITRUSTING

8.1. Naast de uitrusting, voorgeschreven door paragraaf 8.1.5 (b) van bijlage B bij het ADR, dient elke transporteenheid ten minste uitgerust te zijn met een volledig aansluitende veiligheidsbril, handschoenen uit materiaal dat aangepast is aan het vervoerd product en een oogspoelfles gevuld met zuiver water. Deze uitrusting, de waarschuwingstekens, de fluorescerende jak of het fluorescerend kledingstuk en de zaklamp(en) worden door de vervoerder geleverd.

8.2. De brandblusapparaten, voorgeschreven door paragraaf 8.1.4. van bijlage B bij het ADR, moeten voldoen aan de volgende vereisten :

1° de brandblusapparaten moeten overeenstemmen met de norm EN3, delen 1 tot 5 en voorzien zijn van het merkteken BENOR V; de brandblusapparaten die beantwoorden aan de normen NBN S 21.011 tot en met 21.017 mogen in dienst blijven tot op de datum van hun revisie;

2° de brandblusapparaten, bedoeld in paragraaf 8.1.4.1 a) van bijlage B bij het ADR, moeten zich in de cabine binnen het bereik van de bestuurder bevinden;

3° de uiterste geldigheidsdatum (maand en jaar), die de fabricatiedatum is, vermeerderd met vijf jaar, moet goed zichtbaar op het brandblusapparaat aangegeven zijn.

9. CONSTRUCTIE EN GOEDKEURING VAN VOERTUIGEN

9.1. Bij binnenlands vervoer voldoet de elektrische voeding van de tachograaf ook aan de vereisten van paragraaf 9.2.2.5. van bijlage B bij het ADR indien :

— bij voertuigen die vóór 1 oktober 1978 zijn ingeschreven, de stroomketen van de tachograaf voorzien is van een weerstand die de stroomsterkte beperkt tot een maximale waarde van 150 mA of van een zekering met een maximale waarde van 150 mA;

— bij voertuigen, die tussen 1 oktober 1978 en 1 januari 1997 zijn ingeschreven, de stroomketen van de tachograaf voorzien is van een weerstand, die de stroomsterkte beperkt tot een maximale waarde van 150mA en een intrinsieke veiligheid biedt in een mengsel bestaande uit 20 % waterstof en 80 % lucht.

9.2. Indien de wanden van de laadruimte van een voertuig bestemd voor het vervoer van colli, een rol spelen bij de stuwung van de colli in de zin van paragraaf 7.5.7.1 van bijlage A bij het ADR, moeten deze wanden voldoende hoog en stevig zijn.

9.3. Bij tankvoertuigen mogen de schokbrekers niet rechtstreeks aan de houder bevestigd zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Financiën,

D. REYNDEERS

Accord européen relatif au transport international
des marchandises dangereuses par route (A.D.R.)

I. Liste des accords multilatéraux :

M76 :

France, Belgique, Autriche, Slovaquie, Allemagne, Royaume-Uni, Liechtenstein :

Transport d'alcool éthylique de la classe 3 en véhicules - citernes.

Date d'expiration : 25/08/2003

M77 :

France, Belgique, Autriche, Slovaquie, Allemagne, Royaume-Uni, Portugal, Liechtenstein :

Transport d'alcool éthylique en conteneurs - citernes.

Date d'expiration : 19/08/2003

M80 :

France, Belgique, Finlande, Pays-Bas, Autriche, République tchèque, Suisse, Allemagne, Slovaquie, Royaume-Uni, Italie, Portugal, Liechtenstein, Suède, Norvège, Danemark :

Classement des matières polluantes pour le milieu aquatique.

Date d'expiration : 01/01/2004

M82 :

Belgique, Pays-Bas, République tchèque, Slovaquie :

Citernes à déchets opérant sous vide.

Date d'expiration : 31/12/2003

M100 :

Norvège, Autriche, République tchèque, Suède, Slovaquie, Belgique, Royaume-Uni, Liechtenstein, Allemagne, France :

Transport de petites quantités de briquets et de recharge de briquets (N° ONU 1057).

Date d'expiration : 31/12/2004

M101 :

Allemagne, Belgique, Autriche, Norvège, Slovaquie, Suède, France :

Transport de peroxyde d'hydrogène de la classe 5.1 dans des emballages composites de type 6HA1.

Date d'expiration : 31/07/2005

M106 :

France, Suède, Autriche, Belgique, Allemagne, Liechtenstein, Espagne, Slovaquie :

Transport des déchets et résidus solides contenant des combinaisons d'antimoine ou de plomb ou des deux.

Date d'expiration : 31/08/2005

M107 :

Suisse, Allemagne, Belgique, France, République tchèque, Autriche, Norvège, Liechtenstein, Suède, Slovaquie :

Transport en vrac de déchets et résidus solides contaminés par des diphenyles, terphenyles (PCB et PCT) et des polyhalogénés.

Date d'expiration : 01/11/2005

M110 :

Allemagne, Pays-Bas, Suède, Belgique, Slovaquie, Autriche :

Transport en vrac de 1479 perborate de sodium monohydraté et de carbonate de sodium peroxyhydraté.

Date d'expiration : 31/12/2005

M113 :

Belgique, Allemagne :

Transport alternatif de téréphtalate de diméthyle (DMT) et de méthanol dans un véhicule-citerne à vidange par le bas, muni de deux fermetures en série dont le premier obturateur n'est pas entièrement interne.

Date d'expiration : 1/03/2006

M115 :

Belgique, République tchèque, Autriche, France :

Emballage des aérosols usagés, non nettoyés, assujettis dans des GRV métalliques.

Date d'expiration : 01/05/2006

M116 :

Belgique, Autriche, Allemagne, France :

Transport en vrac de matières solides, y compris les mélanges (tel que préparations et déchets) classées sous c) des différents chiffres de la classe 6.1 dans des camions benne.

Date d'expiration : 01/05/2006

M125 :

Belgique, France, République tchèque :

Transport de différents gaz de la classe 2 dans des cylindres DOT.

Date d'expiration : 31/12/2006

Europees Verdrag betreffende het Internationale vervoer
van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.)

I. Lijst van de multilaterale akkoorden:

M76 :

Frankrijk, België, Oostenrijk, Slowakije, Duitsland, Verenigd Koninkrijk, Liechtenstein:

Vervoer van ethylalcohol van de klasse 3 in tankvoertuigen.

Vervaldatum: 25/08/2003.

M77 :

Frankrijk, België, Oostenrijk, Slowakije, Duitsland, Verenigd Koninkrijk, Portugal, Liechtenstein:

Vervoer van ethylalcohol van de klasse 3 in laadketels.

Vervaldatum: 19/08/2003.

M80 :

Frankrijk, België, Finland, Nederland, Oostenrijk, Tsjechische Republiek, Zwitserland, Duitsland, Slowakije, Verenigd Koninkrijk, Italië, Portugal, Liechtenstein, Zweden, Noorwegen, Denemarken:

Klassering van stoffen die bezoedelend zijn voor het watermilieu.

Vervaldatum: 01/01/2004.

M82 :

België, Nederland, Tsjechische Republiek, Slowakije:

Vacuümtanks voor afvalstoffen.

Vervaldatum: 31/12/2003.

M100 :

Noorwegen, Oostenrijk, Tsjechische Republiek, Zweden, Slowakije, België, Verenigd Koninkrijk, Liechtenstein, Duitsland, Frankrijk

Vervoer van kleine hoeveelheden aanstekers en navulpatronen voor aanstekers (UNO nr. 1057).

Vervaldatum: 31/12/2004.

M101 :

Duitsland, België, Oostenrijk, Noorwegen, Slowakije, Zweden, Frankrijk:

Vervoer van waterstofperoxide van de klasse 5.1 in combinatieverpakkingen van het type 6HA1.

Vervaldatum: 31/07/2005.

M106 :

Frankrijk, Zweden, Oostenrijk, België, Duitsland, Liechtenstein, Spanje, Slowakije:

Vervoer van vaste afvalstoffen en residuen die antimonium of loodverbindingen of beiden bevatten.

Vervaldatum: 31/08/2005.

M107 :

Zwitserland, Duitsland, België, Frankrijk, Tsjechische Republiek, Oostenrijk, Noorwegen, Liechtenstein, Zweden, Slowakije:

Losgestort vervoer van vaste afvalstoffen en residuen vervuild met difenyleen, trifenyleen, (PCB en PCT) en polyhalogenen.

Vervaldatum: 01/11/2005.

M110:

Duitsland, Nederland, Zweden, België, Slowakije, Oostenrijk:

Losgestort vervoer van 1479 natriumperboraat monohydraat en van natriumcarbonaat peroxyhydrat.

Vervaldatum: 31/12/2005.

M113:

België, Duitsland:

Afwisselend vervoer van dimethylteraftalaat (DMT) en van methanol in een tankwagen met benedenlossing, voorzien van twee afsluiters in serie waarvan de eerste afsluiter niet volledig inwendig is.

Vervaldatum: 01/03/2006.

M115:

België, Tsjechische Republiek, Oostenrijk, Frankrijk:

Verpakking van gebruikte, niet gereinigde spuitbussen, geplaatst in metalen IBC's.

Vervaldatum: 01/05/2006.

M116:

België, Oostenrijk, Duitsland, Frankrijk:

Losgestort vervoer van vaste stoffen, mengsels inbegrepen (zoals bereidingen en afvalstoffen), gerangschikt onder c) van de verschillende cijfers van klasse 6.1 in kipwagens.

Vervaldatum: 01/05/2006.

M125 :

België, Frankrijk, Tsjechische Republiek:

Vervoer van verschillende gassen van klasse 2 in DOT cilinders.

Vervaldatum: 31/12/2006.

M129 :

France, Allemagne, Belgique, Espagne, Autriche, Italie :

Certificat d'agrément.

Date d'expiration : 01/07/2004

II. Liste des dérogations nationales sans limite dans le temps (directive 2000/61/CE du 10 octobre 2000).

1 Transports de petites quantités

6-97 : Distribution de produits chimiques - emballages vides non nettoyés - mentions dans le document de transport.

2. Transports sur des courtes distances

6-82 : Transport de réservoirs de stockage de propane, butane ou leurs mélanges et n'ayant pas été dégazés.

2-85 : Transport de réservoirs de stockage d'essence ou de gasoil non nettoyés.

2-89 : Exemption de certaines prescriptions de l'ADR pour le transport de marchandises dangereuses entre différents complexes industriels.

4-97 : Exemption des prescriptions de l'ADR pour le transport de solides transportés à chaud.

02-2000 Exemption de certaines prescriptions de l'ADR pour le transport de marchandises dangereuses entre différents complexes industriels.

XXX Formation des chauffeurs, transport de UN 1202, 1203 et 1223

01-2002 : Transport de déchets UN3130 en conteneur-citerne de code citerne L4BH au lieu d'un conteneur-citerne de code-citerne L4DH.

III. Liste des dérogations nationales avec date d'expiration.

4-88^{quater} : Transport de UN3288 de la classe classe 6.1, 65 °C.

Date d'expiration : 01/01/2004

4-89^{ter} : Prescriptions spéciales pour la construction et l'emploi de conteneurs-citernes vidangeurs destinés au transport de déchets dangereux.

Date d'expiration : 25/05/2004

01-2000 : Transport de UN1824 et UN 1814 en semi-remorques citernes remplies à au moins 70% de leur capacité.

Date d'expiration : 31/12/2004

01-2001 : Transport de bromure de méthyle UN1062.

Date d'expiration : 1/04/2006

02-2001 : Exemption des prescriptions de l'ADR relatives au certificat de formation pour le transport de marchandises dangereuses entre différents complexes industriels.

Date d'expiration : 21/06/2006

05-2002 : Exemption des prescriptions de l'ADR relatives au document de transport et au certificat de formation pour le transport de marchandises dangereuses entre différents complexes industriels.

Date d'expiration : 12/11/2007

06-2002 : Exemption des prescriptions de l'ADR pour le transport de UN 1202 gasoil entre deux complexes industriels.

Date d'expiration : 31/12/2003

07-2002 : Transport de UN1051 emballé dans des bouteilles d'une capacité de 2,5 litres.

Date d'expiration : 31/12/2003

Le texte de ces dérogations peut être obtenu sur simple demande au Service public fédéral Mobilité et Transports-Transport terrestre- Service du Transport par route-transport de marchandises dangereuses - Résidence Palace, Bloc A, 9^e étage - rue de la Loi 155 - 1040 Bruxelles (Tél. 02-287 44 93-94-95-96-98 et 99).

M129 :

Frankrijk, Duitsland, België, Spanje, Oostenrijk, Italië:

Keuringsdocument.

Vervaldatum: 01/07/2004.

II..Lijst van nationale afwijkingen zonder vervaldatum(richtlijn 2000/61/EC van 10 oktober 2000).

1 Transporten van kleine hoeveelheden

6-97 : Distributie van chemische producten - lege, niet gereinigde houders - vermeldingen op het vervoerdocument.

2. Transporten over korte afstanden

6-82 : Transport van vaste opslagtanks met propaan, butaan of hun mengsels, die niet werden ontgast.

2-85 : Transport van niet-gereinigde opslagtanks met benzine of gasoil.

2-89 : Vrijstellingen van bepaalde ADR voorschriften voor het vervoer van gevaarlijke goederen tussen verschillende industriële complexen.

4-97 : Vrijstellingen van bepaalde ADR voorschriften voor het vervoer van verwarmde vaste stoffen.

02-2000 Vrijstellingen van bepaalde ADR voorschriften voor het vervoer van gevaarlijke goederen tussen verschillende industriële complexen.

XXX Opleiding chauffeur, transport van UN 1202, 1203 en 1223

01-2002 : Vervoer van afvalstoffen UN3130 in een laadketel met tankcode L4BH in plaats van een laadketel met tankcode L4DH.

III Lijst van de nationale afwijkingen met vervaldatum.

4-88^{quater} : Transport van UN3288 van de klasse 6.1, 65 °C.

Vervaldatum: 01/01/2004.

4-89^{ter} : Bijzondere voorschriften voor de constructie en het gebruik van laadketels voor vacuümruiming bestemd voor het vervoer van gevaarlijke afvalstoffen

Vervaldatum: 25/05/2004.

01-2000 : Transport van UN1824 en UN1814 in tankopleggers waarvoor het geladen volume ten minste 70 % van de totale capaciteit bedragen.

Vervaldatum: 31/12/2004.

01-2001 : Transport van UN1062 methylbromide.

Vervaldatum : 1/04/2006.

2-2001: Vrijstellingen van ADR voorschriften betreffende het getuigschrift voor het vervoer van gevaarlijke goederen tussen verschillende industriële complexen.

Vervaldatum : 21/06/2006.

5-2002: Vrijstellingen van ADR voorschriften betreffende het vervoerdocument en het getuigschrift voor het vervoer van gevaarlijke goederen tussen verschillende industriële complexen.

Vervaldatum : 12/11/2007.

06-2002 : Vrijstellingen van ADR voorschriften voor het vervoer UN1202 tussen twee industriële complexen.

Vervaldatum : 31/12/2006.

07-2002 : Vervoer van UN1051 verpakt in flessen met een capaciteit van 2.5 liter.

Vervaldatum: 31/12/2003.

De tekst van deze afwijking kan verkregen worden op eenvoudige aanvraag aan de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer- Vervoer te Land-Dienst Wegvervoer - Vervoer van gevaarlijke stoffen- Résidence Palace, blok A, 9^e verd. - Wetstraat 155 - 1040 Brussel (tel. : 02-287 44 93-94-95-96-97-98 en 99).

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1348

[C — 2003/14080]

19 MARS 2003. — Arrêté royal transposant les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP)

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature a pour but de modifier l'article 109^{ter}, §§ 4 et 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin d'assurer la transposition complète des articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1348

[C — 2003/14080]

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP)

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit waarvan ik de eer heb het U ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel artikel 109^{ter}, §§ 4 en 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven te wijzigen, met het oog op de volledige omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van

l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP).

La Commission européenne a introduit contre la Belgique une procédure d'infraction pour transposition imprécise, voire incomplète de ces dispositions de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997. La Cour de Justice des Communautés européennes a rendu, le 19 septembre 2002, un arrêt condamnant la Belgique pour absence de transposition de certaines dispositions de la directive visée, dont les articles 7.5 et 9.3.

L'article 7.5 de la directive en question prévoit notamment que le système de comptabilisation des coûts dans le domaine de l'interconnexion est vérifié par les autorités réglementaires nationales ou un autre organisme indépendant de l'organisme de télécommunications et approuvé par les autorités réglementaires nationales. Il prévoit également la publication annuelle d'une attestation de conformité. Cette disposition n'a cependant pas encore été transposée en droit belge. Le présent arrêté vise à l'inscrire dans l'article 109ter, § 4, de la loi du 21 mars 1991 qu'il modifie en conséquence.

L'article 9.3 de la même directive prévoit que les autorités réglementaires nationales en matière de télécommunications peuvent intervenir à tout moment de leur propre initiative, et interviennent à la demande d'une partie, afin de définir les questions qui doivent être couvertes par un accord d'interconnexion, ou de fixer les conditions spécifiques que doivent respecter une ou plusieurs parties à un tel accord. L'article 109ter, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques a notamment pour objet de transposer l'article 9.3 de la directive. Un aspect de cette dernière disposition, qui concerne l'intervention de l'autorité réglementaire nationale à tout moment de sa propre initiative dans les négociations d'interconnexion, n'a cependant pas été expressément mentionné dans l'article 109ter susvisé.

Le présent arrêté a pour objet de modifier l'article 109ter, § 5, de la loi du 21 mars 1991 pour y introduire ce principe d'intervention de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications d'initiative et à tout moment des négociations des accords d'interconnexion. Cet objectif ne sera pourtant pleinement atteint qu'en apportant les adaptations nécessaires à l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion. Un arrêté allant dans ce sens est simultanément soumis à Votre signature.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} vise à compléter l'article 109ter, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en habilitant l'Institut à vérifier le système de comptabilisation des coûts utilisé.

Par système de comptabilisation des coûts, on entend la structure décrivant les catégories dans lesquelles doivent être regroupées les coûts ainsi que les règles comptables appliquées pour déterminer les coûts affectés à l'interconnexion.

L'Institut peut également être assisté par un réviseur d'entreprise agréé qui est indépendant de l'organisme de télécommunications. Ce réviseur d'entreprise est désigné par l'Institut parmi les réviseurs et sociétés de réviseurs agréés par la Commission bancaire et financière, conformément à l'article 52 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Ses honoraires sont pris en charge par l'Institut. Il est seulement chargé de faire rapport à l'Institut et ne délivre pas lui-même d'attestation de conformité.

L'attestation de conformité du système de comptabilisation des coûts est publiée annuellement par l'Institut.

L'article 2 du présent arrêté a pour objet de modifier l'article 109ter, § 5, de la loi susvisée. Il vise plus particulièrement à se conformer au point 33 de l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes du 19 septembre 2002 en introduisant au profit de l'IBPT un droit d'intervention a priori dans les négociations d'interconnexion distinct du droit de modifier des accords d'interconnexion déjà conclus dont il dispose déjà.

het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP).

De Europese Commissie heeft tegen België een inbreukprocedure gestart wegens de onnauwkeurige, zelfs onvolledige omzetting van die bepalingen van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft op 19 september 2002 een arrest gewezen waarbij België veroordeeld werd voor het niet omzetten van sommige bepalingen van de bedoelde richtlijn, waaronder de artikelen 7.5 en 9.3.

Artikel 7.5 van de betreffende richtlijn bepaalt onder andere dat het systeem voor de toerekening van de kosten aan interconnectie gecontroleerd wordt door de nationale regelgevende instantie of een ander lichaam dat onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisatie en door de nationale regelgevende instantie wordt goedgekeurd. Dat artikel voorziet ook in de jaarlijkse publicatie van een overeenstemmingsverklaring. Die bepaling is echter nog niet in Belgisch recht omgezet. Het onderhavige besluit heeft tot doel die bepaling op te nemen in artikel 109ter, § 4, van de wet van 21 maart 1991 dat dienovereenkomstig wordt gewijzigd.

Artikel 9.3 van dezelfde richtlijn bepaalt dat de nationale regelgevende instanties inzake telecommunicatie te allen tijde op eigen initiatief mogen optreden, en zij zulks dienen te doen indien een partij daarom verzoekt, teneinde aan te geven welke onderwerpen in een interconnectieovereenkomst dienen te worden opgenomen of specifieke voorwaarden vast te stellen waaraan door een of meer partijen bij een dergelijke overeenkomst moet worden voldaan. Artikel 109ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven heeft met name tot doel artikel 9.3 van de richtlijn om te zetten. Een aspect van die laatste bepaling dat betrekking heeft op de nationale regelgevende instantie die te allen tijde op eigen initiatief tussenbeide kan komen in de interconnectieonderhandelingen, is echter niet uitdrukkelijk vermeld in het voormelde artikel 109ter.

Het onderhavige besluit heeft tot doel artikel 109ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 te wijzigen om het principe van de tussenkomst van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie op eigen initiatief en te allen tijde in de onderhandelingen inzake interconnectieovereenkomsten in te voeren. Dit kan evenwel maar ten volle worden bereikt door de nodige aanpassingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst. Een desbetreffend besluit wordt U terzelfer tijd ter ondertekening voorgelegd.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1 heeft tot doel artikel 109ter, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aan te vullen, door het Instituut de bevoegdheid te verlenen om het toegepaste kostenberekeningssysteem te controleren.

Onder kostenberekeningssysteem wordt verstaan de structuur die de categorieën beschrijft waarin de kosten moeten worden ondergebracht, alsook de boekhoudkundige regels die worden toegepast om de kosten te bepalen die aan interconnectie worden toegerekend.

Het Instituut kan ook zich daartoe laten bijstaan door een erkende bedrijfsrevisor die onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisatie. Die bedrijfsrevisor wordt door het Instituut aangeduid onder de revisoren en verenigingen van revisoren die erkend zijn door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, overeenkomstig artikel 52 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen. Zijn honorarium komt ten laste van het Instituut. Hij heeft enkel tot taak verslag uit te brengen aan het Instituut en geeft zelf geen overeenstemmingsverklaring af.

De overeenstemmingsverklaring van het kostenberekeningssysteem wordt elk jaar door het Instituut gepubliceerd.

Artikel 2 van het onderhavige besluit heeft tot doel artikel 109ter, § 5, van de voornoemde wet. Het is er specifiek op gericht zich te schikken naar punt 33 van het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 19 september 2002, door voor het BIPT het recht op interventie a priori in de interconnectieonderhandelingen in te voeren, dat zich onderscheidt van het recht om reeds gesloten interconnectieovereenkomsten te wijzigen, hetgeen het Instituut al mag doen.

De sa propre initiative et à tout moment de la négociation d'un accord d'interconnexion, l'Institut peut imposer aux parties le respect des conditions minimales fixées par le Roi, imposer le règlement de questions complémentaires ou encore fixer des conditions spécifiques.

Les conditions fixées par l'Institut peuvent notamment comprendre les conditions destinées à garantir une concurrence effective, des conditions techniques, des conditions de tarification, de fourniture et d'utilisation, des conditions de conformité aux exigences essentielles et/ou de maintien de la qualité de bout en bout du service.

L'article 3 prévoit l'entrée en vigueur de l'arrêté dès sa publication. Cette exception se justifie par la nécessité de se conformer immédiatement à l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes du 19 septembre 2002 et à la mise en demeure faite à la Belgique par la Commission européenne de prendre les mesures nécessaires.

L'article 4 ne nécessite pas de commentaire.
Il est tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.
Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

AVIS 34.984/4 DE LA SECTION
DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 26 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « transposant les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP) », a donné le 3 mars 2003 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation, telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis, est la suivante :

« (...) gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen C-221/01 van 19 september 2002 (Europese Commissie v. Belgische Staat) dringende aanpassingen van de Belgische regelgeving vereist, (...) »

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

Le projet ainsi examiné appelle l'observation ci-après.

Article 1^{er}

L'article 7, paragraphe 5, de la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert que le projet tend à transposer prévoit que « le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié par les autorités réglementaires nationales ou un autre organisme compétent indépendant de l'organisme de télécommunication et approuvé par les autorités réglementaires nationales. Une attestation de conformité est publiée annuellement ».

Op eigen initiatief mag het Instituut in elk stadium van de onderhandelingen over een interconnectieovereenkomst de partijen ertoe verplichten de door de Koning vastgestelde minimumvoorwaarden na te leven, de regeling van aanvullende onderwerpen opleggen of specifieke voorwaarden voorstellen.

De voorwaarden die door het Instituut worden gesteld, mogen onder meer betrekking hebben op de voorwaarden waarmee wordt beoogd daadwerkelijke mededinging te bevorderen, op technische voorwaarden, op tarieven, op leverings- en gebruiksvoorwaarden, op voorwaarden betreffende de overeenstemming met relevante normen en/of op het behoud van de eind-tot-eindkwaliteit van de dienst.

Artikel 3 bepaalt dat het besluit in werking treedt zodra het bekendgemaakt wordt. Die uitzondering is gerechtvaardigd door de noodzaak om zich onmiddellijk te schikken naar het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 19 september 2002 en naar de aanmaning vanwege de Europese Commissie ten aanzien van België om de nodige maatregelen te treffen.

Artikel 4 behoeft geen commentaar.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.
Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

ADVIES 34.984/4 VAN DE AFDELING
WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 februari 2003 door de Minister van Telecommunicatie, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP) », heeft op 3 maart 2003 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering, zoals die in de brief met de adviesaanvraag voorkomt, als volgt :

« (...) gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen C-221/01 van 19 september 2002 (Europese Commissie v. Belgische Staat) dringende aanpassingen van de Belgische regelgeving vereist, (...) »

Met toepassing van artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de Raad van State, afdeling Wetgeving, zich tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Het aldus onderzochte ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerking.

Artikel 1

Artikel 7, lid 5, van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP), tot de omzetting waarvan het ontwerp strekt, bepaalt dat « de overeenstemming met het kostenberekeningssysteem dient (te worden gecontroleerd) door de nationale regelgevende instantie of een ander bevoegd lichaam, dat onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisatie en door de nationale regelgevende instantie is erkend. Elk jaar dient een overeenstemmingsverklaring te worden gepubliceerd. »

Cette directive est abrogée à la date du 25 juillet 2003 (1). A cette date devront être d'application les dispositions nationales transposant la directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (directive-access).

L'article 13, paragraphe 4, de cette directive prévoit que « le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié par un organisme compétent indépendant. Une attestation de conformité est publiée annuellement ».

Sauf à prévoir que le projet a une durée limitée à la période pour laquelle la directive 97/33/CE est encore en vigueur, les dispositions en projet doivent être conformes aux dispositions des deux directives.

La directive 97/33/CE laisse le choix aux Etats membres entre une vérification par l'autorité réglementaire nationale elle-même, ou une vérification par un « organisme compétent indépendant de l'organisme de télécommunications et approuvée par l'autorité réglementaire nationale ».

Bien que le texte de l'article 13, paragraphe 4, précité, de la directive-access ne soit pas également rédigé de manière alternative, il ressort du 21^e considérant que l'autorité réglementaire nationale « peut entreprendre elle-même un audit annuel pour s'assurer du respect de ce système de comptabilisation des coûts, à condition de disposer du personnel compétent nécessaire, ou elle peut imposer que cet audit soit effectué par un autre organisme compétent indépendant de l'opérateur concerné. »

En prévoyant que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications est habilité à vérifier le système de comptabilisation des coûts, le projet paraît donc satisfaire aux exigences des deux directives.

L'article 1^{er} du projet prévoit que l'Institut « peut être assisté par un réviseur d'entreprises agréé qui est indépendant de l'organisme de télécommunications ». Il résulte de cette disposition que le réviseur d'entreprise, qui doit se prononcer sur la « conformité du système de comptabilisation des coûts », sera seulement chargé de faire rapport à l'Institut et ne délivrera pas lui-même des attestations de conformité, qu'il sera désigné par l'Institut et non par l'organisme contrôlé et que ses honoraires seront à charge de l'Institut. Ces précisions qui paraissent s'inscrire dans le choix de l'auteur du projet, gagneraient à figurer dans le Rapport au Roi.

La question se pose toutefois de savoir si l'agrément prévu par le projet est celui qui est visé par l'article 52 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ou s'il devra être sollicité spécialement auprès de l'Institut. Cette précision doit se trouver dans le texte.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. P. Liénardy et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. R. Wimmer, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,

Le président,

C. Gigot.

M.-L. Willot-Thomas.

(1) Articles 26 et 28 de la directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive « cadre »).

Die richtlijn wordt opgeheven met ingang van 25 juli 2003 (1). Op die datum moeten de nationale bepalingen tot omzetting van richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten (Toegangsrichtlijn) van toepassing zijn.

Artikel 13, lid 4, van die richtlijn bepaalt dat « een gekwalificeerde onafhankelijke instantie (toeziet) op de inachtneming van het kosten-toerekeningssysteem. Ieder jaar wordt een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem gepubliceerd ».

Tenzij bepaald wordt dat het ontwerp alleen zal gelden zolang richtlijn 97/33/EG nog van kracht is, dienen de ontworpen bepalingen overeen te stemmen met de bepalingen van beide richtlijnen.

In richtlijn 97/33/EG wordt aan de lidstaten de keuze gelaten tussen een controle door de nationale regelgevende instantie zelf en een controle door een « bevoegd lichaam, dat onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisatie en door de nationale regelgevende instantie is erkend ».

Hoewel de bewoordingen van het voormelde artikel 13, lid 4, van de toegangsrichtlijn die keuzemogelijkheid niet uitdrukken, blijkt uit de 21^e considerans dat de nationale regelgevende instantie « zelf een jaarlijkse controle (mag) uitvoeren om te garanderen dat het kosten-toerekeningssysteem wordt nageleefd als zij daartoe over het nodige gekwalificeerde personeel beschikt, of ... de controle (kan) laten uitvoeren door een andere gekwalificeerde instantie die onafhankelijk is van de betrokken exploitant ».

Doordat in het ontwerp wordt bepaald dat het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie bevoegd is om het kosten-berekeningssysteem te controleren, lijkt het ontwerp dan ook te voldoen aan de vereisten van beide richtlijnen.

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt dat het Instituut « zich daartoe (kan) laten bijstaan door een erkende bedrijfsrevisor die onafhankelijk is van de telecommunicatie-organisatie ». Uit deze bepaling volgt dat de bedrijfsrevisor, die zich moet uitspreken over de « overeenstemming van het kostenberekeningssysteem », er alleen mee belast zal zijn verslag uit te brengen bij het Instituut en zelf geen overeenstemmings-verklaringen zal afgeven, dat hij zal worden aangesteld door het Instituut en niet door de gecontroleerde organisatie en dat zijn honorarium ten laste van het Instituut zal komen. Die preciseringen, die blijkbaar in de lijn van de keuze van de steller van het ontwerp liggen, zouden het best in het Verslag aan de Koning worden opgenomen.

De vraag rijst evenwel of de erkenning waarvan in het ontwerp sprake is, de erkenning is die bedoeld wordt in artikel 52 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, dan wel of die erkenning speciaal zal moeten worden aangevraagd bij het Instituut. Die precisering moet in de tekst worden opgenomen.

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

De heren P. Liénardy en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer R. Wimmer, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

De voorzitter,

C. Gigot.

M.-L. Willot-Thomas.

(1) Artikelen 26 en 28 van richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Kaderrichtlijn).

19 MARS 2003. — Arrêté royal transposant les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 109^{ter} et 122;

Vu les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP);

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 février 2003;

Vu l'urgence motivée par la nécessité impérieuse qui découle du fait que l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes C-221/01 du 19 septembre 2002 (Commission européenne c. Etat belge) exige des adaptations urgentes de la réglementation belge;

Vu l'avis n° 34.984/4 du Conseil d'Etat donné le 3 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté vise à transposer les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP);

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 109^{ter}, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est complété par l'alinéa suivant :

« L'Institut est habilité à vérifier le système de comptabilisation des coûts. Il peut être assisté par un réviseur d'entreprise agréé qui est indépendant de l'organisme de télécommunications. Une attestation de conformité du système de comptabilisation des coûts est publiée annuellement. »

Art. 2. Dans l'article 109^{ter}, § 5, alinéa 1^{er} de la même loi les mots « A tout moment et de sa propre initiative, l'Institut peut intervenir pour imposer à une ou plusieurs parties à une négociation d'un accord d'interconnexion le respect des conditions minimales fixées par le Roi ou pour fixer les questions complémentaires devant être réglées ainsi que les conditions spécifiques à respecter dans un tel accord. » sont insérés entre les mots « dans une convention d'interconnexion. » et « La convention d'interconnexion est communiquée ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
des Entreprises et des Participations publiques,
R. DAEMS

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 109^{ter} en 122;

Gelet op de artikelen 7.5 en 9.3 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen C-221/01 van 19 september 2002 (Europese Commissie v. Belgische Staat) dringende aanpassingen van de Belgische regelgeving vereist;

Gelet op advies nr. 34.984/4 van de Raad van State gegeven op 3 maart 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het onderhavige besluit de omzetting beoogt van de artikelen 7.5 en 9.3 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP);

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 109^{ter}, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het Instituut is bevoegd om het kostenberekeningssysteem te controleren. Het kan zich daartoe laten bijstaan door een erkende bedrijfsrevisor die onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisatie. Elk jaar wordt een overeenstemmingsverklaring van het kostenberekeningssysteem gepubliceerd. »

Art. 2. In artikel 109^{ter}, § 5, eerste lid van dezelfde wet worden de woorden « Het Instituut kan altijd en op eigen initiatief tussenbeide komen om aan één of meer partijen bij een onderhandeling over een interconnectieovereenkomst te verplichten tot naleving van de minimumvoorwaarden die door de Koning worden vastgesteld of om de aanvullende onderwerpen vast te stellen die geregeld moeten worden, alsook de specifieke voorwaarden die in een dergelijke overeenkomst moeten worden nageleefd. » ingevoegd tussen de woorden « in een interconnectieovereenkomst. » en de woorden « De interconnectieovereenkomst wordt ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1349

[C - 2003/14081]

19 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation et l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature a pour but de modifier l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation ainsi que l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion, en vue d'assurer la transposition des articles 9.3 et 14.1 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP).

La Commission européenne a introduit contre la Belgique une procédure d'infraction pour transposition imprécise, voire incomplète de ces dispositions de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997.

La Cour de Justice des Communautés européennes a rendu, le 19 septembre 2002, un arrêt condamnant la Belgique pour absence de transposition de certaines dispositions de la directive visée, à savoir les articles 9.3 et 14.1 en relation avec l'article 12.4.

L'article 9.3 de la directive en question prévoit que les autorités réglementaires nationales en matière de télécommunications peuvent intervenir à tout moment de leur propre initiative, et interviennent à la demande d'une partie, afin de définir les questions qui doivent être couvertes par un accord d'interconnexion, ou de fixer les conditions spécifiques que doivent respecter une ou plusieurs parties à un tel accord.

La Cour de Justice des Communautés européennes estime que cette disposition n'a cependant été transposée qu'incomplètement en droit belge par l'article 109ter, § 5 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et par son arrêté d'exécution du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion. Un arrêté royal transposant les articles 7.5 et 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP) est simultanément soumis à Votre signature pour modifier l'article 109ter, § 5 précité. Le présent arrêté le complète en apportant les adaptations nécessaires à l'arrêté royal du 20 avril 1999 précité.

L'article 14.1 de la directive précitée prévoit, quant à lui, que certaines informations visées dans d'autres dispositions de cette directive doivent être publiées de façon appropriée afin que les parties intéressées y aient facilement accès.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1349

[C - 2003/14081]

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan en het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het onderhavige koninklijk besluit waarvan ik de eer heb het U ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan te wijzigen, alsook het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst, en dit met het oog op de omzetting van de artikelen 9.3 en 14.1 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP).

De Europese Commissie heeft tegen België een inbreukprocedure gestart wegens de onnauwkeurige, zelfs onvolledige omzetting van die bepalingen van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft op 19 september 2002 een arrest gewezen waarbij België veroordeeld werd voor het niet omzetten van sommige bepalingen van de bedoelde richtlijn, namelijk artikel 9.3 alsook artikel 14.1 samen gelezen met artikel 12.4.

Artikel 9.3 van de richtlijn in kwestie bepaalt dat de nationale regelgevende instanties inzake telecommunicatie te allen tijde op eigen initiatief mogen optreden, en zij zulks dienen te doen indien een partij daarom verzoekt, teneinde aan te geven welke onderwerpen in een interconnectieovereenkomst dienen te worden opgenomen of specifieke voorwaarden vast te stellen waaraan door een of meer partijen bij een dergelijke overeenkomst moet worden voldaan.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is echter van oordeel dat die bepaling maar onvolledig in Belgisch recht is omgezet door artikel 109ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en door het uitvoeringsbesluit ervan van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst. Een koninklijk besluit tot omzetting van de artikelen 7.5 en 9.3 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP) wordt U terzelfder tijd ter ondertekening voorgelegd om het voormelde artikel 109ter, § 5, te wijzigen. Het onderhavige besluit vult dat besluit aan door de nodige aanpassingen aan te brengen in het koninklijk besluit van het voormelde koninklijk besluit van 20 april 1999.

Artikel 14.1 van de voornoemde richtlijn bepaalt dat bepaalde informatie bedoeld in andere bepalingen van die richtlijn, op een geschikte wijze gepubliceerd moet worden zodat de betrokken partijen gemakkelijke toegang tot die informatie hebben.

Parmi ces informations se trouvent les éléments essentiels des plans nationaux de numérotation ainsi que toutes les adjonctions ou modifications ultérieures qui leur sont apportées (sous réserve des restrictions imposées par la sécurité nationale).

L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation prévoit que l'Institut est chargé de la constatation, l'ajout et l'éventuelle modification des plans de numérotation et que ces éléments sont publics et disponibles auprès de l'Institut sur simple demande. L'Institut fait par ailleurs référence à ces éléments au *Moniteur belge*.

La Cour estime que cette disposition ne suffit pas à transposer correctement l'article 14.1 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 en ce qui concerne la publication des informations relatives aux plans de numérotation.

Il y a donc lieu de modifier la réglementation belge en y insérant une formule plus proche de celle utilisée par l'article 14.1 de la directive.

L'avis du Conseil d'Etat a été suivi.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} a pour objet de transposer l'alinéa 3 de l'article 9.3 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP).

Il permet à l'autorité réglementaire nationale belge, en l'occurrence à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, de fixer des échéances pour l'achèvement des négociations d'interconnexion.

L'article 2 prévoit que si aucun accord n'est conclu dans le délai imparti, les parties peuvent, ensemble ou séparément, demander l'intervention de la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées, selon les procédures fixées aux articles 9 et 12 de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion.

Les articles 3 à 6 visent à permettre effectivement à l'autorité réglementaire nationale belge, en l'occurrence la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, le dégroupage de l'accès à la boucle locale et les utilisations partagées, de fixer à tout moment, sur demande des parties, les conditions spécifiques que doivent respecter une ou plusieurs parties à un accord d'interconnexion.

A cette fin, on a supprimé les délais pendant lesquels la volonté des parties avait libre cours, sans que ces dernières puissent saisir la Chambre.

L'article 7 vise à améliorer la qualité légistique de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation en supprimant son paragraphe premier qui, dans sa première partie, fait double emploi avec l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et dans sa seconde partie contient des dispositions obscures, superflues et sans contenu normatif, méritant par conséquent d'être omises, ainsi que le relevait le Conseil d'Etat dans un avis précédent (1)

L'article 8 a pour objet de modifier l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 précité.

Le *Moniteur belge* fait mention de l'établissement des plans de numérotation, ainsi que des modifications de leurs éléments essentiels que l'Institut leur apporte. En outre, ces éléments essentiels mis à jour sont publiés sur le site internet de l'Institut, à l'adresse www.ibpt.be, ainsi que le rappelle chaque mention publiée au *Moniteur belge*.

Tot die informatie behoren de essentiële elementen van de nationale nummeringsplannen, alsook alle latere toevoegingen of wijzigingen (onder voorbehoud van de beperkingen die door de nationale veiligheid zijn opgelegd).

Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan bepaalt dat het Instituut belast is met de vaststelling, de toevoeging en de eventuele wijziging van de nummeringsplannen en dat die elementen openbaar zijn en verkrijgbaar bij het Instituut op eenvoudige aanvraag. Het Instituut verwijst overigens naar deze elementen in het *Belgisch Staatsblad*.

Het Hof is van oordeel dat die bepaling niet volstaat om artikel 14.1 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 correct om te zetten wat de publicatie van informatie inzake de nummeringsplannen betreft.

De Belgische regelgeving dient dus te worden gewijzigd door een formulering in te voegen die nauwer aansluit bij diegene die gebruikt is in artikel 14.1 van de richtlijn.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1 beoogt de omzetting van het derde lid van artikel 9.3 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP).

Het stelt de nationale regelgevende instantie, in casu het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, in staat om einddata vast te stellen voor de afronding van de interconnectieonderhandelingen.

Artikel 2 bepaalt dat wanneer binnen de toebedeelde termijn geen overeenkomst is gesloten, de partijen gezamenlijk of afzonderlijk de tussenkomst mogen vragen van de Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik, volgens de procedures die vastgesteld zijn in de artikelen 9 en 12 van het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst.

De artikelen 3 tot en met 6 zijn erop gericht om de Belgische nationale regelgevende instantie, in casu de Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik, de mogelijkheid te bieden om te allen tijde op verzoek van de partijen de specifieke voorwaarden vast te stellen waaraan één of meer partijen bij een interconnectieovereenkomst moeten voldoen.

Daartoe heeft men de termijnen afgeschaft waarin de partijen de vrije wil hadden, zonder dat die de zaak bij de Kamer aanhangig kunnen maken.

Artikel 7 beoogt een verbetering van de wetgevingstechnische kwaliteit van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan door de eerste paragraaf ervan te schrappen. Het eerste deel van die paragraaf vormt immers een overlapping met artikel 105bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en het tweede deel bevat onduidelijke, overbodige bepalingen zonder regelgevende inhoud, waardoor die beter kunnen worden geschrapt, zoals de Raad van State in zijn voorgaande advies (1) heeft opgemerkt.

Artikel 8 heeft tot doel artikel 2, § 2, van het voormelde koninklijk besluit van 10 december 1997 te wijzigen.

Het *Belgisch Staatsblad* maakt melding van het opstellen van nummeringsplannen, alsook van de wijzigingen van de essentiële elementen ervan die door het Instituut worden aangebracht. Bovendien worden die geactualiseerde essentiële elementen gepubliceerd op de website van het Instituut, op het adres www.bipt.be, zoals elke in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde vermelding aan herinnert.

Les articles 9 à 10 ne nécessitent pas de commentaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Télécommunications
Pour le Ministre des Télécommunications, absent :
Le Ministre de la Justice, Marc Verwilghen
R. DAEMS

—————
Note

(1) Arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation, avis du Conseil d'Etat, *Moniteur belge*, 30.12.1997, p. 35175.

—————
AVIS 34.556/4
DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 12 décembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation et l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion », a donné le 16 décembre 2002 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation, telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis, est la suivante :

« (...) gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen C-221/01 van 19 september 2002 (Europese Commissie v. Belgische Staat) dringende aanpassingen van de Belgische regelgeving vereist, (...) ».

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

L'avant-projet ainsi examiné appelle les observations ci-après.

Observation préliminaire

Dans son arrêt le 19 septembre 2002, la Cour de Justice des Communautés européennes a déclaré :

« En ne prenant pas toutes les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer aux articles 7, paragraphe 5, et 9, paragraphe 3, de la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil, du 30 juin 1997, relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), ainsi que 14, paragraphe 1, de celle-ci, en relation avec son article 12, paragraphe 4, le Royaume de Belgique a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de cette directive. » .

L'arrêté en projet a pour objet de mettre le droit belge en conformité avec les articles 9, § 3, et 14, § 1^{er}, de la directive 97/33/CE, précitée.

Artikelen 9 tot en met 10 behoeven geen commentaar.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Telecommunicatie
Voor de Minister van Telecommunicatie, afwezig :
De Minister van Justitie, Marc Verwilghen
R. DAEMS

—————
Nota

(1) Koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan, advies van de Raad van State, B.S., 30.12.1997, blz. 35175.

—————
ADVIES 34.556/4
VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 12 december 2002 door de Minister van Telecommunicatie, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan en het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst », heeft op 16 december 2002 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt deze motivering, zoals ze in de brief met de adviesaanvraag opgenomen is, als volgt :

« (...) gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen C-221/01 van 19 september 2002 (Europese Commissie v. Belgische Staat) dringende aanpassingen van de Belgische regelgeving vereist, (...) ».

De Raad van State, afdeling wetgeving, beperkt zich, overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsook van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Het aldus onderzochte voorontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

In zijn arrest van 19 september 2002 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen het volgende gesteld :

« Door niet alle wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen vast te stellen die nodig zijn om te voldoen aan de artikelen 7, lid 5, en 9, lid 3, van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP), alsmede aan artikel 14, lid 1, van die richtlijn, in samenhang met artikel 12, lid 4, ervan, is het Koninkrijk België de krachtens die richtlijn op hem rustende verplichtingen niet nagekomen. » .

Het ontworpen besluit strekt ertoe het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de artikelen 9, lid 3, en 14, lid 1, van de voormelde richtlijn 97/33/EG.

Observations particulières

Dispositif

Article 1^{er}

L'article 109^{ter}, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, dispose :

« L'interconnexion fait l'objet d'une convention entre les parties concernées. Celle-ci détermine les conditions techniques et financières de l'interconnexion. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions qui doivent au minimum être réglées dans une convention d'interconnexion. La convention d'interconnexion est communiquée à l'Institut dans son intégralité. Si cela est indispensable pour garantir l'égalité des conditions de concurrence ou l'interopérabilité, l'Institut peut demander la modification des conventions déjà conclues.

A cette fin, l'Institut fixe le délai à l'issue duquel les parties doivent avoir modifié leur convention en vue d'apporter la modification demandée par l'Institut. La nouvelle convention est communiquée pour approbation à l'Institut. A défaut d'un accord entre les parties ou en cas de non-approbation de la convention, l'Institut impose les modifications qu'il juge indispensables. »

Cette disposition répartit clairement les compétences, entre le Roi, qui doit fixer a priori les conditions que doit remplir une convention d'interconnexion, et l'Institut, qui peut intervenir a posteriori, pour faire modifier une convention.

La Cour de Justice des Communautés européennes a jugé, dans son arrêt du 19 septembre 2002, que la législation belge n'était pas conforme à l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/33/CE, précitée, parce qu'elle n'habilitait pas « les autorités réglementaires nationales (...) à intervenir à tout moment dans les négociations qui conduisent à un accord d'interconnexion » entre les organismes de télécommunications.

L'article 1^{er} du présent projet qui entend habiliter l'Institut à « intervenir à tout moment de sa propre initiative » ou « à la demande d'une partie afin de fixer les conditions spécifiques que doivent respecter une ou plusieurs parties à un accord d'interconnexion », s'il est conforme à l'arrêt de la Cour, ne l'est cependant pas à l'article 109^{ter}, § 5, précité.

En outre, dans l'hypothèse où l'intervention se fait à la demande d'une partie, il est douteux que cette disposition soit compatible avec l'article 79^{ter} de la même loi qui confie à la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées, la compétence de régler, par une décision administrative, les litiges en matière d'interconnexion.

Par conséquent, la disposition de l'article 1^{er} du projet doit s'analyser comme une modification des dispositions de la loi du 21 mars 1991 précitée et doit donc être insérée dans celle-ci.

Dans la mesure où une telle modification a pour finalité d'assurer les obligations découlant des directives en vigueur dans l'Union européenne, elle ne peut trouver son fondement légal que dans l'article 122 de la loi précitée et l'exercice de cette habilitation par le Roi doit faire l'objet d'une confirmation législative dans les quinze mois qui suivent la publication au *Moniteur belge*, conformément au paragraphe 3 de l'article 122 précité.

L'arrêté pris sur la base de cet article doit être délibéré en Conseil des ministres.

Article 2

Les modalités de publication des informations que doit fournir l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ont un caractère réglementaire. L'arrêté en projet ne peut donc déléguer à l'Institut le pouvoir de les arrêter.

Au demeurant il paraît résulter de l'arrêt de la Cour précité que les modalités de publication en question peuvent être le renvoi à un site Internet. Mieux vaudrait dès lors prévoir directement dans le présent projet, ainsi qu'en a convenu le fonctionnaire délégué, que les éléments principaux du plan de numérotation sont publiés sur le site Internet de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, et indiquer le nom de domaine de ce site.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. :

P. Liénardy, et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 1

Artikel 109^{ter}, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt het volgende :

« De interconnectie maakt het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de betrokken partijen. Daarin worden de technische en financiële voorwaarden van de interconnectie vastgelegd. De Koning stelt op advies van het Instituut de voorwaarden vast die op zijn minst moeten worden geregeld in een interconnectieovereenkomst. De interconnectieovereenkomst wordt in haar geheel overgezonden aan het Instituut. Indien zulks absoluut noodzakelijk is om de gelijkheid van de mededingingsvoorwaarden of de interoperabiliteit te garanderen, mag het Instituut vragen de reeds gesloten overeenkomsten te wijzigen.

Daartoe stelt het Instituut de termijn vast na afloop waarvan de partijen hun overeenkomst moeten hebben aangepast om de door het Instituut gevraagde wijziging aan te brengen. De nieuwe overeenkomst wordt ter goedkeuring aan het Instituut voorgelegd. Bij het uitblijven van een akkoord tussen de partijen of indien de overeenkomst niet wordt goedgekeurd, legt het Instituut de wijzigingen op die het absoluut noodzakelijk acht. »

Bij deze bepaling worden de bevoegdheden duidelijk verdeeld tussen de Koning, die a priori de voorwaarden moet vaststellen waaraan een interconnectieovereenkomst dient te voldoen, en het Instituut, dat a posteriori kan optreden, om een overeenkomst te laten wijzigen.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft in zijn arrest van 19 september 2002 geoordeeld dat het Belgische recht niet conform artikel 9, lid 3, van de voormelde richtlijn 97/33/EG is, omdat die wetgeving « de nationale regelgevende instanties (niet machtigt) (...) te allen tijde (...) op te treden in de onderhandelingen inzake interconnectieovereenkomsten » tussen telecommunicatieorganisaties.

Artikel 1 van het onderhavige ontwerp, dat ertoe strekt het Instituut te machtigen « te allen tijde op eigen initiatief tussenbeide (te) komen » of « op verzoek van een partij... om de specifieke voorwaarden vast te stellen die één of meer partijen bij een interconnectieovereenkomst moeten respecteren », is weliswaar conform het arrest van het Hof, maar niet conform het voornoemde artikel 109^{ter}, § 5.

Ingeval het Instituut optreedt op verzoek van een partij, is het bovendien twijfelachtig of deze bepaling wel verenigbaar is met artikel 79^{ter} van dezelfde wet, dat aan de Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, onbundeelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik, de bevoegdheid toekent om geschillen inzake interconnectie te beslechten met een administratieve beslissing.

Bijgevolg dient de bepaling van artikel 1 van het ontwerp te worden uitgelegd als een wijziging van de bepalingen van de voornoemde wet van 21 maart 1991 en dient ze dus in die wet te worden ingevoegd.

In zoverre een zodanige wijziging tot doel heeft de verplichtingen na te komen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie, kan ze haar rechtsgrond alleen aan artikel 122 van de genoemde wet ontleen en dient de uitoefening van deze bevoegdheid, door de Koning, te worden bekrachtigd bij wet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig paragraaf 3 van het voornoemde artikel 122.

Over het besluit dat op basis van dit artikel vastgesteld wordt, dient in de Ministerraad overleg te worden gepleegd.

Artikel 2.

De nadere regels voor de publicatie van de gegevens die het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie moet verstrekken, zijn van reglementaire aard. Het ontworpen besluit mag dus niet aan het Instituut de bevoegdheid overdragen om die nadere regels vast te stellen.

Overigens lijkt uit het voormelde arrest van het Hof te volgen dat de bewuste nadere regels van publicatie kunnen bestaan in de verwijzing naar een website. Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, is het derhalve beter rechtstreeks in het onderhavige ontwerp te bepalen dat de hoofdelementen van het nummeringsplan gepubliceerd worden op de website van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, en de domeinnaam van deze site op te geven.

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

De heren :

P. Liénardy en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,
C. Gigot.

Le président,
M.-L. Willot-Thomas.

19 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation et l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 105*bis* et 109*ter*;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion;

Vu les articles 9.3 et 14.1 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP);

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 octobre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que le présent arrêté vise uniquement à transposer en droit belge un certain nombre de dispositions de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement européen et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP); que cette directive aurait dû être transposée en droit belge en date du 31 décembre 1997 et que la Commission européenne a lancé contre la Belgique une procédure d'infraction en raison d'une transposition incomplète;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis n° L. 34.556/4 du Conseil d'Etat donné le 16 décembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat sur l'article 8;

Vu l'urgence en ce qui concerne les articles 1^{er} à 7 et 9 à 10;

Considérant que la Commission européenne a mis la Belgique en demeure le 18 décembre 2002 de prendre les mesures nécessaires pour se conformer à l'arrêt de la Cour de Justice du 19 septembre 2002;

Considérant que le présent arrêté vise à transposer les articles 9.3 et 14.1 de la directive 97/33/CE du 30 juin 1997 du Parlement et du Conseil relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP);

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,
C. Gigot.

De voorzitter,
M.-L. Willot-Thomas.

19 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan en het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 105*bis* en 109*ter*;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst;

Gelet op de artikelen 9.3 en 14.1 van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP);

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 oktober 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 5 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit enkel de omzetting in Belgisch recht beoogt van een aantal bepalingen van richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP); dat die richtlijn in Belgisch recht had moeten omgezet zijn op 31 december 1997 en dat de Europese Commissie tegen België een inbreukprocedure heeft gestart wegens onvolledige omzetting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op advies nr. L. 34.556/4 van de Raad van State gegeven op 16 december 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State over artikel 8;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid wat de artikelen 1 tot 7 en 9 tot 10 betreft;

Overwegende dat de Europese Commissie op 18 december 2002 België heeft aangemaand om de nodige maatregelen te treffen om zich te schikken naar het arrest van het Hof van Justitie van 19 september 2002;

Overwegende dat het onderhavige besluit de omzetting beoogt van de artikelen 9.3 en 14.1 van Richtlijn 97/33/EG van 30 juni 1997 van het Europees Parlement en de Raad inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP);

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions modificatives et abrogatoires de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion*

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. L'Institut peut à tout moment fixer un délai pour l'achèvement des négociations d'interconnexion. »

Art. 2. L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. Si à l'expiration du délai fixé à l'article précédent, les parties ne sont pas parvenues à un accord, elles peuvent, ensemble ou séparément, demander l'intervention de la Chambre. »

Art. 3. Sont abrogés, dans le même arrêté :

1° l'article 9, § 1^{er}, 7° et 8°;

2° les articles 10 et 11.

Art. 4. A l'article 9, § 1^{er} du même arrêté, les mots « prévue à l'article 8 » sont supprimés.

Art. 5. A l'article 13, alinéa 1^{er} du même arrêté, les mots « délais et » et « Cependant, la durée maximale des délais mentionnés à l'article 10, § 2 et 3 est limitée à trois mois pour la renégociation. » sont supprimés.

Art. 6. A l'article 13, alinéa 2 du même arrêté, les mots « 7 » et « 11 » sont supprimés.

CHAPITRE II. — *Dispositions modificatives et abrogatoires de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation*

Art. 7. L'article 2, § 1^{er} de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation est abrogé.

Art. 8. L'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Lors de l'établissement des plans de numérotation ainsi que des modifications de leurs éléments essentiels que l'Institut leur apporte, mention en est faite au *Moniteur belge*.

Cette mention renvoie en outre à ces éléments essentiels actualisés que l'Institut publie sur son site internet, à l'adresse www.ibpt.be. Dans l'intérêt de la sécurité nationale, la capacité de numérotation destinée à des fins policières ou de défense n'est pas rendue publique. »

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
Pour le Ministre des Télécommunications, absent :
le Ministre de la Justice, Marc Verwilghen
R. DAEMS

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst*

Artikel 1. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. Het Instituut mag te allen tijde een termijn vaststellen voor de afronding van de interconnectieonderhandelingen. »

Art. 2. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. Indien de partijen na verloop van de in het vorige artikel beschreven termijn geen akkoord hebben bereikt, kunnen ze, gezamenlijk of op eigen initiatief, de Kamer om tussenkomst verzoeken. »

Art. 3. In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° artikel 9, § 1, 7° tot 8°;

2° de artikelen 10 tot 11.

Art. 4. In artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit vervallen de woorden « in artikel 8 bedoelde ».

Art. 5. In artikel 13, eerste lid, van hetzelfde besluit vervallen de woorden « termijnen en » en « De maximale duur van de termijnen, vermeld in artikel 10, § 2 en 3 wordt voor de heronderhandelingen evenwel beperkt tot drie maanden. ».

Art. 6. In artikel 13, tweede lid, van hetzelfde besluit vervallen de woorden « 7 » en « 11 ».

HOOFDSTUK II. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen met betrekking tot het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan*

Art. 7. Artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan wordt opgeheven.

Art. 8. Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan wordt vervangen als volgt :

« § 2. Bij het opstellen van de nummeringsplannen, en bij de wijzigingen van de essentiële elementen ervan door het Instituut, wordt daarvan melding gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Die vermelding verwijst bovendien naar die geactualiseerde essentiële elementen, die het Instituut op zijn website, op het adres www.bipt.be publiceert. In het belang van de nationale veiligheid wordt de nummeringscapaciteit die voor politieke en defensiedoel-einden is bestemd, niet openbaar gemaakt. »

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
Voor de Minister van Telecommunicatie, afwezig :
de Minister van Justitie, Marc Verwilghen
R. DAEMS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1350

[C — 2003/22217]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1994 relatif à l'agrément des organismes interprofessionnels pour la détermination de la qualité et de la composition du lait, modifié par l'arrêté royal du 3 septembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 7 mars 1994 relatif à l'agrément des établissements laitiers et des acheteurs, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1995, 8 août 1997 et 17 septembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 1994 relatif à la production du lait et instituant un contrôle officiel du lait fourni aux acheteurs, modifié par les arrêtés royaux des 11 juillet 1996 et 3 septembre 2000, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, confirmé et modifié par la loi du 19 juillet 2001 et modifié par la loi programme du 30 décembre 2001, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs, modifié par les arrêtés ministériels des 11 juillet 1996, 4 octobre 2000, 6 octobre 2000, 28 décembre 2000, 21 décembre 2001 et du 5 septembre 2002;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale du 3 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures doivent être prises sans retard en matière de conservation des échantillons prélevés lors de la collecte afin d'assurer une meilleure garantie du système;

Considérant qu'il convient également d'adapter sans retard les dispositions relatives à l'identification de l'autorité administrative chargée du contrôle conformément aux attributions de compétence décidées en la matière,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Durant toute l'année, l'intervalle de temps entre deux collectes de lait ne peut jamais dépasser 72 heures. »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1350

[C — 2003/22217]

27 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1994 betreffende de erkenning van interprofessionele organismen voor het bepalen van de kwaliteit en de samenstelling van melk, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1994 betreffende de erkenning van melkinrichtingen en kopers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1995, 8 augustus 1997 en 17 september 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 1994 betreffende de productie van melk en tot instelling van een officiële controle van melk geleverd aan kopers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1996 en 3 september 2000, inzonderheid op artikelen 3 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, bekrachtigd en gewijzigd door de wet van 19 juli 2001 en gewijzigd bij de programmawet van 30 december 2001, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 juli 1996, 4 oktober 2000, 6 oktober 2000, 28 december 2000, 21 december 2001 en 5 september 2002;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen en de Federale Overheid op 3 februari 2003;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er onverwijld maatregelen moeten genomen worden inzake de bewaring van de monsters genomen tijdens de ophaling teneinde een betere waarborg van het systeem te verzekeren;

Overwegende dat ook de bepalingen betreffende de identificatie van de administratieve overheid, die conform met de bevoegdheden belast is met de controle, onverwijld dienen aangepast te worden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 17 maart 1994 betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. Gedurende het ganse jaar mag de tijdsperiode tussen twee melkophalingen nooit meer dan 72 uur bedragen. »

Art. 2. A l'article 4bis, §§ 2 et 6, du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 11 juillet 1997 et modifié par les arrêtés ministériels des 4 octobre 2000 et 6 octobre 2000, les mots « au Bureau provincial de l'Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux (DG 5) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture de la province » sont remplacés par les mots « à l'unité de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. »

Art. 3. A l'article 5, §§ 2 et 4, du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 4 octobre 2000 et 6 octobre 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° Les mots « de la DG 6 du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture » sont supprimés.

2° Les mots « l'Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux (DG 5) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture » sont remplacés par les mots « l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ».

Art. 4. A l'annexe 4 du même arrêté, le point 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Transport et conservation des échantillons

Les échantillons doivent être transportés et conservés à une température se situant entre 0 et 4 °C.

L'acheteur conserve les échantillons dans un frigo dans lequel sont uniquement conservés des échantillons à analyser.

Les acheteurs soumettent les emplacements des frigos ainsi que, par frigo, la liste des personnes qui y ont accès à l'approbation de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Toute modification doit également être soumise à l'approbation de la même Agence. Après approbation, les acheteurs transmettent ces documents aux organismes interprofessionnels pour la détermination de la qualité et de la composition du lait.

L'acheteur doit disposer d'un système de contrôle permettant d'assurer que chaque frigo est uniquement accessible aux personnes reprises sur la liste approuvée par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, aux représentants des organismes interprofessionnels pour la détermination de la qualité et de la composition du lait et aux autorités compétentes. Les acheteurs soumettent le système de contrôle de chaque frigo à l'approbation de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Pour les acheteurs agréés, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, en vertu de l'arrêté royal du 7 mars 1994 relatif à l'agrément des établissements laitiers et des acheteurs, la demande d'approbation doit être introduite avant le 1^{er} mai 2003. Pour les nouveaux acheteurs, cette demande d'approbation doit être introduite avant le début des activités.

Le délai entre le prélèvement et l'analyse doit être aussi court que possible et ne peut dépasser 36 heures en cas d'analyses bactériologiques et 84 heures pour toutes les autres analyses. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 1^{er} qui entre en vigueur le 3 mars 2003.

Bruxelles, le 27 février 2003.

J. TAVERNIER

Art. 2. In artikel 4bis, §§ 2 en 6, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het ministerieel besluit van 11 juli 1997 en gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 oktober 2000 en 6 oktober 2000, worden de woorden « het Provinciaal Kantoor van het Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten (DG 5) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw van de provincie » vervangen door de woorden « de controle-eenheid van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ».

Art. 3. In artikel 5, §§ 2 en 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 oktober 2000 en 6 oktober 2000, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° De woorden « van DG 6 van het Ministerie van Middenstand en Landbouw » worden geschrapt.

2° De woorden « Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten (DG 5) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw » worden vervangen door de woorden « Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ».

Art. 4. In bijlage 4 van hetzelfde besluit, wordt punt 3 vervangen door de volgende tekst :

« 3. Vervoer en bewaring van monsters

De monsters moeten tussen 0 en 4 °C worden vervoerd en bewaard.

De koper bewaart de monsters in een koelkast waarin enkel te ontleiden monsters worden bewaard.

De kopers leggen de locaties van de koelkasten alsook, per koelkast, de lijst van de personen die er toegang tot hebben ter goedkeuring voor aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Elke wijziging moet ook ter goedkeuring voorgelegd worden aan hetzelfde Agentschap. Na goedkeuring bezorgen de kopers deze documenten aan de interprofessionele organismen voor het bepalen van de kwaliteit en de samenstelling van melk.

De koper moet beschikken over een controlesysteem dat verzekert dat elke koelkast enkel toegankelijk is voor de personen vermeld op de lijst goedgekeurd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, voor de vertegenwoordigers van de interprofessionele organismen voor het bepalen van de kwaliteit en de samenstelling van melk en voor de bevoegde autoriteiten. De kopers leggen het controlesysteem van elke koelkast ter goedkeuring voor aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Voor de kopers die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit erkend zijn in toepassing van het koninklijk besluit van 7 maart 1994 betreffende de erkenning van melkinrichtingen en kopers moet de aanvraag tot goedkeuring ingediend worden vóór 1 mei 2003. Voor de nieuwe kopers moet deze aanvraag tot goedkeuring ingediend worden vóór het begin van de activiteiten.

De tijd tussen de monsterneming en de analyse moet zo kort mogelijk zijn en mag niet meer bedragen dan 36 uur in geval van microbiologisch onderzoek en 84 uur voor alle andere analyses. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 1 dat in werking treedt op 3 maart 2003.

Brussel, 27 februari 2003.

J. TAVERNIER

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 1351

[2003/07078]

26 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel adaptant plusieurs arrêtés ministériels à la structure unique

Le Ministre de la Défense,

Vu l'arrêté ministériel du 11 septembre 1970 relatif à la désignation d'un ayant droit à l'indemnité spéciale d'accident aéronautique, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 9 décembre 1974 réglant l'intervention dans les frais de voyages et de transport des bagages aux membres de la coopération technique militaire, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté ministériel du 22 octobre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, notamment l'article 1^{er} ter, inséré par l'arrêté royal du 26 septembre 1994;

Vu l'arrêté ministériel du 13 mai 1976 réglant l'intervention dans les frais de scolarité supportés par les membres de la coopération technique militaire, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté ministériel du 6 juin 2000 portant exécution de l'arrêté royal du 2 juin 2000 accordant une allocation aux militaires chargés de tâches informatiques, notamment l'article 2, 1^o, et l'article 3;

Vu le protocole du comité de négociation du personnel militaire des Forces armées, clôturé le 8 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable, dans le cadre d'une bonne administration, d'adapter à brève échéance les terminologies encore utilisées actuellement dans la réglementation, mais devenues désuètes, aux dénominations modifiées suite à la mise en place de la structure unique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, 1^o, de l'arrêté ministériel du 11 septembre 1970 relatif à la désignation d'un ayant droit à l'indemnité spéciale d'accident aéronautique, les mots "Force aérienne" sont remplacés par les mots "composante air".

Art. 2. Dans l'article 3, 1^o, de l'arrêté ministériel du 9 décembre 1974 réglant l'intervention dans les frais de voyages et de transport des bagages aux membres de la coopération technique militaire, les mots "Chef de l'Etat-Major général" sont remplacés par les mots "directeur général human resources".

Art. 3. Dans l'article 1^{er} ter de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, inséré par l'arrêté ministériel du 26 septembre 1994, les mots "Chef de l'Etat-Major général" sont remplacés par les mots "directeur général human resources".

Art. 4. Dans l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 13 mai 1976 réglant l'intervention dans les frais de scolarité supportés par les membres de la coopération technique militaire, les mots "Chef de l'Etat-Major général" sont remplacés par les mots "directeur général human resources".

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 1351

[2003/07078]

26 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot aanpassing van diverse ministeriele besluiten aan de eenheidsstructuur

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het ministerieel besluit van 11 september 1970 betreffende de aanwijzing van een rechthebbende op de bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval, inzonderheid op het artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 december 1974 tot regeling van de tegemoetkoming in de reiskosten en in de kosten voor het vervoer van reisgoed van de leden van de militaire technische samenwerking, inzonderheid op het artikel 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 oktober 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, inzonderheid op het artikel 1^{ter}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1994;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 mei 1976 tot regeling van de tegemoetkoming in de schoolkosten gedragen door de leden van de militaire technische samenwerking, inzonderheid op het artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 2 juni 2000 houdende toekenning van een toelage aan militairen belast met informaticataken, inzonderheid op het artikel 2, 1^o, en artikel 3;

Gelet op het protocol van het onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht, afgesloten op 8 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onontbeerlijk is om in het kader van een goed bestuur de intussen verouderde terminologie, gebruikt in de huidige reglementering terzake, binnen de kortste termijnen aan te passen aan de gewijzigde tituluur inherent aan de inplaatsstelling van de eenheidsstructuur.

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, 1^o, van het ministerieel besluit van 11 september 1970 betreffende de aanwijzing van een rechthebbende op de bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval, wordt het woord "Luchtmacht" vervangen door het woord "luchtcomponent".

Art. 2. In artikel 3, 1^o, van het ministerieel besluit van 9 december 1974 tot regeling van de tegemoetkoming in de reiskosten en in de kosten voor het vervoer van reisgoed van de leden van de militaire technische samenwerking, worden de woorden "Chef van de Generale Staf" vervangen door de woorden "directeur-generaal human resources".

Art. 3. In artikel 1^{ter} van het ministerieel besluit van 22 oktober 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 26 september 1994, worden de woorden "Chef van de Generale Staf" vervangen door de woorden "directeur-generaal human resources".

Art. 4. In artikel 6, tweede lid, van het ministerieel besluit van 13 mei 1976 tot regeling van de tegemoetkoming in de schoolkosten gedragen door de leden van de militaire technische samenwerking, worden de woorden "Chef van de Generale Staf" vervangen door de woorden "directeur-generaal human resources".

Art. 5. Dans l'article 2, 1°, de l'arrêté ministériel du 6 juin 2000 portant exécution de l'arrêté royal du 2 juin 2000 accordant une allocation aux militaires chargés de tâches informatiques, les mots "Chef de l'Etat-Major général" sont remplacés par les mots "directeur général human resources".

Art. 6. Dans l'article 3 du même arrêté, les mots "Chef de l'Etat-Major général" sont remplacés par les mots "directeur général human resources".

Bruxelles, le 26 février 2003.

A. FLAHAUT

Art. 5. In artikel 2, 1°, van het ministerieel besluit van 6 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 2 juni 2000 houdende toekenning van een toelage aan militairen belast met informaticataken, de woorden "Chef van de Generale Staf" worden vervangen door de woorden "directeur-generaal human resources".

Art. 6. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de woorden "Chef van de Generale Staf" vervangen door de woorden "directeur-generaal human resources".

Brussel, 26 februari 2003.

A. FLAHAUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1352

[2003/00233]

12 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 mai 1998 octroyant une allocation aux agents en service dans les centres fermés dépendant de l'Office des Etrangers et aux agents affectés à la surveillance de la salle d'attente de l'Office des Etrangers

Le Ministre de l'Intérieur

Vu l'article 107 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des services publics fédéraux, notamment les articles 4, 5 et 7, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté ministériel du 12 mai 1998 octroyant une allocation aux agents en service dans les centres fermés dépendant de l'Office des Etrangers et aux agents affectés à la surveillance de la salle d'attente de l'Office des Etrangers, notamment l'article 2bis, inséré par l'arrêté ministériel du 18 octobre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 4 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 28 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 janvier 2003;

Vu le protocole n° 115/2 du 17 décembre 2002 du Comité de secteur I Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il n'y a pas lieu de faire une distinction au niveau pécuniaire entre le personnel des centres fermés, le personnel chargé du transport des étrangers et le personnel qui assure la surveillance dans la salle d'attente de l'Office des Etrangers, en ce qui concerne les charges réelles qu'ils sont astreints à supporter, et qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à la fonction,

Considérant que les crédits sont suffisants et qu'il n'y a pas de nouvelles dépenses;

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2bis de l'arrêté ministériel du 12 mai 1998 octroyant une allocation aux agents en service dans les centres fermés dépendant de l'Office des Etrangers et aux agents affectés à la surveillance de la salle d'attente de l'Office des Etrangers, inséré par l'arrêté ministériel du 18 octobre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 2bis.** L'allocation n'est plus attribuée si, après la réforme de sa carrière, le montant du traitement, augmenté le cas échéant de l'allocation de compétences, du directeur de centre est supérieur au montant du traitement augmenté de l'allocation visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, dont il bénéficiait avant la réforme de sa carrière.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1352

[2003/00233]

12 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 mei 1998 tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden tewerkgesteld in de gesloten centra onder het beheer van de Dienst Vreemdelingenzaken en aan de personeelsleden die instaan voor het toezicht in de wachtzaal van de Dienst Vreemdelingenzaken

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op artikel 107 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel van de federale overheidsdiensten, inzonderheid op de artikelen 4, 5 en 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 mei 1998 tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden tewerkgesteld in de gesloten centra onder het beheer van de Dienst Vreemdelingenzaken en aan de personeelsleden die instaan voor het toezicht in de wachtzaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, inzonderheid op artikel 2bis, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 18 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 28 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 6 januari 2003;

Gelet op het protocol nr. 115/2 van 17 december 2002 van het sectorcomité I - Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er geen redenen zijn om op geldelijk vlak een onderscheid te maken tussen het personeel van de gesloten centra, het personeel belast met het vervoer van de vreemdelingen en het personeel dat instaat voor het toezicht in de wachtzaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, wat betreft de werkelijke lasten die zij verplicht zijn te dragen, en die niet als normaal en aan het ambt onafscheidelijk verbonden kunnen beschouwd worden,

Overwegende dat er voldoende kredieten bestaan en er geen nieuwe uitgaven ontstaan;

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2bis van het ministerieel besluit van 12 mei 1998 tot toekenning van een toelage aan de personeelsleden tewerkgesteld in de gesloten centra onder het beheer van de Dienst Vreemdelingenzaken en aan de personeelsleden die instaan voor het toezicht in de wachtzaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 18 oktober 2002, wordt vervangen als volgt :

« **Artikel 2bis.** Ingeval het bedrag van de wedde van de centrum-directeur, na de hervorming van zijn loopbaan, verhoogd met de gebeurlijke competentietoelage, hoger is dan het bedrag van de wedde voor de hervorming van zijn loopbaan, met inbegrip van de in artikel 1, § 1, bedoelde toelage, wordt de toelage niet langer toegekend.

L'allocation est diminuée de la différence si, après la réforme de sa carrière, le montant du traitement augmenté le cas échéant de l'allocation de compétences, du directeur de centre est égal ou inférieur au montant du traitement augmenté de l'allocation visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, dont il bénéficiait avant la réforme de sa carrière.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, 12 maart 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Ingeval het bedrag van de wedde van de centrumdirecteur, na de hervorming van zijn loopbaan, verhoogd met de gebeurlijke competentietoelage, gelijk is aan of lager is dan het bedrag van de wedde voor de hervorming van zijn loopbaan, met inbegrip van de in artikel 1, § 1, bedoelde toelage, wordt deze toelage verminderd met het verschil. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 12 maart 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 1353

[C — 2003/12128]

9 MARS 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 4, § 3, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment l'article 4, § 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les organes paritaires et les employeurs auxquels s'appliquent les articles 3 et 4 de la loi du 5 septembre 2001 doivent connaître le plus rapidement possible la manière de réaliser le rapport d'évaluation et l'aperçu financier prescrits par cette loi précitée, afin de rendre ces documents exploitables par le Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale et permettre ainsi l'analyse, sans délai, de l'impact de cette mesure sur le taux d'emploi des personnes appartenant aux groupes à risques ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion, et ce, d'autant plus que le rapport et l'aperçu financier relatifs à l'année 2002 doivent être déposés au plus tard le 1^{er} juillet 2003, de sorte qu'il convient d'informer le plus rapidement possible les représentants des travailleurs et des employeurs du contenu du présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 4, § 3, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs doivent être conformes aux modèles repris en annexe.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 1353

[C — 2003/12128]

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in artikel 4, § 3, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid op artikel 4, § 3;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de paritaire organen en werkgevers op wie de artikelen 3 en 4 van de wet van 5 september 2001 van toepassing zijn, zo snel mogelijk, de wijze tot realisering van het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in deze voormelde wet moeten kennen, zodat de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg van deze stukken gebruik kan maken om zonder verwijl de analyse van de invloed van deze maatregel op de werkgelegenheidsgraad van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is kan maken, en dit des te meer, omdat het evaluatieverslag en het financieel overzicht die betrekking hebben op het jaar 2002 uiterlijk 1 juli 2003 moeten neergelegd worden, zodat het betaamt zo snel mogelijk de vertegenwoordigers van de werknemers en de werkgevers op de hoogte te stellen van de inhoud van dit besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in artikel 4, § 3, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers moeten in overeenstemming zijn met de in bijlage gevoegde modellen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe 1

**Rapport d'évaluation et aperçu financier
en exécution de l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001¹
(modèle destiné aux organes paritaires)**

1. Identification de l'organe paritaire dont relèvent les travailleurs concernés par la convention collective de travail visée à l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001

1.1 Dénomination de l'organe paritaire² :

.....

1.2 Numéro de commission paritaire/sous-commission paritaire

2. Identification de la convention collective de travail visée à l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001

Date de la conclusion :

/ /

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

Catégories de travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

tous les travailleurs ouvriers employés

¹ Loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (M.B., 15.09.2001, pp. 30941 à 30948).

² A remplir en caractères d'imprimerie.

3. Définition des groupes à risque par cette convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure)³

En faveur de quels groupes à risque l'effort visé à l'article 3 de la loi du 5 septembre 2001 est-il destiné ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

³ A remplir en caractères d'imprimerie

4. Actions entreprises

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre, ...)	Rappel du public cible	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action

5. Plan financier**5.1 Recettes**

5.1.1 Effort de 0,10% calculé sur la base du salaire global des travailleurs

:€

5.1.2 Autres sources éventuelles de financement (à préciser)

— :

— :

— :

— :

— :

5.2 Dépenses

5.2.1 Actions entreprises

1. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

2. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

3. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

4. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

5. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

5.2.2 Autres dépenses éventuelles liées à l'effort visé à l'article 3 de la loi du 5 septembre 2001 (à préciser) :

.....
.....
.....

:€

Total des dépenses :€

6. Déclaration

Le(s) soussigné(s) affirme(nt) sur l'honneur que le présent rapport est sincère et complet⁴.

Nombre d'annexes :

Date : Lieu :

Identité du (des) auteur(s) responsable(s) du présent rapport et fonction :

.....
.....
.....
.....
.....

Signature du (des) responsable(s) :

⁴ Il est rappelé que toute fausse déclaration et/ou déclaration incomplète est susceptible d'entraîner l'application des peines prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions et allocations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Annexe 2

**Rapport d'évaluation et aperçu financier
en exécution de l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001¹
(modèle destiné aux entreprises ou groupes d'entreprises)**

1. Identification de l'entreprise (ou du groupe d'entreprises) cosignataire de la convention collective de travail visée à l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001

1.1 Dénomination de l'entreprise (ou du groupe d'entreprises)² ³ :

.....

1.2 Siège social ou d'exploitation ³:

.....

1.3 Numéro d'inscription à l'ONSS : / /

1.4 Numéro de la (des) commission(s) paritaire(s)/sous-commission(s) paritaire(s) dont relèvent les travailleurs concernés par cette convention collective

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

¹ Loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (M.B., 15.09.2001, pp. 30941 à 30948).

² S'il s'agit d'un groupe d'entreprises, joindre en annexe la liste des entreprises.

³ A remplir en caractères d'imprimerie.

2. Identification de la convention collective de travail visée à l'article 4 de la loi du 5 septembre 2001

Date de la conclusion :

/ /

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

Catégories de travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

tous les travailleurs ouvriers employés

3. Définition des groupes à risque par cette convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure)⁴

En faveur de quels groupes à risque l'effort visé à l'article 3 de la loi du 5 septembre 2001 est-il destiné ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

⁴ A remplir en caractères d'imprimerie

4. Actions entreprises

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre, ...)	Rappel du public cible	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action

5. Plan financier**5.1 Recettes**

5.1.1 Effort de 0,10% calculé sur la base du salaire global des travailleurs

:€

5.1.2 Autres sources éventuelles de financement (à préciser)

— :

— :

— :

— :

— :

5.2 Dépenses

5.2.1 Actions entreprises

1. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

2. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

3. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

4. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

5. (Intitulé de l'action)

Coût total de l'action :€

5.2.2 Autres dépenses éventuelles liées à l'effort visé à l'article 3 de la loi du 5 septembre 2001 (à préciser) :

.....

 :€

Total des dépenses :€

6. Déclaration

Le(s) soussigné(s) affirme(nt) sur l'honneur que le présent rapport est sincère et complet⁵.

Nombre d'annexes :

Date : Lieu :

Identité du (des) auteur(s) responsable(s) du présent rapport et fonction :

.....

Signature du (des) responsable(s) :

⁵ Il est rappelé que toute fausse déclaration et/ou déclaration incomplète est susceptible d'entraîner l'application des peines prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions et allocations.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
 Mme L. ONKELINX

Bijlage 1
**Evaluatieverslag en financieel overzicht in uitvoering van
artikel 4 van de wet van 5 september 2001¹
(model bestemd voor de paritaire organen)**
1. Identificatie van het paritair orgaan waaronder de werknemers vallen bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst waarnaar verwezen wordt in artikel 4 van de wet van 5 september 2001
1.1 Benaming van het paritair orgaan² :

.....

.....

.....

.....

1.2 Nummer van het paritair comité/paritair subcomité**2. Identificatie van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 4 van de wet van 5 september 2001**

Datum van sluiting :

/ /

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

Categorieën van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

alle werknemers arbeiders bedienden

¹ Wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (B.S., 15.09.2001, p. 30941 t.e.m. 30948).

² In te vullen in drukletters

3. Definitie van de risicogroepen bepaald bij deze collectieve arbeidsovereenkomst (of door een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst)³

Ten voordele van welke risicogroepen is de inspanning bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 september 2001 bestemd?

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

³ In te vullen in drukletters

4. Ondernomen acties

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, centrum,...)	Doelgroepen	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie

5. Financieel plan

5.1 Inkomsten

5.1.1 Inspanning van 0,10% berekend op grond van het volledige loon van de werknemers :€

5.1.2 Eventuele andere inkomstenbronnen (te verduidelijken)

- :
- :
- :
- :
- :

5.2 Uitgaven

5.2.1 Ondernomen acties

1. (Benaming van de actie)
Totale kosten van de actie :€

2. (Benaming van de actie)
Totale kosten van de actie :€

3. (Benaming van de actie)
Totale kosten van de actie :€

4. (Benaming van de actie)
Totale kosten van de actie :€

5. (Benaming van de actie)
Totale kosten van de actie :€

5.2.2 Eventuele andere uitgaven verbonden aan de inspanning bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 september 2001 (te verduidelijken) :

.....

:€

Totale uitgaven :€

6. Verklaring

De ondergetekende(n) verklaart/verklaren naar eer en geweten dat het onderhavig rapport waarheidsgetrouw en volledig is⁴.

Aantal bijlagen :

Datum : Plaats :

Identiteit van de persoon/personen verantwoordelijk voor het opstellen van onderhavig rapport en functie :

.....

Handtekening van de verantwoordelijke(n):

⁴ U wordt eraan herinnerd dat elke valse verklaring en/of onvolledige verklaring de toepassing van de straffen voorzien in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen tot gevolg kan hebben.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van werkgelegenheid,
 Mevr. L. ONKELINX

Bijlage 2

**Evaluatieverslag en financieel overzicht in uitvoering van artikel
4 van de wet van 5 september 2001¹
(model bestemd voor ondernemingen of groepen van
ondernemingen)**

1. Identificatie van de medeondertekenende onderneming (of van een groep van ondernemingen) van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 4 van de wet van 5 september 2001

1.1 Benaming van de onderneming (of van de groep van ondernemingen)² ³ :

.....

1.2 Maatschappelijke zetel of exploitatiezetel³:

.....

1.3 RSZ-inschrijvingsnummer :

1.4 Nummer van het (de) paritair(e) comité(s)/subcomité(s) waaronder de werknemers vallen bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ Wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (B.S., 15.09.2001, p. 30941 t.e.m. 30948).

² Indien het een groep van ondernemingen betreft, dient de lijst van ondernemingen in bijlage te worden gevoegd.

³ In te vullen in drukletters

2. Identificatie van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 4 van de wet van 5 september 2001

Datum van sluiting :

/ /

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

Categorieën van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

alle werknemers arbeiders bedienden

3. Definitie van de risicogroepen bepaald bij deze collectieve arbeidsovereenkomst (of bij een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst)⁴

Ten voordele van welke risicogroepen is de inspanning bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 september 2001 bestemd?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

⁴ In te vullen in drukletters

4. Ondernomen acties

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, centrum,...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie

5. Financieel plan**5.1 Inkomsten**

5.1.1 Inspanning van 0,10% berekend op grond van het volledige loon van de werknemers :€

5.1.2 Eventuele andere inkomstenbronnen (te verduidelijken)

— :

— :

— :

— :

— :

5.2 Uitgaven

5.2.1 Ondernomen acties

1. (Benaming van de actie)

Totale kosten van de actie :€

2. (Benaming van de actie)

Totale kosten van de actie :€

3. (Benaming van de actie)

Totale kosten van de actie :€

4. (Benaming van de actie)

Totale kosten van de actie :€

5. (Benaming van de actie)

Totale kosten van de actie :€

5.2.2 Eventuele andere uitgaven verbonden aan de inspanning bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 september 2001 (te verduidelijken):

.....

 :€

Totale uitgaven :€

6. Verklaring

De ondergetekende(n) verklaart/verklaren naar eer en geweten dat het onderhavig rapport waarheidsgetrouw en volledig is⁵.

Aantal bijlagen :

Datum : Plaats :

Identiteit van de persoon/personen verantwoordelijk voor het opstellen van onderhavig rapport en functie :

.....

Handtekening van de verantwoordelijke(n) :

⁵ U wordt eraan herinnerd dat elke valse verklaring en/of onvolledige verklaring de toepassing van de straffen voorzien in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen tot gevolg kan hebben.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van werkgelegenheid,
 Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1354

[C — 2003/27185]

**19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'application
du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par la loi du 22 février 2001;

Vu le règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil du 28 décembre 1992 établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2028/2002;

Vu le règlement (CE) n° 1392/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1996 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié par les arrêtés royaux du 10 janvier 1997, 14 janvier 1997, 8 septembre 1997, 27 mars 1998, 6 octobre 1998, 22 mars 1999, 11 avril 1999, 13 mars 2000, 23 mai 2000 et 1^{er} octobre 2001;

Considérant l'accord du 15 juillet 2002 lors de la Conférence interministérielle de l'Agriculture relative au transfert des compétences de la politique agricole aux Régions et spécifiquement en ce qui concerne les modalités d'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de réglementer les modalités de réallocation de quantités de référence de manière à réduire la valeur de ces quantités de référence ainsi que les spéculations en la matière, et que cette réglementation doit s'appliquer à la période de douze mois en cours ayant commencé le 1^{er} avril 2002;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de l'agriculture à partir du 1^{er} janvier 2002;

Considérant que des mesures doivent être prises pour mettre en application les décisions relatives au transfert de ces compétences;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public, et ce dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les primes concernées aux producteurs ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° le prélèvement supplémentaire : le prélèvement supplémentaire à charge du producteur de lait de vache sur les livraisons de lait ou d'autres produits laitiers à un acheteur et sur les ventes directes de ces produits au consommateur final, visé par le règlement (CEE) n° 3950/92;

2° la période : la période de 12 mois d'application du prélèvement supplémentaire qui court du 1^{er} avril à 31 mars de l'année suivante;

3° le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

4° le Ministère : en zone A, le Ministère de la Région wallonne; en zone B, le Ministère de la Communauté flamande et, le cas échéant, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

5° l'Administration : l'Administration ayant en charge la gestion des prélèvements supplémentaires dans le secteur du lait et des produits laitiers, au Ministère concerné;

6° le producteur : l'exploitant agricole, personne physique ou morale, ou groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome à son profit et pour son compte une exploitation et qui, de ce chef, vend du lait ou d'autres produits laitiers directement au consommateur final ou les livre à un acheteur.

7° agriculteur à titre principal :

a) soit, la personne physique qui exploite elle-même l'exploitation agricole, qui obtient de son exploitation un revenu net imposable supérieur à 50 % du montant net imposable de son revenu global et qui consacre aux activités extérieures à l'exploitation moins de 50 % de la durée totale de son travail;

b) soit, la personne morale dont les statuts impliquent comme objet l'exploitation agricole et la commercialisation des produits provenant principalement de cette exploitation. Cette personne morale doit en outre satisfaire aux conditions suivantes :

1) être constituée sous la forme d'une société agricole visée par la loi du 7 mai 1999 contenant le code des sociétés ou

2) être constituée sous une des formes visées au Code de commerce, livre I, titre IX, section I, article 2, et satisfaire en outre aux conditions suivantes :

a. être constituée pour une durée d'au moins 20 ans;

b. les actions où les parts de la société doivent être nominatives;

c. les actions et les parts de la société doivent appartenir pour au moins 51 % aux administrateurs ou gérants;

d. les administrateurs ou gérants de la société doivent être désignés parmi les associés;

e. les administrateurs ou gérants de la société doivent consacrer plus de 50 % de leurs temps à l'activité agricole dans la société et retirer de cette activité plus de 50 % du montant net imposable de leur revenu global;

c) soit le groupement de personnes physiques ou des personnes morales ou des deux dans lequel toutes les personnes physiques consacrent plus de 50 % de la durée totale de leur temps de travail à l'activité agricole dans le groupement et retirent de cette activité plus de 50 % du montant net imposable de leur revenu global, et dans lequel toutes les personnes morales remplissent les conditions énumérées sous le point b), et consacrent plus de 50 % de leur activité aux activités agricoles du groupement;

d) soit un groupement de personnes physiques constitué de deux époux dont seulement l'un remplit les conditions fixées au point a);

8° livraison : toute livraison de lait ou d'autres produits laitiers, que le transport soit assuré par le producteur, par l'acheteur, par l'entreprise traitant ou transformant ces produits ou par un tiers;

9° vente directe au consommateur : le lait ou les produits laitiers convertis en équivalent-lait, vendu ou cédé gratuitement sans l'intermédiaire d'une entreprise traitant ou transformant du lait ou d'autres produits laitiers;

10° l'unité de production laitière : l'ensemble des moyens, en connexité fonctionnelle, exploités par le producteur pour la production de lait comprenant, à son usage exclusif, l'étable pour les vaches laitières, les terres servant à la production laitière, l'installation laitière, les vaches laitières, les stocks d'aliments et le refroidisseur de lait ou les cruches à lait. L'adresse des installations laitières de l'unité de production laitière en détermine l'adresse et, par conséquent, la zone d'appartenance de l'unité de production;

11° l'exploitation : l'ensemble des unités de production laitières gérées et exploitées par le producteur;

12° anciennes communes voisines : les anciennes communes avant fusion des communes réalisée par la loi du 30 décembre 1975 dont le centre est situé dans un rayon de 30 kilomètres du centre de l'ancienne commune où se trouvent les installations de l'unité de production laitière ainsi que les anciennes communes les plus proches qui doivent, si nécessaire, être ajoutées pour atteindre la superficie d'un cercle de 30 kilomètres de rayon;

13° l'acheteur : l'acheteur tel que défini à l'article 9 du règlement (CEE) n° 3950/92. Tout acheteur doit être agréé par l'Administration conformément aux dispositions de l'article 13 du règlement (CE) n° 1392/2001.

Le siège social de l'acheteur en détermine la zone d'appartenance. Toutefois, les administrations peuvent, pour des raisons de gestion, déterminer l'appartenance de l'acheteur à une autre zone;

14° zone : une des deux zones suivantes :

a) zone A : le territoire des provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) zone B : le territoire des provinces d'Anvers, du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et la Région de Bruxelles-Capitale.

L'adresse de l'unité de production laitière exploitée par le producteur pour la production de lait et à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes, comptabilisées par l'Administration étaient effectuées durant le mois de mars 2002 ou, à défaut, les dernières livraisons et/ou ventes directes de la période 2001-2002, détermine la zone d'appartenance de la quantité de référence du producteur.

Cette zone d'appartenance définit la zone à l'intérieur de laquelle le producteur peut produire son lait, transférer tout ou partie de son exploitation, libérer sa quantité de référence ou céder temporairement.

Au cas où les livraisons et/ou les ventes directes effectuées durant le mois de mars 2002 auraient été comptabilisées au départ d'unités de production laitière situées dans des zones différentes, le producteur est tenu de déterminer irrévocablement avant le 31 mars 2003 la zone d'appartenance de sa quantité de référence;

15° reprise d'une exploitation : transfert de l'ensemble des unités de production laitière d'une seule exploitation, y compris les quantités de référence correspondantes, telles que comptabilisées par l'Administration au 31 mars 2002, sous les conditions suivantes :

a) la reprise des quantités de référence n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du cessionnaire;

b) la production de lait par le cessionnaire ne peut se faire que sur cette exploitation reprise.

Toutefois, en cas de reprise par un parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le cédant et pour autant que le producteur n'exploite aucune autre terre destinée à la production laitière que celles faisant partie de l'exploitation reprise, le cessionnaire conserve sa quantité de référence s'il reprend une fois durant une période de neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence une autre unité de production laitière sise dans la même zone, à condition qu'il ne produise du lait qu'au départ de cette unité de production, sans préjudice des articles 5, 9 et 10 du présent arrêté. En ce cas, le producteur est soumis aux conditions reprises au point 16, a), de l'article 1^{er} du présent arrêté.

c) cette exploitation, telle que reprise, doit effectivement être exploitée pour la production laitière durant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf si la totalité de la quantité de référence fait l'objet d'une libération. Durant cette période, cette exploitation ne peut être ni démantelée ni délocalisée en tout ou partie;

d) sans préjudice de l'application du point b), deuxième alinéa, durant cette période de neuf ans, le cessionnaire ne peut céder tout ou partie de l'exploitation à un autre producteur que pour autant que ce dernier, à son tour, remplisse, durant une nouvelle période de neuf ans, les mêmes conditions que son cédant, s'engage à respecter les mêmes obligations que son cédant et soit son parent ou allié au premier degré.

L'obligation du lien de parenté ou d'alliance au premier degré n'est pas d'application :

1) lorsque le producteur-cessionnaire suite à une succession fait un transfert de l'exploitation concernée par la succession en qualité de cédant

2) ou lorsque le cessionnaire, personne physique, cède toute l'exploitation à une société agricole dont il est le seul associé-gérant;

e) durant cette même période, le cessionnaire ne peut exploiter d'autres unités de production laitières, à l'exception de terres servant à la production laitière, que celles faisant partie de l'exploitation reprise, sans préjudice de l'application, du point b), deuxième alinéa.;

f) lorsque le producteur-cédant est une seule personne physique ou un groupement d'époux et que le producteur-cessionnaire, constitué d'une seule personne physique ou d'un groupement d'époux tel que défini à l'article 1.7°, d), est parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le producteur-cédant, les quantités de références maximales pouvant être cédées par hectare servant à la production laitière sont adaptées en fonction de la superficie totale pouvant être cédée sans toutefois dépasser 50.000 litres par hectare. Seule la référence des terres situées en Belgique sur la déclaration de superficies du cédant et qui se rapporte à l'année précédant la période en cours sera prise en compte pour déterminer la superficie totale à céder.

Seules les quantités de références disponibles dans le chef du producteur-cédant au 31 mars 1985, sont concernées par cette adaptation. Le producteur-cédant a, depuis le 1^{er} avril 1985, une quantité de référence supérieure à 20.000 litres par hectare de terres exploitées en Belgique;

g) si la reprise est consécutive à une succession, l'époux ou l'épouse survivant ou les personnes physiques survivantes faisant partie du groupement concerné peuvent reprendre l'exploitation sans être tenus aux conditions prescrites par les alinéas b) à e) mais doivent poursuivre le respect de toutes les obligations que le cédant était tenu de respecter.

Toutefois, le transfert des terres de l'exploitation peut être partiel pour autant que les conditions suivantes soient également satisfaites :

a) le producteur-cédant est un groupement de personnes physiques apparentées entre elles collatéralement au second degré et le producteur-cessionnaire est l'un des membres de ce groupement;

b) le reste des terres est transféré à la même date à l'autre membre du groupement procédant à une création.

16° création d'une exploitation :

a) transfert de terres d'une exploitation, y compris les quantités de référence de celle-ci, telles que comptabilisées par l'Administration au 31 mars 2002, à un cessionnaire disposant de moyens de production pour la production de lait n'ayant pas fait partie d'une exploitation durant les cinq dernières années et n'ayant pas fait partie d'une unité de production gérée par un producteur laitier durant les cinq dernières années, sous les conditions suivantes :

1) la reprise des quantités de référence n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du cessionnaire;

2) la production de lait par le cessionnaire ne peut se faire que sur l'exploitation créée;

3) cette exploitation, telle que créée, doit effectivement être exploitée pour la production laitière durant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf si la totalité de la quantité de référence fait l'objet d'une libération. Durant cette période, cette exploitation ne peut être ni démantelée ni délocalisée en tout ou partie;

4) durant cette période de neuf ans, le cessionnaire ne peut, sauf en cas de force majeure, céder tout ou partie de l'exploitation à un autre producteur;

5) durant cette même période, le cessionnaire ne peut exploiter d'autres unités de production, ni d'autres terres servant à la production laitière, que celles faisant partie de l'exploitation créée.

Toutefois, le transfert des terres de l'exploitation peut être partiel pour autant que les conditions suivantes soient également satisfaites :

1) les conditions de l'article 1, point 15°, deuxième alinéa sont satisfaites;

2) le reste de l'exploitation fait l'objet à la même date d'une reprise conformément à l'article 1, point 15°;

3) durant la période de neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, le cessionnaire ne peut exploiter d'autres unités de production laitières, à l'exception de terres servant à la production laitière, que celles faisant partie de l'exploitation créée.

b) transfert, soit de l'étable pour les vaches laitières, soit de l'installation laitière, soit des deux, faisant partie d'une exploitation laitière à un autre producteur, sous les conditions suivantes :

1) la production de lait par le cessionnaire ne peut se faire que sur l'exploitation créée;

2) cette exploitation telle que créée doit effectivement être exploitée pour la production laitière durant au moins neuf ans à partir de la date du transfert de ces moyens de production;

3) durant cette période de neuf ans, le cessionnaire ne peut céder, sauf en cas de force majeure, tout ou partie de l'exploitation à un autre producteur;

4) durant cette même période, le cessionnaire ne peut exploiter d'autre unité de production, ni d'autres terres servant à la production laitière, que celles faisant partie de l'exploitation créée;

17° déclaration de superficies : la déclaration de superficies telle que prévue à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

Art. 2. Les quantités de référence individuelles disponibles sur l'exploitation pour livraisons ou ventes directes, sont égales aux quantités disponibles au 31 mars de la période précédente.

Les teneurs représentatives en matière grasse à prendre en considération et les coefficients d'équivalence à utiliser pour convertir les produits laitiers en litres de lait entier sont fixés à l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. § 1^{er}. Afin de tenir compte des modifications affectant ses livraisons ou ses ventes directes, le producteur peut introduire une demande dûment motivée pour obtenir, pour la durée de la période ou à titre définitif, une augmentation ou l'établissement d'une de ses quantités de référence, contre une baisse ou la suppression correspondante de l'autre quantité de référence.

Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à l'Administration à l'aide d'un formulaire type, disponible auprès de l'Administration.

Le délai pour l'introduction de cette demande est fixé sans préjudice des dispositions de l'article 13 :

1° s'il s'agit d'une demande pour obtenir une modification définitive ou l'établissement définitif de quantités de référence, au plus tard le 31 juillet de la première période concernée par cette modification;

2° s'il s'agit d'une demande pour une modification temporaire ou l'établissement temporaire de quantités de référence, au plus tard le 30 avril de la période qui suit la période concernée par cette modification.

§ 2. Le producteur qui à l'intérieur d'une période a cédé temporairement une quantité de référence soit pour livraisons soit pour ventes directes perd pour cette période le droit à une augmentation ou à un établissement temporaire de la quantité de référence ayant fait l'objet de la cession.

Art. 4. § 1^{er}. Le producteur peut céder temporairement pour la durée de la période la partie de sa quantité de référence pour livraisons ou de sa quantité de référence pour ventes directes qui n'est pas destinée à être utilisée par lui-même, à d'autres producteurs. A partir du 1^{er} avril 2003, ces producteurs doivent avoir leurs unités de production laitière situées dans la même zone.

§ 2. Ces conventions de cession temporaire de quantités de référence doivent être conclues, à l'aide d'un formulaire type disponible auprès de l'Administration ou de l'acheteur.

Elles ne peuvent être prises en considération que si les conditions suivantes sont remplies :

1° un producteur peut céder temporairement les quantités de référence pour lesquelles il a introduit, en qualité de cédant et pendant la même période, soit une demande de libération définitive comme prévu à l'article 15, § 1^{er}, 4°, soit une demande de transfert comme prévu à l'article 5. Dans ce dernier cas, la quantité de référence ne peut être cédée temporairement qu'au producteur-cessionnaire à qui la quantité de référence sera transférée définitivement en vertu de l'article 5.

Au cas où un producteur n'a pas introduit pendant la même période de demande de libération définitive d'une quantité de référence comme prévu à l'article 15, § 1, 4°, ou de transfert comme prévu à l'article 5, la quantité totale qu'il peut céder sur base d'une convention de cession temporaire est limitée, sauf en cas de force majeure, à 10.000 litres pour la période 2002-2003 et à 20.000 litres pour les périodes postérieures;

2° la quantité totale qu'un producteur peut reprendre sur base de conventions de cession temporaire est limitée à 10.000 litres pour la période 2002-2003 et à 20.000 litres pour les périodes postérieures. Ce plafond n'est pas d'application si la quantité de référence totale qui est reprise par cession temporaire concerne une quantité de référence qui sera reprise définitivement en vertu de l'article 5;

3° le cessionnaire ne peut pas, pour les quantités reprises sur base de conventions de cession temporaire, introduire la demande visée à l'article 3.

§ 3. Pour être recevables les conventions visées au § 1^{er} doivent être transmises par lettre recommandée à l'Administration, au plus tard le 30 novembre de la période concernée.

Art. 5. Sans préjudice des dispositions de l'article 15, en cas de transfert de tout ou partie d'une exploitation à un autre producteur par succession, en vertu d'un acte translatif ou déclaratif de propriété ou d'usufruit d'immeuble ainsi que d'un acte portant bail, sous-bail ou cession de bail, en cas de mise en commun d'exploitations par deux ou plusieurs producteurs et en cas de changement d'associé gérant d'une société agricole, les quantités de référence correspondantes sont transférées dans les limites et modalités suivantes :

1° la quantité de référence transférée ne peut pas dépasser 20.000 litres par hectare de terres servant à la production laitière. Le producteur-cédant détermine les terres servant à la production laitière, qui doivent être situées sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de l'unité de production dont elles font partie et à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes, comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer, étaient effectuées le 31 mars 2002, ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine.

Les documents justificatifs du transfert des terres doivent être pourvus des signatures certifiées conformes par les autorités communales respectives;

2° les terres servant à la production laitière reprises doivent être exploitées par le producteur-cessionnaire pendant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf en cas de force majeure, en cas d'application de l'article 1^{er}, point 15°, g), ou en cas d'application de l'article 1^{er}, point 15°, durant la période de neuf ans et pour autant que le producteur considéré soit parent ou allié au premier degré descendant du producteur-cédant. Cette preuve d'exploitation des terres doit être apportée annuellement à l'aide de la déclaration de superficie.

Lorsque conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, point 15°, une exploitation est reprise par un autre producteur, ce dernier doit également pour les terres ayant fait l'objet d'une demande de transfert après le 1^{er} avril 1996, respecter les mêmes obligations que son cédant pendant une nouvelle période de neuf ans;

3° le producteur-cédant ne peut faire un transfert de quantité de référence en qualité de cessionnaire au cours de la période en cours et des deux périodes suivantes sauf dans les cas suivants :

a) le producteur-cédant a cédé la totalité de son exploitation, constituée d'une seule unité de production, avec la totalité des quantités de référence à un producteur qui réalise une reprise d'exploitation telle que définie à l'article 1^{er}, point 15°, et il reprend une autre exploitation comme défini à l'article 1^{er}, point 15°. Cette autre exploitation ne peut comprendre ni l'étable, ni les terres, ni l'installation laitière cédées auparavant par le cessionnaire;

b) le producteur-cédant a introduit une demande pour la libération de la totalité de sa quantité de référence sur base des dispositions de l'article 15;

4° le producteur-cédant doit apporter la preuve qu'il a livré et/ou vendu directement du lait au cours des deux périodes précédentes, sauf en cas de force majeure ou lorsque le transfert n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du producteur-cessionnaire et que ce dernier est agriculteur à titre principal;

5° Sans préjudice des conditions particulières prévues à l'article 1^{er}, points 15° et 16°, le producteur-cessionnaire ne peut faire un transfert de quantité de référence en qualité de cédant au cours de la période en cours et des deux périodes suivantes, sauf en cas de force majeure, de vente ou transmission de terre servant à la production laitière par héritage ou lorsque le cédant et le cessionnaire sont parents ou alliés au premier degré ou lorsque le transfert n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du producteur-cessionnaire et que ce dernier est agriculteur à titre principal;

6° le producteur-cédant ne peut avoir construit après le 1^{er} avril 1996, une nouvelle installation laitière et/ou une nouvelle étable pour vaches laitières sur une terre n'ayant pas fait partie de son exploitation de façon continue depuis le 1^{er} avril 1996;

7° cette disposition ne trouve pas à s'appliquer lorsque le cessionnaire est apparenté ou allié au premier degré, en ligne descendante, avec le cédant et que les conditions suivantes sont remplies :

a) une demande de délocalisation des installations pour productions, livraisons ou ventes directes (étables et/ou installation laitière et/ou refroidisseurs) sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de l'unité de production concernée ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine a été introduite par le cédant préalablement au transfert des quantités de références auprès de l'Administration;

b) le motif d'autorisation de délocalisation est exclusivement le refus de permis de bâtir ou d'exploiter communiqué par les autorités compétentes.

Art. 6. § 1^{er}. En cas de transfert total ou partiel d'une exploitation parce que le bailleur a donné congé au producteur, qu'il en a obtenu validation devant le juge de paix, sauf si le congé est basé sur l'article 7, 6°, 7° et 8°, de la loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, modifié pour la dernière fois par la loi du 7 novembre 1988, et si le producteur continue la production laitière au départ d'une unité de production laitière située dans la même zone, sans préjudice des articles 5, 9 et 10 du présent arrêté; ce dernier conserve une partie ou la totalité de sa quantité de référence à condition que la somme de la quantité de référence conservée et de la quantité de référence correspondant à l'exploitation qu'il reprend, ne soit pas supérieure à la quantité de référence dont il disposait avant l'expiration du bail.

§ 2. Pour l'application de cette règle, il faut entendre par transfert partiel :

1° un renon donné pour l'ensemble des étables et de l'installation laitière de l'unité de production laitière;

2° un renon sur des terres qui a pour effet de réduire la superficie conservée par le producteur de telle sorte que la quantité de référence par hectare devienne supérieure à 10.000 litres; cette superficie est déterminée sur base de la déclaration de superficies du producteur;

3° une combinaison des points 1° et 2°.

Le § 1^{er} est d'application en cas d'expropriation.

Art. 7. Lorsque des terres appartenant au producteur-cédant sont grevées d'hypothèques et que le créancier hypothécaire a notifié par lettre recommandée à son débiteur et à l'Administration qu'il s'oppose à tout transfert de quantité de référence par hectare supérieure à la quantité de référence moyenne par hectare des terres dont le producteur a la jouissance, la quantité de référence par hectare cédé ne peut alors être supérieure à cette quantité de référence moyenne.

L'opposition n'est valable que si elle est précédée de la signification d'un exploit de saisie immobilière ou d'un exploit de commandement visé à l'article 1564 du Code judiciaire.

Art. 8. En cas de démantèlement forcé d'une exploitation la quantité de référence est transférée au producteur visé à l'article 1^{er}, 15° et 16°.

A défaut, la quantité de référence est partagée entre les producteurs proportionnellement aux surfaces dont la jouissance est par eux reprise ou conservée.

Ces producteurs peuvent toutefois conclure un accord prévoyant une autre répartition à condition que la quantité de référence par hectare ne dépasse 20.000 litres.

Art. 9. § 1^{er}. Des quantités de référence qui font ou ont fait l'objet d'un transfert, visé aux articles 5 et 13, hormis en cas de reprise ou de création d'exploitation, 90 % sont ajoutées à la réserve nationale lorsque ce transfert s'opère, entre producteurs qui ne sont ni parents ni alliés au premier degré.

§ 2. Un lien de parenté ou d'alliance au premier degré doit exister entre cédant et cessionnaire :

1° si le producteur-cessionnaire est une société agricole, les conditions suivantes doivent être satisfaites :

a) le lien de parenté ou d'alliance au premier degré doit exister au moins dans le chef de l'un des associés gérants qui ont été nommés dans l'acte de constitution de la société agricole ou qui ont la qualité de gérant de cette société agricole sans discontinuer pendant les neuf périodes précédentes;

b) tous les associés gérants visés au a) doivent être entre eux parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au deuxième degré;

2° si le producteur-cessionnaire est un groupement de personnes physiques, un lien de parenté ou d'alliance au premier degré doit exister entre cédant et cessionnaire au moins dans le chef de l'une des personnes physiques constituant le groupement. Les membres de ce groupement doivent satisfaire aux conditions suivantes :

a) tous les membres personnes physiques constituant ce groupement doivent être entre eux parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au deuxième degré;

b) lorsque ce groupement est constitué de deux époux, le producteur cédant doit être une personne physique ou un groupement de personnes physiques constitué de deux époux.

Il ne peut être satisfait à l'exigence du lien de parenté ou d'alliance lorsque soit le cédant, soit le cessionnaire, est une personne morale autre que la société agricole, un groupement de personnes morales ou un groupement de personnes morales et physiques.

§ 3. En outre, des quantités de référence qui font ou ont fait l'objet d'un transfert, 90 % sont ajoutés à la réserve nationale également dans les cas suivants :

1° le producteur-cessionnaire est, sauf en cas d'application de l'article 1^{er}, 15°, g), une personne physique qui a atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période suivante et qui n'a pas été agriculteur à titre principal sans discontinuer durant les trois périodes précédentes;

2° le producteur-cessionnaire est, sauf en cas d'application de l'article 1^{er}, 15°, g), un groupement de personnes physiques ou une société agricole dont l'une des personnes ou un des associés gérants a atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période suivante et n'a pas été agriculteur à titre principal sans discontinuer durant les trois périodes précédentes;

3° le transfert s'opère en application de l'article 8, deuxième alinéa;

4° le producteur-cessionnaire reste en défaut d'apporter la preuve de sa qualité d'agriculteur à titre principal pendant toute la durée de l'année de la prise d'effet du transfert ou, en cas de début d'activité, durant toute l'année civile suivante.

Cette disposition n'est pas d'application en cas de transfert d'une exploitation en vertu de l'article 1^{er}, 15°, g), ou en cas de transfert d'une exploitation ou d'une partie de celle-ci entre époux ou entre parents ou alliés au premier degré, et pour autant que le producteur-cessionnaire ne soit constitué que d'une seule personne physique;

5° la totalité de l'exploitation du producteur-cessionnaire ainsi que les terres transférées ne sont pas situées sur le territoire de l'ancienne commune où se situaient les installations de l'unité de production à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer étaient effectuées au 31 mars 2002, ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine. Le retour à la réserve nationale s'applique également lorsque les terres transférées ne sont pas situées sur le territoire de l'ancienne commune où se situent l'installation laitière et/ou l'étable d'une unité de production du cessionnaire ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine.

Toutefois, lorsque la totalité de l'exploitation du producteur-cessionnaire est constituée d'une seule unité de production et est située sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de cette unité de production ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine, cette retenue pour la réserve n'est pas d'application si l'unité de production à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer étaient effectuées au 31 mars 2002 est située sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de l'unité de production du cessionnaire, ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine;

6° une des conditions prévues à l'article 5 n'est pas ou n'est plus respectée.

Toutefois, en cas de non respect de la disposition de l'article 5, 2°, les 90 % de la quantité de référence qui sont ajoutés à la réserve nationale sont calculés proportionnellement au rapport qui existe entre la superficie des terres reprises qui n'ont pas été exploitées de façon continue durant la période de neuf ans à partir de la date du transfert de la quantité de référence et la superficie totale des terres reprises.

Art. 10. § 1^{er}. Des quantités de référence qui font l'objet d'un transfert visé aux articles 5 et 13 entre producteurs parents ou alliés au premier degré qui ne tombent pas dans l'un des cas visés à l'article 9, § 3, 90 % des tranches qui, additionnées à la quantité de référence du cessionnaire avant transfert, augmentent la quantité de référence du cessionnaire après transfert au-delà de 520.000 litres, sont ajoutés à la réserve nationale.

§ 2. 1° Si le producteur-cessionnaire est un groupement de personnes physiques répondant aux conditions de l'article 9, § 2, 2°, a) le plafond des 520.000 litres est porté à 720.000 litres.

2° Si le producteur-cessionnaire est une société agricole répondant aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, b), dont tous les gérants répondent aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, a), le plafond de 520.000 litres est porté à 720.000 litres.

§ 3. La retenue pour la réserve nationale n'est pas d'application sur la partie de la quantité de référence dont le cédant disposait déjà pour la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992, au cas où le producteur-cédant et le producteur-cessionnaire sont parents ou alliés au premier degré et satisfont aux conditions suivantes :

1° le cédant ne peut avoir repris une quantité de référence pendant la période en cours;

2° ni cédant, ni cessionnaire n'ont atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période de prise d'effet du transfert. En cas de groupement de personnes physiques ou de société agricole, l'âge de la personne ou de l'associé gérant le plus âgé est pris en compte;

3° le cessionnaire ne peut avoir repris d'exploitation au sens de l'article 1^{er}, 15° durant les neuf périodes qui précèdent ni durant la période en cours. Toutefois, les neuf périodes sont réduites à cinq si la demande de reprise considérée a été introduite antérieurement au 1^{er} janvier 1997;

4° si le producteur-cessionnaire ou le producteur-cédant ou les deux sont constitués sous la forme d'une société agricole, tous les gérants doivent répondre aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, a). »

Art. 11. § 1^{er}. Les quantités de références qui font l'objet d'un transfert sont ajoutées à 100 % à la réserve nationale lorsqu'il s'agit de quantité de référence que le producteur ne conserve pas en tout ou en partie conformément à l'article 6.

§ 2. Les quantités de références d'un producteur qui a produit, durant une période, tout ou partie de son lait au départ d'une unité de production laitière située dans une autre zone que celle d'appartenance de sa quantité de référence, sont ajoutées à 100 % au 1^{er} jour de la période suivante à la réserve nationale.

§ 3. Les quantités de références qui font l'objet d'un transfert sont ajoutées à 100 % à la réserve nationale au 1^{er} jour de la période suivante, en cas de transfert de tout ou partie d'exploitation entre producteurs dont les unités de production laitière respectives appartiennent à deux zones différentes.

§ 4. En cas de non respect d'une des conditions prévues à l'article 1^{er}, 15° et/ou 16°, 100 % des quantités de références qui avaient été transférées au producteur en application desdits points 15° ou 16° ou dont il était titulaire au moment de la création sont ajoutés au 1^{er} jour de la période suivante à la réserve nationale.

Toutefois, en cas de non respect de la disposition de l'article 5, 2°, les 90 % de la quantité de référence qui sont ajoutés à la réserve nationale sont calculés proportionnellement au rapport qui existe entre la superficie des terres reprises qui n'ont pas été exploitées de façon continue durant la période de neuf ans à partir de la date du transfert de la quantité de référence et la superficie totale des terres reprises.

Art. 12. En cas de transfert de tout ou partie d'une exploitation à une personne qui n'est pas producteur, sans préjudice des dispositions de l'article 15, la retenue pour la réserve nationale s'élève à 100 % de la quantité de référence transférée.

Art. 13. § 1^{er}. Lorsque l'Administration constate que la production de lait ou de produits laitiers de deux ou plusieurs producteurs provient d'une même exploitation, elle opère une mise en commun d'office des producteurs concernés.

Dans ce cas, l'Administration procède à la rectification des quantités de référence pouvant être disponibles sur cette exploitation, en appliquant les dispositions des articles 5, 9, 10 et 14 § 1.

§ 2. Sauf en cas de force majeure, la mise en commun d'office visée au § 1^{er} est également opérée en cas de constatation d'usage de mêmes moyens de production d'une unité de production laitière par des producteurs ou en cas de cession temporaire entre producteurs, soit directement, soit par l'intermédiaire de tiers, de la gestion de tout ou partie des moyens de production d'une unité de production laitière, pour une durée inférieure à 24 mois.

Cette disposition n'est toutefois pas d'application pour les producteurs en activité avant le 1^{er} avril 1996 dans la même unité de production laitière et entre lesquels un transfert de la gestion précitée a déjà eu lieu, au plus tard au cours de la campagne 1995-1996, dans la même unité de production laitière.

§ 3. En cas de mise en commun d'office, le producteur concerné peut introduire, dans le mois qui suit la notification de la décision, une demande de libération visée à l'article 15, pour la partie des quantités de référence qui en cas de non libération serait ajoutée à la réserve nationale.

§ 4. Lorsque la demande visée à l'article 3, § 1^{er}, est consécutive à une mise en commun d'office, elle peut être introduite jusqu'au 31 décembre de la période, pour autant qu'elle concerne une quantité de référence à libérer conformément à l'article 15.

§ 5. Dès le 1^{er} avril de la période suivant la notification de la décision de la mise en commun d'office, les quantités de référence visées au § 3 ne peuvent plus être prises en compte pour l'établissement du prélèvement supplémentaire.

Dès la notification de la décision, ces mêmes quantités de référence ne peuvent plus faire l'objet, par le producteur, d'un transfert visé aux articles 5, 9 et 10.

§ 6. Lorsque l'Administration notifie sa décision de mise en commun d'office aux producteurs concernés, ceux-ci peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration, dans le mois qui suit la communication de la décision.

Lorsque, après recours, le fonctionnaire dirigeant maintient la décision de mise en commun d'office, un nouveau délai d'un mois est accordé aux producteurs concernés pour effectuer la libération visée à l'article 15.

Art. 14. § 1^{er}. Les transferts de quantité de référence visés aux articles 5 à 12 sont enregistrés soit d'office, soit sur demande adressée à l'Administration à l'aide d'un formulaire-type disponible auprès de l'Administration, auquel seront joints les documents justificatifs du transfert de terres.

Les demandes de transfert ne peuvent concerner que des terres exploitées en Belgique et déclarées par le cédant dans sa déclaration de superficies de l'année civile précédant la période en cours.

Les parcelles transférées doivent être indiquées sur des cartes de déclarations de superficies.

§ 2. Une demande ne peut concerner qu'un transfert d'une exploitation ou d'une partie de celle-ci, intervenu au plus tôt le 1^{er} avril de la période précédente ou à intervenir au plus tard le 31 mars de la période. Pour être recevable la demande doit être introduite au plus tard le 30 novembre de la période.

§ 3. A l'exception des cas de reprises et créations d'exploitation, les transferts de quantités de référence ainsi que les retenues pour la réserve nationale correspondantes sont exécutés avec effet au 1^{er} avril de la période suivante.

En cas de reprise ou de création d'exploitation, le transfert de terres doit avoir lieu entre le 1^{er} avril de la période précédente et le 31 mars de la période en cours. Dans ce cas, les transferts de quantités de référence ne peuvent être que postérieurs au transfert de terres et ne peuvent prendre effet au plus tôt que le 1^{er} avril de la période en cours et au plus tard que le 1^{er} avril de la période suivante. Les retenues pour la réserve nationale correspondantes sont exécutées avec effet au 1^{er} avril de la période suivante.

§ 4. L'Administration vérifie que les conditions du transfert sont réunies et exécute le transfert. L'Administration communique sa décision aux parties concernées qui peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration dans le mois qui suit la communication de la décision.

Art. 15. § 1^{er}. Les producteurs peuvent obtenir au début d'une période, contre paiement préalable, la réallocation de quantités de référence libérées définitivement à la fin de la période précédente par d'autres producteurs de la même zone contre le versement d'une indemnité égale au paiement précité, moyennant les conditions suivantes :

1° la libération et la réallocation ne s'appliquent que pour les quantités de référence « livraisons »;

2° pour la quantité de référence libérée, l'indemnité s'élève à 0,37 EUR par litre de lait; le montant de l'indemnité est augmenté ou diminué en fonction de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence pour livraisons, comme définie à l'article 2, à raison de 0,0002 EUR par 0,01 gramme au-dessus ou en-dessous de 37 grammes;

3° pour les quantités de référence à réallouer par zone, la teneur de référence en matière grasse est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de toutes les quantités de référence libérées par zone pendant la période; l'indemnité par litre de lait avec la teneur représentative en matière grasse ainsi calculée est égale au montant total des indemnités à payer par zone aux producteurs-cédants sur base des dispositions sous 2°, divisé par le nombre total de litres des quantités de référence libérées dans la même zone;

4° le producteur-cédant qui s'engage à libérer définitivement, à la fin de la période, sa quantité de référence pour livraisons, en totalité ou en partie, est tenu d'en faire la demande comme prévue sous 6°. La quantité de référence est libérée dans sa zone d'appartenance;

5° le producteur-attributaire souhaitant entrer en ligne de compte pour la réallocation de quantités de référence au début de la période suivante, doit également en faire la demande comme prévu sous 6°. Un producteur ne peut entrer en ligne de compte pour une réallocation que dans la zone d'appartenance de sa quantité de référence. Dans le cas visé à l'article 13, seul l'un de ces producteurs peut entrer en ligne de compte pour la réallocation des quantités de référence;

6° pour la libération ou pour la réallocation de quantités de référence, le producteur-cédant ou le producteur-attributaire doit introduire, dans la zone d'appartenance de sa quantité de référence, une demande au moyen d'un formulaire type disponible auprès de l'Administration. Pour les demandes visées sous les points 4° et 5°, les conditions suivantes doivent être satisfaites :

a) les demandes visées sous 4° pour la libération de quantités de référence doivent, pour être recevables, être envoyées par lettre recommandée à l'Administration, entre le 1^{er} avril et le 30 novembre de la période considérée. Ce délai ne s'applique pas aux demandes de libération visées à l'article 13;

b) les demandes visées sous 5° pour la réallocation de quantités de référence doivent, pour être recevables, être envoyées par lettre recommandée à l'Administration, entre le 1^{er} octobre et le 30 novembre de la période considérée.

7° à partir de la période ayant débuté le 1^{er} avril 1999, la réallocation des quantités de référence libérées s'effectue à l'intérieur de chaque zone entre les catégories de producteurs ci-dessous :

a) les producteurs âgés de moins de 35 ans au 1^{er} avril de la période suivante; en cas de producteurs répondant à la condition de l'article 1^{er}, 7°, d), seul peut être pris en compte l'époux ou l'épouse remplissant les conditions fixées à l'article 1^{er}, 7°, a); en cas de groupement, seule peut être prise en compte la personne physique la plus jeune remplissant les conditions fixées à l'article 1^{er}, 7°, a) ou, en cas de société agricole, seul peut être pris en compte l'âge de l'associé gérant le plus jeune qui était déjà actif au moment de la reprise de la quantité de référence;

b) les autres producteurs.

La réallocation s'opère de manière à ce que :

a) par zone, 50 % des quantités de références libérées soient réallouées aux producteurs de la catégorie reprise au premier alinéa, sous a) et les 50 % restants aux producteurs de la catégorie reprise au premier alinéa, sous b);

b) chaque producteur qui entre en ligne de compte, dans chaque catégorie, obtient une quantité égale, sans que celle-ci ne puisse dépasser la quantité pour laquelle il a fait une demande visée sous 5°.

8° l'Administration communique sa décision aux producteurs concernés qui peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration dans le mois qui suit la communication de la décision.

§ 2. Pour entrer en ligne de compte pour la réallocation de quantités de référence, le producteur-attributaire doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° il doit être agriculteur à titre principal et disposer d'une quantité de référence au 1^{er} avril de la période suivante.

A partir de la période 2003-2004, la condition d'agriculteur à titre principal n'est pas d'application pour les établissements reconnus par le Ministre et ayant une partie de leur activité consacrée à la recherche scientifique et/ou à l'enseignement dans le secteur de la production laitière et pour les foires agricoles reconnues.

Si le producteur-attributaire reste en défaut d'apporter les preuves requises pendant toute la durée de l'année civile de la réallocation ou, en cas de début d'activité, durant toute l'année civile suivante, la quantité de référence réallouée à ce producteur est ajoutée à la réserve nationale;

2° il ne peut pas disposer, avant réallocation d'une quantité de référence totale pour livraisons et pour ventes directes, dépassant 20.000 l par hectare de superficies fourragères de l'exploitation; cette preuve doit être apportée à l'aide de la déclaration de superficie ou, à défaut de celle-ci, par une déclaration sur l'honneur, qui devra être confirmée par la déclaration de superficie de l'année civile suivante; à défaut de cette confirmation, la quantité de référence réallouée à ce producteur est ajoutée à la réserve nationale.

Les superficies fourragères prises en considération sont les groupes « maïs », « prairies » et « autres fourrages » de la déclaration de superficies, soit les codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 et 743;

3° il doit s'engager irrévocablement à payer l'indemnité totale pour les quantités de référence lui ayant été réallouées, dans un délai d'un mois calendrier suivant la date de communication du résultat de la réallocation.

A défaut de paiement dans ce délai, le producteur-attributaire sera de plein droit redevable d'intérêts calculés au taux légal, à dater du premier jour suivant ce délai.

En outre, le producteur en défaut de paiement dans le délai imparti ne pourra pas bénéficier de la réallocation de quantités de référence de la période suivante. Au moment de la demande, toute dette existante rend cette demande nulle et non avenue;

4° il ne peut avoir fait un transfert de quantité de référence en qualité de cédant, ni avoir libéré définitivement une quantité de référence, pendant la période en cours ou les deux précédentes.;

5° hormis en cas de reprise ou de création d'exploitation, il ne peut avoir introduit une demande de transfert de quantité de référence en qualité de cessionnaire pendant la période en cours;

6° il ne peut avoir introduit pendant la période en cours une demande pour céder temporairement une quantité de référence;

7° il ne peut libérer les quantités de références réallouées durant les cinq périodes suivant la réallocation, sauf en cas de libération de la totalité de sa quantité de référence. En cas de demande de libération partielle durant l'une des cinq périodes, les quantités réallouées au producteur seront ajoutées à la réserve nationale au 1^{er} avril de la période suivante.

Art. 16. § 1^{er}. Des quantités de référence individuelles supplémentaires pour livraisons et/ou pour ventes directes prélevées sur les réserves disponibles sont attribuées au 1^{er} avril 2003 aux établissements reconnus par le Ministre et ayant une partie de leur activité consacrée à la recherche scientifique et/ou à l'enseignement dans le secteur de la production laitière et aux foires agricoles reconnues.

Les quantités attribuées sont égales aux quantités effectivement utilisées durant la période 2001-2002 et ayant fait l'objet durant cette même période d'une cession temporaire portant sur la quantité de référence visée à l'article 18, majorées de 5 %. Les quantités attribuées sont adaptées compte tenu des teneurs représentatives en matière grasse, selon qu'il s'agisse de quantité de référence pour livraisons et/ou pour ventes directes.

§ 2. Des quantités de référence individuelles d'un litre pour livraisons ou pour ventes directes prélevées sur les réserves disponibles peuvent être attribuées au 1^{er} avril suivant la période en cours aux établissements reconnus par le Ministre et ayant une partie de leur activité consacrée à la recherche scientifique et/ou à l'enseignement dans le secteur de la production laitière et aux foires agricoles reconnues.

§ 3. Les quantités de références supplémentaires attribuées conformément aux §§ 1 et 2 sont ajoutées à 100 % à la réserve nationale au 1^{er} jour de la période suivante en cas de demande de transfert de tout ou partie d'exploitation ou en cas de demandes de libération totale ou partielle.

Art. 17. Toute quantité de référence attribuée à un producteur qui durant toute une période n'a pas commercialisé du lait ou d'autres produits laitiers à partir d'une unité de production laitière située dans la zone d'appartenance de sa quantité de référence, est affectée à la réserve nationale, après expiration de la période concernée.

Le délai dans lequel le producteur doit reprendre la production laitière dans une unité de production de la zone d'appartenance de sa quantité de référence, afin de se voir réattribuer sa quantité de référence, est fixé au 31 mars de la période qui suit la période au cours de laquelle le producteur n'a pas commercialisé du lait ou des produits laitiers.

Art. 18. Une quantité de référence spécifique destinée à la recherche scientifique et à l'enseignement peut être allouée à l'Etat belge.

Art. 19. § 1^{er}. En ce qui concerne les livraisons, l'acheteur est tenu de communiquer avant le 21 de chaque mois à l'Administration tous les renseignements demandés relatifs aux livraisons du mois précédent.

Selon les modalités déterminées par le Ministre, l'acheteur ou la personne opérant, pour compte de l'acheteur, la récolte de lait, est tenu de compléter, lors de chaque récolte, un document à conserver par le producteur, individualisant, par unité de production, ses livraisons.

Les acheteurs sont tenus de confirmer à l'Administration, avant le 30 avril suivant la période concernée, tous les renseignements demandés relatifs aux livraisons de la période précédente.

Les acheteurs sont tenus de conserver pendant au moins cinq ans à dater de la fin de la période, les traces de chaque livraison individuelle sous la forme du rapport original, daté et dûment identifié, de chaque tournée de ramassage.

§ 2. En ce qui concerne les ventes directes, le producteur ayant vendu directement du lait ou des produits laitiers au cours de la période concernée ou disposant d'une quantité de référence pour ventes directes est tenu, conformément aux dispositions des articles 6 et 14 du règlement (CE) n° 1392/2001 de respecter les obligations suivantes :

1° tenir à jour, sur le registre mis à sa disposition par l'Administration, une comptabilité « matière » ainsi qu'un inventaire permanent des vaches utilisées pour la production laitière.

Ce registre et les pièces justificatives y afférentes sont tenus pendant cinq ans à la disposition de l'Administration;

2° communiquer avant la fin du mois suivant celui concerné, à l'Administration, la déclaration mensuelle des ventes de lait et de produits laitiers, insérée dans le registre visé au 1°;

3° compléter le formulaire de déclaration, par période, de ventes de lait et de produits laitiers, également inséré dans le registre visé au 1°;

4° renvoyer ce formulaire au service de proximité de l'Administration, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril de la période suivante, accompagné le cas échéant de la demande de modification temporaire ou d'établissement temporaire de quantité de référence, prévue à l'article 3, § 1^{er}.

§ 3. L'absence de communication au 15 mai de la période suivante, des renseignements et déclarations visés aux §§ 1 et 2, 4°, donne lieu aux pénalités prévues à l'article 6 point 3 du règlement (CE) n° 1392/2001.

Art. 20. § 1^{er}. L'Administration est chargée de la perception du prélèvement supplémentaire.

§ 2. En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement supplémentaire doit être payé par l'acheteur redevable du prélèvement à l'Administration avant le 22 août de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt légal sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues.

Le prélèvement supplémentaire doit être payé par l'acheteur à qui le producteur redevable livre au moment où le décompte est établi après la fin de la période concernée.

L'acheteur retient le montant dû sur le prix du lait qu'il doit au producteur qui est le débiteur du prélèvement ou à défaut le perçoit par tout moyen approprié.

Lorsque les quantités livrées par un producteur dépassent la quantité de référence dont il dispose, l'acheteur est autorisé à retenir, à titre d'avance sur le prélèvement dû, le montant du prix du lait sur toutes les livraisons de ce producteur excédant la quantité de référence connue au moment de la retenue.

§ 3. En ce qui concerne les ventes directes, le prélèvement supplémentaire doit être payé par le producteur avant le 1^{er} septembre de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt légal sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues.

§ 4. L'Administration prend les mesures nécessaires dans les cas où l'acheteur ou le producteur ne sont pas en mesure de payer le prélèvement supplémentaire dû.

Art. 21. § 1^{er}. La contribution des producteurs au paiement du prélèvement supplémentaire dû est établie après allocation des quantités de référence non utilisées, d'une part pour livraisons et d'autre part pour ventes directes, à tous les producteurs qui pour la période concernée ont dépassé leur quantité de référence respectivement pour livraisons ou pour ventes directes. Ces allocations s'effectuent de manière à ce que chaque producteur reçoive une quantité égale, respectivement pour livraisons ou pour ventes directes, mais plafonnée à ses dépassements respectifs, et à un maximum de 15.000 litres en ce qui concerne les livraisons.

§ 2. Les producteurs suivants ne peuvent pas bénéficier de ces allocations pour livraisons et pour ventes directes :

1° les producteurs dont des livraisons ou des ventes directes ont été communiquées de façon inexacte ou qui n'ont pas été communiquées;

2° les producteurs qui ont livré à un acheteur non agréé;

3° les producteurs qui n'ont pas respecté les dispositions relatives aux délais et au calendrier de livraisons visées à l'article 19, § 1^{er}, deuxième alinéa;

4° les producteurs qui n'ont pas respecté les dispositions de l'article 19, § 2, 1° et 2°;

5° les producteurs dont les renseignements et les déclarations relatifs au formulaire visé à l'article 19, § 2, 3°, n'ont pas été communiqués au 15 mai suivant la période concernée.

§ 3. Au cas où, au cours d'une période, une unité de production ou une partie de celle-ci est gérée et exploitée successivement par plusieurs producteurs, seul le dernier producteur est pris en considération pour une allocation de quantités de référence non utilisées.

En cas de reprise d'exploitation en cours de période, le calcul du prélèvement supplémentaire ainsi que celui de la quantité disponible pour l'allocation visée à l'alinéa 1^{er}, sont établis après cumul des ventes et livraisons respectives des producteurs concernés. Le prélèvement supplémentaire est, le cas échéant, dû par le ou les producteurs ayant dépassé la quantité de référence déclarée conservée ou reprise pour cette période.

§ 4. En application des dispositions de l'article 2, point 4, du règlement (CEE) n° 3950/92, les prélèvements supplémentaires trop perçus au cours des périodes postérieures au 31 mars 1999 seront remboursés aux producteurs au prorata des litres de quantités de référence pour livraisons à une date à déterminer, adaptée après application des dispositions des articles 3 et 4 du présent arrêté.

Le montant de ce remboursement par litre de quantité de référence pour livraisons sera déterminé compte tenu du total des prélèvements supplémentaires trop perçus à cette date, diminué d'une réserve financière.

Les producteurs qui au cours d'une des périodes postérieures au 31 mars 2001 auront dépassé de plus de 15.000 litres leur quantité de référence ainsi adaptée, perdront le droit aux éventuels remboursements.

Art. 22. Pour l'application du présent arrêté, il peut être tenu compte des données fournies par les producteurs conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 avril 2001, relatif à l'organisation d'un recensement agricole annuel au mois de mai effectué par l'Institut national de Statistique et des données dans les déclarations de superficie prévues à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

Art. 23. Le Ministre peut prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires pour l'application du prélèvement supplémentaire.

Art. 24. Les infractions aux dispositions du Règlement (CEE) n° 3950/92 et du règlement (CE) n° 1392/2001, aux dispositions du présent arrêté et aux dispositions prises en vertu de celui-ci, sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 25. En ce qui concerne la Région wallonne, l'arrêté royal du 2 octobre 1996 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers est abrogé.

Toutefois, les engagements et obligations antérieures pris par les producteurs dans le cadre de l'arrêté royal du 2 octobre 1996 précité restent d'application jusqu'à leur terme.

Art. 26. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} avril 2002, à l'exception du § 2 de l'article 11 qui entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* et à l'exception du § 3 de l'article 11 et de l'article 16 qui entrent en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXE

Teneurs représentatives en matière grasse et coefficients d'équivalence

A. Teneurs représentatives en matière grasse :

Les teneurs représentatives en matière grasse sont fixées pour les quantités de référence pour livraisons, et pour les quantités de référence pour ventes directes utilisées totalement ou partiellement pour livraisons à un acheteur.

1. Teneur en matière grasse de base :

— pour la quantité de référence pour livraisons : la teneur représentative associée à la quantité de référence disponible le 31 mars 2002;

— pour la quantité de référence pour ventes directes : 39,14 gr./l de lait.

2. Lors de l'ajustement d'une quantité de référence, tel que prévu à l'article 3 :

— la teneur représentative en matière grasse de référence pour la quantité de référence augmentée est égale à la moyenne pondérée de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence avant augmentation et de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence transférée totalement ou partiellement;

— la teneur représentative en matière grasse pour la quantité de référence diminuée n'est pas modifiée.

3. Lors de la conclusion de conventions de cession temporaire de quantités de références telles que celles visées à l'article 4 :

— la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cessionnaire est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de sa quantité de référence initiale et de la quantité de référence acquise temporairement;

— la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cédant n'est pas modifiée.

4. Lors d'une modification définitive de quantités de référence telle que visée aux articles 5 et 6 :

— la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cessionnaire est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de sa quantité de référence initiale et de la quantité de référence acquise définitivement;

— la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cédant n'est pas modifiée.

B. Coefficients d'équivalence pour convertir les produits laitiers commercialisés en litres de lait entier.

Produits	Unité	Coefficient d'équivalence pour convertir en l de lait entier
Beurre	1 kg	21,8
crème fermière à 20 % de matière grasse	1 litre	5,1
à 40 % de matière grasse	1 litre	10,2
fromage :		
- à pâte dure ou demi-dure	1 kg	10
- à pâte molle (type Herve)	1 kg	9
- fromage frais au lait entier	1 kg	5
maton	1 kg	7
crème glacée	1 litre ou 0,5 kg	1,25
glace au lait	1 litre	0,4
yoghourt au lait entier et kéfir	1 litre	1
yoghourt au lait demi-écrémé	1 litre	0,5
lait entier chocolaté	1 litre	1
lait demi-écrémé chocolaté	1 litre	0,5
pâte à tartiner au chocolat	1 kg	7,5
mousse au chocolat	1 kg	1
pudding : vanille et chocolat	1 litre	1
crème dessert vanille et chocolat	1 litre	1
flan	1 litre	1

Ces coefficients ont été fixés en tenant compte d'un lait entier à 39,14 grammes de matière grasse par litre. Toutefois, si le producteur peut fournir la preuve que les quantités effectivement utilisées pour la fabrication des produits en cause sont différentes, les coefficients d'équivalence sont modifiés en conséquence.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1354

[C — 2003/27185]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 2001;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 des Rates vom 28. Dezember 1992 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Milchsektor, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2028/2002;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1392/2001 der Kommission vom 9. Juli 2001 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 des Rates über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Milchsektor;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1996 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Januar 1997, 14. Januar 1997, 8. September 1997, 27. März 1998, 6. Oktober 1998, 22. März 1999, 11. April 1999, 13. März 2000, 23. Mai 2000 und vom 1. Oktober 2001;

In Erwägung des auf der interministeriellen Konferenz für die Landwirtschaft bezüglich der Übertragung von Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft auf die Regionen und spezifisch bezüglich der Durchführungsbestimmungen für die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse geschlossenen Abkommens vom 15. Juli 2002;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Durchführungsbestimmungen für die Neuzuweisung der Referenzmengen zu regeln sind, um den Wert dieser Referenzmengen sowie die Preisspekulationen auf diesem Gebiet zu verringern, und dass diese Regelung auf einen Zeitraum von zwölf Monaten anzuwenden ist, der am 1. April 2002 begonnen hat;

In der Erwägung, dass die Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Landwirtschaft seit dem 1. Januar 2002 auf die Regionen übertragen worden sind;

In der Erwägung, dass Maßnahmen zu treffen sind, um die Beschlüsse bezüglich der Übertragung dieser Zuständigkeiten zur Anwendung zu bringen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und dabei die Auflagen der europäischen Regelung im Bereich der Landwirtschaft zu beachten;

In der Erwägung, dass bei Missachtung der durch die europäische Regelung vorgeschriebenen Fristen für die Zahlung der betreffenden Prämien an die Erzeuger oder für den Fall, dass die betreffende Regelung verspätet oder unangemessen umgesetzt wird, Sanktionen vorgesehen sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° die Zusatzabgabe: die in der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 angeführte Zusatzabgabe zu Lasten des Erzeugers von Kuhmilch, erhoben auf die Lieferungen von Milch oder Milcherzeugnissen an einen Käufer und auf die Direktverkäufe dieser Erzeugnisse an den Endverbraucher;

2° der Zeitraum: der Zeitraum von zwölf Monaten für die Anwendung der Regelung über die Zusatzabgabe, der am 1. April beginnt und am 31. März des darauffolgenden Jahres endet;

3° der Minister; der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

4° das Ministerium: in der Zone A das Ministerium der Wallonischen Region; in der Zone B das Ministerium der Flämischen Gemeinschaft und ggf. das Ministerium der Region Brüssel-Hauptstadt;

5° die Verwaltung: die Verwaltung, die innerhalb des betreffenden Ministeriums für die Verwaltung der Zusatzabgaben im Sektor Milch und Milcherzeugnisse verantwortlich zeichnet;

6° der Erzeuger: der landwirtschaftliche Betreiber als natürliche oder als juristische Person oder der Zusammenschluss von natürlichen oder juristischen Personen oder aber eine Verbindung beider Personenkategorien, der autonom, zu seinen Gunsten und für seine Rechnung einen Betrieb verwaltet und in dieser Eigenschaft Milch oder Milcherzeugnisse direkt an den Endverbraucher verkauft oder sie an einen Käufer liefert;

7° der hauptberufliche Landwirt:

a) entweder die natürliche Person, die selbst den landwirtschaftlichen Betrieb bewirtschaftet, die aus dem Betrieb ein steuerpflichtiges Nettoeinkommen bezieht, das mehr als 50 % des steuerpflichtigen Nettobetrag ihres Gesamteinkommens beträgt und für andere Tätigkeiten als der Bewirtschaftung des Betriebs weniger als 50 % der gesamten Arbeitsdauer aufwendet;

b) oder die juristische Person deren Satzungen als Gesellschaftszweck die landwirtschaftliche Bewirtschaftung und die Vermarktung der Erzeugnisse, die hauptsächlich aus dieser Bewirtschaftung hervorgehen, umfassen. Diese juristische Person hat zudem die nachfolgenden Bedingungen zu erfüllen:

1) als landwirtschaftliche Gesellschaft gemäß dem Gesetz vom 7. Mai 1999, das das Gesetzbuch über die Gesellschaften beinhaltet, gegründet worden sein oder

2) unter einer der im Handelsgesetzbuch, Buch I, Titel IX, Abschnitt I, Artikel 2 angeführten Gesellschaftsformen gegründet worden sein und zudem die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

a. für eine Dauer von wenigstens 20 Jahren gegründet worden sein;

b. die Aktien oder die Anteile der Gesellschaft müssen auf einen Namen lauten;

c. wenigstens 51 % der Aktien oder der Anteile der Gesellschaft müssen den Geschäftsführern oder Gesellschaftern gehören;

d. die Geschäftsführer oder Gesellschafter der Gesellschaft müssen unter den Teilhabern bezeichnet worden sein;

e. die Geschäftsführer oder Gesellschafter der Gesellschaft müssen wenigstens 50 % ihrer Zeit für die landwirtschaftliche Betriebstätigkeit innerhalb der Gesellschaft aufwenden und aus dieser Tätigkeit mehr als 50 % des steuerpflichtigen Nettobetrags ihres Gesamteinkommens beziehen;

c) oder die Vereinigung von natürlichen Personen oder von juristischen Personen oder aber von beiden Personenkategorien, in der alle natürlichen Personen mehr als 50 % der gesamten Arbeitsdauer für die landwirtschaftliche Tätigkeit innerhalb der Vereinigung aufwenden und aus dieser Tätigkeit mehr als 50 % des steuerpflichtigen Nettobetrags ihres Gesamteinkommens beziehen und in der alle juristischen Personen die unter Punkt b) angeführten Bedingungen erfüllen und mehr als 50 % ihrer Tätigkeit für die landwirtschaftlichen Tätigkeiten der Vereinigung aufwenden;

d) oder eine Vereinigung von natürlichen Personen, die von den beiden Ehepartnern gebildet wird, von denen eine die unter a) festgelegten Bedingungen erfüllen muss;

8° Lieferung: jede Lieferung von Milch oder sonstigen Milcherzeugnissen, unabhängig davon, ob der Transport durch den Erzeuger, den Käufer, das Unternehmen, das diese Erzeugnisse behandelt oder verarbeitet oder aber durch eine Drittperson gewährleistet wird;

9° Direktverkauf an den Verbraucher: die in Milchäquivalente umgerechnete(n) Milch oder Milcherzeugnisse, die verkauft oder kostenlos abgegeben werden, ohne die Beteiligung eines Unternehmens, das Milch oder sonstige Milcherzeugnisse behandelt oder verarbeitet;

10° die Milchproduktionseinheit: alle funktionalen Zusammenschlüsse von Produktionsmitteln, die durch den Erzeuger für die Milchproduktion genutzt werden, einschließlich der ausschließlichen Nutzung von Stallungen für Milchkühe, Ländereien, die zur Milchproduktion dienen, die Milchanlagen, die Milchkühe, die Futterlager und der Milchkühler oder die Milchkannen; die Anschrift der Milchanlagen der Milchproduktionseinheit wird durch die Anschrift (und folglich die Zugehörigkeitszone) der Produktionseinheit bestimmt;

11° der Betrieb: alle durch den Erzeuger verwalteten und bewirtschafteten Milchproduktionseinheiten;

12° die früheren Nachbargemeinden: die früheren Gemeinden vor der im Rahmen des Gesetzes vom 30. Dezember 1975 durchgeführten Gemeindefusion, deren Zentrum in einem Umkreis von 30 Kilometern des Zentrums der früheren Gemeinde liegt, in der sich die Anlagen der Milchproduktionseinheit befinden sowie die naheliegendsten früheren Gemeinden, die falls notwendig hinzugefügt werden müssen, um die Fläche eines Kreises mit einem Radius von dreißig Kilometern zu erreichen;

13° der Käufer: der in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 definierte Käufer.

Jeder Käufer muss von der Verwaltung gemäß den Bestimmungen von Artikel 13 der Verordnung (EG) Nr. 1392/2001 zugelassen worden sein.

Der Gesellschaftssitz des Käufers bestimmt die Zugehörigkeitszone. Aus verwaltungstechnischen Gründen kann der Käufer jedoch von der Verwaltung einer anderen Zugehörigkeitszone zugewiesen werden;

14° die Zone: eine der beiden nachfolgenden Zonen:

a) Zone A: das Gebiet der Provinzen Wallonisch-Brabant, Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namur;

b) Zone B: das Gebiet der Provinzen Antwerpen, Flämisch-Brabant, Westflandern, Ostflandern, Limburg und der Region Brüssel-Hauptstadt.

Die Anschrift der durch den Betreiber bewirtschafteten Milchproduktionseinheit, von der während des Monats März 2002 von der Verwaltung verbuchte Lieferungen und/oder Direktverkäufe ausgehen, oder in Ermangelung die letzten Lieferungen und/oder Direktverkäufe des Zeitraums 2001-2002 bestimmt die Zugehörigkeitszone der Referenzmenge des Erzeugers.

Diese Zugehörigkeitszone bestimmt die Zone, innerhalb deren der Erzeuger seine Milch produzieren kann, seinen gesamten Betrieb oder einen Teil davon übertragen kann, seine Referenzmenge freisetzen oder sie zeitweilig abtreten kann.

Falls die im Laufe des Monats März 2002 ausgeführten Lieferungen und/oder Direktverkäufe Milchproduktionseinheiten angerechnet worden sind, die sich in unterschiedlichen Zonen befinden, so ist der Erzeuger verpflichtet, vor dem 31. März 2003 unwiderruflich die Zugehörigkeitszone seiner Referenzmenge zu bestimmen.

15° Betriebsübernahme: Übertragung aller Milchproduktionseinheiten eines einzigen Betriebs, einschließlich der von der Verwaltung verbuchten entsprechenden Referenzmengen (Stand am 31. März 2002) unter folgenden Bedingungen:

a) die Übernahme der Referenzmengen führt nicht zu einer Kumulierung der Referenzmengen seitens des Übernehmers;

b) der Übernehmer darf nur auf diesem übernommenen Betrieb Milch produzieren. Bei einer Übernahme durch eine Person, die im ersten Grad und in absteigender Linie mit dem Überlasser verwandt oder verschwägert ist und unter der Bedingung, dass der Erzeuger ausschließlich jene der Milchproduktion vorbehaltenen Ländereien bewirtschaftet, die Teil des übernommenen Betriebs sind, behält der Übernehmer seine jedoch Referenzmenge, wenn er während eines Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge einmal eine andere in derselben Zone gelegene Milchproduktionseinheit übernimmt, unter der Bedingung, dass er nur in dieser Produktionseinheit Milch produziert, unbeschadet der Artikel 5, 9 und 10 des vorliegenden Erlasses. In diesem Fall unterliegt der Erzeuger den unter Artikel 1, Punkt 16, a) des vorliegenden Erlasses angeführten Bedingungen.

c) dieser Betrieb ist, so wie er übernommen worden ist, effektiv für die Milchproduktion zu nutzen während einer Dauer von wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge, es sei denn die gesamte Referenzmenge ist Gegenstand einer Freigabe. Während dieses Zeitraums darf der Betrieb weder aufgelöst noch delokalisiert werden, sei es teilweise oder vollständig.

d) unbeschadet der Anwendung von Punkt b), Absatz 2 ist dem Übernehmer während dieses Zeitraums von neun Jahren nicht erlaubt, den gesamten Betrieb oder einen Teil davon auf einen anderen Erzeuger zu übertragen, es sei denn, dieser Erzeuger erfüllt seinerseits während eines neuen Zeitraums von neun Jahren die gleichen Bedingungen wie der Überlasser und verpflichtet sich, die gleichen Auflagen wie der Überlasser zu erfüllen und ist mit diesem im ersten Grad verwandt oder verschwägert.

Diese Verpflichtung, im ersten Grad verwandt oder verschwägert zu sein, ist nicht anwendbar:

1) wenn der übernehmende Erzeuger im Rahmen einer Erbschaft den durch diese Erbschaft betroffenen Betrieb in der Eigenschaft als Überlasser überträgt;

2) oder wenn der Übernehmer als natürliche Person den gesamten Betrieb auf eine landwirtschaftliche Gesellschaft überträgt, deren einziger geschäftsführender Gesellschafter er ist.

e) Unbeschadet der unter Punkt b), Absatz 2 angeführten Bestimmungen darf der Übernehmer während des genannten Zeitraums keine anderen Milchproduktionseinheiten bewirtschaften (mit Ausnahme jener Ländereien, die für die Milchproduktion bestimmt sind) als jene, die Teil des übernommenen Betriebs sind;

f) Handelt es sich bei dem überlassenden Erzeuger um eine einzige natürliche Person oder eine Vereinigung von Eheleuten und ist der übernehmende Erzeuger, der von einer einzigen natürlichen Person oder einer Vereinigung von Eheleuten gemäß Artikel 1. 7°, d) gebildet wird, im ersten Grad und in absteigender Linie mit dem überlassenden Erzeuger verwandt oder verschwägert, werden die maximalen Referenzmengen, die pro Hektar der für die Milchproduktion bestimmten Ländereien übertragen werden können, unter Berücksichtigung der gesamten übertragbaren Fläche angepasst, ohne dabei 50.000 Liter pro Hektar übersteigen zu dürfen.

Bei der Bestimmung der gesamten übertragbaren Fläche werden lediglich jene Ländereien berücksichtigt, die in der Flächenerklärung des Überlassers in Belgien angegeben wurden und sich auf das Jahr vor dem laufenden Wirtschaftsjahr beziehen.

Diese Anpassung betrifft lediglich jene Referenzmengen des überlassenden Erzeugers, die am 31. März 1985 verfügbar sind. Seit dem 1. April 1985 verfügt der überlassende Erzeuger über eine Referenzmenge von mehr als 20.000 Litern pro Hektar in Belgien bewirtschafteter Ländereien;

g) falls die Übernahme des Betriebs durch eine Erbschaft entsteht, wird dem überlebenden Ehepartner oder den überlebenden natürlichen Personen, die der betreffenden Vereinigung angehören, erlaubt, den Betrieb zu übernehmen, ohne dabei die in den Absätzen b) bis e) angeführten Bedingungen erfüllen zu müssen, wobei sie jedoch auch weiterhin alle Bedingungen erfüllen müssen, die der verstorbene Erzeuger zu erfüllen hatte.

Die Ländereien des Betriebs können jedoch auch teilweise übertragen werden, insofern folgende Bedingungen ebenfalls erfüllt werden:

a) bei dem überlassenden Erzeuger handelt es sich um eine Vereinigung von natürlichen Personen, die untereinander im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt sind und bei dem Übernehmer handelt es sich um ein Mitglied dieser Vereinigung;

b) die restlichen Ländereien werden zum gleichen Datum auf ein anderes Mitglied der Vereinigung, das eine Betriebsgründung vollzieht, übertragen.

16° Betriebsgründung:

a) Übertragung der Ländereien eines Betriebs, einschließlich der Referenzmengen dieses Betriebs, so wie sie am 31. März 2002 von der Verwaltung verbucht worden sind, auf einen Übernehmer, der über Produktionsmittel für die Milchproduktion verfügt, die während der letzten fünf Jahre nicht Teil eines Betriebs waren und die während der letzten fünf Jahre nicht Teil einer von einem Milcherzeuger verwalteten Produktionseinheit waren, unter folgenden Bedingungen:

1) die Übernahme der Referenzmengen führt nicht zu einer Kumulierung der Referenzmengen seitens des Übernehmers;

2) der Übernehmer darf nur auf diesem übernommenen Betrieb Milch produzieren;

3) dieser Betrieb ist, so wie er gegründet worden ist, effektiv für die Milchproduktion zu nutzen während einer Dauer von wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge, es sei denn die gesamte Referenzmenge ist Gegenstand einer Freigabe. Während dieses Zeitraums darf der Betrieb weder aufgelöst noch delokalisiert werden, sei es teilweise oder vollständig.

4) Außer in Fällen höherer Gewalt ist es dem übernehmenden Erzeuger während dieses Zeitraums von neun Jahren untersagt, den Betrieb ganz oder teilweise auf einen anderen Erzeuger zu übertragen;

5) Während des genannten Zeitraums ist es dem übernehmenden Erzeuger nicht erlaubt, andere Produktionseinheiten und andere Ländereien, die für die Milchproduktion bestimmt sind, zu bewirtschaften, als jene die Teil des gegründeten Betriebs sind.

Die Ländereien des Betriebs können jedoch auch teilweise übertragen werden, insofern folgende Bedingungen ebenfalls erfüllt werden:

1) die in Artikel 1, 15°, Absatz 2 angeführten Bedingungen sind erfüllt;

2) der restliche Teil des Betriebs ist am gleichen Datum Gegenstand einer Übernahme gemäß Artikel 1, 15°;

3) Während des Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge ist es dem übernehmenden Erzeuger nicht erlaubt, andere Produktionseinheiten, mit Ausnahme der Ländereien, die für die Milchproduktion bestimmt sind, zu bewirtschaften, als jene die Teil des gegründeten Betriebs sind.

b) Übertragung entweder der Stallungen für die Milchkühe oder der Milchanlage oder der beiden, die Teil eines Milchbetriebs sind, auf einen anderen Erzeuger, unter folgenden Bedingungen:

1) der Übernehmer darf nur auf diesem übernommenen Betrieb Milch produzieren;

2) dieser Betrieb ist, so wie er gegründet worden ist, effektiv für die Milchproduktion zu nutzen während einer Dauer von wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung dieser Produktionsmittel;

3) Außer in Fällen höherer Gewalt ist es dem übernehmenden Erzeuger während dieses Zeitraums von neun Jahren untersagt, den Betrieb ganz oder teilweise auf einen anderen Erzeuger zu übertragen;

4) Während des genannten Zeitraums ist es dem übernehmenden Erzeuger nicht erlaubt, andere Produktionseinheiten und andere Ländereien, die für die Milchproduktion bestimmt sind, zu bewirtschaften, als jene die Teil des gegründeten Betriebs sind.

17° die Flächenerklärung: die im Ministerialerlass vom 20. Dezember 2001 zur Durchführung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen angeführte Flächenerklärung.

Art. 2 - Die auf dem Betrieb verfügbaren individuellen Referenzmengen für Lieferungen oder Direktverkäufe entsprechen den zum 31. März des vorangehenden Zeitraums verfügbaren Mengen.

Die zu berücksichtigenden Referenzfettgehalte und die Umrechnungskoeffizienten, die angewandt werden, um die Milcherzeugnisse in Liter Vollmilch umzurechnen, werden in der Anlage des vorliegenden Erlasses bestimmt.

Art. 3 - § 1. Damit die Änderungen auf dem Gebiet seiner Lieferungen oder Direktverkäufe berücksichtigt werden, kann der Erzeuger einen ordnungsgemäß begründeten Antrag einreichen, um entweder für die Dauer des Zeitraums oder endgültig eine Aufstockung oder Festlegung einer seiner Referenzmengen zu erwirken, wobei eine entsprechende Herabsetzung oder Streichung der anderen Referenzmenge durchzuführen ist.

Dieser Antrag ist anhand eines Antragsformulars, das bei der Verwaltung erhältlich ist, per Einschreiben bei dieser Verwaltung einzureichen.

Die Frist für das Einreichen dieses Antrags wird unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 13 wie folgt festgelegt:

1° wenn es sich um einen Antrag handelt, um eine endgültige Abänderung oder die endgültige Festlegung der Referenzmengen zu erwirken, spätestens am 31. Juli des ersten von dieser Abänderung betroffenen Zeitraums;

2° wenn es sich um einen Antrag handelt, um eine zeitweilige Abänderung oder die zeitweilige Festlegung der Referenzmengen zu erwirken, spätestens am 30. April des Zeitraums, der auf den ersten von dieser Abänderung betroffenen Zeitraum folgt;

§ 2. Der Erzeuger, der innerhalb eines Zeitraums zeitweilig eine Referenzmenge abgetreten hat, sei es für Lieferungen oder sei es für Direktverkäufe, verliert für diesen Zeitraum das Recht auf eine zeitweilige Aufstockung oder eine Festlegung der Referenzmenge, die abgetreten worden ist.

Art. 4 - § 1. Der Erzeuger kann zeitweilig für die Dauer des Zeitraums den Anteil seiner Referenzmenge für Lieferungen oder seiner Referenzmenge für Direktverkäufe, der nicht dazu bestimmt ist, von ihm selbst genutzt zu werden, an andere Erzeuger abtreten. Ab dem 1. April 2003 müssen die Milchproduktionseinheiten dieser Erzeuger in derselben Zone gelegen sein.

§ 2. Diese Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung von Referenzmengen sind anhand eines Formulars abzuschließen, das bei der Verwaltung oder bei dem Käufer erhältlich ist.

Sie können nur berücksichtigt werden, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

1° Ein Erzeuger kann zeitweilig jene Referenzmengen abtreten, für die er in der Eigenschaft als Überlasser und für den gleichen Zeitraum entweder einen Antrag auf endgültige Freigabe gemäß Artikel 15, § 1, 4° oder einen Antrag auf Übertragung gemäß Artikel 5 eingereicht hat.

In letzterem Fall kann die Referenzmenge zeitweilig nur an den übernehmenden Erzeuger abgetreten werden, auf den die Referenzmenge gemäß Artikel 5 endgültig übertragen werden wird.

Hat ein Erzeuger für den gleichen Zeitraum keinen Antrag auf endgültige Freigabe einer Referenzmenge gemäß Artikel 15, § 1, 4° oder auf Übertragung gemäß Artikel 5 eingereicht, ist die Gesamtmenge, die er auf der Grundlage einer Vereinbarung über die zeitweilige Abtretung abtreten kann außer in Fällen höherer Gewalt auf 10.000 Liter für den Zeitraum 2002-2003 und auf 20.000 Liter für die nachfolgenden Zeiträume begrenzt;

2° Die Gesamtmenge, die ein Erzeuger auf der Grundlage von Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung übernehmen kann, ist auf 10.000 Liter für den Zeitraum 2002-2003 und auf 20.000 Liter für die nachfolgenden Zeiträume begrenzt. Diese Höchstmengen sind nicht anwendbar, wenn die gesamte Referenzmenge, die im Rahmen einer zeitweiligen Abtretung übernommen wird, eine Referenzmenge betrifft, die gemäß Artikel 5 endgültig übernommen werden wird.

3° Für die auf der Grundlage einer Vereinbarung über die zeitweilige Abtretung übernommenen Mengen kann der Übernehmer nicht den in Artikel 3 angeführten Antrag einreichen.

§ 3. Unter Gefahr der Unzulässigkeit müssen die in § 1 angeführten Vereinbarungen spätestens am 30. November des betreffenden Zeitraums der Verwaltung durch einen Einschreibebrief übermittelt werden.

Art. 5 - Im Falle einer Übertragung des gesamten Betriebs oder eines Teils davon auf einen anderen Erzeuger durch Erbschaft, aufgrund einer Äkte in Sachen Eigentumsübertragung oder Eigentumserklärung oder einer Nutznießungsakte eines Gebäudes sowie eines Aktes über einen Mietvertrag, einen Untermietvertrag oder eine Abtretung des Mietvertrags, im Falle einer Zusammenlegung von Betrieben durch zwei oder mehrere Erzeuger und im Falle eines Wechsels eines geschäftsführenden Gesellschafters einer landwirtschaftlichen Gesellschaft werden die entsprechenden Referenzmengen unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 15 im Rahmen der nachfolgenden Grenzen und Modalitäten übertragen:

1° die übertragene Referenzmenge darf 20.000 Liter je Hektar der für die Milchproduktion bestimmten Ländereien nicht übersteigen. Der überlassende Erzeuger bestimmt, welche Ländereien für die Milchproduktion bestimmt sind. Diese müssen entweder auf dem Gebiet der früheren Gemeinde gelegen sein, auf dem sich die Einrichtungen der Produktionseinheit befinden, der sie angehören und von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgehen, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde.

Die Dokumente, die eine Übertragung von Ländereien belegen, müssen Unterschriften tragen, die von den jeweiligen Gemeindebehörden für gleichlautend genehmigt worden sind;

2° die für die Milchproduktion bestimmten Ländereien müssen während wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge durch den übernehmenden Erzeuger bewirtschaftet werden, außer in Fällen höherer Gewalt, im Falle der Anwendung von Artikel 1, Punkt 15°, g) oder im Falle der Anwendung von Artikel 1, Punkt 15° während des Zeitraums von neun Jahren und insofern der betreffende Erzeuger im ersten Grad und in absteigender Linie mit dem überlassenden Erzeuger verwandt oder verschwägert ist. Der Beweis, dass diese Ländereien bewirtschaftet werden, ist jährlich anhand der Flächenerklärung zu liefern.

Wenn ein Betrieb gemäß den Bestimmungen von Artikel 1, 15° von einem anderen Erzeuger übernommen wird, muss dieser ebenfalls für die Ländereien, die nach dem 1. April 1996 Gegenstand eines Antrags auf Übertragung waren, während eines neuen Zeitraums von neun Jahren die gleichen Bedingungen wie der Überlasser erfüllen;

3° Außer in den nachstehend angeführten Fällen kann der überlassende Erzeuger während des laufenden Zeitraums sowie während der zwei darauffolgenden Zeiträume keine Übertragung von Referenzmengen in der Eigenschaft als Übernehmer durchführen:

a) der überlassende Erzeuger hat seinen gesamten Betrieb, der aus einer einzigen Produktionseinheit besteht, einschließlich der gesamten Referenzmengen, an einen Erzeuger abgetreten, der eine Betriebsübernahme gemäß Artikel 1, 15° durchführt. Er übernimmt ebenfalls einen anderen Betrieb gemäß Artikel 1, 15°. Dieser andere Betrieb darf weder Stallungen, noch Ländereien, noch Milchanlagen, die vorab durch den Übernehmer übertragen worden sind, umfassen;

b) der überlassende Erzeuger hat einen Antrag auf Freigabe seiner gesamten Referenzmenge auf der Grundlage der in Artikel 15 angeführten Bestimmungen eingereicht;

4° Der überlassende Erzeuger hat den Beweis zu erbringen, dass er im Laufe der vergangenen beiden Zeiträume Milch geliefert oder direkt verkauft hat, außer in Fällen höherer Gewalt oder wenn die Übertragung nicht zu einer Zusammenlegung der Referenzmengen seitens des übernehmenden Erzeugers führt und dieser hauptberuflich Landwirt ist;

5° Unbeschadet der in Artikel 1, Punkt 15° und 16° angeführten Sonderbedingungen kann der übernehmende Erzeuger während des laufenden Zeitraums sowie während der zwei darauffolgenden Zeiträume keine Übertragung von Referenzmengen in der Eigenschaft als Überlasser durchführen, außer in Fällen höherer Gewalt, im Falle des Verkaufs oder der Übertragung durch Erbschaft von für die Milchproduktion bestimmten Ländereien, oder wenn der Überlasser und der Übernehmer im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind oder wenn die Übertragung nicht zu einer Zusammenlegung der Referenzmengen seitens des übernehmenden Erzeugers führt und dieser hauptberuflich Landwirt ist;

6° Auf einer Parzelle, die nicht seit dem 1. April 1996 ununterbrochen Teil seines Betriebs ist, darf der überlassende Erzeuger nicht nach dem 1. April 1996 eine neue Milchanlage und/oder neue Stallungen für Milchkühe errichtet haben;

7° Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn der Übernehmer mit dem Überlasser im ersten Grad in absteigender Linie verwandt oder verschwägert ist und die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

a) Bevor eine Übertragung von Referenzmengen stattgefunden hat, hat der Überlasser bei der Verwaltung einen Antrag auf Delokalisierung der Einrichtungen für die Erzeugung, Lieferung oder den Direktverkauf (Stallungen und/oder Milchanlagen und/oder Kühlanlagen) auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem sich die Einrichtungen der betreffenden Produktionseinheit befinden oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde eingereicht;

b) die Begründung der Genehmigung zur Delokalisierung ist ausschließlich die von den zuständigen Behörden übermittelte Ablehnung der Bau- oder der Betriebsgenehmigung.

Art. 6 - § 1. Wird ein Betrieb ganz oder teilweise übertragen, weil der Vermieter dem Erzeuger gekündigt hat und diese Kündigung durch den Friedensrichter für gültig erklärt worden ist, es sei denn diese Kündigung beruht auf Artikel 7, 6°, 7° und 8° des Gesetzes vom 4. November 1969 zur Abänderung der Gesetzgebung über die Landpacht und über das Vorkaufsrecht zugunsten der Pächter von ländlichen Gütern, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 7. November 1988, und der Erzeuger produziert auf einer Milchproduktionseinheit, die in der gleichen Zone gelegen ist, weiterhin Milch, unbeschadet der Artikel 5, 9 und 10 des vorliegenden Erlasses; dieser Erzeuger behält einen Teil oder die Gesamtheit seiner Referenzmenge, unter der Bedingung, dass die Summe der bewahrten Referenzmenge und der Referenzmenge, die dem Betrieb entspricht, den er übernimmt, die Referenzmenge, über die er vor Ablauf des Pachtvertrags verfügte, nicht übersteigt.

§ 2. Für die Anwendung dieser Regelung gilt als Teilübertragung:

1° eine Kündigung, die alle Stallungen und Milchanlagen der Milchproduktionseinheit betrifft;

2° eine Kündigung, die Ländereien betrifft und die dazu führt, dass die Restfläche des Erzeugers sich verringert, so dass die Referenzmenge pro Hektar 10.000 Liter übersteigt; diese Fläche wird unter Bezugnahme auf die Flächenerklärung des Erzeugers bestimmt;

3° die Fälle 1° und 2° in Verbindung.

§ 1 ist im Falle einer Enteignung anwendbar.

Art. 7 - Wenn Ländereien, die dem überlassenden Erzeuger gehören, mit einer Hypothek belastet sind und der Hypothekengläubiger seinem Schuldner und der Verwaltung mit einem Einschreibebrief mitgeteilt hat, dass er sich jeglicher Übertragung einer Referenzmenge je Hektar, die die durchschnittliche Referenzmenge je Hektar der Ländereien, deren Nutznießer der Erzeuger ist, übersteigt, widersetzt, so darf die Referenzmenge je übertragenen Hektar diese durchschnittliche Referenzmenge nicht übersteigen.

Dieser Einspruch ist nur dann gültig, wenn er auf die Zustellung einer Pfändungsurkunde für Immobilien oder einer amtlichen Zahlungsaufforderung wie in Artikel 1564 des Gerichtsgesetzbuches angeführt folgt.

Art. 8 - Im Falle der Zwangsauflösung eines Betriebs wird die Referenzmenge auf den in Artikel 1, 15° und 16° angeführten Erzeuger übertragen.

In Ermangelung dieser Übertragung wird die Referenzmenge unter den Erzeugern aufgeteilt und zwar im Verhältnis zu den Flächen, deren Nutznießung sie übernehmen oder behalten.

Diese Erzeuger können jedoch ein Abkommen abschließen, in dem eine andere Aufteilung vorgesehen wird, unter der Bedingung, dass die Referenzmenge pro Hektar 20.000 Liter nicht übersteigt.

Art. 9 - § 1. Von jenen Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung gemäß den Artikeln 5 und 13 sind oder waren, mit Ausnahme der Übernahme oder der Gründung eines Betriebs, werden 90 % der nationalen Reserve zugeführt, wenn diese Übertragung Erzeuger betrifft, die im ersten Grad weder verwandt noch verschwägert sind.

§ 2. Eine Verwandtschaft oder Verschwägerung ersten Grades muss zwischen dem Überlasser und dem Übernehmer bestehen:

1° wenn der übernehmende Erzeuger eine landwirtschaftliche Gesellschaft ist, müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sein:

a) Eine Verwandtschaft oder Verschwägerung ersten Grades muss wenigstens bei einem der geschäftsführenden Gesellschafter, die in der Gründungsakte der landwirtschaftlichen Gesellschaft angeführt werden oder die die Eigenschaft eines Geschäftsführers dieser landwirtschaftlichen Gesellschaft über die neun vergangenen Jahre hinweg ohne Unterbrechung besessen haben, bestehen;

b) alle unter a) angeführten geschäftsführenden Gesellschafter müssen untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder Verwandte in seitlicher Linie im zweiten Grad sein;

2° handelt es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine Vereinigung von natürlichen Personen, muss zwischen dem überlassenden und dem übernehmenden Erzeuger wenigstens bei einer der natürlichen Personen, die diese Vereinigung bilden, eine Verwandtschaft oder Verschwägerung ersten Grades bestehen. Die Mitglieder dieser Vereinigung müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

a) alle natürlichen Personen, die diese Vereinigung bilden, müssen untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder Verwandte in seitlicher Linie im zweiten Grad sein;

b) wird diese Vereinigung durch zwei Ehepartner gebildet, so muss der überlassende Erzeuger eine natürliche Person oder eine von zwei Ehepartnern gebildete Vereinigung von natürlichen Personen sein.

Die an den Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrad gebundene Bedingung kann nicht erfüllt werden, wenn entweder der überlassende Erzeuger oder der übernehmende Erzeuger eine andere juristische Person als die landwirtschaftliche Gesellschaft ist, eine Vereinigung von juristischen Personen oder eine Vereinigung von juristischen und natürlichen Personen.

§ 3. Zusätzlich werden von den Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung sind oder waren, in den nachfolgenden Fällen ebenfalls 90 % der nationalen Reserve zugeführt:

1° der übernehmende Erzeuger ist außer in den Fällen, in denen Artikel 1, 15°, g) anwendbar ist, eine natürliche Person, die am 1. April des nächsten Zeitraums das Alter von 65 Jahren erreicht hat und die während den drei vorangegangenen Zeiträumen nicht ohne Unterbrechung hauptberuflich Landwirt war;

2° der übernehmende Erzeuger ist außer in den Fällen, in denen Artikel 1, 15°, g) anwendbar ist, eine Vereinigung von natürlichen Personen oder eine landwirtschaftliche Gesellschaft, von denen eine der Personen oder einer der geschäftsführenden Gesellschafter am 1. April des nächsten Zeitraums das Alter von 65 Jahren erreicht hat und während den drei vorangegangenen Zeiträumen nicht ohne Unterbrechung hauptberuflich Landwirt war;

3° die Übertragung wird in Anwendung von Artikel 8, Absatz 2 durchgeführt;

4° der übernehmende Erzeuger versäumt es, den Beweis zu erbringen, dass er während des gesamten Jahres des Wirksamwerdens der Übertragung oder im Falle eines Beginns der Betriebstätigkeit während des gesamten darauffolgenden Kalenderjahres hauptberuflich als Landwirt tätig war.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar im Falle einer Übertragung des Betriebs gemäß Artikel 1, 15°, g) oder im Falle einer Übertragung des Betriebs oder eines Teils des Betriebs zwischen Eheleuten oder zwischen im ersten Grad verwandten oder verschwägerten Personen und unter der Bedingung, dass der übernehmende Erzeuger aus nur einer natürlichen Person besteht;

5° der gesamte Betrieb des übernehmenden Erzeugers sowie die übertragenen Ländereien, sind nicht auf dem Gebiet der früheren Gemeinde gelegen, auf dem sich die Anlagen der Produktionseinheit befanden, von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgingen, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde. Die Rückführung in die nationale Reserve ist ebenfalls anwendbar, falls die übertragenen Ländereien sich nicht auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die Milchanlagen und/oder die Stallungen einer Produktionseinheit des Übernehmers gelegen sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde befinden.

Umfasst der gesamte Betrieb des übernehmenden Erzeugers jedoch eine einzige Produktionseinheit und ist dieser Betrieb auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem sich die Einrichtungen dieser Produktionseinheit befinden, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde gelegen, so ist diese Einbehaltung für die Reserve nicht anwendbar, wenn sich die Produktionseinheit, von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgingen, auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die Anlagen der Produktionseinheit des übernehmenden Erzeugers gelegen sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde befinden.

6° eine der in Artikel 5 angeführten Bedingungen wird nicht oder nicht mehr beachtet.

Im Falle einer Missachtung der in Artikel 5, 2° angeführten Bestimmung werden 90 % der Referenzmenge, die der nationalen Reserve zugeführt werden, proportional zu dem Verhältnis zwischen der Fläche jener übernommenen Ländereien, die während des Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge nicht ununterbrochen bewirtschaftet worden sind, und der Gesamtfläche der übernommenen Ländereien berechnet.

Art. 10 - § 1. Von den Referenzmengen, die gemäß den Artikeln 5 und 13 Gegenstand einer Übertragung zwischen Erzeugern sind, die im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind und die sich nicht in einem der in Artikel 9, § 3 angeführten Fälle befinden, werden 90 % der Anteile, die der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers vor der Übertragung hinzugerechnet werden und die die Referenzmenge des Übernehmers nach der Übertragung auf über 520.000 Liter ansteigen lassen, der nationalen Reserve zugeführt.

§ 2. 1° Wenn es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine Vereinigung von natürlichen Personen handelt, die die in Artikel 9, § 2, 2°, Punkt a) angeführten Bedingungen erfüllen, wird diese Höchstmenge von 520.000 auf 720.000 Liter angehoben.

2° Wenn es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine landwirtschaftliche Gesellschaft handelt, die die in Artikel 9, § 2, 1°, Punkt b) angeführten Bedingungen erfüllt und deren Geschäftsführer alle die in Artikel 9, § 2, 1°, Punkt a) angeführten Bedingungen erfüllen, wird diese Höchstmenge von 520.000 auf 720.000 Liter angehoben.

§ 3. Die Einbehaltung für die nationale Reserve ist nicht anwendbar auf den Teil der Referenzmenge, über den der Überlasser bereits für den Zeitraum vom 1. April 1991 bis zum 31. März 1992 verfügte, wenn der überlassende Erzeuger und der übernehmende Erzeuger im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind und die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

1° der Überlasser darf während dem laufenden Zeitraum keine Referenzmenge übernommen haben;

2° weder der Überlasser noch der Übernehmer haben am 1. April des Zeitraums, im Laufe dessen die Übertragung wirksam wird, das Alter von 65 Jahren erreicht. Handelt es sich um eine Vereinigung von natürlichen Personen oder eine landwirtschaftliche Gesellschaft wird das Alter der ältesten Person oder des ältesten geschäftsführenden Gesellschafters berücksichtigt;

3° der Übernehmer darf weder während den neun Zeiträumen vor dem laufenden Zeitraum, noch während dieses laufenden Zeitraums einen Betrieb im Sinne von Artikel 1, 15° übernommen haben. Diese Dauer von neun Zeiträumen kann jedoch auf fünf verringert werden, wenn der betreffende Antrag auf Übernahme eines Betriebs vor dem 1. Januar 1997 eingereicht worden ist;

4° Sind der übernehmende Erzeuger, der überlassende Erzeuger oder beide als landwirtschaftliche Gesellschaft gegründet worden, so müssen alle Geschäftsführer die in Artikel 9, § 2, 1°, Punkt a) angeführten Bedingungen erfüllen.

Art. 11 - § 1. Die Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung sind, werden zu 100 % der nationalen Reserve zugeführt, wenn es sich um Referenzmengen handelt, die der Erzeuger gemäß Artikel 6 ganz oder teilweise überträgt.

§ 2. Die Referenzmengen eines Erzeugers, der während eines Zeitraums seine gesamte Milch oder einen Teil davon in einer Milchproduktionseinheit produziert hat, die in einer anderen Zone gelegen ist als die, auf die sich seine Referenzmenge bezieht, werden am ersten Tag des darauffolgenden Zeitraums zu 100 % der nationalen Reserve zugeführt.

§ 3. Die Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung sind, werden am ersten Tag des darauffolgenden Zeitraums zu 100 % der nationalen Reserve zugeführt, falls zwischen Erzeugern, deren jeweilige Milchproduktionseinheiten zwei unterschiedlichen Zonen angehören, der Betrieb ganz oder teilweise übertragen wird.

§ 4. Bei Missachtung einer der in Artikel 1, 15° und/oder 16° angeführten Bedingungen werden 100 % der Referenzmengen, die in Anwendung dieser Punkte 15° oder 16° auf den Erzeuger übertragen worden waren, oder über die er zum Zeitpunkt der Betriebsgründung verfügte, am ersten Tag des darauffolgenden Zeitraums der nationalen Reserve zugeführt.

Im Falle einer Missachtung der in Artikel 5, 2° angeführten Bestimmung werden 90 % der Referenzmenge, die der nationalen Reserve zugeführt werden, proportional zu dem Verhältnis zwischen der Fläche jener übernommenen Ländereien, die während des Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge nicht ununterbrochen bewirtschaftet worden sind einerseits und der Gesamtfläche der übernommenen Ländereien andererseits berechnet.

Art. 12 - Wird ein Betrieb ganz oder teilweise auf eine Person übertragen, die nicht Erzeuger ist, beläuft sich die Einbehaltung für die nationale Reserve unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 15 auf 100 % der übertragenen Referenzmenge.

Art. 13 - § 1. Stellt die Verwaltung fest, dass die Produktion von Milch oder Milcherzeugnissen von zwei oder mehreren Erzeugern aus dem gleichen Betrieb stammt, führt sie von Amts wegen eine Zusammenlegung der betreffenden Erzeuger durch.

In diesem Fall geht die Verwaltung dazu über, die Referenzmengen, die auf diesem Betrieb verfügbar sein können, zu berichtigen, indem sie die Bestimmungen der Artikel 5, 9, 10 und 14, § 1 anwendet.

§ 2. Außer in Fällen höherer Gewalt wird die in § 1 erwähnte Zusammenlegung von Amts wegen ebenfalls durchgeführt, wenn festgestellt wird, dass Erzeuger die gleichen Produktionsmittel einer Milchproduktionseinheit nutzen, oder wenn die Verwaltung aller Produktionsmittel einer Milchproduktionseinheit oder eines Teils davon für eine Dauer von weniger als 24 Monaten von Erzeugern untereinander zeitweilig übertragen wird, sei es direkt oder über Drittpersonen.

Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung auf jene Erzeuger, die bereits vor dem 1. April 1996 in der gleichen Milchproduktionseinheit tätig waren und zwischen denen spätestens im Laufe des Wirtschaftsjahres 1995-1996 in der gleichen Milchproduktionseinheit bereits die vorerwähnte Übertragung der Verwaltung stattgefunden hat.

§ 3. Im Falle einer Zusammenlegung von Amts wegen kann der betreffende Erzeuger innerhalb eines Monats nach der Zustellung des Beschlusses für den Teil der Referenzmengen, die im Falle einer ausbleibenden Freigabe der nationalen Reserve zugeführt würden, eine Freigabe gemäß Artikel 15 beantragen.

§ 4. Folgt der in Artikel 3, § 1 angeführte Antrag auf eine Zusammenlegung von Amts wegen, kann er bis zum 31. Dezember des Zeitraums eingereicht werden, insofern er sich auf eine Referenzmenge bezieht, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 15 freizugeben ist.

§ 5. Ab dem 1. April des Zeitraums, der auf die Zustellung des Beschlusses zur Zusammenlegung von Amts wegen folgt, können die in § 3 angeführten Referenzmengen für die Bestimmung der Zusatzabgabe nicht mehr berücksichtigt werden.

Ab der Zustellung dieses Beschlusses können diese genannten Referenzmengen nicht mehr durch den Erzeuger gemäß den Bestimmungen der Artikel 5, 9 und 10 übertragen werden.

§ 6. Nachdem die Verwaltung den betreffenden Erzeugern ihren Beschluss zur Zusammenlegung von Amts wegen zugestellt hat, haben diese die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Zustellung dieses Beschlusses eine Beschwerde einzureichen.

Bestätigt der leitende Beamte nach Überprüfung der Beschwerde den Beschluss, eine Zusammenlegung von Amts wegen zu vollziehen, verfügen die betreffenden Erzeuger über einen neuen Zeitraum von einem Monat um die in Artikel 15 angeführte Freigabe durchzuführen.

Art. 14 - § 1. Die in den Artikeln 5 bis 12 angeführten Übertragungen von Referenzmengen werden entweder von Amts wegen eingetragen, oder auf einen Antrag, der anhand eines bei der Verwaltung erhältlichen Antragsformulars bei dieser Verwaltung einzureichen ist und dem alle Belege für die Übertragung von Ländereien beizufügen sind.

Die Anträge auf Übertragung dürfen lediglich Ländereien betreffen, die in Belgien bewirtschaftet werden und die der Überlasser in seiner Flächenerklärung des Kalenderjahres vor dem betreffenden Zeitraum angegeben hat.

Die übertragenen Parzellen müssen auf den Karten der Flächenerklärungen angegeben werden.

§ 2. Ein Antrag darf sich nur auf die Übertragung eines Betriebs oder eines Teils eines Betriebs beziehen, die frühestens am 1. April des vorherigen Zeitraums stattgefunden hat oder spätestens am 31. März des laufenden Zeitraums stattfinden wird. Damit er für zulässig gewertet werden kann, ist der Antrag spätestens am 30. November des Zeitraums einzureichen.

§ 3. Mit Ausnahme der Fälle, in denen Betriebe übernommen oder gegründet werden, werden die Übertragungen von Referenzmengen sowie die entsprechenden Einbehaltungen für die nationale Reserve mit Wirkung vom 1. April des folgenden Zeitraums durchgeführt.

Im Falle einer Übernahme oder einer Betriebsgründung muss die Übertragung von Ländereien zwischen dem 1. April des vorherigen Zeitraums und dem 31. März des laufenden Zeitraums stattfinden. In diesem Fall dürfen die Übertragungen von Referenzmengen nur nach der Übertragung von Ländereien durchgeführt werden und sie dürfen frühestens am 1. April des laufenden Zeitraums und spätestens am 1. April des darauffolgenden Zeitraums wirksam werden. Die entsprechenden Einbehaltungen für die nationale Reserve werden mit Wirkung vom 1. April des folgenden Zeitraums durchgeführt.

§ 4. Die Verwaltung prüft, ob die Bedingungen für eine Übertragung vorhanden sind und führt diese aus. Die Verwaltung übermittelt den betroffenen Parteien ihren Beschluss. Die Parteien haben die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Übermittlung dieses Beschlusses eine Beschwerde einzureichen.

Art. 15 - § 1. Zu Beginn eines Zeitraums und gegen Vorauszahlung können die Erzeuger die Neuaufteilung von Referenzmengen erreichen, die am Ende des vorherigen Zeitraums von anderen Erzeugern derselben Zone endgültig freigegeben worden sind, gegen Zahlung einer Vergütung, die der vorerwähnten Zahlung entspricht, wenn sie folgende Bedingungen erfüllen:

1° die Freigabe und die Neuaufteilung sind nur auf die Referenzmengen "Lieferungen" anwendbar;

2° für die freigegebene Referenzmenge beläuft sich die Vergütung auf 0,37 EUR pro Liter Milch; der Betrag dieser Vergütung wird erhöht oder verringert, je nach dem in Artikel 2 festgelegten repräsentativen Fettgehalt der Referenzmenge für Lieferungen, und zwar um 0,0002 EUR je 0,01 Gramm über oder unter 37 Gramm;

3° für die pro Zone neu aufzuteilenden Referenzmengen entspricht der Referenzwert des Fettgehalts dem gewichteten Durchschnittswert der repräsentativen Fettgehalte aller während des Zeitraums pro Zone freigegebenen Referenzmengen; die Vergütung pro Liter Milch mit dem so berechneten repräsentativen Fettgehalt entspricht dem Gesamtbetrag der auf der Grundlage der unter 2° angeführten Bestimmungen pro Zone an die überlassenden Erzeuger zu zahlenden Vergütungen, geteilt durch die Gesamtanzahl Liter der in derselben Zone freigegebenen Referenzmengen;

4° der überlassende Erzeuger, der sich verpflichtet, am Ende des Zeitraums endgültig seine Referenzmenge für Lieferungen vollständig oder teilweise freizugeben, ist verpflichtet, dies wie unter Punkt 6° angeführt zu beantragen. Die Referenzmenge wird in ihrer jeweiligen Zugehörigkeitszone freigegeben;

5° der anspruchsberechtigte Erzeuger, der zu Beginn des nächsten Zeitraums bei der Neuaufteilung von Referenzmengen berücksichtigt werden möchte, ist ebenfalls verpflichtet, dies wie unter Punkt 6° angeführt zu beantragen. Ein Erzeuger kann nur in der Zugehörigkeitszone seiner Referenzmenge bei einer Neuaufteilung berücksichtigt werden. In dem in Artikel 13 angeführten Fall kann nur einer der Erzeuger bei der Neuaufteilung von Referenzmengen berücksichtigt werden;

6° Für die Freigabe oder die Neuaufteilung von Referenzmengen muss der überlassende Erzeuger oder der anspruchsberechtigte Erzeuger in der Zugehörigkeitszone seiner Referenzmenge einen Antrag anhand eines bei der Verwaltung erhältlichen Musterformulars einreichen. Für die unter den Punkten 4° und 5° angeführten Anträge müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sein:

a) die unter Punkt 4° angeführten Anträge für die Freigabe von Referenzmengen müssen, um als zulässig gewertet werden zu können, zwischen dem 1. April und dem 30. November des betreffenden Zeitraums per Einschreibebrief bei der Verwaltung eingereicht werden. Diese Frist ist auf die in Artikel 13 angeführten Anträge auf Freigabe nicht anwendbar.

b) die unter Punkt 5° angeführten Anträge für die Neuaufteilung der Referenzmengen müssen, um als zulässig gewertet werden zu können, zwischen dem 1. Oktober und dem 30. November des betreffenden Zeitraums per Einschreibebrief bei der Verwaltung eingereicht werden.

7° Ab dem Zeitraum, der am 1. April 1999 begonnen hat, wird die Neuaufteilung der freigegebenen Referenzmengen innerhalb jeder Zone zwischen den nachfolgenden Kategorien von Erzeugern durchgeführt:

a) die Erzeuger, die das Alter von 35 Jahren am 1. April des darauffolgenden Zeitraums noch nicht erreicht haben; handelt es sich um Erzeuger, die die in Artikel 1, 7°, d) angeführte Bedingung erfüllen, so wird lediglich der Ehepartner berücksichtigt, der die in Artikel 1, 7°, a) angeführten Bedingungen erfüllt; im Falle einer Vereinigung kann nur die jüngste natürliche Person, die die in Artikel 1, 7°, a) angeführten Bedingungen erfüllt, berücksichtigt werden, oder im Falle einer landwirtschaftlichen Gesellschaft kann nur das Alter des jüngsten geschäftsführenden Gesellschafters, der zum Zeitpunkt der Übernahme der Referenzmenge bereits tätig war, berücksichtigt werden;

b) die anderen Erzeuger;

Die Neuaufteilung wird so durchgeführt, dass:

a) pro Zone 50 % der freigegebenen Referenzmengen den Erzeugern der unter Absatz 1, a) angeführten Kategorie und die restlichen 50 % den Erzeugern der unter Absatz 1, b) angeführten Kategorie gewährt werden;

b) jedem der Erzeuger, der in jeder Kategorie für die Neuaufteilung in Frage kommt, die gleiche Menge gewährt wird, ohne dass diese die Menge übersteigt, für die er einen unter Punkt 5° angeführten Antrag eingereicht hat.

8° Die Verwaltung übermittelt den betroffenen Erzeugern ihren Beschluss. Diese Erzeuger haben die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Übermittlung dieses Beschlusses eine Beschwerde einreichen.

§ 2. Um für eine Neuaufteilung der Referenzmengen in Frage kommen zu können, muss der anspruchsberechtigte Erzeuger die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° er muss hauptberuflich Landwirt sein und am 1. April des darauffolgenden Zeitraums über eine Referenzmenge verfügen.

Ab dem Zeitraum 2003-2004 ist die Bedingung, hauptberuflich Landwirt zu sein, nicht anwendbar auf jene von dem Minister anerkannten Einrichtungen, die einen Teil ihrer Tätigkeit der wissenschaftlichen Forschung und/oder dem Bildungswesen im Bereich der Milchwirtschaft widmen einerseits und auf die anerkannten Landwirtschaftsausstellungen andererseits.

Versäumt der anspruchsberechtigte Erzeuger es, während der gesamten Dauer des Kalenderjahres der Neuaufteilung oder - falls er seine Betriebstätigkeit beginnt - während des gesamten darauffolgenden Kalenderjahres die verlangten Beweise zu liefern, so wird die diesem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährte Referenzmenge der nationalen Reserve zugeführt;

2° vor der Neuaufteilung darf er nicht über eine gesamte Referenzmenge für Lieferungen und Direktverkäufe von mehr als 20.000 Liter je Hektar Futterfläche des Betriebs verfügen; der Beweis, dass diese Bedingung erfüllt ist, ist durch die Flächenerklärung zu erbringen, oder in Ermangelung einer Flächenerklärung durch eine Erklärung auf das Ehrenwort, die durch eine Flächenerklärung des darauffolgenden Kalenderjahres zu bestätigen ist; in Ermangelung dieser Bestätigung wird die diesem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährte Referenzmenge der nationalen Reserve zugeführt.

Bei den berücksichtigten Futterflächen handelt es sich um die Flächen "Mais", "Wiesen" und "andere Futtermittel" der Flächenerklärung, d.h. die Codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 und 743;

3° er muss sich unwiderruflich verpflichten, für die Referenzmengen, die ihm im Rahmen der Neuaufteilung gewährt worden sind, innerhalb eines Kalendermonats nach dem Datum der Mitteilung des Ergebnisses der Neuaufteilung die gesamte Vergütung zu zahlen.

In Ermangelung einer Zahlung innerhalb dieses Zeitraums hat der anspruchsberechtigte Erzeuger ab dem ersten Tag nach Ablauf des Zeitraums von Rechts wegen Verzugszinsen zu zahlen, die zum gesetzlichen Zinssatz berechnet werden.

Zudem kann der Erzeuger, der es versäumt, die betreffenden Zahlungen innerhalb der vorgesehenen Frist zu leisten, im darauffolgenden Zeitraum nicht für die Neuaufteilung der Referenzmengen berücksichtigt werden. Zum Zeitpunkt der Antragstellung führt jegliche bestehende Schuld dazu, dass dieser Antrag als null und nichtig gewertet wird;

4° er darf während des laufenden Zeitraums oder während den zwei vorhergehenden Zeiträumen weder als Überlasser eine Übertragung einer Referenzmenge vorgenommen haben, noch eine Referenzmenge endgültig freigegeben haben;

5° außer bei der Übernahme oder der Gründung eines Betriebs darf er während des laufenden Zeitraums keinen Antrag auf Übertragung von Referenzmengen als Übernehmer eingereicht haben;

6° er darf während des laufenden Zeitraums keinen Antrag auf zeitweilige Abtretung von Referenzmengen eingereicht haben;

7° er darf die im Rahmen der Neuaufteilung gewährten Referenzmengen während den fünf Zeiträumen nach der Neuaufteilung nicht freigeben, außer im Fall einer Freigabe seiner gesamten Referenzmenge. Im Fall eines Antrags auf teilweise Freigabe während eines dieser fünf Zeiträume, werden die dem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährten Referenzmengen am 1. April des darauffolgenden Zeitraums der nationalen Reserve zugeführt.

Art. 16 - § 1. Zusätzliche individuelle Referenzmengen für Lieferungen und/oder für Direktverkäufe, die den verfügbaren Reserven entnommen werden, werden am 1. April 2003 den von dem Minister anerkannten Einrichtungen, die einen Teil ihrer Tätigkeit der wissenschaftlichen Forschung und/oder dem Bildungswesen im Bereich der Milchwirtschaft widmen einerseits und den anerkannten Landwirtschaftsausstellungen andererseits gewährt.

Die gewährten Mengen entsprechen den während des Zeitraums 2001-2002 effektiv genutzten Mengen, die während dieses Zeitraums Gegenstand einer zeitweiligen Abtretung waren, die sich auf die in Artikel 18 angeführte Referenzmenge bezieht, die um 5 % erhöht wird. Die gewährten Mengen werden unter Berücksichtigung der repräsentativen Milchfettgehalte angepasst, je nachdem ob es sich um Referenzmengen für Lieferungen und/oder für Direktverkäufe handelt.

§ 2. Individuelle Referenzmengen von einem Liter für Lieferungen oder für Direktverkäufe, die den verfügbaren Reserven entnommen werden, können am 1. April des Zeitraums nach dem laufenden Zeitraum den von dem Minister anerkannten Einrichtungen, die einen Teil ihrer Tätigkeit der wissenschaftlichen Forschung und/oder dem Bildungswesen im Bereich der Milchwirtschaft widmen einerseits und den anerkannten Landwirtschaftsausstellungen andererseits gewährt werden.

§ 3. Im Falle eines Antrags auf Übertragung eines gesamten Betriebs oder eines Teils davon oder im Falle von Anträgen auf vollständige oder teilweise Freigabe werden die gemäß § 1 und § 2 gewährten zusätzlichen individuellen Referenzmengen am ersten Tag des darauffolgenden Zeitraums zu 100 % der nationalen Reserve zugeführt.

Art. 17 - Jede Referenzmenge, die einem Erzeuger gewährt worden ist, der während eines gesamten Zeitraums keine in einer Milchproduktionseinheit, die auf dem Gebiet der Zugehörigkeitszone seiner Referenzmenge gelegen ist, produzierte Milch oder sonstige Milcherzeugnisse vermarktet hat, wird nach Ablauf der betreffenden Periode der nationalen Reserve zugeführt.

Die äußerste Frist, innerhalb deren ein Erzeuger in einer Produktionseinheit, die auf dem Gebiet der Zugehörigkeitszone seiner Referenzmenge gelegen ist, wieder Milch produzieren muss, damit ihm erneut seine Referenzmenge gewährt werden kann, ist auf den 31. März des Zeitraums, der auf den Zeitraum folgt, während dem der Erzeuger keinerlei Milch oder Milcherzeugnisse vermarktet hat, festgelegt.

Art. 18 - Dem belgischen Staat kann eine spezifische Referenzmenge für die wissenschaftliche Forschung und das Bildungswesen gewährt werden.

Art. 19 - § 1. Was die Lieferungen betrifft, ist der Käufer verpflichtet, vor dem 21. jedes Monats der Verwaltung alle Informationen über die Lieferungen des vorherigen Monats zu übermitteln.

Nach von dem Minister festgelegten Modalitäten ist der Käufer oder die Person, die im Auftrag des Käufers die Einsammlung der Milch durchführt, verpflichtet, bei jeder Sammlung ein Dokument auszufüllen, das der Erzeuger aufzubewahren hat und in dem für jede einzelne Produktionseinheit die Lieferungen aufgeführt werden.

Die Käufer sind verpflichtet, vor dem 30. April nach dem betreffenden Zeitraum alle geforderten Informationen bezüglich der Lieferungen des vorherigen Zeitraums zu bestätigen.

Die Käufer sind verpflichtet, während wenigstens fünf Jahren ab dem Ende des Zeitraums die Belege für jede einzelne Lieferung in Form des datierten und ordnungsgemäß identifizierten Originalberichts jeder Einsammlung aufzubewahren.

§ 2. Was die Direktverkäufe betrifft, hat der Erzeuger, der direkt Milch oder Milcherzeugnisse im Laufe des betreffenden Zeitraums verkauft hat oder der über eine Referenzmenge für Direktverkäufe verfügt, gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 bis 14 der Verordnung (EG) Nr. 1392/2001 folgende Verpflichtungen zu erfüllen:

1° in einem von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Nachweisbuch eine Bestandsbuchhaltung sowie ein ständiges Verzeichnis der für die Milchproduktion eingesetzten Kühe zu führen.

Dieses Nachweisbuch und die diesbezüglichen Belege werden während fünf Jahren der Verwaltung zur Verfügung gehalten;

2° vor Ende des Monats nach dem betreffenden Monat der Verwaltung die monatliche Erklärung der Verkäufe von Milch und Milcherzeugnissen, die in das unter 1° angeführte Nachweisbuch einzufügen ist, zu übermitteln;

3° für einen Zeitraum das Erklärungsformular der Verkäufe von Milch und Milcherzeugnissen auszufüllen, das ebenfalls in das unter 1° angeführte Nachweisbuch einzufügen ist;

4° dieses Formular an die lokale Dienststelle der Verwaltung spätestens am 30. April des darauffolgenden Zeitraums per Einschreibebrief zurückzusenden, ggf. mit den Antrag auf zeitweilige Abänderung oder zeitweilige Festlegung der Referenzmengen gemäß Art. 3, § 1.

§ 3. Hat die Übermittlung der in § 1 und § 2, 4° angeführten Informationen und Erklärungen am 15. Mai des darauffolgenden Zeitraums nicht stattgefunden, finden die in Artikel 6, Punkt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1392/2001 vorgesehenen Bußgelder Anwendung.

Art. 20 - § 1. Die Verwaltung wird mit der Erhebung der Zusatzabgabe beauftragt.

§ 2. Bei Lieferungen ist die Zusatzabgabe durch den abgabepflichtigen Käufer vor dem 22. August des darauffolgenden Zeitraums an die Verwaltung zu zahlen. Bei einer Missachtung dieser Frist wird auf die geschuldeten Beträge auf jährlicher Basis der gesetzliche Zinssatz angewandt.

Die Zusatzabgabe muss zum Zeitpunkt der Abrechnung am Ende des betreffenden Zeitraums von dem Käufer, den der abgabepflichtige Erzeuger beliefert, entrichtet werden.

Der Käufer behält auf den Milchpreis, den er dem Erzeuger, der Schuldner der Abgabe ist, schuldet, den geschuldeten Betrag ein oder zieht diesen auf jede angemessene Art und Weise ein.

Wenn die von einem Erzeuger gelieferten Mengen die Referenzmenge, über die er verfügt, übersteigen, ist der Käufer befugt, als Vorschuss auf die geschuldete Abgabe den Betrag des Milchpreises auf alle Lieferungen dieses Erzeugers, die die zum Zeitpunkt der Einbehaltung bekannte Referenzmenge übersteigen, einzubehalten.

§ 3. Bei Direktverkäufen ist die Zusatzabgabe durch den Erzeuger vor dem 1. September des darauffolgenden Zeitraums zu entrichten. Bei einer Missachtung dieser Frist wird auf die geschuldeten Beträge auf jährlicher Basis der gesetzliche Zinssatz angewandt.

§ 4. Ist der Käufer oder der Erzeuger nicht in der Lage, die geschuldete Zusatzabgabe zu entrichten, trifft die Verwaltung alle notwendigen Maßnahmen.

Art. 21 - § 1. Die Beteiligung der Erzeuger an der Zahlung der geschuldeten Zusatzabgabe wird nach der Gewährung der nicht genutzten Referenzmengen festgelegt und zwar einerseits für die Lieferungen und andererseits für die Direktverkäufe für alle Erzeuger, die für den betreffenden Zeitraum ihre Referenzmenge jeweils für Lieferungen oder für Direktverkäufe überschritten haben. Diese Gewährung wird so geregelt, dass jeder Erzeuger jeweils für Lieferungen, oder für Direktverkäufe eine gleiche Menge erhält, die jedoch auf seine jeweiligen Überschreitungen begrenzt ist und die im Fall von Lieferungen 15.000 Liter nicht übersteigen darf.

§ 2. Folgenden Erzeugern dürfen keine dieser Mengen für Lieferungen und Direktverkäufe gewährt werden.

1° die Erzeuger, von denen Lieferungen oder Direktverkäufe falsch oder nicht mitgeteilt worden sind;

2° die Erzeuger, die an einen nicht zugelassenen Käufer geliefert haben;

3° die Erzeuger, die die in Artikel 19, § 1, Absatz 2 angeführten Bestimmungen bezüglich der Fristen und Zeitpläne für die Lieferungen nicht beachtet haben;

4° die Erzeuger, die die Bestimmungen von Artikel 19, § 2, 1° und 2° nicht beachtet haben;

5° die Erzeuger, die ihre Informationen und Erklärungen bezüglich des in Artikel 19, § 2, 3° angeführten Formulars am 15. Mai nach dem betreffenden Zeitraum nicht übermittelt haben.

§ 3. Wird im Laufe eines Zeitraums eine Produktionseinheit oder ein Teil einer Produktionseinheit nacheinander von mehreren Erzeugern verwaltet und bewirtschaftet, wird für die Gewährung der nicht genutzten Referenzmengen nur der letzte Erzeuger berücksichtigt.

Wird ein Betrieb im Laufe eines Zeitraums übernommen, wird die Berechnung der Zusatzabgabe sowie die Berechnung der für die in Absatz 1 angeführte Gewährung von Referenzmengen verfügbare Menge durchgeführt, nachdem die jeweiligen Verkäufe und Lieferungen der betreffenden Erzeuger zusammengezählt wurden. Die Zusatzabgabe wird ggf. von dem/den Erzeuger(n) geschuldet, die im Laufe dieses Zeitraums die angegebene behaltene oder übernommene Referenzmenge überschritten haben.

§ 4. In Anwendung der Bestimmungen von Artikel 2, Punkt 4 der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 werden die im Laufe der Zeiträume nach dem 31. März 1999 ungeschuldet gezahlten Zusatzabgaben an die Erzeuger zurückgezahlt und zwar im Verhältnis zu den Litern der Referenzmengen für Lieferungen an einem zu bestimmenden Datum, das nach Anwendung der Artikel 3 und 4 des vorliegenden Erlasses angepasst wird.

Der Betrag der Rückerstattung pro Liter der Referenzmenge für Lieferungen wird auf der Grundlage des Gesamtbetrags der an diesem Datum ungeschuldet gezahlten Zusatzabgaben bestimmt und um eine Finanzrücklage verringert.

Die Erzeuger, die im Laufe eines der Zeiträume nach dem 31. März 2001 ihre auf diese Art und Weise angepasste Referenzmenge um mehr als 15.000 Liter überschritten haben, verlieren ihre Ansprüche auf eventuelle Rückerstattungen.

Art. 22 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses können die Angaben berücksichtigt werden, die die Erzeuger gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 2001 über die Durchführung einer jedes Jahr im Mai durch das Nationale Statistische Institut organisierten landwirtschaftlichen Erhebung übermittelt haben, sowie die Angaben der durch den Ministerialerlass vom 20. Dezember 2001 zur Anwendung des Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen angeführten Flächenerklärung.

Art. 23 - Für die Anwendung der Zusatzabgabe ist der Minister befugt, alle notwendigen zusätzlichen Maßnahmen zu treffen.

Art. 24 - Die Verstöße gegen die Bestimmungen der Verordnung (EWG) Nr. 3950/92 und der Verordnung (EG) Nr. 1392/2001, gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und der kraft des vorliegenden Erlasses getroffenen Bestimmungen werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Art. 25 - Für die Wallonische Region wird der Königliche Erlass vom 2. Oktober 1996 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse aufgehoben.

Die vorab von den Erzeugern im Rahmen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1996 eingegangenen Verbindlichkeiten und Verpflichtungen bleiben anwendbar, bis sie abgelaufen sind.

Art. 26 - Der vorliegende Erlass wird am 1. April 2002 wirksam, mit Ausnahme von Artikel 11, § 2, der am Tag der Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft tritt und mit Ausnahme von Artikel 11, § 3 und Artikel 16, die am 1. April 2003 in Kraft treten.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE

Repräsentative Fettgehalte und Umrechnungskoeffizienten

A. Repräsentative Fettgehalte:

Die repräsentativen Fettgehalte werden für die Referenzmengen für Lieferungen und die Referenzmengen für Direktverkäufe festgelegt, die vollständig oder teilweise für Lieferungen an einen Käufer verwendet werden.

1. Basisfettgehalt:

— für die Referenzmenge für Lieferungen: der repräsentative Gehalt der am 31. März 2002 verfügbaren Referenzmenge;

— für die Referenzmenge für Direktverkäufe: 39,14 gr./l Milch.

2. Bei der Angleichung einer Referenzmenge gemäß Artikel 3:

— der repräsentative Fettgehalt für die aufgestockte Referenzmenge entspricht dem gewichteten Durchschnitt des repräsentativen Fettgehalts der Referenzmenge vor Aufstockung und dem repräsentativen Fettgehalt der insgesamt oder teilweise übertragenen Referenzmenge;

— der repräsentative Fettgehalt für die verringerte Referenzmenge wird nicht abgeändert.

3. Beim Abschluss von Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung von den in Artikel 4 angeführten Referenzmengen:

— der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers entspricht dem gewichteten Durchschnitt der repräsentativen Fettgehalte seiner ursprünglichen Referenzmenge und der Referenzmenge, die ihm zeitweilig zugeteilt worden ist;

— der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des überlassenden Erzeugers wird nicht abgeändert.

4. Bei einer endgültigen Abänderung der Referenzmengen gemäß Artikel 5 und Artikel 6:

— der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers entspricht dem gewichteten Durchschnitt der repräsentativen Fettgehalte seiner ursprünglichen Referenzmenge und der Referenzmenge, die ihm endgültig zugeteilt worden ist;

— der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des überlassenden Erzeugers wird nicht abgeändert.

B. Umrechnungskoeffizienten um die vermarkteten Milcherzeugnisse in Liter Vollmilch umzurechnen.

Erzeugnisse	Einheit	Umrechnungskoeffizienten in Vollmilch (1 Liter)
Butter	1 kg	21,8
Rahm mit 20 % Fettgehalt mit 40 % Fettgehalt	1 Liter 1 Liter	5,1 10,2
Käse: - Hart- oder Halbhartkäse - Weichkäse (Herver Art) - Vollmilchquark - Maton	1 kg 1 kg 1 kg 1 kg	10 9 5 7
Rahmeis Milcheis	1 Liter oder 0,5 kg 1 Liter	1,25 0,4

Vollmilchjoghurt und Kefir	1 Liter	1
Joghurt aus teilentrahmter Milch	1 Liter	0,5
Schokoladenvollmilch	1 Liter	1
Halbentrahmte Schokoladenmilch	1 Liter	0,5
Schokoladenbrotaufstrich	1 kg	7,5
Schokoladenmousse	1 kg	1
Pudding: Vanille und Schokolade	1 Liter	1
Crèmespeise Vanille und Schokolade	1 Liter	1
Flan	1 Liter	1

Bei der Festlegung dieser Koeffizienten wurde davon ausgegangen, dass die Vollmilch einen Fettgehalt von 39,14 Gramm pro Liter aufweist. Wenn der Erzeuger jedoch in der Lage ist, den Beweis zu erbringen, dass die effektiv für die Herstellung der fraglichen Erzeugnisse verwendeten Mengen verschieden sind, werden die Umrechnungskoeffizienten dementsprechend abgeändert.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1354

[C — 2003/27185]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 2001;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad van 28 december 1992 tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 2028/2002;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1392/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 houdende uitvoering van de verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1996 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 januari 1997, 14 januari 1997, 8 september 1997, 27 maart 1998, 6 oktober 1998, 22 maart 1999, 11 april 1999, 13 maart 2000, 23 mei 2000 en 1 oktober 2001;

Gelet op het akkoord van 15 juli 2002 op de Interministeriële Conferentie Landbouw betreffende de overheveling van de bevoegdheden inzake landbouwbeleid naar de Gewesten en, in het bijzonder, wat betreft de toepassingswijze voor de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijze voor de herverdeling van de referentiehoeveelheden zodanig geregeld dient te worden dat de waarde van die referentiehoeveelheden, alsmede van de speculaties terzake, teruggedrongen wordt en dat die regelgeving toegepast dient te worden op de periode van twaalf maanden dat aanving op 1 april 2002;

Overwegende dat de bevoegdheden op landbouwvlak vanaf 1 januari 2002 aan de Gewesten toegewezen zijn;

Overwegende dat er maatregelen getroffen dienen te worden om de beslissingen betreffende de bevoegdheids-overheveling toe te passen;

Overwegende dat de continuïteit van de openbare dienstverlening gewaarborgd moet worden, met naleving van de verplichten opgelegd door de Europese regelgeving op het vlak van landbouw;

Overwegende dat er in boetes is voorzien bij niet-naleving van de termijnen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving om de betrokken premies te storten aan de producenten of in geval van vertraging in het toepasselijk maken van de betrokken regelgevingen of indien zij slecht worden toegepast;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de extra heffing : de extra heffing ten laste van de producent van koemelk op de leveringen van melk of andere zuivelproducten aan een koper en op de rechtstreekse verkopen van deze producten aan de eindverbruiker, bedoeld bij verordening (EEG) nr. 3950/92;

2° de periode : de periode van 12 maanden van toepassing van de extra heffing lopende van 1 april tot 31 maart van het volgende jaar;

3° de Minister : de Minister bevoegd voor Landbouw;

4° het Ministerie : in zone A, het Ministerie van het Waalse Gewest; in zone B, het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en, in voorkomend geval, het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

5° het Bestuur : het Bestuur belast met het beheer van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten in het betrokken Ministerie;

6° de producent : de landbouwwuitbater, natuurlijke of rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen of rechtspersonen of van beide, die op een autonome manier voor eigen profijt en rekening een bedrijf beheert en die uit dien hoofde, rechtstreeks melk of andere zuivelproducten aan de eindverbruiker verkoopt of die ze levert aan een koper;

7° landbouwer in hoofdberoep :

a) hetzij de natuurlijke persoon die zelf het landbouwbedrijf uitbaat, die uit zijn bedrijf een netto belastbaar inkomen verwerft dat meer dan 50 % bedraagt van het netto belastbaar bedrag van zijn globaal inkomen en die aan werkzaamheden buiten het bedrijf minder dan 50 % van zijn totale arbeidsduur besteedt;

b) hetzij de rechtspersoon waarvan de statuten de uitbating van een landbouwbedrijf en de verhandeling van de hoofdzakelijk op dit bedrijf voortgebrachte producten tot voorwerp hebben. Die rechtspersoon moet daarenboven voldoen aan volgende voorwaarden :

1) opgericht zijn in de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen ofwel;

2) opgericht zijn in één der vormen bedoeld bij het Wetboek van koophandel, boek I, titel IX, afdeling I, artikel 2, en bovendien de volgende voorwaarden vervullen :

a. opgericht zijn voor een duur van ten minste 20 jaar;

b. de aandelen of de deelbewijzen van de vennootschap moeten op naam zijn;

c. de aandelen of deelbewijzen van de vennootschap moeten voor ten minste 51 % toebehoren aan de bestuurders of zaakvoerders;

d. de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten onder de vennoten worden aangewezen;

e. de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten meer dan 50 % van hun tijd besteden aan landbouwwerkzaamheden in de vennootschap en meer dan 50 % van het netto belastbaar bedrag van hun globaal inkomen uit die activiteit halen;

c) hetzij de groepering van natuurlijke of rechtspersonen of van beide waarin al de natuurlijke personen meer dan 50 % van hun totale arbeidsduur aan landbouwwerkzaamheden in de groepering besteden en uit die werkzaamheden meer dan 50 % van het netto belastbaar bedrag van hun globaal inkomen halen, en waarin al de rechtspersonen de onder punt b) vermelde voorwaarden vervullen en meer dan 50 % van hun werkzaamheden aan de landbouwwerkzaamheden van de groepering besteden;

d) hetzij een groepering van natuurlijke personen samengesteld uit twee echtgenoten waarvan alleen één van beiden voldoet aan de onder punt a) vastgelegde voorwaarden;

8° levering : iedere levering van melk of van andere zuivelproducten vervoerd door de producent, de koper, de onderneming die deze producten behandelt of verwerkt, of door een derde;

9° rechtstreekse verkoop aan de consument : de melk of zuivelproducten omgezet in melkequivalent, verkocht of gratis overgedragen zonder tussenkomst van een onderneming die melk of andere zuivelproducten behandelt of verwerkt;

10° de melkproductie-eenheid : het geheel van de functioneel samenhangende middelen, door de producent uitgebaat voor de productie van melk omvattend, voor zijn exclusief gebruik, de melkveestal, de voor de melkproductie gebruikte gronden, de melkinstallatie, de melkkoeien, de voedervoorraden en de melkkoeltank of de melkkruiken. Het adres van de melkinstallaties van de melkproductie-eenheid bepaalt diens adres en, bijgevolg, de zone waaronder de productie-eenheid valt;

11° het bedrijf : het geheel van de door de producent beheerde en uitgebate melkproductie-eenheden;

12° naburige oude gemeenten : de oude gemeenten vóór de fusie der gemeenten, verwezenlijkt bij de wet van 30 december 1975, waarvan het centrum gelegen is binnen een straal van 30 kilometer van het centrum van de oude gemeente waar de installaties van de melkproductie-eenheid gelegen zijn, alsook de dichtstbijgelegen oude gemeenten die, indien nodig, moeten toegevoegd worden tot de oppervlakte van een cirkel met een straal van 30 kilometer bereikt wordt;

13° de koper : de koper zoals omschreven in artikel 9 van verordening (EEG) nr. 3950/92. Iedere koper moet erkend worden door het Bestuur, overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1392/2001.

De maatschappelijke zetel van de koper bepaalt de zone waaronder hij valt. De Besturen kunnen evenwel om redenen van beheer bepalen dat de koper onder een andere zone valt;

14° zone : één van de hierna omschreven gebieden;

a) zone A : het grondgebied van de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) zone B : het grondgebied van de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het adres van de melkproductie-eenheid die door de producent wordt uitgebaat voor de melkproductie en van waaruit de leveringen en/of de rechtstreekse verkopen zoals door het Bestuur geboekt verricht werden tijdens de maand maart 2002 of, bij ontstentenis, de laatste leveringen en/of rechtstreekse verkopen uit de periode 2001-2002, bepaalt de zone waaronder de referentiehoeveelheid van de producent valt.

De zone waaronder die hoeveelheid valt, bepaalt de zone waarin de producent zijn melk mag produceren, geheel of volledig van zijn bedrijf over mag dragen, zijn referentiehoeveelheid vrij maken of tijdelijk af mag staan.

Mochten de leveringen en/of de rechtstreekse verkopen die plaats hebben gevonden tijdens de maand maart 2002, geboekt zijn vanaf melkproductie-eenheden die in verschillende zones liggen, is de producent ertoe verplicht om vóór 31 maart 2003 onherroepelijk de zone te bepalen waaronder zijn referentiehoeveelheid valt;

15° overname van een bedrijf : overdracht van het geheel van de melkproductie-eenheden van één enkel bedrijf, met inbegrip van de daarmee overeenstemmende referentiehoeveelheden zoals geboekt door het Bestuur op 31 maart 2002, onder de volgende voorwaarden :

a) de overname van de referentiehoeveelheden heeft geen enkele cumul van referentiehoeveelheden voor de overnemer tot gevolg;

b) de melkproductie door deze overnemer mag slechts gebeuren op dit overgenomen bedrijf.

Bij overname door een bloed- of een aanverwant in de eerste graad in neergaande lijn van de overlater en voor zover de producent geen andere grond in bedrijf uitbaat dat voor de melkproductie bestemd is dan die, welke deel van het overgenomen bedrijf uitmaken, behoudt de overnemer evenwel zijn referentiehoeveelheid als hij één maal tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum waarop de referentiehoeveelheid overgedragen wordt, een andere, in dezelfde zone gelegen melkproductie-eenheid overneemt, op voorwaarde dat hij enkel vanaf die productie-eenheid melk produceert, onverminderd de artikelen 5, 9 en 10 van dit besluit. In dat geval is de producent onderworpen aan de voorwaarden vermeld onder punt 16, a), van artikel 1 van dit besluit;

c) dit als dusdanig overgenomen bedrijf moet daadwerkelijk uitgebaat worden, voor de productie van melk, gedurende ten minste 9 jaar vanaf de datum van de overdracht van de referentiehoeveelheid, behalve als de totale referentiehoeveelheid is vrijgemaakt. Tijdens deze periode mag dit bedrijf in zijn geheel of gedeeltelijk niet worden uitgewonnen noch verhuisd;

d) gedurende deze periode van 9 jaar mag de overnemer, onverminderd punt b), tweede lid, slechts het gehele bedrijf of een gedeelte ervan overdragen aan een andere producent, voor zover deze laatste op zijn beurt tijdens een periode van negen jaar aan dezelfde voorwaarden voldoet als zijn overlater, zich ertoe verbindt dezelfde verplichtingen na te leven als zijn overlater, en zijn bloed- of aanverwant in de eerste graad is.

De verplichting van bloed- of aanverwantschap in de eerste graad geldt niet :

1) wanneer de producent-overnemer ingevolge een erfenis een overdracht van het bedrijf betrokken bij de erfenis uitvoert als overlater;

2) of wanneer de overnemer als natuurlijk persoon het hele bedrijf overlaat aan een landbouwvennootschap waarvan hij de enige beherend vennoot is;

e) gedurende deze zelfde periode kan de overnemer geen andere (melkproductie-eenheden) uitbaten, met uitzondering van de gronden dienstig voor de melkproductie, dan deze die deel uitmaakten van het overgenomen bedrijf, onverminderd punt b), tweede lid;

f) wanneer de producent-overlater één enkele natuurlijke persoon of een groepering van echtgenoten is en wanneer de producent-overnemer, bestaande uit één enkele natuurlijke persoon of een groepering van echtgenoten zoals omschreven in artikel 1.7, 4°, bloed- of aanverwant in de eerste graad in neergaande lijn is van de producent-overlater, worden de maximale referentiehoeveelheden, die kunnen overgelaten worden per hectare dienstig voor de melkproductie, aangepast in functie van de totale oppervlakte die kan overgelaten worden zonder evenwel 50.000 liter per hectare te overschrijden. Enkel de verwijzing naar de gronden gelegen in België op de oppervlakteaangifte van de overlater en die betrekking heeft op het jaar voorafgaand aan het lopende periode zal in aanmerking worden genomen om de totale over te laten oppervlakte te bepalen.

Enkel de op 31 maart 1985 voor de producent-overlater beschikbare referentiehoeveelheden maken het voorwerp uit van deze aanpassing. De producent-overlater heeft, sedert 1 april 1985, een referentiehoeveelheid groter dan 20.000 liter per hectare gronden uitgebaat in België;

g) als de overname het gevolg is van een vererving, kunnen de overlevende echtgenoot of echtgenote of de overlevende natuurlijke personen die deel uitmaken van de betrokken groepering het bedrijf overnemen zonder verplicht te zijn tot de voorwaarden opgelegd in de leden b tot en met e, maar moeten alle verplichtingen blijven naleven die de overlater moest naleven.

De overdracht van gronden van het bedrijf kan evenwel gedeeltelijk zijn voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld :

a) de producent-overlater is een groepering van natuurlijke personen die onderling verwant zijn in een zijtak in de 2e graad en de producent-overnemer is één van de leden van deze groepering;

b) de rest van de gronden wordt op dezelfde datum overgedragen aan het ander lid van de groepering die een oprichting uitvoert;

16° oprichting van een bedrijf :

a) overdracht van gronden van een bedrijf, met inbegrip van zijn referentiehoeveelheden zoals op 31 maart 2002 geboekt door het Bestuur, naar een overnemer die over productiemiddelen beschikt voor de melkproductie die gedurende de laatste vijf jaren geen deel hebben uitgemaakt van een bedrijf en die gedurende de laatste vijf jaren geen deel hebben uitgemaakt van een productie-eenheid beheerd door een melkproducent, onder de volgende voorwaarden :

1) de overname van de referentiehoeveelheden heeft geen enkele cumul van referentiehoeveelheden voor de overnemer tot gevolg;

2) de melkproductie door de overnemer mag slechts op het opgerichte bedrijf gebeuren;

3) dit als dusdanig opgerichte bedrijf moet daadwerkelijk uitgebaat worden voor de melkproductie gedurende minstens 9 jaar vanaf de datum van de overdracht van de referentiehoeveelheid, behalve als de totale referentiehoeveelheid is vrijgemaakt. Tijdens deze periode mag dit bedrijf in zijn geheel of gedeeltelijk niet worden ontmanteld noch verhuisd;

4) behoudens in geval van overmacht, mag de overnemer, tijdens deze periode van 9 jaar, het gehele bedrijf of een gedeelte ervan niet aan een andere producent overlaten;

5) gedurende deze zelfde periode mag de overnemer geen andere productie-eenheden uitbaten, noch andere gronden dienstig voor de melkproductie, dan deze die deel uitmaakten van het opgerichte bedrijf.

De overdracht van gronden van het bedrijf kan evenwel gedeeltelijk zijn voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1) de voorwaarden van artikel 1.15°, tweede lid zijn vervuld;

2) de rest van het bedrijf is op dezelfde datum het voorwerp van een overname overeenkomstig artikel 1.15°;

3) gedurende de periode van 9 jaar vanaf de datum van overdracht van de referentiehoeveelheid kan de overnemer geen andere melkproductie-eenheden uitbaten, met uitzondering van de gronden dienstig voor de melkproductie, dan deze die deel uitmaakten van het opgerichte bedrijf;

b) overdracht van hetzij de stal voor de melkkoeien, hetzij de melkinstallatie, hetzij beide, deel uitmakend van een melkbedrijf, naar een andere producent, onder de volgende voorwaarden :

1) de productie van melk door de overnemer mag slechts plaatsvinden op het opgerichte bedrijf;

2) dit als dusdanig opgerichte bedrijf moet daadwerkelijk worden uitgebaat voor de melkproductie gedurende ten minste 9 jaar vanaf de datum van de overdracht van die productiemiddelen;

3) behoudens in geval van overmacht, mag de overnemer, tijdens deze periode van 9 jaar, noch geheel noch gedeeltelijk het bedrijf overlaten aan een andere producent;

4) gedurende deze zelfde periode mag de overnemer noch een andere productie-eenheid noch andere voor de melkproductie gebruikte gronden uitbaten dan deze die deel uitmaken van het opgerichte bedrijf;

17° oppervlakteaangifte : de oppervlakteaangifte bepaald bij het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunmaatregel voor de producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

Art. 2. De individuele referentiehoeveelheden beschikbaar op het bedrijf voor leveringen of rechtstreekse verkopen zijn de op 31 maart van het vorig periode beschikbare hoeveelheden.

De representatieve vetgehalten die in aanmerking moeten worden genomen en de equivalentiecoëfficiënten die aangewend moeten worden om de zuivelproducten om te zetten in liter volle melk worden vastgelegd in de bijlage van dit besluit.

Art. 3. § 1. Om rekening te houden met veranderingen die van invloed zijn op zijn leveringen of zijn rechtstreekse verkopen kan de producent een behoorlijk gemotiveerde aanvraag indienen om voor de duur van de periode of definitief een verhoging of vaststelling te bekomen van één zijner referentiehoeveelheden, tegen overeenkomstige verlaging of opheffing van de andere referentiehoeveelheid.

De aanvraag moet bij aangetekende brief bij het Bestuur ingediend worden via het typeformulier beschikbaar op het Bestuur.

De termijn voorzien voor het indienen van die aanvraag wordt bepaald onverminderd de bepalingen van artikel 13 :

1° ten laatste op 31 juli van de eerste periode waarop deze wijziging betrekking heeft, indien het gaat om een verzoek voor het verkrijgen van een definitieve wijziging of de definitieve bepaling van referentiehoeveelheden;

2° ten laatste op 30 april van de periode die volgt op de periode waarop deze wijziging betrekking heeft, indien het gaat om een aanvraag voor een tijdelijke wijziging of de tijdelijke bepaling van referentiehoeveelheden.

§ 2. De producent die, binnen een periode, een referentiehoeveelheid tijdelijk heeft overgelaten ofwel voor leveringen ofwel voor rechtstreekse verkopen, verliest, voor deze periode, het recht op een verhoging of op een tijdelijke bepaling van de referentiehoeveelheid die het voorwerp uitmaakte van de overdracht.

Art. 4. § 1. De producent kan het gedeelte van zijn referentiehoeveelheid voor leveringen of van zijn referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen, dat hijzelf niet voornemens is te gebruiken, voor de duur van de periode tijdelijk overdragen aan andere producenten. Vanaf 1 april 2003 moeten de melkproductie-eenheden van die producenten in dezelfde zone liggen.

§ 2. Deze overeenkomsten van tijdelijke overdracht van referentiehoeveelheden moeten gesloten worden aan de hand van een typeformulier beschikbaar op het Bestuur of bij de koper.

Zij mogen slechts in aanmerking genomen worden indien aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° een producent mag de referentiehoeveelheden tijdelijk overdragen waarvoor hij, als overlater en tijdens dezelfde periode, een aanvraag heeft ingediend, ofwel voor definitieve vrijmaking zoals voorzien in artikel 15, 4°, ofwel voor overdracht zoals voorzien in artikel 5. In dit laatste geval kan de referentiehoeveelheid alleen tijdelijk worden overgelaten aan de producent-overnemer aan wie de referentiehoeveelheid definitief zal worden overgedragen krachtens artikel 5.

Ingeval een producent tijdens dezelfde periode geen aanvraag voor definitieve vrijmaking heeft ingediend van een referentiehoeveelheid zoals voorzien in artikel 15, § 1, 4°, of voor overdracht zoals voorzien in artikel 5, is de totale hoeveelheid die hij kan overlaten op basis van een overeenkomst voor tijdelijke overdracht beperkt, behalve in geval van overmacht tot 10.000 liter voor de periode 2002-2003 en tot 20.000 liter voor de latere periodes;

2° de totale hoeveelheid die een producent mag overnemen op basis van overeenkomsten van tijdelijke overdracht wordt beperkt tot 10.000 liter voor de periode 2002-2003 en tot 20.000 liter voor de latere periodes. Dit plafond is niet van toepassing indien de totale referentiehoeveelheid, die via tijdelijke overdracht wordt overgenomen, een referentiehoeveelheid betreft die definitief overgenomen zal worden krachtens artikel 5;

3° voor de op basis van overeenkomsten voor tijdelijke overdracht overgenomen hoeveelheden kan de overnemer geen aanvraag indienen zoals bedoeld in artikel 3.

§ 3. Om ontvankelijk te zijn, moeten de in § 1 bedoelde overeenkomsten uiterlijk op 30 november van de betrokken periode per aangetekend schrijven worden overgemaakt aan het Bestuur.

Art. 5. Onverminderd de bepalingen in artikel 15 worden in geval van gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf aan een andere producent door vererving, krachtens een akte waarbij de eigendom of het vruchtgebruik van onroerende goederen overgedragen of aangewezen wordt, alsook in geval van een akte van pacht, onderpacht of overdracht van pacht, en in geval van samenvoeging van bedrijven door twee of meer producenten en in het geval van een verandering van beherend vennoot in een landbouwbedrijf, de overeenkomstige referentiehoeveelheden overgedragen binnen de beperkingen en volgens de modaliteiten vastgesteld als volgt :

1° de overgedragen referentiehoeveelheid mag niet hoger zijn dan 20.000 liter per hectare grond dienstig voor de melkproductie. De producent-overlater bepaalt de gronden dienstig voor de melkproductie die gelegen moeten zijn op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid, waarvan zij deel uitmaken, gelegen zijn en van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of rechtstreekse verkopen plaatsvonden die door het Bestuur geboekt werden, of op het grondgebied van een oude naburige gemeente.

De verantwoordingsdocumenten van de overdracht van de gronden moeten voorzien zijn van de door de respectievelijke gemeentelijke overheden voor eensluidend verklaarde handtekeningen;

2° de producent-overnemer moet de overgenomen gronden dienstig voor de melkproductie gedurende minstens 9 jaar uitbaten vanaf de datum van de overname van de referentiehoeveelheid, behoudens in geval van overmacht of in geval van toepassing van artikel 1, 15°, g) voor zover de betrokken producent bloed- of aanverwant in de eerste graad en neergaande lijn van de producent-overdrager is. Dit bewijs dient jaarlijks te worden geleverd aan de hand van de oppervlakteaangifte.

Indien overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, punt 15°, een bedrijf wordt overgenomen door een andere producent, moet deze laatste eveneens, voor de gronden die na 1 april 1996 het voorwerp van een aanvraag tot overdracht hebben uitgemaakt, dezelfde verplichtingen naleven als zijn overlater gedurende een nieuwe periode van 9 jaar;

3° de producent-overlater mag gedurende de lopende periode en de twee volgende periodes geen overdracht van referentiehoeveelheid uitvoeren als overnemer, behoudens in volgende gevallen :

a) de producent-overlater heeft zijn gehele bedrijf, bestaande uit één enkele productie-eenheid, samen met de volledige referentiehoeveelheid overgelaten aan een producent die dit bedrijf overneemt zoals omschreven in artikel 1, punt 15, en die producent-overlater neemt een ander bedrijf over, zoals omschreven in artikel 1, punt 15. Dit andere bedrijf mag noch de stal, noch de gronden noch de melkinstallatie omvatten die eerder werden overgelaten door de overnemer;

b) de producent-overlater heeft een aanvraag ingediend voor vrijmaking van zijn totale referentiehoeveelheid op basis van de bepalingen van artikel 15;

4° de producent-overlater moet het bewijs leveren dat hij tijdens de twee voorgaande periodes melk heeft geleverd en/of rechtstreeks verkocht, behoudens gevallen van overmacht of wanneer de overdracht geen enkele cumul van referentiehoeveelheden teweegbrengt voor de producent-overnemer en wanneer deze laatste landbouwer in hoofdberoep is;

5° onverminderd de bijzondere voorwaarden voorzien in artikel 1, punt 15 en 16, mag de producent-overnemer gedurende de lopende periode en de 2 volgende periodes geen referentiehoeveelheid overdragen als overlater, behoudens in geval van overmacht, in geval van verkoop of vererving van de gronden dienstig voor de melkproductie of wanneer de overlater en de overnemer bloed- of aanverwant zijn in de eerste graad of wanneer de overdracht geen enkele cumul van referentiehoeveelheden teweegbrengt voor de producent-overnemer en wanneer deze laatste landbouwer in hoofdberoep is;

6° de producent-overlater mag na 1 april 1996 geen nieuwe melkinstallatie en/of nieuwe stal voor melkkoeien hebben opgericht op een grond die sinds 1 april 1996 niet op ononderbroken wijze deel heeft uitgemaakt van zijn bedrijf;

7° deze bepaling is niet van toepassing wanneer de overnemer bloed- of aanverwant is in de eerste graad met de overlater in neergaande lijn en wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

a) een aanvraag tot verhuizing van installaties voor productie, leveringen of rechtstreekse verkopen (stallen en/of melkinstallatie en/of koeltanks) op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de betreffende productie-eenheid gelegen zijn of op het grondgebied van een naburige oude gemeente, werd, voorafgaand aan de overdracht van de referentiehoeveelheden, door de overlater ingediend bij het Bestuur;

b) enkel de weigering van bouw- of uitbatingsvergunning meegedeeld door de bevoegde overheid is het motief voor toelating van verhuizing.

Art. 6. § 1. Bij gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf omdat de verpachter de pacht opgezegd heeft aan de producent, en voor zover hij voor de vrederechter geldigverklaring bekomen heeft, behoudens indien de opzegging gedaan wordt op grond van artikel 7, 6°, 7° en 8°, van de wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving betreffende het recht van voorverkoop ten gunste van huurders van landeigendommen, laatst gewijzigd bij de wet van 7 november 1988, en indien de producent de melkproductie verder zet vanaf de melkproductie-eenheid die in dezelfde zone gelegen is, zonder afbreuk te doen aan de artikelen 5, 9 en 10 van het onderhavig besluit, behoudt deze laatste een gedeelte of zijn gehele referentiehoeveelheid op voorwaarde dat de som van de behouden referentiehoeveelheid en de referentiehoeveelheid die overeenstemt met het bedrijf dat hij overneemt, niet groter is dan de referentiehoeveelheid waarover hij vóór het verstrijken van de pachtovereenkomst beschikte.

§ 2. Voor de toepassing van deze regel moet men onder gedeeltelijke overdracht verstaan :

1° een opzeg gegeven voor het geheel van de stallen en de melkinstallatie van de melkproductie-eenheid;

2° een opzeg van gronden die voor gevolg heeft dat de door de producent behouden oppervlakte zodanig verminderd wordt dat de referentiehoeveelheid per hectare groter wordt dan 10.000 liter; deze oppervlakte wordt bepaald op basis van de oppervlakteaangifte van de producent;

3° een combinatie van de punten 1° en 2°.

De § 1 is van toepassing in geval van onteigening.

Art. 7. Indien gronden toebehorende aan de producent-overlater met hypotheek bezwaard zijn en de hypotheccaire schuldeiser bij aangetekende brief zijn schuldenaar en het Bestuur ter kennis heeft gebracht dat hij zich verzet tegen iedere overdracht van referentiehoeveelheid per hectare groter dan de gemiddelde referentiehoeveelheid per hectare van gronden waarvan de producent het genot heeft, dan mag de referentiehoeveelheid per overgelaten hectare niet groter zijn dan deze gemiddelde referentiehoeveelheid. Het verzet is alleen geldig indien het voorafgegaan wordt door de betekening van een exploit van beslag op onroerende grond of van een exploit van bevel bedoeld bij het artikel 1564 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 8. Ingeval van gedwongen uitwinning van een bedrijf wordt de referentiehoeveelheid overgedragen aan de producent bedoeld in artikel 1 punt 15 en 16.

Zo niet, wordt de referentiehoeveelheid verdeeld tussen de producenten in evenredigheid met de oppervlakten waarvan het genot door hen wordt overgenomen of bewaard.

Deze producenten mogen echter een overeenkomst sluiten waarin een andere verdeling wordt voorzien op voorwaarde dat de referentiehoeveelheid per hectare niet hoger is dan 20.000 liter.

Art. 9. § 1. Van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken of uitgemaakt hebben van een overdracht bedoeld in artikelen 5 en 13 en die buiten het geval van overname of oprichting van een bedrijf vallen, wordt 90 % toegevoegd aan de nationale reserve wanneer de overdracht gebeurt tussen producenten die noch bloedverwant noch aanverwant in de eerste graad zijn.

§ 2. Er moet bloed- of aanverwantschap in de eerste graad bestaan tussen de overlater en de overnemer :

1° als de producent-overnemer een landbouwvennootschap is, dient aan volgende voorwaarden voldaan te worden :

a) het bloed- of aanverwantschap in de eerste graad moet minstens bestaan bij één van de beherende vennoten die zijn vermeld in de akte tot oprichting van de landbouwvennootschap of die ononderbroken de hoedanigheid van zaakvoerder van die landbouwvennootschap hebben tijdens de negen voorgaande periodes;

b) alle beherende vennoten bedoeld in a) moeten onderling bloed- of aanverwanten in de eerste graad of bloedverwanten in een zijtak in de tweede graad zijn;

2° als de producent-overnemer een groepering van natuurlijke personen is, moet er bloed- of aanverwantschap in de eerste graad bestaan tussen de overlater en de overnemer bij minstens één van de natuurlijke personen die de groepering vormen. De leden van die groepering moeten aan volgende voorwaarden voldoen :

a) alle natuurlijke personen die die groepering vormen, moeten onderling bloed- of aanverwanten in de eerste graad of bloedverwanten in een zijtak in de tweede graad zijn;

b) wanneer die groepering uit twee echtgenoten bestaat, moet de producent-overlater een natuurlijke persoon of een groepering van natuurlijke personen bestaande uit twee echtgenoten zijn.

Aan de vereiste van bloed- of aanverwantschap kan niet worden voldaan wanneer ofwel de overlater ofwel de overnemer een andere rechtspersoon is dan de landbouwvennootschap, een groepering van rechts- of natuurlijke personen.

§ 3. Bovendien wordt van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken of uitgemaakt hebben van een overdracht in de volgende gevallen 90 % toegevoegd aan de nationale reserve :

1° de producent-overnemer is, behalve bij toepassing van artikel 1, 15°, g), een natuurlijke persoon die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt op 1 april van de volgende periode en die gedurende de 3 voorgaande periodes zonder onderbreking geen landbouwer in hoofdberoep is;

2° de producent-overnemer is, behalve bij toepassing van artikel 1, 15°, g), een groepering van natuurlijke personen of een landbouwvennootschap waarvan één van de personen of één van de beherende vennoten de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt op 1 april van de volgende periode en die gedurende de 3 voorgaande periodes zonder onderbreking geen landbouwer in hoofdberoep is geweest;

3° de overdracht gebeurt in toepassing van artikel 8, 2e lid;

4° de producent-overnemer blijft in gebreke om het bewijs te leveren van zijn hoedanigheid als landbouwer in hoofdberoep gedurende de duur van het hele jaar van de uitwerking van de overdracht of, in geval van een beginnende activiteit, gedurende heel het volgende burgerlijk jaar.

Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van overdracht van een bedrijf krachtens artikel 1, punt 15°, g), of van een gedeelte ervan tussen echtgenoten of tussen bloed- of aanverwanten in de eerste graad, en voor zover de producent-overnemer slechts uit één enkele natuurlijke persoon bestaat;

5° het geheel van het bedrijf van de producent-overnemer evenals de overgedragen grond zijn niet gelegen op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid zich bevonden van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of de rechtstreekse verkopen gebeurden die door het Bestuur op de over te dragen referentiehoeveelheid geboekt werden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente. De afname voor de nationale reserve wordt eveneens toegepast indien de overgedragen gronden niet gelegen zijn op het grondgebied van de oude gemeente waar de melkinstallatie en/of de stal van de productie-eenheid van de overnemer zich bevinden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente.

Wanneer het geheel van het bedrijf van de producent-overnemer evenwel uit één productie-eenheid bestaat en gelegen is op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van deze productie-eenheid gelegen zijn, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente, is deze afname voor de reserve evenwel niet van toepassing indien de productie-eenheid van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of rechtstreekse verkopen gebeurden die door het Bestuur geboekt werden op de over te dragen referentiehoeveelheid, gelegen is op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid van de overnemer zich bevinden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente;

6° één van de voorwaarden voorzien in artikel 5 wordt niet of wordt niet meer nageleefd.

Bij niet-naleving van de bepaling van artikel 5, 2°, worden de 90 % van de referentiehoeveelheid die aan de nationale reserve worden toegevoegd, evenwel in evenredigheid berekend met de verhouding bestaande tussen de oppervlakte van de overgenomen gronden die niet zijn uitgebaat op ononderbroken wijze tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum van overdracht van de referentiehoeveelheid en de totale oppervlakte van de overgenomen gronden.

Art. 10. § 1. Van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken van een overdracht bedoeld in artikelen 5 en 13 tussen producenten die bloed- of aanverwant in de eerste graad zijn en die niet beantwoorden aan één van de gevallen bedoeld in artikel 9, § 3, wordt 90 % van de schijven die, samengevoegd met de referentiehoeveelheid van de overnemer vóór de overdracht, de referentiehoeveelheid van de overnemer na overdracht verhogen tot boven de 520.000 liter, toegevoegd aan de nationale reserve.

§ 2. 1° Indien de producent-overnemer een groepering van natuurlijke personen is, beantwoordend aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 2°, punt a), wordt het plafond van 520.000 liter op 720.000 liter gebracht.

2° Indien de producent-overnemer een landbouwvennootschap is, die voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 1°, punt b), waarvan alle beherende vennoten beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, a), punt 1°, wordt het plafond van 520.000 liter verhoogd tot 720.000 liter.

§ 3. De afname voor de nationale reserve is niet van toepassing op het deel van de referentiehoeveelheid waarover de overlater reeds beschikte voor de periode van 1 april 1991 tot 31 maart 1992, indien de producent-overlater en de producent-overnemer bloed- of aanverwant zijn in de eerste graad en voldoen aan volgende voorwaarden :

1° de overlater mag in het lopende periode geen referentiehoeveelheid hebben overgenomen;

2° noch overlater, noch overnemer hebben de leeftijd van 65 jaar bereikt op 1 april van de periode waarin de overdracht uitwerking heeft. Bij groepering van natuurlijke personen of in het geval van een landbouwvennootschap, wordt de leeftijd van de oudste persoon of beherend vennoot in rekening gebracht;

3° de overnemer mag geen bedrijf overgenomen hebben in de zin van artikel 1, punt 15, gedurende de 9 voorgaande periodes, noch gedurende de lopende periode. De 9 periodes worden evenwel teruggebracht tot 5 als de betreffende vraag tot overname werd ingediend vóór 1 januari 1997;

4° indien de producent-overnemer of de producent-overlater of beiden bestaan uit een landbouwvennootschap, moeten alle beherende vennoten beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 1°, punt a). »

Art. 11. § 1. De referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken van een overdracht worden voor 100 % toegevoegd aan de nationale reserve indien het gaat om referentiehoeveelheden die de producent niet geheel of gedeeltelijk behoudt overeenkomstig artikel 6.

§ 2. De referentiehoeveelheden van een producent die tijdens een periode zijn melk geheel of gedeeltelijk produceert vanaf een melkproductie-eenheid die in een andere zone gelegen is dan die, waaronder zijn referentiehoeveelheid valt, worden tegen 100 % aan de nationale reserve toegevoegd op de eerste dag van de volgende periode.

§ 3. De overgedragen referentiehoeveelheden worden tegen 100 % aan de nationale reserve toegevoegd op de eerste dag van de volgende periode, bij een gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf tussen producenten waarvan de respectievelijke melkproductie-eenheden onder twee verschillende zones vallen.

§ 4. Bij niet-naleving van één van de voorwaarden bepaald bij artikel 1, 15° en/of 16° worden 100 % van de referentiehoeveelheden die overgedragen zijn aan de producent in toepassing van de punten 15° of 16° of waarvan hij houder was op het ogenblik van de oprichting, aan de nationale reserve toegevoegd op de eerste dag van de volgende periode.

Bij niet-naleving van de bepaling van artikel 5, 2°, worden 90 % van de referentiehoeveelheid die aan de nationale reserve worden toegevoegd, in evenredigheid berekend met de verhouding bestaande tussen de oppervlakte van de overgenomen gronden die niet op ononderbroken wijze uitgebaat zijn tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum van overdracht van de referentiehoeveelheid en de totale oppervlakte van de overgenomen gronden.

Art. 12. Bij een overdracht van het geheel of een gedeelte van een bedrijf aan een persoon die geen producent is, onverminderd de bepalingen in artikel 15, bedraagt de afname voor de nationale reserve 100 % van de overgedragen referentiehoeveelheid.

Art. 13. § 1. In geval het Bestuur vaststelt dat de productie van melk en zuivelproducten van twee of meerdere producenten afkomstig is van eenzelfde bedrijf, dan voert zij een ambtshalve samenvoeging uit van de betrokken producenten.

In dit geval gaat het Bestuur over tot de rechtzetting van de referentiehoeveelheden die op dat bedrijf beschikbaar kunnen zijn, met toepassing van de bepalingen van de artikelen 5, 9, 10 en 14, § 1.

§ 2. Behoudens in geval van overmacht wordt de ambtshalve samenvoeging zoals bedoeld in § 1 eveneens uitgevoerd in geval van vaststelling van gebruik van dezelfde productiemiddelen van een melkproductie-eenheid door producenten of in geval van tijdelijke overdracht tussen producenten, ofwel rechtstreeks, ofwel via derden, van het beheer van alle of van een gedeelte van de productiemiddelen van een melkproductie-eenheid, voor een periode korter dan 24 maanden.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing voor de producenten die reeds actief waren vóór 1 april 1996 op dezelfde melkproductie-eenheid en waartussen - uiterlijk tot en met de campagne 1995-1996 - zich reeds een overdracht van het genoemd beheer heeft voorgedaan op dezelfde melkproductie-eenheid.

§ 3. In geval van ambtshalve samenvoeging, kan de betreffende producent, binnen de maand die volgt op de mededeling van de beslissing, een aanvraag indienen voor vrijmaking bedoeld in artikel 15, voor het gedeelte van de referentiehoeveelheden dat in geval van niet vrijmaking aan de nationale reserve zou worden toegevoegd.

§ 4. In geval de in artikel 3, § 1 bedoelde aanvraag volgt op een ambtshalve samenvoeging, kan zij tot 31 december van de periode ingediend worden, voor zover het een referentiehoeveelheid betreft die conform artikel 15 wordt vrijgemaakt.

§ 5. Vanaf 1 april van de periode volgend op de mededeling van de beslissing, kunnen de referentiehoeveelheden bedoeld in § 3 niet meer in aanmerking genomen worden voor de instelling van de extra heffing.

Vanaf de mededeling van de beslissing, kunnen deze zelfde referentiehoeveelheden niet meer het voorwerp uitmaken, door de producent, van een overdracht zoals bedoeld in de artikelen 5, 9 et 10.

§ 6. In geval het Bestuur zijn beslissing van ambtshalve samenvoeging meedeelt aan de betrokken producenten, kunnen deze binnen de maand volgend op de mededeling van de beslissing een beroep indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur.

In geval de leidend ambtenaar na beroep de beslissing van ambtshalve samenvoeging handhaaft, wordt aan de betrokken producenten een nieuwe periode van 1 maand toegestaan voor vrijmaking bedoeld in artikel 15.

Art. 14. De overdrachten van referentiehoeveelheid bedoeld in de artikelen 5 tot 12 worden geregistreerd hetzij ambtshalve ofwel op aanvraag gericht aan het Bestuur aan de hand van een typeformulier beschikbaar bij het Ministerie, waaraan de verantwoordingsdocumenten voor de overdracht van de gronden zullen worden toegevoegd.

De aanvragen tot overdracht kunnen slechts betrekking hebben op gronden uitgebaat in België en door de overlater aangegeven in zijn oppervlakteaangifte van het burgerlijk jaar voorafgaand aan het lopende periode.

De overgedragen percelen moeten worden aangegeven op de kaarten van de oppervlakteaangiften.

§ 2. Een aanvraag kan slechts betrekking hebben op een overdracht van het geheel of van een gedeelte van een bedrijf, die zich ten vroegste heeft voorgedaan op 1 april van de vorige periode en zich ten laatste voordoet op 31 maart van de periode. Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag ingediend zijn uiterlijk op 30 november van de periode.

§ 3. Behoudens in geval van overnames en oprichtingen van een bedrijf worden de overdrachten van referentiehoeveelheden alsmede de overeenkomstige afhoudingen voor de nationale reserve, uitgevoerd met uitwerking op 1 april van het volgende periode.

In geval van overname of oprichting van een bedrijf, dient de overdracht van gronden plaats te vinden tussen 1 april van de voorgaande periode en 31 maart van de huidige periode. In dit geval kunnen de overdrachten van de referentiehoeveelheden ten vroegste gebeuren na de overdracht van gronden en kunnen ten vroegste uitwerking hebben op 1 april van de lopende periode en ten laatste op 1 april van de volgende periode. De overeenkomstige afhoudingen voor de nationale reserve worden uitgevoerd met uitwerking op 1 april van het volgende periode.

§ 4. Het Bestuur verifieert of de voorwaarden van overdracht vervuld zijn en voert de overdracht uit.

Het Bestuur deelt zijn beslissing mee aan de betrokken partijen, die een beroep kunnen indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur binnen de maand die volgt op de mededeling van de beslissing.

Art. 15. Bij het begin van een periode kunnen de producenten, tegen voorafgaande betaling, de herverdeling bekomen van referentiehoeveelheden die definitief werden vrijgemaakt op het einde van de vorige periode door andere producenten tegen betaling van een vergoeding gelijk aan de voornoemde betaling, mits aan volgende voorwaarden voldaan wordt :

1° de vrijmaking en herverdeling wordt enkel toegepast voor referentiehoeveelheden « leveringen »;

2° voor de vrijgemaakte referentiehoeveelheid bedraagt de vergoeding 0,37 EUR per liter melk; het bedrag van de vergoeding wordt verhoogd of verlaagd in functie van het representatieve vetgehalte voor de referentiehoeveelheid leveringen, zoals omschreven in artikel 2, naar rato van 0,0002 EUR centiem per 0,01 gram vet boven of onder 37 gram;

3° voor de per zone te herverdelen referentiehoeveelheden geldt een referentievetgehalte dat gelijk is aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehalten van al de tijdens de periode per zone vrijgemaakte referentiehoeveelheden; de vergoeding per liter melk met het aldus berekende representatief vetgehalte is gelijk aan het totale bedrag aan vergoeding dat op basis van het bepaalde onder 2° per zone aan de producent-overlaters moet worden betaald, gedeeld door het totaal aantal liter in dezelfde zone vrijgemaakte referentiehoeveelheden;

4° de producent-overlater die er zich toe verbindt om aan het einde van de periode zijn referentiehoeveelheid voor leveringen, geheel of gedeeltelijk, definitief vrij te maken moet daartoe een aanvraag indienen zoals bepaald onder 6°. De referentiehoeveelheid wordt vrijgemaakt in de zone waaronder hij valt;

5° de producent-verkrijger die in aanmerking wenst te komen voor herverdeling van referentiehoeveelheden bij het begin van de volgende periode, moet daartoe eveneens een aanvraag indienen zoals bepaald onder 6°. Een producent kan enkel voor een herverdeling in aanmerking komen in het gebied waaronder zijn referentiehoeveelheid valt. In het in artikel 13 bedoelde geval kan slechts één van de producenten in aanmerking komen voor de herverdeling van de referentiehoeveelheden;

6° voor de vrijmaking of de herverdeling van referentiehoeveelheden moet de producent-overlater of de producent-verkrijger in de zone waaronder zijn referentiehoeveelheid valt, een aanvraag indienen aan de hand van het typeformulier dat bij het Bestuur verkrijgbaar is. Voor de aanvragen bedoeld onder de punten 4° en 5° dienen volgende voorwaarden te worden nageleefd :

a) de aanvragen bedoeld onder 4° voor de vrijmaking van referentiehoeveelheden moeten, om ontvankelijk te zijn, bij aangetekend schrijven naar het Bestuur worden opgestuurd, tussen 1 oktober en 30 november van de betrokken periode. Die termijn geldt niet voor de aanvragen voor vrijmaking bedoeld in artikel 13;

b) de aanvragen bedoeld onder 5° voor de herverdeling van referentiehoeveelheden moeten, om ontvankelijk te zijn, bij aangetekend schrijven naar het Bestuur worden opgestuurd, tussen 1 oktober en 30 november van de betrokken periode;

7° vanaf de periode die aanvang op 1 april 1999 wordt de herverdeling van referentiehoeveelheden binnen elke zone verricht tussen de hieronder vermelde categorieën producenten :

a) de producenten jonger dan 35 jaar op 1 april van de volgende periode; voor producenten die beantwoorden aan de voorwaarde van artikel 1, 7°, d), wordt enkel de echtgenoot of de echtgenote in aanmerking genomen die de voorwaarden bepaald in artikel 1, 7°, a) vervult; bij groepering wordt enkel de jongste natuurlijke persoon die de voorwaarden bepaald in artikel 1, 7°, a) vervult, in rekening gebracht of in het geval van een landbouwvennootschap, wordt de leeftijd van de jongste beherend vennoot die reeds actief was op het ogenblik van de overname van de referentiehoeveelheid, in rekening gebracht;

b) de andere producenten.

De herverdeling wordt zodanig verricht :

a) dat per zone 50 % van de vrijgemaakte referentiehoeveelheden aan de producenten van de categorie vermeld in het eerste lid onder a) herverdeeld worden en de overige 50 % , aan de producenten van de categorie vermeld onder het eerste lid onder b);

b) elke producent die in elke categorie in rekening wordt gebracht, krijgt een even grote hoeveelheid zonder dat deze hoeveelheid de hoeveelheid mag overschrijden waarvoor hij een aanvraag zoals bedoeld onder 5° heeft ingediend;

8° het Bestuur deelt zijn beslissing aan de betrokken producenten mee, die een beroep kunnen indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur binnen de maand volgend op de mededeling van de beslissing.

§ 2. Om in aanmerking te komen voor de herverdeling van referentiehoeveelheden, moet de producent-verkrijger aan volgende voorwaarden voldoen :

1° hij moet landbouwer in hoofdberoep zijn en over een referentiehoeveelheid beschikken op 1 april van de volgende periode.

Vanaf de periode 2003-2004 is de voorwaarde « landbouwer in hoofdberoep » niet van toepassing voor de inrichtingen die door de Minister zijn erkend en die een gedeelte van hun bedrijvigheid besteden aan het wetenschappelijk onderzoek en/of aan het onderwijs in de sector van de melkproductie en voor de erkende landbouwbeurzen.

Als de producent-verkrijger in gebreke blijft om de vereiste bewijzen te leveren gedurende het gehele kalenderjaar van de herverdeling of, bij het opstarten van de bedrijvigheid, gedurende het gehele volgende kalenderjaar, wordt de aan die producent herverdeelde referentiehoeveelheid aan de nationale reserve toegevoegd;

2° vóór de herverdeling mag hij niet beschikken over een totale referentiehoeveelheid voor leveringen en rechtstreekse verkopen die de 20.000 l per hectare voederoppervlakte van het bedrijf overschrijdt; dat bewijs dient geleverd te worden aan de hand van de oppervlakteaangifte of, bij ontstentenis ervan, aan de hand van een verklaring op erewoord, die bevestigd zal dienen te worden door de oppervlakteaangifte van het daarop volgende jaar; bij gebreke van die bevestiging wordt de aan die producent herverdeelde referentiehoeveelheid aan de nationale reserve toegevoegd.

De voederoppervlakten die in aanmerking worden genomen zijn de groepen « mais », « weideland » en « andere voedergewassen » van de oppervlakteaangiften, namelijk de codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 en 743;

3° hij moet zich er onherroepelijk toe verbinden de totale vergoeding te betalen voor de referentiehoeveelheden die hem bij herverdeling zijn toegewezen, binnen een termijn van één kalendermaand volgend op de datum waarop het resultaat van de herverdeling meegedeeld wordt.

Indien de betaling niet binnen die termijn geschiedt, zal de producent-verkrijger van rechtswege tegen de wettelijke voet berekende intresten verschuldigd zijn, vanaf de eerste dag volgend op die termijn.

Bovendien zal de producent die in gebreke van betaling binnen die opgelegde termijn blijft, niet in aanmerking kunnen komen voor de herverdeling van referentiehoeveelheden van de volgende periode. Op het ogenblik van de aanvraag zal elke bestaande schuld die aanvraag onbestaand maken;

4° hij mag geen overdracht van een referentiehoeveelheid in de hoedanigheid van overlater verricht hebben, noch definitief een referentiehoeveelheid hebben vrijgemaakt, tijdens de lopende periode of tijdens de twee voorgaande periodes;

5° buiten het geval van een overname of van de oprichting van een bedrijf mag hij geen aanvraag voor de overdracht van een referentiehoeveelheid in de hoedanigheid van een overnemer hebben verricht tijdens de lopende periode;

6° tijdens de lopende periode mag hij geen aanvraag hebben ingediend om tijdelijk een referentiehoeveelheid tijdelijk af te staan;

7° hij mag de referentiehoeveelheden die gedurende de vijf periodes volgend op de herverdeling zijn herverdeeld, niet vrijmaken, behalve indien de gehele referentiehoeveelheid wordt vrijgemaakt. Indien gedurende één van die vijf periodes een gedeeltelijke vrijmaking verricht wordt, worden de aan de producent herverdeelde hoeveelheden aan de nationale reserve toegevoegd op 1 april van de volgende periode.

Art. 16. § 1. Er worden op 1 april 2003 individuele bijkomende referentiehoeveelheden voor leveringen en/of voor rechtstreekse verkopen die op de beschikbare reserves opgenomen worden toegewezen aan de inrichtingen die door de Minister zijn erkend en die een gedeelte van hun bedrijvigheid besteden aan het wetenschappelijk onderzoek en/of aan het onderwijs in de sector van de melkproductie en aan de erkende landbouwbeurzen.

De toegewezen hoeveelheden zijn gelijk aan de daadwerkelijk, tijdens de periode 2001-2002 gebruikte hoeveelheden die tijdens diezelfde periode tijdelijk zijn afgestaan en die betrekking hebben op de referentiehoeveelheid bedoeld in artikel 18, vermeerderd met 5 % . De toegewezen hoeveelheden worden aangepast rekening houdend met de representatieve vetgehalten, al naar gelang de referentiehoeveelheid leveringen dan wel rechtstreekse verkopen betreft.

§ 2. Er kunnen op 1 april volgend op de lopende periode individuele referentiehoeveelheden van één liter voor leveringen of voor rechtstreekse verkopen, opgenomen op de beschikbare reserves, toegewezen worden aan de inrichtingen die door de Minister zijn erkend en die een gedeelte van hun bedrijvigheid besteden aan het wetenschappelijk onderzoek en/of aan het onderwijs in de sector van de melkproductie en aan de erkende landbouwbeurzen.

§ 3. De bijkomende referentiehoeveelheden die toegewezen worden overeenkomstig de §§ 1 en 2 worden tegen 100 % aan de nationale reserve toegevoegd op de eerste dag van de volgende periode in het geval van een aanvraag voor de overdracht van het gehele bedrijf of van een deel ervan of in het geval van aanvragen voor een gehele of gedeeltelijke vrijmaking.

Art. 17. Elke referentiehoeveelheid toegekend aan een producent die tijdens de duur van een volledige periode geen melk of andere zuivelproducten in de handel heeft gebracht, wordt na afloop van de betrokken periode toegevoegd aan de nationale reserve.

De termijn binnen dewelke de producent de melkproductie moet hervatten teneinde zijn referentiehoeveelheid opnieuw toegekend te krijgen wordt vastgelegd op 31 maart van de periode volgend op het de periode waarin de producent geen melk of zuivelproducten in de handel heeft gebracht.

Art. 18. Een specifieke referentiehoeveelheid, bestemd voor wetenschappelijk onderzoek en onderwijs, kan worden toegekend aan de Belgische Staat.

Art. 19. § 1. Wat de leveringen betreft moet de koper vóór de 21e van elke maand aan het Bestuur alle gevraagde gegevens bezorgen met betrekking tot de leveringen van de voorgaande maand. Volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, moet de koper of de persoon die voor rekening van de koper de melkophaling doet, tijdens elke ophaling een document invullen dat door de producent dient bewaard te worden en dat, per productie-eenheid, zijn leveringen individualiseert.

De kopers zijn verplicht alle gevraagde gegevens betreffende de leveringen van het vorige tijdvak, vóór 30 april volgend op de betrokken periode, te bevestigen aan het Bestuur.

De kopers moeten gedurende ten minste vijf jaren vanaf het einde van de periode de sporen van elke individuele levering bewaren in de vorm van het origineel rapport van elke ophaalronde, gedateerd en naar behoren geïdentificeerd.

§ 2. Wat de rechtstreekse verkopen betreft moet de producent die tijdens de betrokken periode melk of zuivelproducten rechtstreeks heeft verkocht of die beschikte over een referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen, conform de bepalingen in de artikelen 4 en 7 van Verordening (EEG) nr. 1392/2001 :

1° in het register hem ter beschikking gesteld door het Ministerie een productboekhouding, alsook een permanente inventaris van de melkkoeien bijhouden.

Dit register en de daarbij horende bewijsstukken dienen gedurende 5 jaar ter beschikking van het Ministerie te worden gehouden;

2° voor het einde van de maand die volgt op de betrokken maand, aan het Bestuur de maandelijks verklaring van de verkopen van melk en zuivelproducten, ingevoegd in het register bedoeld in 1°, toesturen;

3° het verklaringsformulier, per tijdvak, van de verkoop van melk en zuivelproducten, eveneens ingevoegd in het register bedoeld in 1°, invullen;

4° dit formulier aan het provinciale bureau van het Bestuur, per aangetekend schrijven en ten laatste op 30 april van de volgende periode, opsturen, eventueel vergezeld van de aanvraag tot tijdelijke wijziging of tot tijdelijke vaststelling van de referentiehoeveelheid, bepaald bij art. 3, § 1.

§ 3. Bij het ontbreken op 15 mei van de volgende periode van de mededeling van de inlichtingen en verklaringen bedoeld in § 1 en 2, 4°, geldt de in artikels 3 en 4 van Verordening (EEG) nr. 1392/2001 voorziene heffing of boete.

Art. 20. § 1. Het Ministerie is belast met de inning van de extra heffing.

§ 2. Wat de leveringen betreft dient de extra heffing door de heffingsplichtige koper betaald te worden vóór 22 augustus van de volgende periode.

Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de wettelijke interest op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen.

De extra heffing moet betaald worden door de koper aan wie de verschuldigde producent levert op het ogenblik dat de afrekening wordt berekend na het einde van de betrokken periode.

De koper houdt het verschuldigde bedrag in op de prijs die hij voor de melk verschuldigd is aan de producent die de uiteindelijke schuldenaar is, of int het verschuldigde bedrag op een andere wijze met passende middelen.

Wanneer de door een producent geleverde hoeveelheden de referentiehoeveelheid overschrijden waarover hij beschikt, mag de koper, als voorschot op de verschuldigde heffing, het bedrag van de prijs van de melk inhouden van alle leveringen van die producent die deze ter beschikking staande referentiehoeveelheid overschrijden, zoals die gekend is op het ogenblik van inhouden.

§ 3. Wat de rechtstreekse verkopen betreft dient de extra heffing door de producent betaald te worden vóór 1 september van de volgende periode.

Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de wettelijke interest op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen.

§ 4. Het Bestuur neemt de nodige maatregelen in de gevallen waarin de koper of de producent niet in staat zijn de verschuldigde extra heffing te betalen.

Art. 21. § 1. De bijdrage van de producenten aan de betaling van de verschuldigde extra heffing wordt bepaald nadat de ongebruikte referentiehoeveelheden enerzijds voor leveringen en anderzijds voor rechtstreekse verkopen, zijn verdeeld over alle producenten die voor het betrokken tijdvak hun referentiehoeveelheid respectievelijk voor leveringen of voor rechtstreekse verkopen hebben overschreden.

Deze verdelingen worden zo uitgevoerd dat iedere producent een gelijke hoeveelheid krijgt, respectievelijk voor leveringen of voor rechtstreekse verkopen, onder voorbehoud dat die hoeveelheid niet hoger mag zijn dan zijn respectievelijke overschrijdingen, en niet hoger dan 15.000 liter wat de leveringen betreft.

§ 2. op verdelingen wat betreft leveringen en rechtstreekse verkopen Hebben geen recht :

1° de producenten van wie leveringen of rechtstreekse verkopen op een onjuiste manier werden medegedeeld of die niet werden medegedeeld;

2° de producenten die aan een niet erkende koper hebben geleverd;

3° de producenten die de bepalingen betreffende de termijnen en de kalender van de leveringen bedoeld bij artikel 19, § 1, tweede lid, niet hebben nageleefd;

4° de producenten die de bepalingen van artikel 19, § 2, 1° en 2° niet hebben nageleefd;

5° de producenten waarvan de inlichtingen en de verklaringen betreffende het formulier bedoeld bij artikel 19, § 2, 3° niet werden medegedeeld op 15 mei volgend op het betreffende tijdvak.

§ 3. In het geval van een bedrijfsovername in de loop van de periode, wordt de berekening van de extra heffing en deze van de in het eerste lid voor verdeling bedoelde beschikbare hoeveelheid vastgesteld na samenvoeging van de respectievelijke verkopen en leveringen van de betrokken producenten. In het voorkomend geval is de extra heffing verschuldigd door de producent of de producenten die de voor dit tijdvak verklaarde behouden of overgenomen referentiehoeveelheid heeft overschreden.

§ 4. In toepassing van de bepalingen van artikel 2, punt 4, van Verordening (EEG) nr. 3950/92, wordt de in de loop van de tijdvakken na 31 maart 1999 te veel geïnde extra heffing aan de producenten terugbetaald naar prorata van elke liter referentiehoeveelheid leveringen op een te bepalen datum, aangepast na toepassing van de bepalingen van artikelen 3 en 4 van dit besluit.

Het bedrag van die terugbetaling per liter referentiehoeveelheid voor leveringen wordt bepaald rekening gehouden met het totaal der extra heffingen die te veel zijn geïnd op die datum, verminderd met een financiële reserve.

De producenten die gedurende een van de tijdvakken na 31 maart 2001 hun aldus aangepaste referentiehoeveelheid met meer dan 15.000 liter zullen hebben overschreden, zullen het recht op eventuele terugbetalingen verliezen.

Art. 22. Voor de toepassing van dit besluit kan rekening worden gehouden met de gegevens verstrekt door de producenten op de vragenformulieren gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 2001 betreffende de organisatie van een jaarlijkse landbouwtelling in de maand mei, uitgevoerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, en op de oppervlakteaangiften, voorzien in het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

Art. 23. De Minister kan alle bijkomende maatregelen treffen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de extra heffing.

Art. 24. De inbreuken op de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3950/92 en van Verordening (EG) nr. 1392/2001, op de bepalingen van dit besluit en op de bepalingen die getroffen zijn krachtens dit besluit, worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 25. Wat betreft het Waalse Gewest is het koninklijk besluit van 2 oktober 1996 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten opgeheven.

De verbintenissen en verplichtingen die de producenten voorheen hebben aangegaan in het kader van dat koninklijk besluit van 2 oktober 1996 blijven van toepassing tot beëindiging ervan.

Art. 26. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 april 2002, met uitzondering van § 2 van artikel 11, dat in werking treedt de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* en met uitzondering van § 3 van artikel 11 en van artikel 16, die in werking treden op 1 april 2003.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE

Representatieve vetgehaltenes en equivalentiecoëfficiënten.

A. Representatieve vetgehaltenes :

De representatieve vetgehaltenes worden vastgesteld voor referentiehoeveelheden « leveringen », en voor referentiehoeveelheden « rechtstreekse verkopen » die geheel of gedeeltelijk aangewend worden voor leveringen aan een koper.

1. Basisvetgehalte

— Voor de referentiehoeveelheid leveringen : het representatieve vetgehalte verbonden aan de referentiehoeveelheid beschikbaar op 31 maart 2002.

— Voor de referentiehoeveelheid rechtstreekse verkopen : 39,14 gr./liter melk.

2. Bij aanpassing van een referentiehoeveelheid zoals voorzien in artikel 3 :

— het representatieve vetgehalte van de verhoogde referentiehoeveelheid is gelijk aan het gewogen gemiddelde van het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid vóór verhoging en het representatieve vetgehalte van de geheel of gedeeltelijk overgedragen referentiehoeveelheid;

— het representatieve vetgehalte van de verminderde referentiehoeveelheid van verandert niet.

3. Bij het afsluiten van overeenkomsten voor tijdelijke overdracht van referentiehoeveelheden, zoals voorzien in artikel 4 :

— het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overnemer is gelijk aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehaltenes van zijn oorspronkelijke referentiehoeveelheid en de tijdelijk verworven referentiehoeveelheid;

— het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overlater verandert niet.

4. Bij definitieve wijziging van referentiehoeveelheden zoals voorzien in de artikelen 5 en 6 :

— het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overnemer is gelijk aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehaltenes van zijn oorspronkelijke referentiehoeveelheid en de definitief verworven referentiehoeveelheid;

— het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overlater verandert niet.

B. Equivalentiecoëfficiënten om in de handel gebrachte zuivelproducten om te rekenen in liter volle melk

Producten	Eenheid	Equivalentiecoëfficiënt om om te zetten in 1 liter volle melk
Boter	1 kg	21,8
Hoeveroom		
Met 20 % vetgehalte	1 liter	5,1
Met 40 % vetgehalte	1 liter	10,2
Kaas		
— harde kaas of halfharde kaas	1 kg	10
— zachte kaas (type Herve)	1 kg	9
— verse kaas met volle melk	1 kg	5
Matten	1 kg	7
Roomijs	1 liter of 0,5 kg	1,25
Melkijs	1 liter	0,4
Yoghourt met volle melk en kefir	1 liter	1
Yoghourt met halfvolle melk	1 liter	0,5
Volle chocomelk	1 liter	1
Halfvolle chocomelk	1 liter	0,5
Chocopasta	1 kg	7,5
Chocomousse	1 kg	1
Pudding : vanille en chocolade	1 liter	1
Vanille- en chocoladedessertcrème	1 liter	1
Flan	1 liter	1

Deze coëfficiënten werden vastgesteld uitgaande van volle melk met 39,14 gram vet per liter. Indien de producent kan bewijzen dat de hoeveelheden die werkelijk voor de vervaardiging van de betrokken producten zijn gebruikt verschillend zijn, worden de equivalentiecoëfficiënten op die basis gewijzigd.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1355

[C — 2003/27186]

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 instituant le Comité d'évaluation visé à l'article 5 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'arrêté ministériel du 2 septembre 1997 fixant le modèle de convention visé à l'article 8 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2002 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures en matière de conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole résulte de la régionalisation de cette compétence;

Considérant qu'il convient d'assurer de façon transitoire pour l'exercice budgétaire 2003 la continuité et la spécificité de la politique de recherche agronomique;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant les conditions d'octroi des subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole, abrogé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2002 est rétabli dans la rédaction suivante :

Art. 8. A titre transitoire, l'avis du Comité d'évaluation n'est pas requis pour les propositions d'octroi de subsides pour l'exercice budgétaire 2003.

A titre transitoire, les demandes de subsides relatifs à l'exercice 2003 sont celles qui ont été introduites auprès de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture en réponse à l'enquête lancée en juillet 2002.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1355

[C — 2003/27186]

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 über den allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region für das Jahr 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 2. September 1997 zur Einrichtung des in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Bewertungsausschusses;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 2. September 1997 zur Festlegung der in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung angeführten Modellvereinbarung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Juni 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Notwendigkeit, unverzüglich Maßnahmen auf dem Gebiet der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung zu treffen, daraus entstanden ist, dass dieser Zuständigkeitsbereich regionalisiert worden ist;

In der Erwägung, dass für das Haushaltsjahr 2003 während einer Übergangsphase die Kontinuität und der spezifische Charakter der Forschungspolitik im Bereich der Landwirtschaft zu gewährleisten ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Vergabe von Zuschüssen für die wissenschaftliche und technische Forschung mit landwirtschaftlicher Zielsetzung, aufgehoben durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Juni 2002 wird mit folgendem Wortlaut wieder eingeführt:

Art. 8 - Übergangsweise ist das Gutachten des Bewertungsausschusses für die Vorschläge zur Gewährung von Zuschüssen für das Haushaltsjahr 2003 nicht erforderlich.

Übergangsweise gelten als Zuschussanträge für das Haushaltsjahr 2003 jene Anträge, die im Anschluss an den Aufruf vom Juli 2002 bei der Verwaltung der Forschung und Entwicklung des Ministeriums des Mittelstandes und der Landwirtschaft eingereicht worden sind.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Namur, den 13. März 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1355

[C - 2003/27186]

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 houdende regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot instelling van het beoordelingscomité voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 september 1997 tot vaststelling van het model van overeenkomst voorzien in artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen inzake de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit voortvloeit uit de regionalisering van die bevoegdheid;

Overwegende dat, bij wijze van overgangsmaatregel, de continuïteit en de specificiteit van het beleid inzake landbouwkundig onderzoek moeten worden verzekerd voor het begrotingsjaar 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van toekenning van de toelagen voor het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit, opgeheven bij het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2002, wordt hersteld als volgt :

Art. 8. Bij wijze van overgangsmaatregel, is het advies van het Beoordelingscomité niet vereist voor de voorstellen tot toekenning van toelagen voor het begrotingsjaar 2003.

Bij wijze van overgangsmaatregel, zijn de toelageaanvragen betreffende het dienstjaar 2003 degene die ingediend werden bij het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw in antwoord op de enquête die in juli 2002 gelanceerd werd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1356

[C - 2003/27188]

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant abrogation de l'arrêté ministériel du 8 décembre 2001 portant agrément d'un organisme interprofessionnel chargé d'effectuer le classement des carcasses de porcs et de gros bovins et en établissant les modalités d'application

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par la loi du 5 février 1999;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 2001;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté ministériel du 22 janvier 1992 portant les modalités d'application pour la classification des carcasses de gros bovins, modifié par les arrêtés ministériels du 26 septembre 1997, du 22 novembre 1999 et du 29 juin 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs modifié par l'arrêté ministériel du 29 juin 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 8 décembre 2001 portant agrément d'un organisme interprofessionnel chargé d'effectuer le classement des carcasses de porcs et de gros bovins et en établissant les modalités d'application;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Association interprofessionnelle pour la Viande belge a.s.b.l., en abrégé I.V.B., se trouve manifestement dans l'incapacité de mener à bien la mission qui lui est confiée par l'arrêté ministériel du 8 décembre 2001 portant agrément d'un organisme interprofessionnel chargé d'effectuer le classement des carcasses de porcs et de gros bovins et en établissant les modalités d'application;

Considérant qu'à la lumière de ce constat, il y a lieu de réorganiser le classement des carcasses de porcs et de gros bovins en fonction d'une série de principes directeurs, définis en étroite concertation entre le Ministère de la Région wallonne et l'I.V.B.;

Considérant que la mise en application de ces principes directeurs se traduit notamment par une complète modification de la mission qui est confiée à l'I.V.B.;

Considérant qu'il convient, pour permettre à l'I.V.B. de se restructurer en vue de satisfaire à ses nouvelles obligations, de lui retirer dans les meilleurs délais la mission qui lui était précédemment confiée;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté ministériel du 8 décembre 2001 portant agrément d'un organisme interprofessionnel chargé d'effectuer le classement des carcasses de porcs et de gros bovins et en établissant les modalités d'application est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1356

[C - 2003/27188]

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Aufhebung des Ministerialerlasses vom 8. Dezember 2001 zur Zulassung einer überberuflichen Einrichtung, die mit der Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern beauftragt ist, und zur Festlegung deren Anwendungsmodalitäten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 1992 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. Juni 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. April 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 22. Januar 1992 zur Festlegung der Anwendungsmodalitäten für die Klassifizierung der Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch die Ministerialerlasse vom 26. September 1997, vom 22. November 1999 und vom 29. Juni 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 3. Mai 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper, abgeändert durch den Ministerialerlass vom 29. Juni 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 8. Dezember 2001 zur Zulassung einer überberuflichen Einrichtung, die mit der Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern beauftragt ist, und zur Festlegung deren Anwendungsmodalitäten;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die "Interprofessionelle Vereinigung für das belgische Fleisch, VoE", abgekürzt I.V.B., offensichtlich nicht im Stande ist, die Aufgabe erfolgreich durchzuführen, die ihr durch den Ministerialerlass vom 8. Dezember 2001 zur Zulassung einer überberuflichen Einrichtung, die mit der Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern beauftragt ist, und zur Festlegung deren Anwendungsmodalitäten anvertraut wurde;

In der Erwägung, dass es angesichts der obenerwähnten Feststellung Anlass gibt, die Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern unter Berücksichtigung einer Reihe von Leitlinien, die in enger Konzertierung zwischen dem Ministerium und der I.V.B. festgelegt werden, neu zu organisieren;

In der Erwägung, dass die Anwendung dieser Leitlinien insbesondere eine vollständige Änderung der der I.V.B. anvertrauten Aufgabe mit sich bringt;

In Erwägung der Notwendigkeit, der I.V.B. die ihr vorher anvertraute Aufgabe unverzüglich zu entziehen, so dass sie ihre Umstrukturierung vornehmen kann, um ihren neuen Verpflichtungen nachzukommen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Ministerialerlass vom 8. Dezember 2001 zur Zulassung einer überberuflichen Einrichtung, die mit der Klassifizierung der Schlachtkörper von Schweinen und ausgewachsenen Rindern beauftragt ist, und zur Festlegung deren Anwendungsmodalitäten wird aufgehoben.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Namur, den 13. März 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1356

[C — 2003/27188]

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende opheffing van het ministerieel besluit van 8 december 2001 tot erkenning van een interprofessioneel organisme belast met het klasseren van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen en tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen daarvan

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema van geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 1991 houdende regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 januari 1992 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 september 1997, 22 november 1999 en 29 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 december 2001 tot erkenning van een interprofessioneel organisme belast met het klasseren van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen en tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen daarvan;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Interprofessionele Vereniging voor het Belgisch Vlees v.z.w., afgekort: "I.V.B.", zich klaarblijkelijk in de onmogelijkheid bevindt om de opdracht uit te voeren die haar toevertrouwd is bij ministerieel besluit van 8 december 2001 tot erkenning van een interprofessioneel organisme belast met het klasseren van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen en tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen daarvan;

Overwegende dat, in het licht van die vaststelling, de indeling van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen moet worden gereorganiseerd volgens een aantal hoofdlijnen, vastgelegd in gemeenschappelijk overleg door het Ministerie van het Waalse Gewest en de I.V.B.;

Overwegende dat de toepassing van die hoofdlijnen de volledige wijziging vereist van de aan de I.V.B. toevertrouwde opdracht;

Overwegende dat voornoemde opdracht onverwijld moet worden ingetrokken aan de I.V.B. met het oog op een herstructurering van die laatste die haar in staat zou stellen haar nieuwe verplichtingen te vervullen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 8 december 2001 tot erkenning van een interprofessioneel organisme belast met het klasseren van geslachte varkens en van geslachte volwassen runderen en tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen daarvan, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 1357

[C — 2003/27187]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit

Le Gouvernement wallon,

Vu l'alinéa 4, du § 3 de l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2002;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par les lois des 4 août 1996, 8 septembre 1997 et 25 mai 1999;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de porter exécution du décret du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Considérant qu'il convient à cet effet d'arrêter les conditions techniques et financières suivant lesquelles le principe d'égalité sera mis en œuvre au bénéfice des personnes visées par les dispositions du décret du 1^{er} avril 1999 rappelées ci-avant,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1. Ministre : le Ministre ayant la gestion aéroportuaire dans ses attributions;
2. organisme : la Société wallonne des Aéroports, désignée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée « Société wallonne des Aéroports », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002;
3. secteurs statistiques : les secteurs statistiques, également appelés quartiers, tels que délimités par l'Institut national des Statistiques.

Art. 2. Toute personne qui est titulaire d'un droit, réel ou personnel, relatif à un bien immobilier situé à proximité d'un aéroport relevant de la Région wallonne et qui, moyennant la reconnaissance de l'appartenance de ce bien par assimilation à une zone du plan d'exposition au bruit est susceptible de solliciter l'application d'un régime fondé sur l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, peut demander le bénéfice de l'application de l'alinéa 2 du même paragraphe.

Art. 3. § 1^{er}. Par application de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 3, 10^o, de la loi du 18 juillet 1973, la gratuité de la mesure individuelle est accordée au demandeur dans l'hypothèse où la mesure des niveaux de bruit mesurés dans le quartier défini par la portion de secteur statistique dans lequel est situé son immeuble, fait apparaître à quatre reprises au moins, un dépassement du niveau de bruit suivant : 69 dB (A) Ldn si l'immeuble est situé en zone B; 64 dB (A) Ldn si l'immeuble est situé en zone C; 59 dB (A) Ldn si l'immeuble est situé en zone D; 54 dB (A) Ldn si l'immeuble n'est pas situé dans une zone du plan d'exposition au bruit.

§ 2. L'organisme fait procéder, dans l'année de la publication du présent arrêté ou dans l'année de l'entrée en vigueur des arrêtés délimitant les zones du plan d'exposition au bruit lorsque ceux-ci ne sont pas encore entrés en vigueur au jour de la publication du présent arrêté, et conformément au prescrit de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 3, de la loi du 18 juillet 1973, à un relevé de mesures de niveaux sonores, par quartier défini par les portions de secteurs statistiques compris, selon le plan d'exposition au bruit applicable, entre les courbes isophoniques Ldn 70 dB (A) et 68 dB (A) en zone B, 65 dB (A) et 63 dB (A) en zone C, 60 dB (A) et 58 dB (A) en zone D et enfin, 55 dB (A) et 53 dB (A).

L'organisme fait procéder à un nouveau relevé de mesures à l'expiration de chaque triennat à compter de la date du dernier relevé de mesures effectué dans la zone considérée.

Ces mesures sont effectuées par un organisme agréé à cette fin en vertu de l'arrêté royal du 2 avril 1974 relatif aux conditions et modalités d'agrément des laboratoires et organismes chargés de l'essai et du contrôle d'appareils et de dispositifs dans le cadre de la lutte contre le bruit.

§ 3. Sur base du résultat de ces mesures, l'organisme dresse la liste des lieux et quartiers pour lesquels les relevés de mesures de niveaux sonores indiquent que la prétention de bénéficier de la gratuité de la mesure individuelle prévue au § 3, alinéas 2 et 3, de cette même loi, apparaît *prima facie* fondée.

Cette liste et les relevés de mesures peuvent être consultés auprès de l'organisme.

Art. 4. § 1^{er}. Le demandeur adresse sa demande fondée sur l'article 1^{er} bis, § 3, second alinéa, de la loi du 18 juillet 1973, à l'organisme, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, au moyen d'un formulaire, selon le modèle annexé au présent arrêté.

§ 2. Dans les quinze jours de la date de l'accusé de réception de la demande, l'organisme notifie au demandeur, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, sa décision quant à la recevabilité de la demande d'obtention du bénéfice de l'application de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 2, de la loi précitée.

Lorsque la demande est recevable, la décision d'acceptation de celle-ci mentionne, sur base des relevés de mesures effectués préalablement par l'organisme et visés à l'article 3 du présent arrêté, si les frais afférents à la procédure de mesure individuelle incombent au Gouvernement ou au contraire, au demandeur lui-même.

§ 3. En l'absence de décision de l'organisme dans le même délai, le demandeur peut introduire le recours prévu à l'article 5.

Art. 5. § 1^{er}. Le demandeur peut introduire un recours motivé auprès du Ministre, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception. Ce recours porte uniquement sur la décision d'irrecevabilité de la demande d'obtention du bénéfice de l'application de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1973, et non sur l'absence de gratuité des frais afférents à la procédure de mesure individuelle.

Le recours est introduit :

- dans les trente jours de la réception de la décision de rejet total ou partiel visée à l'article 4, § 2;
- dans les trente jours de l'expiration du délai prévu à l'article 4, § 2 en l'absence de décision de l'organisme.

§ 2. Dans les trente jours à dater de la réception du recours, le Ministre notifie sa décision au demandeur.

A défaut, le demandeur peut, dans un délai de quinze jours, par envoi recommandé à la poste, adresser un rappel au Ministre.

Art. 6. § 1^{er}. Lorsque la demande est recevable, l'organisme fait procéder à la mesure individuelle, conformément à l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1973, par l'une des sociétés agréées à cet effet au terme de l'arrêté royal du 2 avril 1974.

Dans l'hypothèse où les frais de la mesure individuelle incombent au Gouvernement, il sera procédé à ladite mesure dans un délai de six mois, à dater de la notification prévue à l'article 4, § 2, du présent arrêté.

§ 2. Si le demandeur ne peut bénéficier de la gratuité de la mesure individuelle, il sera invité à verser à l'organisme l'avance des frais nécessaires à l'exécution de ladite mesure. Il sera procédé à la mesure dans un délai de six mois à dater de la réception, par l'organisme, du paiement de ces frais.

Art. 7. § 1^{er}. Le rapport dont question à l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 3, 6°, de la loi du 18 juillet 1973 à l'issue de la procédure de mesurage des niveaux sonores induits à un immeuble bâti ou non bâti par le trafic aérien civil et commercial en provenance et à destination de l'un des aéroports relevant de la Région wallonne, mentionne les renseignements suivants :

- coordonnées complètes de la société agréée qui a réalisé les mesures de bruit;
- Le cas échéant, copie du certificat d'agrément de cette société, tel que fixé par l'arrêté royal du 2 avril 1974;
- nom et prénom du responsable de la mesure de bruit;
- nom de l'auteur du rapport de mesure;
- dates, heures et durée de la mesure;
- localisation de la mesure (adresse précise);
- photographie du dispositif de mesure;
- descriptif complet de la chaîne de mesure utilisée;
- grandeurs mesurées;
- résultats obtenus. Ces résultats sont présentés sous la forme de tableaux par période de 24 heures consécutives, de 22 h 00 à 22 h 00. Les niveaux sonores mesurés sont mis en rapport avec les plans de vol (CR 1) fournis par l'aéroport. Les événements sonores relatifs au passage des aéronefs sont identifiés à partir de l'évolution temporelle des niveaux sonores élémentaires mesurés chaque seconde $L_{Aeq(1s)}$. Ces événements sonores sont pris en considération dès que le niveau sonore qu'ils engendrent émerge du bruit de fond ambiant et jusqu'à ce qu'il y rentre;
- la valeur de l'indicateur Ldn calculé conformément aux termes du décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 1999, sur base de l'identification des passages d'aéronefs par période de 24 heures, de 22 h 00 à 22 h 00, en continu pendant une période d'au moins 14 jours consécutifs d'activité aéroportuaire habituelle, incluant au moins un week-end et sous réserve de suspension en cas de conditions météorologiques défavorables;
- la valeur de l'indicateur Ldn simulée, pour le point de mesure, à l'horizon 2020, suivant les mêmes scénarii que ceux retenus pour la définition des zones du P.E.B.

Art. 8. Dans l'hypothèse où, en vertu de l'article 1^{er} bis, § 3, alinéa 3, 8°, de la loi du 18 juillet 1973, le rapport de mesure indique qu'il y a lieu d'appliquer le second alinéa de l'article précité, le Gouvernement propose au demandeur, en fonction de la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle l'immeuble est réputé compris, l'une des mesures suivantes :

- l'acquisition de gré à gré, par l'organisme, de l'immeuble réputé situé en zone A;
- l'attribution, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une prime de déménagement d'un montant de 3.718, 4 EUR au demandeur titulaire d'un bail de résidence principale portant sur un logement réputé situé en zone A;
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité d'arrêter ou de relocaliser les activités professionnelles exercées, avant le début du développement des activités aéroportuaires, par les personnes dont les locaux professionnels ou commerciaux sont réputés situés en zone A;
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon d'une aide en vue de favoriser le placement dans les immeubles bâtis réputés situés en zone A de l'aéroport de Charleroi Bruxelles Sud, de dispositifs destinés à réduire le bruit généré par l'activité de l'aéroport, à l'absorber ou à remédier à ses inconvénients;
- l'octroi, selon la procédure prévue par le Gouvernement wallon, laquelle fixe les mesures d'accompagnement relatives aux immeubles d'habitation situés dans la deuxième zone (zone B) du Plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne ou selon la procédure à adopter par le Gouvernement wallon en vue d'organiser les mesures d'accompagnement relatives aux immeubles d'habitation situés dans les zones C et D du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne, d'une aide en vue de favoriser le placement dans les immeubles bâtis réputés situés en zone B, C ou D, de dispositifs destinés à réduire le bruit généré par l'activité de l'aéroport, à l'absorber ou à remédier à ses inconvénients.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur quatre mois à compter :

- du jour de sa publication au *Moniteur belge* pour la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle est situé le demandeur, lorsque la délimitation de cette zone est entrée en vigueur antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté;
- de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone du plan d'exposition au bruit dans laquelle est situé le demandeur, lorsque cette zone n'a pas encore délimitée au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté;
- de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone D du plan d'exposition au bruit de l'aéroport concerné dans l'hypothèse où le demandeur est situé en dehors de l'une des zones du plan d'exposition au bruit.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Annexe

Formulaire de demande de mesurage des niveaux sonores auxquels est exposé un immeuble sis à proximité d'un aéroport de la Région wallonne

Je soussigné(e),

Monsieur/Madame :

Domicilié(e) : Rue/Avenue/Boulevard (*)

N°

Code postal

Commune

Numéro de téléphone :

Titulaire d'un droit réel ou personnel sur un immeuble situé :

Rue/Avenue/Boulevard (*) n°

Code postal Commune

Numéro cadastral (Code Serinfo) :

Localisation actuelle du bien par rapport au P.E.B. : Zone B/ C/ D/ Hors zone (*)

Demande à bénéficier d'une mesure des niveaux sonores induits à mon immeuble bâti exclusivement par le trafic aérien civil et commercial en provenance et à destination de « Liège Airport » / « Brussels South Charleroi Airport », selon les conditions de mesurage énumérées par l'article 1^{er}bis, § 3, alinéa 3 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et ses arrêtés d'exécution, que j'accepte sans réserves.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 1357

[C - 2003/27187]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Ausführung des Artikels 1bis, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Absatzes 4 des § 3 des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen;

Aufgrund des am 11. Juli 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Juli 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 4. Dezember 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, vom 8. September 1997 und vom 25. Mai 1999 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass es der Regierung zukommt, das Dekret vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung auszuführen;

In der Erwägung, dass es zu diesem Zweck angebracht ist, technische und finanzielle Bedingungen zu verabschieden, nach denen der Gleichheitsgrundsatz zugunsten der von den oben erwähnten Bestimmungen des Dekrets vom 1. April 1999 betroffenen Personen durchgeführt wird,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Bestimmungen:

1. Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört;
2. Einrichtung: die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002, bezeichnete "Société wallonne des Aéroports" (Wallonische Flughafengesellschaft);
3. Statistische Sektoren: die statistischen Sektoren, auch Viertel genannt, so wie sie von dem Nationalen Statistischen Institut abgegrenzt werden. Jede Person, die Inhaber eines dinglichen oder personenbezogenen Rechts bezüglich eines in der Nähe eines unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafens gelegenen Immobilienguts ist und die vorbehaltlich der Anerkennung der Zugehörigkeit durch Gleichstellung dieses Guts zu einer Zone des Lärmbelastungsplans die Anwendung einer auf dem Artikel 1bis, § 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung beruhenden Regelung beanspruchen kann, kann beantragen, in den Genuss der Anwendung des Absatzes 2 desselben Paragraphen zu kommen.

Art. 2 - § 1. Durch Anwendung des Artikels 1bis, § 3, Absatz 3, 10° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 wird dem Antragsteller die Unentgeltlichkeit der individuellen Messung in der Annahme gewährt, dass die Messung der in dem durch die Unterteilung des statistischen Sektors, in dem sich sein Gebäude befindet, bestimmten Viertel gemessenen Schallpegel mindestens viermal eine Überschreitung des folgenden Schallpegels aufweist: 69 dB (A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone B liegt; 64 dB (A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone C liegt; 59 dB (A) Ldn, wenn das Gebäude in der Zone D liegt; 54 dB (A) Ldn, wenn das Gebäude nicht in einer Zone des Lärmbelastungsplans liegt.

§ 2. Gemäß der Bestimmung des Artikels 1bis, § 3, Absatz 3, 10° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 lässt die Einrichtung im Jahr der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses oder im Jahr des Inkrafttretens der Erlasse zur Abgrenzung der Zonen des Lärmbelastungsplans, wenn diese am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses noch nicht in Kraft getreten sind, Schallpegelmessungen für jedes durch die Unterteilungen des statistischen Sektors bestimmte Viertel, das entsprechend dem anwendbaren Lärmbelastungsplan zwischen den lärmbelastenden Flächen Ldn 70 dB (A) und 68 dB (A) in der Zone B, 65 dB (A) und 63 dB (A) in der Zone C, 60 dB (A) und 58 dB (A) in der Zone D und 55 dB (A) und 53 dB (A) liegt, vornehmen.

Nach Ablauf einer jeden Dreijahresperiode ab dem Datum der letzten, in der jeweiligen Zone durchgeführten Messungen lässt die Einrichtung neue Messungen vornehmen.

Diese Messungen werden von einer gemäß dem Königlichen Erlass vom 2. April 1974 über die Bedingungen und Modalitäten für die Zulassung der im Rahmen der Lärmbekämpfung mit dem Test und der Kontrolle von Geräten und Vorrichtungen beauftragten Laboratorien und Einrichtungen zu diesem Zweck zugelassenen Einrichtung durchgeführt.

§ 3. Auf der Grundlage der Ergebnisse dieser Messungen stellt die Einrichtung eine Liste der Orte und Viertel auf, für die die Schallpegelmessungen angeben, dass sich der Anspruch auf die Unentgeltlichkeit der in § 3, Absätze 2 und 3 desselben Gesetzes vorgesehenen individuellen Messung prima facie als gerechtfertigt erweist.

Diese Liste und die Messungen können bei der Einrichtung eingesehen werden.

Art. 3 - § 1. Der Antragsteller richtet seinen auf dem Artikel 1bis, § 3, Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 beruhenden Antrag per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post mittels eines Formulars entsprechend dem der Anlage des vorliegenden Erlasses beigefügten Muster an die Einrichtung.

§ 2. Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Datum der Empfangsbescheinigung des Antrags stellt die Einrichtung dem Antragsteller per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post ihren Beschluss bezüglich der Zulässigkeit des Antrags auf die Erlangung des Vorteils der Anwendung des Artikels 1bis, § 3, Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes zu.

Falls der Antrag zulässig ist, wird in dem Beschluss von dessen Annahme auf der Grundlage der von der Einrichtung vorher durchgeführten und in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Messungen angegeben, ob die mit dem Verfahren der individuellen Messung verbundenen Kosten der Regierung oder, im Gegenteil, dem Antragsteller selbst zu Lasten fallen.

§ 3. In Ermangelung eines Beschlusses seitens der Einrichtung innerhalb derselben Frist kann der Antragsteller den in Artikel 5 vorgesehenen Einspruch einreichen.

Art. 4 - § 1. Der Antragsteller kann bei dem Minister per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post einen begründeten Einspruch einreichen. Dieser bezieht sich allein auf den Beschluss der Unzulässigkeit des Antrags auf die Erlangung des Vorteils der Anwendung des Artikels 1bis, § 3, Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 und nicht auf die Tatsache, dass die mit dem Verfahren der individuellen Messung verbundenen Kosten nicht unentgeltlich sind.

Der Einspruch wird:

- innerhalb von dreißig Tagen ab dem Erhalt des Beschlusses der vollständigen oder teilweisen, in Artikel 4, § 2 erwähnten Zurückweisung;

- in Ermangelung eines Beschlusses seitens der Einrichtung innerhalb von dreißig Tagen nach Ablauf der in Artikel 4, § 2 vorgesehenen Frist eingereicht.

§ 2. Innerhalb von dreißig Tagen ab dem Erhalt des Einspruchs stellt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss zu.

In Ermangelung dessen kann der Antragsteller innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen per Einschreiben bei der Post ein Erinnerungsschreiben an den Minister richten.

Art. 5 - § 1. Falls der Antrag zulässig ist, lässt die Einrichtung die individuelle Messung gemäß Artikel 1bis, § 3, Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 von einer laut dem Königlichen Erlass vom 2. April 1974 zu diesem Zweck zugelassenen Gesellschaft durchführen.

Falls die Kosten der individuellen Messung zu Lasten der Regierung fallen, wird die besagte Messung innerhalb einer Frist von sechs Monaten ab der in Artikel 4, § 2 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Zustellung vorgenommen.

§ 2. Wenn der Antragsteller die Unentgeltlichkeit der individuellen Messung nicht in Anspruch nehmen kann, wird er aufgefordert, der Einrichtung den Vorschuss der zur Durchführung der besagten Messung notwendigen Kosten zu überweisen. Die Messung wird innerhalb einer Frist von sechs Monaten durchgeführt, nachdem die Einrichtung die Zahlung dieser Kosten erhalten hat.

Art. 6 - § 1. In dem in Artikel 1bis, § 3, Absatz 3, 6° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 erwähnten Bericht, der auf das Verfahren zur Messung der vom zivilen und gewerblichen Flugverkehr aus oder nach den unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausgelösten Schallpegel folgt, werden folgende Auskünfte angegeben:

- die vollständigen Daten der zugelassenen Gesellschaft, die die Lärmmessung durchgeführt hat;
- gegebenenfalls die Abschrift der durch den Königlichen Erlass vom 2. April 1974 festgelegten Zulassungsbescheinigung dieser Gesellschaft;
- Name und Vorname der für die Lärmmessung verantwortlichen Person;
- Name des Verfassers des Messberichts;
- Daten, Uhrzeit und Dauer der Messung;
- die Lokalisierung der Messung (genaue Anschrift);
- die Fotografie der Messvorrichtung;
- die vollständige Beschreibung des benutzten Messgerätenetzes;
- die gemessenen Größen;
- die erzielten Ergebnisse. Diese Ergebnisse werden in der Form von Tabellen in Zeitabschnitten von 24 Stunden in einem fort, von 22Uhr00 bis 22Uhr00, erstellt. Die gemessenen Schallpegel werden mit den von dem Flughafen übermittelten Flugplänen (CR 1) in Zusammenhang gebracht. Die akustischen Begebenheiten in Verbindung mit dem

Vorüberfliegen von Luftfahrzeugen werden ab der zeitlichen Entwicklung der alle Sekunden $L_{Aeq}(1s)$ gemessenen elementaren Schallpegel identifiziert. Diese akustischen Begebenheiten werden in Betracht gezogen, sobald der von ihnen verursachte Schallpegel sich von dem umgebenden Grundgeräusch abhebt und bis dieses ihn wieder in sich aufnimmt;

- der Wert des Lärmindezes L_{dn} , der laut des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. April 1999 auf der Grundlage der Identifizierung der Durchflüge von Luftfahrzeugen durchgehend für einen Zeitraum von mindestens vierzehn aufeinanderfolgenden Tagen mit gewöhnlichem Flugbetrieb unter Miteinschließung mindestens eines Wochenendes und unter Vorbehalt einer Aussetzung im Falle ungünstiger Wetterverhältnisse simuliert wird;
- der Wert des Lärmindezes L_{dn} , der für den Messpunkt in der Perspektive 2020 entsprechend den gleichen Abläufen wie diejenigen, die für die Bestimmung der Zonen des Lärmbelastungsplans der regionalen Flughäfen in Betracht gezogen werden, berechnet wird.

Art. 7 - Wenn aufgrund des Artikels *1bis*, § 3, Absatz 3, 8° des Gesetzes vom 18. Juli 1973 in dem Messbericht angegeben wird, dass der Anlass besteht, den zweiten Absatz des vorerwähnten Artikels anzuwenden, schlägt die Regierung unter Berücksichtigung der Zone des Lärmbelastungsplans, zu der das Gebäude gezählt wird, dem Antragsteller eine der folgenden Maßnahmen vor:

- den Erwerb im freihändigen Verfahren des zu der Zone A zählenden Gebäudes durch die Einrichtung;
- die Zuteilung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Umzugsprämie in Höhe von 3.718,4 EURO an den Antragsteller, der Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags bezüglich einer zu der Zone A zählenden Wohnung ist;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung, die durch die Notwendigkeit der Einstellung oder Aussiedlung der vor Beginn der Entwicklung des Flugbetriebs von den Personen, deren Berufs- oder Geschäftsräume zu der Zone A zählen, ausgeübten beruflichen Tätigkeiten verursacht wird;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren einer Beihilfe im Hinblick auf die Förderung der Einrichtung in den zu der Zone A des Flughafens von Charleroi-Brüssel Süd zählenden bebauten Immobiliengütern von Vorrichtungen, die zur Verringerung des von dem Flugbetrieb verursachten Lärms, zu dessen Dämpfung oder zur Abhilfe von dessen Nachteilen bestimmt sind;
- die Gewährung gemäß dem von der Wallonischen Regierung vorgesehenen Verfahren, in dem die Begleitmaßnahmen bezüglich der in der zweiten Zone (Zone B) des Lärmbelastungsplans der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen gelegenen Wohngebäude festgelegt werden, oder gemäß dem von der Wallonischen Regierung zu verabschiedenden Verfahren im Hinblick auf die Organisation von Begleitmaßnahmen bezüglich der in den Zonen C und D des Lärmbelastungsplans der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen gelegenen Wohngebäude, einer Beihilfe zur Förderung der Einrichtung in den in der Zone B, C oder D gelegenen Gebäude, von Vorrichtungen, die zur Verringerung des von dem Flugbetrieb verursachten Lärms, zu dessen Dämpfung oder zur Abhilfe von dessen Nachteilen bestimmt sind.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass tritt vier Monate ab den folgenden Daten in Kraft:

- ab dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* für die Zone des Lärmbelastungsplans, in der sich der Antragsteller befindet, wenn die Abgrenzung dieser Zone vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in Kraft getreten ist;
- ab dem Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone des Lärmbelastungsplans, in der sich der Antragsteller befindet, wenn diese Zone am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses noch nicht abgegrenzt wurde;
- ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone D des Lärmbelastungsplans des betreffenden Flughafens, falls der Antragsteller sich außerhalb einer der Zonen des Lärmbelastungsplans befindet.

Namur, den 27. Februar 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage

Antragsformular zur Messung der Schallpegel, denen das in der Nähe eines Flughafens der Wallonischen Region gelegene Gebäude ausgesetzt ist

Ich Unterzeichneter(r),

Herr/Frau:

Wohnhaft in: Straße/Avenue/Boulevard(*)
Postleitzahl

Nr.
Gemeinde

Telefonnummer:

Inhaber eines dinglichen oder personenbezogenen Rechts auf ein Gebäude gelegen in:

Straße/Avenue/Boulevard(*) Nr.
Postleitzahl Gemeinde

Katastrnummer (SERINFO-Code):

Gegenwärtiger Standort des Gutes im Verhältnis zum Lärmbelastungsplan der regionalen Flughäfen:
Zone B/C/D/Außerhalb der Zone (*)

Beantrage hiermit, eine Messung der vom zivilen und gewerblichen Flugverkehr aus oder nach "Liège Airport"/"Brussels South Charleroi Airport" ausgelösten Schallpegel gemäß den in Artikel *1bis*, § 3, Absatz 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung und in dessen Durchführungserlassen angeführten Messbedingungen, die ich ohne Vorbehalt akzeptiere, in Anspruch nehmen zu können.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Ausführung des Artikels *1bis*, § 3, Absätze 2 bis 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung als Anlage beigefügt zu werden.
Namur, den 27. Februar 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 1357

[C — 2003/27187]

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel *1bis*, § 3, tweede lid tot en met vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder

De Waalse Regering,

Gelet op het vierde lid van § 3 van artikel *1bis* van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Gelet op de raamovereenkomst van 20 juli 2000 over de voorwaarden voor de ontwikkeling van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juli 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 juli 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 4 december 2002 krachtens artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 25 mei 1999;

Overwegende dat de Regering belast is met de uitvoering van het decreet van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel *1bis* van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Overwegende dat het daartoe aangewezen is de technische en financiële voorwaarden te bepalen op grond waarvan het gelijkheidsbeginsel toegepast zal worden op de personen bedoeld in de bovenvermelde bepalingen van het decreet van 1 april 1999,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. Minister : de Minister bevoegd voor het beheer van luchthavens;
2. instelling : de "Société wallonne des Aéroports" (Waalse Maatschappij voor Luchthavens), zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2002;
3. statistische sectoren : de statistische sectoren, ook wijken genoemd, zoals afgebakend door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Art. 2. Iedere persoon die een zakelijk of persoonlijk recht bezit op een onroerend goed dat gelegen is in de omgeving van een onder het Waalse Gewest ressorterende luchthaven en die, mits erkenning dat dit goed door gelijkstelling tot een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder behoort, om de toepassing van een stelsel kan verzoeken dat op artikel *1bis*, § 3, eerste lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder berust, kan vragen om voor de toepassing van het tweede lid van dezelfde paragraaf in aanmerking te komen.

Art. 3. § 1. In uitvoering van artikel *1bis*, § 3, derde lid, 10°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, komt de aanvrager in aanmerking voor een kosteloze individuele opmeting indien uit de opmetingen van de geluidshinder in de wijk begrensd door het onderdeel van de statistische sector waarin zijn gebouw gelegen is, minstens vier keer blijkt dat het volgende geluidsniveau overschreden is : 69 dB (A) Ldn indien het gebouw in een zone B gelegen is; 64 dB(A) Ldn indien het gebouw in een zone C gelegen is, 59 dB (A) Ldn indien het gebouw in een zone D gelegen is; 54 dB (A) indien het gebouw niet in een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder gelegen is.

§ 2. Binnen het jaar van bekendmaking van dit besluit of binnen het jaar van inwerkingtreding van de besluiten tot afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, wanneer ze op de datum van bekendmaking van dit besluit nog niet in werking zijn getreden laat de instelling, overeenkomstig de bepaling van artikel *1bis*, § 3, eerste lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, geluidsmetingen uitvoeren per wijk begrensd door de onderdelen van de statistische sectoren, die volgens het geldende plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, geluidsbelastingen tussen Ldn 70 dB (A) en 68 dB (A) in een zone B, 65 dB (A) en 63 dB (A) in een zone C, 60 dB (A) en 58 dB (A) in een zone D en 55 dB (A) en 53 dB (A) bedragen.

Na het verstrijken van iedere driejarige periode vanaf de datum van de laatste opmetingen die in de betrokken zone verricht zijn, laat de instelling nieuwe opmetingen uitvoeren.

Deze opmetingen worden uitgevoerd door een daartoe erkende instelling krachtens het koninklijk besluit van 2 april 1974 houdende de voorwaarden en modaliteiten voor de erkenning van de laboratoria en lichamen die, in het kader van de bestrijding van de geluidshinder, belast zijn met het beproeven van en de controle op apparaten en inrichtingen.

§ 3. Op grond van het resultaat van deze opmetingen stelt de instelling de lijst op van de plaatsen en wijken waarvoor de opmetingen van de geluidsniveaus erop wijzen dat de aanspraak op de kosteloze individuele opmeting bedoeld in § 3, tweede en derde lid van dezelfde wet, prima facie gegrond blijkt.

Deze lijst en de opmetingen liggen ter inzage bij de instelling.

Art. 4. § 1. De aanvraag die op artikel *1bis*, § 3, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973 berust, wordt door de aanvrager bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs aan de instelling gestuurd door middel van een formulier en volgens het bij dit besluit gevoegde model.

§ 2. Binnen vijftien dagen vanaf de datum van het ontvangbewijs van de aanvraag, deelt de instelling de aanvrager haar beslissing bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs mede, over de ontvankelijkheid van de aanvraag om voor de toepassing van artikel 1bis, § 3, tweede lid, van bovenvermelde wet in aanmerking te komen.

Wanneer de aanvraag ontvankelijk is, wordt in de gunstige beslissing hieromtrent vermeld, op grond van de vooraf door de instelling verrichte opmetingen en zoals bedoeld in artikel 3 van dit besluit, of de kosten verbonden aan de procedure voor de individuele opmeting voor rekening van de Regering zijn of integendeel van de aanvrager zelf.

§ 3. Indien de instelling, binnen dezelfde termijn, geen beslissing neemt, kan de aanvrager het in artikel 5 bedoelde beroep instellen.

Art. 5. § 1. De aanvrager kan bij aangetekend schrijven met ontvangbewijs, een met redenen omkleed beroep bij de Minister instellen. Dit beroep heeft alleen betrekking op de beslissing over de onontvankelijkheid van de aanvraag om voor de toepassing van artikel 1bis, § 3, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973 in aanmerking te komen, en niet op de betaling van de kosten met betrekking tot de procedure van individuele opmeting.

Het beroep wordt ingesteld :

- binnen dertig dagen na ontvangst van de in artikel 4, § 2, bedoelde beslissing omtrent de volledige of gedeeltelijke onontvankelijkheid;

- binnen dertig dagen na het verstrijken van de in artikel 4, § 2, bepaalde termijn, indien de instelling geen beslissing neemt.

§ 2. Binnen dertig dagen na ontvangst van het beroep deelt de Minister de aanvrager zijn beslissing mede.

Bij gebreke hiervan kan de aanvrager binnen vijftien dagen een aangetekende rappelbrief met ontvangbewijs aan de Minister verzenden.

Art. 6. § 1. Wanneer de aanvraag ontvankelijk is, laat de instelling de individuele opmeting uitvoeren overeenkomstig artikel 1bis, § 3, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, door één van de daartoe erkende maatschappijen krachtens het koninklijk besluit van 2 april 1974.

Indien de kosten van de individuele opmeting voor rekening van de Regering zijn, wordt deze opmeting binnen zes maanden vanaf de in artikel 4, § 2, van dit besluit bepaalde mededeling verricht.

§ 2. Indien de aanvrager niet in aanmerking kan komen voor een kosteloze individuele opmeting, wordt hij erom verzocht het voorschot van de kosten nodig voor de uitvoering van de procedure, aan de instelling te storten. Deze opmeting wordt binnen zes maanden vanaf de ontvangst door de instelling van de betaling van deze kosten.

Art. 7. § 1. In het verslag waarvan sprake in artikel 1bis, § 3, derde lid, 6°, van de wet van 18 juli 1973, na afloop van de procedure van opmeting van de geluidsniveaus die veroorzaakt worden op een al dan niet bebouwd onroerend goed door het burgerlijk en commercieel luchtverkeer uit en naar luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, worden volgende gegevens vermeld :

- adres en verdere gegevens van de erkende maatschappij die de geluidsopmetingen heeft verricht;
- in voorkomend geval, afschrift van het erkenningsattest van deze maatschappij, zoals vastgelegd bij het koninklijk besluit van 2 april 1974;

- naam en voornaam van de persoon die voor de geluidsopmetingen verantwoordelijk is;

- naam van de persoon die het meetverslag opstelt;

- datum, uur en duur van de opmeting;

- plaats waar de opmeting wordt verricht (duidelijk adres);

- foto van de inrichting voor de opmeting;

- volledige omschrijving van de meetapparatuur;

- gemeten waarden;

- verkregen resultaten. Deze resultaten worden per periode van 24 opeenvolgende uren, van 22.00 uur tot en met 22.00 uur, in tabellen weergegeven. De opgemeten geluidsniveaus worden in verband gebracht met de gegevens van de vluchtplannen (CR 1) die door de betrokken luchthavens worden verstrekt. De geluidsgebeurtenissen die betrekking hebben op de overvlucht van luchtvaartuigen worden geïdentificeerd vanuit de ontwikkeling in de tijd van de elementaire geluidsniveaus die elke seconde worden opgemeten L_{aeg} (1s). Bedoelde geluidsgebeurtenissen worden in rekening gebracht zodra het geluidsniveau die ze teweegbrengen boven de achtergrondruis uitstijgt en tot op het ogenblik waarop bedoeld niveau daar weer deel van uitmaakt.

- de waarde van de indicator Ldn berekend overeenkomstig het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999, op grond van de identificatie van overvluchten per periode van 24 uur, van 22.00 uur tot en met 22.00 uur continu voor een periode van minstens veertien opeenvolgende dagen van gewone luchthavenactiviteit, met inbegrip van minstens één weekeinde, en onder voorbehoud van opschorting in geval van ongunstige weersomstandigheden;

- de vermoedelijke waarde van de indicator Ldn, voor het meetpunt, in het kader van horizon 2020, volgens dezelfde vooropstellingen als voor de afbakening van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder.

Art. 8. Indien het meetverslag krachtens artikel 1bis, § 3, derde lid, 8°, van de wet van 18 juli 1973 erop wijst dat het tweede lid van bovenvermeld artikel toegepast moet worden, stelt de Regering de aanvrager, naar gelang de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder waarin het gebouw geacht wordt gelegen te zijn, één van volgende maatregelen voor :

- de aankoop uit de hand, door de instelling, van het gebouw dat in zone A geacht wordt gelegen te zijn;

- de toekenning volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure van een verhuispremie voor een bedrag van 3.718,4 EUR aan de aanvrager die een huurovereenkomst voor een hoofverblijfplaats bezit m.b.t. een woning die geacht wordt in zone A gelegen te zijn;

- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring die voortspuit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door de personen waarvan de beroeps- of handelslokalen in zone A gelegen zijn, of om deze beroepsactiviteiten te stoppen;

- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure, van een tegemoetkoming om de plaatsing van geluidsvermindering-, geluidsabsorptieinrichtingen en inrichtingen voor het verhelpen van de nadelen van de door de luchthavenactiviteit veroorzaakte geluidshinder in bebouwde onroerende goederen die geacht worden in zone A gelegen te zijn;

- de toekenning, volgens de door de Waalse Regering bepaalde procedure tot vaststelling van begeleidingsmaatregelen voor de woongebouwen gelegen in de tweede zone (zone B) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens of volgens de door de Waalse Regering aan te nemen procedure om de begeleidingsmaatregelen te regelen voor de woongebouwen gelegen in de zones C en D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, van een tegemoetkoming om de plaatsing van geluidsvermindering-, geluidsabsorptieinrichtingen en inrichtingen voor het verhelpen van de nadelen van de door de luchthavenactiviteit veroorzaakte geluidshinder in bebouwde onroerende goederen die geacht worden in zone B, C of D gelegen te zijn.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking vier maanden vanaf :

- de datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt voor de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder waarin de aanvrager gevestigd is, wanneer de afbakening van deze zone vóór de inwerkingtreding van dit besluit van kracht is geworden;

- de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder waarin de aanvrager gevestigd is, wanneer deze zone nog niet afgebakend is op de datum van inwerkingtreding van dit besluit;

- de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de betrokken luchthaven indien de aanvrager buiten één van de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder gevestigd is.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

Bijlage

Formulier voor de aanvraag om de opmeting van geluidsniveaus
waaraan een in de omgeving van een luchthaven van het Waalse Gewest gelegen gebouw blootgesteld is

Ondegetekende,

De heer/Mevrouw :

Woonachtig : Straat/laan (*)
 Postcode

Nr.
Gemeente

Telefoonnummer :

Houder van een zakelijk of persoonlijk recht op een gebouw gelegen :

Straat/laan (*) Nr.
 Postcode

Gemeente

Kadastraal nummer (Serinfo code) :

Huidige ligging van het goed in verband met het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder : zone B/C/D/buiten de zone (*)

Vraagt om in aanmerking te komen voor de opmeting van de geluidsniveaus die veroorzaakt worden op mijn bebouwd onroerend goed uitsluitend door het burgerlijk en commercieel luchtverkeer uit en naar « Luik - Airport » / « Brussels South Charleroi Airport », volgens de opmetingsvoorwaarden, zoals bepaald in artikel 1bis, § 3, derde lid van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder en de uitvoeringsbesluiten ervan, die ik volledig aanvaard.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot uitvoering van artikel 1bis, § 3, tweede lid tot en met vierde lid, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09223]

13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant modification des commissions de défense sociale instituées auprès des annexes psychiatriques des établissements pénitentiaires

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, notamment l'article 12 instituant une commission de défense sociale auprès de chaque annexe psychiatrique;

Vu l'arrêté ministériel du 15 décembre 1930 instituant les commissions fonctionnant auprès des annexes psychiatriques des centres pénitentiaires;

Vu l'arrêté ministériel du 22 août 2000 nommant les membres des commissions de défense sociale;

Attendu qu'en raison de la fermeture définitive de l'annexe psychiatrique de la prison de Lantin, les dossiers dépendant de la commission de défense sociale auprès de cet établissement sont désormais traités par la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Namur;

Attendu que le ressort territorial actuel de l'annexe psychiatrique de la prison de Namur se trouve ainsi élargi de manière à inclure également les arrondissements judiciaires de Liège, Hasselt, Tongres et Verviers;

Attendu qu'il y a lieu d'assurer le suivi des dossiers en cours et de donner à la commission de défense sociale de Namur les moyens de faire face à l'augmentation du nombre de dossiers ainsi engendrée,

Arrête :

Article 1^{er}. Ont été désignés par le premier président de la cour d'appel de Liège en qualité de présidents suppléants à la commission de défense sociale de la prison de Namur, pour un terme prenant fin le 31 août 2003 :

M. H.P. GODIN, président à la Cour d'appel de Liège;

Mme A. FRESON, conseiller à la Cour d'appel de Liège;

M. M. DEWART, conseiller à la Cour d'appel de Liège;

M. A. MANKA, juge au Tribunal de première instance de Liège.

Art. 2. Est nommé en qualité de membre avocat suppléant à la commission de défense sociale de la prison de Namur, pour un terme prenant fin le 31 août 2003 :

M. J. HERBIET.

Art. 3. Sont nommés en qualité de membre médecin suppléant à la commission de défense sociale de la prison de Namur, pour un terme prenant fin le 31 août 2003 :

M. F. GOFFIOUL;

M. J.M. GERNAY;

M. W. DENYS.

Bruxelles, le 13 mars 2003.

M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09223]

13 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van de bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen opgerichte commissies tot bescherming van de maatschappij

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, inzonderheid het artikel 12 dat bij elke psychiatrische afdeling een commissie tot bescherming van de maatschappij instelt;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 december 1930 houdende oprichting van de commissies bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 augustus 2000 houdende benoeming van de leden van de commissies tot bescherming van de maatschappij;

Overwegende dat, omwille van de definitieve sluiting van de psychiatrische annexe bij de gevangenis te Lantin, de dossiers van de commissie tot bescherming van de maatschappij bij deze inrichting voortaan behandeld worden door de commissie tot bescherming van de maatschappij bij de psychiatrische annexe van de gevangenis te Namen;

Overwegende dat het huidige territoriale rechtsgebied van de psychiatrische annexe bij de gevangenis te Namen dientevolge uitgebreid wordt zodat het tevens de gerechtelijke arrondissementen van Luik, Hasselt, Tongeren en Verviers bevat;

Overwegende dat er reden is om de opvolging van de lopende dossiers te verzekeren alsook de commissie tot bescherming van de maatschappij van Namen de middelen te verschaffen om het hoofd te bieden aan de hierdoor veroorzaakte toename in het aantal dossiers,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Beroep van Luik als plaatsvervangende voorzitters in de commissie tot bescherming van de maatschappij bij de gevangenis te Namen, voor een periode die op 31 augustus 2003 eindigt :

De heer H.P. GODIN, voorzitter bij het Hof van Beroep te Luik;

Mevr. A. FRESON, raadsheer bij het Hof van Beroep te Luik;

De heer M. DEWART, raadsheer bij het Hof van Beroep te Luik;

De heer A. MANKA, rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Art. 2. Wordt benoemd als plaatsvervangend lid advocaat in de commissie tot bescherming van de maatschappij bij de gevangenis te Namen, voor een periode die op 31 augustus 2003 eindigt :

de heer J. HERBIET.

Art. 3. Worden benoemd als plaatsvervangend lid geneesheer in de commissie tot bescherming van de maatschappij bij de gevangenis te Namen, voor een periode die op 31 augustus 2003 eindigt :

de heer F. GOFFIOUL;

de heer J.M. GERNAY;

de heer W. DENYS.

Brussel, 13 maart 2003.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09286]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 5 septembre 2002, entrant en vigueur le 14 mai 2003, M. Reynaert, M., greffier à la cour d'appel de Gand, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 janvier 2003, entrant en vigueur le 29 avril 2003, M. Munten, R., greffier en chef de la justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 juillet 2002, entrant en vigueur le 30 avril 2003, Mme Detraux, J., secrétaire-adjoint principal au parquet de la cour du travail de Bruxelles, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 11 mars 2003, entrant en vigueur le 14 mai 2003, est nommé greffier à la cour d'appel de Gand, M. Langelet, L., greffier adjoint principal à cette cour.

Par arrêté royal du 27 mars 2003, est nommée greffier adjoint au tribunal de première instance de Charleroi, Mme Roziers, A., rédacteur au greffe de ce tribunal.

Par arrêté royal du 12 mars 2003, M. De Dekker, W., greffier au tribunal de première instance de Gand, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1^{er} mai 2003.

Par arrêté ministériel du 24 mars 2003, il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Borgloon, de Mme Declerck, E., employée sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton, à partir du 1^{er} mai 2003.

Le recours en annulation de actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09285]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 27 mars 2003, produisant ses effets le 31 janvier 2003, Mme Canonne, M.-L., juge au tribunal du travail de Mons, est admise à la retraite.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 26 mars 2003 :

— M. Leyh, F., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège, est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Liège et de Verviers, pour une période de trois ans prenant cours le 18 avril 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09286]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 5 september 2002, in werking tredend op 14 mei 2003, is de heer Reynaert, M., griffier bij het hof van beroep te Gent, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2003, in werking tredend op 29 april 2003, is de heer Munten, R., hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Beauraing-Dinant-Gedinne, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2002, in werking tredend op 30 april 2003, is Mevr. Detraux, J., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van het arbeidshof te Brussel, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 11 maart 2003, in werking tredend op 14 mei 2003, is benoemd tot griffier bij het hof van beroep te Gent, de heer Langelet, L., eerstaanwendend adjunct-griffier bij dit hof.

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003, is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, Mevr. Roziers, A., opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 12 maart 2003, is de heer De Dekker, W., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 mei 2003.

Bij ministerieel besluit van 24 maart 2003, is vanaf 1 mei 2003 een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Borgloon, van Mevr. Declerck, E., beambte op arbeids-overeenkomst bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09285]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 31 januari 2003, is Mevr. Canonne, M.-L., rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 26 maart 2003 :

— is de heer Leyh, F., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, aangewezen om zijn functie uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Luik en te Verviers, voor een termijn van drie jaar met ingang van 18 april 2003;

— Mme Rixhon, E., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Liège, pour une période de trois ans prenant cours le 18 avril 2003;

— est nommée juge consulaire au tribunal de commerce de Liège, pour un terme expirant le 5 septembre 2004, M. Giaccio, B., domicilié à Liège.

Par arrêtés royaux du 27 mars 2003 :

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. de Koster, Ph., substitut général près la cour du travail de Mons, et désigné en qualité d'avocat général près cette cour pour un terme de trois ans;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Briers, L., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal de travail de Bruxelles, est désignée en qualité de premier substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal pour un terme de trois ans;

— la désignation de M. Diependaele, J.-P., aux fonctions d'avocat général près la cour du travail de Gand, et renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 23 avril 2003.

Par arrêté royal du 27 mars 2003, M. de Koster, Ph., substitut général près la cour du travail de Mons, est délégué pour remplir les fonctions de substitut de l'auditeur général de réserve.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

— is Mevr. Rixhon, E., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, aangewezen om haar functie uit te oefenen in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, voor een termijn van drie jaar met ingang van 18 april 2003;

— is de heer Giaccio, B., wonende te Luik, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik, voor een termijn eindigend op 5 september 2004.

Bij koninklijke besluiten van 27 maart 2003 :

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer de Koster, Ph., substituut-generaal bij het arbeidshof te Bergen, aangewezen tot advocaat-generaal bij dit hof voor een termijn van drie jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Briers, L., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, aangewezen tot eerste substituut-arbeidsauditeur bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar;

— is de aanwijziging van de heer Diependaele, J.-P., tot de functie van advocaat-generaal bij het arbeidshof te Gent, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 23 april 2003.

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003 is de heer de Koster, Ph., substituut-generaal bij het arbeidshof te Bergen, opdracht gegeven om het ambt van reservesubstituut-auditeur-generaal uit te oefenen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09248]

Direction générale de la Législation civile et des Cultes

Arrêté concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Dystonia Federation », en français « Fédération européenne pour la Dystonie », en abrégé « EDF », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les modifications des statuts de l'association internationale « Association internationale des Charités », en abrégé « AIC », dont le siège sera désormais établi à 1348 Louvain-la-Neuve.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « ActionAid Alliance », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « European Cockpit Association », en abrégé « ECA », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Eurochambre - Association des Chambres de Commerce et d'Industrie européennes », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09248]

Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten

Besluit betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Dystonia Federation », in het Frans « Fédération européenne pour la Dystonie » en afgekort « EDF », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de wijzigingen der statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association internationale des Charités », afgekort « AIC », waarvan de zetel zal voortaan te 1348 Louvain-la-Neuve gevestigd zijn.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003, worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « ActionAid Alliance », waarvan de zetel te 1040 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « European Cockpit Association », afgekort « ECA », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Eurochambre - Association des Chambres de Commerce et d'Industrie européennes », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les modifications des statuts de l'association internationale « Association des Fabricants européens de Munitions de Sport », en abrégé « AFEMS », dont le siège est établi à 1160 Bruxelles.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Brussels Relocation and Interfacing Network for Scientists », en abrégé « B.R.A.I.N.S. », dont le siège est établi à 1180 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Public Health alliance - Environnement Network », en français : « Alliance européenne de la Santé publique - Réseau Environnement » et en abrégé « EPHA-Réseau Environnement », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « OMCTeurope », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les modifications des statuts de l'association internationale « Fédération européenne pour le Contrôle Non Destructif », en abrégé « EFNDT », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Network against Racism », en français « Réseau européen contre le racisme », en abrégé « ENAR », dont le siège est établi à 1210 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « PlaNet Finance Belgique/België », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Academy of Management », en abrégé « EURAM », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 18 mars 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Refugee Education Trust-Europe », en abrégé « RET-Europe AISBL », dont le siège est établi à 1082 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de wijzigingen der statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association des Fabricants européennes de Munitions de Sport », afgekort « AFEMS », waarvan de zetel te 1160 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Brussels Relocations an Interfacing Network for Scientists », afgekort « B.R.A.I.N.S. », waarvan de zetel te 1180 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Public Health Alliance - Environment Network », in het Frans : « Alliance européenne de la Santé publique - Réseau Environnement », afgekort « EPHA-Réseau Environnement », waarvan de zetel te 1040 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « OMCTeurope », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de wijzigingen der statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Fédération européenne pour le Contrôle Non Destructif », afgekort « EFNDT », waarvan de zetel te 1040 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Network against Racism », in het Frans « Réseau européen contre le racisme », afgekort « ENAR », waarvan de zetel te 1210 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « PlaNet Finance Belgique/België », waarvan de zetel te 1050 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Academy of Management », afgekort « EURAM », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Refugee Education Trust-Europe », afgekort « RET-Europe AISBL », waarvan de zetel te 1082 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09246]

Direction générale Exécution des Peines et Mesures
Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 5 novembre 2002, Mme Jacquet, Florence, conseiller adjoint stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} avril 2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09246]

Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen
Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 5 november 2002, is Mevr. Jacquet, Florence, stagedoend adjunct-adviseur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 april 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2003/22219]

12 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 avril 1987 portant reconnaissance d'experts dans le cadre de l'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

Le Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction et des annexes faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention adopté à Bonn le 22 juin 1979;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1983 relatif à l'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, modifié par l'arrêté royal du 2 février 1990 notamment son article 25, § 3;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 1987 portant reconnaissance d'experts dans le cadre de l'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction modifié par l'arrêté ministériel du 10 mai 1999;

Considérant qu'il convient que la liste des experts soit large en fonction des missions à accomplir;

Considérant qu'il convient que la liste des experts soit mise à jour,

Arrête :

Article unique. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 avril 1987 portant reconnaissance d'experts dans le cadre de l'application de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, modifié par l'arrêté ministériel du 10 mai 1999 est complété comme suit :

52. De Prins Willy, 2100 Anvers.
53. Raymakers Caroline, 1050 Ixelles.
54. Remy Christophe, 7540 Rumilies.

Bruxelles, le 12 mars 2003.

J. TAVERNIER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2003/22219]

12 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 april 1987 houdende erkenning van deskundigen in het kader van de toepassing van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973 alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst aangenomen te Bonn op 22 juni 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1983 houdende toepassing van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 februari 1990 inzonderheid artikel 25, § 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 april 1987 houdende erkenning van deskundigen in het kader van de toepassing van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 4 mei 1999;

Overwegende dat het past dat de lijst van deskundigen in functie van de vervullen opdrachten ruim zou zijn;

Overwegende dat het past dat de lijst van deskundigen zou worden aangepast,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 april 1987 houdende erkenning van de deskundigen in het kader van de toepassing van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten gewijzigd bij ministerieel besluit van 10 mei 1999 wordt aangevuld als volgt :

52. De Prins Willy, 2100 Antwerpen.
53. Raymakers Caroline, 1050 Elsene.
54. Remy Christophe, 7540 Rumilies

Brussel, de 12 maart 2003.

J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2003/22361]

Conseil d'Etat. — Suspension

L'arrêt n° 117.482, rendu par le Conseil d'Etat le 25 mars 2003 (VII^{ème} Chambre) suspend les arrêtés suivants :

— arrêté ministériel du 25 juin 2002 portant octroi à l'association momentanée ELECTRABEL – ONDERNEMINGEN JAN DE NUL d'une autorisation pour la construction d'un parc de cinquante éoliennes d'une puissance nominale de 2 mégawatt pour la production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins au nord du lieu-dit Vlake van de Raan;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2003/22361]

Raad van State. — Schorsing

Het arrest nr. 117.482, uitgesproken door de Raad van State op 25 maart 2003 (Vile Kamer), schorst volgende besluiten :

— ministerieel besluit van 25 juni 2002 houdende toekenning aan de tijdelijke vereniging ELECTRABEL – ONDERNEMINGEN JAN DE NUL van een machtiging voor de bouw, van een park van vijftig windmolens met een nominaal vermogen van 2 megawatt voor de productie van electriciteit uit winden in de zeegebieden ten noorden van de Vlake van de Raan;

— arrêté ministériel du 25 juin 2002 portant octroi à l'association momentanée ELECTRABEL - ONDERNEMINGEN JAN DE NUL d'un permis pour l'exploitation d'un parc de cinquante éoliennes d'une puissance nominale de 2 mégawatt pour la production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins au nord du lieu-dit Vlake van de Raan.

— ministerieel besluit van 25 juni 2002 houdende toekenning aan de tijdelijke vereniging ELECTRABEL - ONDERNEMINGEN JAN DE NUL van een vergunning voor de exploitatie van een park van vijftig windmolens met een nominaal vermogen van 2 megawatt in de zeegebieden ten noorden van de Vlake van de Raan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22325]

17 MARS 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment les articles 2, alinéa 1^{er}, 3 et 6;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971 notamment les articles 24, 25 et 30;

Vu la présentation de candidats par une organisation représentative des employeurs;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. De Grijsse, Vic.

Art. 2. M. Blomme, Marc, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. De Grijsse, Marc, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} mai 2003.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22325]

17 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op de artikelen 2, eerste lid, 3 en 6;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op de artikelen 24, 25 en 30;

Gelet op de voordracht van kandidaten door een representatieve werkgeversorganisatie;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie wordt verleend aan de heer De Grijsse, Vic.

Art. 2. De heer Blomme, Marc, wordt benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer De Grijsse, Marc, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

Art. 3. Onderhavig besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2003.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22318]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil d'agrément des prothésistes-acousticiens, institué auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement de mandats. — Nomination de membres

Par arrêté royal du 9 mars 2003, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2003, en qualité de membres du Conseil d'agrément des prothésistes-acousticiens, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de Mme De Poorter, D. et M. Veranneman, J.-C., en qualité de membres effectifs et de M. De Bock, R., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants des organisations représentatives de prothésistes-acousticiens.

Par le même arrêté, sont nommés membres audit Conseil, le jour de la présente publication, pour un terme expirant le 31 décembre 2008, M. Wittesaele, L., en qualité de membre effectif et M. Heymans, M., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'une organisation représentative de prothésistes-acousticiens.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22318]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Erkenningsraad voor gehoorprothesisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten. — Benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2003, in de hoedanigheid van leden van de Erkenningsraad voor gehoorprothesisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van Mevr. De Poorter, D. en van de heer Veranneman, J.-C., in de hoedanigheid van werkende leden en van de heer De Bock, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van representatieve organisaties van gehoorprothesisten.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij voornoemde Raad, de dag van deze bekendmaking, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008, de heer Wittesaele, L., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Heymans, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve organisatie van gehoorprothesisten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[S - C - 2003/22315]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement de mandats. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 mars 2003, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est accordée à M. Reggers, J., à partir du 21 août 2002.

Par le même arrêté, est nommé audit conseil, à partir du 21 août 2002, au titre de représentant d'une organisation représentative des opticiens :

- M. Mercelis, L., en qualité de membre suppléant, en remplacement de M. Reggers, J., dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2003, en qualité de membres du Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

- Mme Denis, B. et M. Reggers, J., en qualité de membres effectifs et MM. Braive, C. et Vansnick, L., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives des opticiens.

Par le même arrêté, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. van den Oever, R.

Par le même arrêté, est nommé audit conseil, le jour de la présente publication et pour un terme expirant le 31 décembre 2008 :

- M. Michiels, C., en qualité de membre suppléant, désigné par le Ministre des Affaires sociales, en remplacement de M. van den Oever, R.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[S - C - 2003/22315]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten. — Ontslag en benoeming van leden.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van de Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering verleend aan de heer Reggers, J., met ingang van 21 augustus 2002.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij voornoemde raad, met ingang van 21 augustus 2002, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van opticiens :

- de heer Mercelis, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Reggers, J., wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar ingaande op 1 januari 2003, in de hoedanigheid van leden van de Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

- Mevr. Denis, B. en de heer Reggers, J., in de hoedanigheid van werkende leden en de heren Braive, C. en Vansnick, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van opticiens.

Bij hetzelfde besluit wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van de Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering verleend aan de heer van den Oever, R.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij voornoemde raad de dag van deze bekendmaking en voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008 :

- de heer Michiels, C., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister van Sociale zaken, ter vervanging van de heer van den Oever, R.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22317]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. — Désignation du Président, renouvellement des mandats, démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 mars 2003, est désigné, à partir du 1^{er} janvier 2003, pour un terme expirant le 31 décembre 2008, M. Juszcak, Ph., en tant que Président du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Par le même arrêté, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2003, en qualité de membres du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

— M. Palsterman, P., en qualité de membre effectif et M. De Swert, G., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'une organisation représentative des travailleurs salariés;

— M. Juszcak, Ph., en qualité de membre effectif et MM. Lenaerts, R., et Vandevoorde, A., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs.

Par le même arrêté, démission honorable de leurs fonctions de membres suppléants dudit Conseil, est accordée à Mmes Moreau, B., et Van Halst, L. et à M. Van Damme, I.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit Conseil, à partir du jour de la présente publication, pour un terme expirant le 31 décembre 2008 :

— M. Van Damme, I., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation représentative des employeurs;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22317]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Aanwijzing van de Voorzitter, hernieuwing van mandaten, ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, wordt aangewezen, vanaf 1 januari 2003, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008, de heer Juszcak, Ph., als Voorzitter van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij hetzelfde besluit, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2003, als leden van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van :

— de heer Palsterman, P., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer De Swert, G., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve werknemersorganisatie;

— de heer Juszcak, Ph., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren Lenaerts, R., en Vandevoorde, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen.

Bij hetzelfde besluit, eervol ontslag uit hun functies van plaatsvervangende leden van voornoemde raad, wordt verleend aan de dames Moreau, B., en Van Halst, L., en aan de heer Van Damme, I.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, vanaf de dag van deze bekendmaking, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2008 :

— de heer Van Damme, I., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve werkgeversorganisatie;

— Mmes De Vriese, M., Moreau, B., et Van Halst, L., en qualité de membres effectifs et Mme Coquelin, N., et M. De Koning, L., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs.

Par le même arrêté, sont nommés membres suppléants dudit Conseil, à partir du jour de la présente publication :

— M. Duvillier, G., au titre de représentant d'une organisation représentative des employeurs, en remplacement de M. Van Damme, I., dont il achèvera le mandat;

— M. Van Oycke, G., au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Van Halst, L., dont il achèvera le mandat;

— M. Wauters, R., au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Moreau, B., dont il achèvera le mandat.

— de dames De Vriese, M., Moreau, B., et Van Halst, L., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Coquelin, N., en de heer De Koning, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de verzekeringstellingen.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot plaatsvervangende leden van voornoemde raad, vanaf de dag van deze bekendmaking :

— de heer Duvillier, G., als vertegenwoordiger van een representatieve werkgeversorganisatie, ter vervanging van de heer Van Damme, I., wiens mandaat hij zal voleindigen;

— de heer Van Oycke, G., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling ter vervanging van Mevr. Van Halst, L., wier mandaat hij zal voleindigen;

— de heer Wauters, R., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Moreau, B., wier mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07083]

9 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 avril 2000 portant nomination des membres de la commission de reconnaissance nationale qui doit aviser le Ministre de la Défense lors de l'attribution d'un statut de reconnaissance nationale aux anciens combattants militaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 17 avril 2000 portant nomination des membres de la commission de reconnaissance nationale qui doit aviser le Ministre de la Défense lors de l'attribution d'un statut de reconnaissance nationale aux anciens combattants militaires, modifié par l'arrêté royal du 3 septembre 2000, par l'arrêté royal du 29 avril 2001, par l'arrêté royal du 11 juillet 2002, par l'arrêté royal du 10 octobre 2002 et par l'arrêté royal du 6 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 avril 2000 portant nomination des membres de la commission de reconnaissance nationale qui doit aviser le Ministre de la Défense lors de l'attribution d'un statut de reconnaissance nationale aux anciens combattants militaires, modifié par l'arrêté royal du 3 septembre 2000, par l'arrêté royal du 29 avril 2001, par l'arrêté royal du 11 juillet 2002, par l'arrêté royal du 10 octobre 2002 et par l'arrêté royal du 6 février 2003, dans le 3^e les mots « M. Knapen Willy » sont ajoutés.

Art. 2. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07083]

9 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 april 2000 tot benoeming van de leden van de commissie van nationale erkentelijkheid die de Minister van Landsverdediging moet adviseren bij het toekennen van een statuut van nationale erkentelijkheid aan militaire oud-strijders

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 2000 houdende benoeming van de leden van de commissie van nationale erkentelijkheid die de Minister van Landsverdediging moet adviseren bij het toekennen van een statuut van nationale erkentelijkheid aan militaire oud-strijders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 2000, bij het koninklijk besluit van 29 april 2001, bij het koninklijk besluit van 11 juli 2002, bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2002 en bij het koninklijk besluit van 6 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 april 2000 tot benoeming van de leden van de commissie van nationale erkentelijkheid die de Minister van Landsverdediging moet adviseren bij het toekennen van een statuut van nationale erkentelijkheid aan militaire oud-strijders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 2000, bij het koninklijk besluit van 29 april 2001, bij het koninklijk besluit van 11 juli 2002, bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2002 en bij het koninklijk besluit van 6 februari 2003, worden in de bepaling onder 3^e de woorden « de heer Knapen Willy » toegevoegd.

Art. 2. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07077]

Forces armées
Commission de candidat officier de complément au grade de base

Par arrêté royal n° 4354 du 27 février 2003, l'adjudant commissionné candidat officier de complément De Neve, O., est commissionné le 1^{er} mai 2002 au grade de sous-lieutenant.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07077]

Krijgsmacht
Aanstelling van kandidaat aanvullingsofficier in de basisgraad

Bij koninklijk besluit nr. 4354 van 27 februari 2003, wordt de aangestelde adjudant kandidaat-aanvullingsofficier O. De Neve, op 1 mei 2002 aangesteld in de graad van onderluitenant.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07080]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Nomination

Par arrêté ministériel n° 83968 du 26 février 2003, le général-major aviateur Singele, M., est nommé inspecteur permanent des épreuves linguistiques pour l'armée à la date du 1^{er} mars 2003.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07080]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Benoeming

Bij ministerieel besluit nr. 83968 van 26 februari 2003, wordt generaal-majoor vlieger M. Singele, benoemd tot permanent inspecteur van de taalexamen voor het leger, op 1 maart 2003.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07079]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Désignation

Par arrêté ministériel n° 84113 du 5 mars 2003, le général-major Herrewewe, J-P., est désigné le 10 mars 2003, pour l'emploi de "Deputy Director General - Chief of Staff" — Be Part EUMS.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07079]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit nr. 84113 van 5 maart 2003, wordt generaal-majoor J-P. Herrewewe, op 10 maart 2003 aangewezen voor het ambt van "Deputy Director General — Chief of Staff" — Be Part EUMS.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07082]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Désignation

Par arrêté ministériel n° 83937 du 24 février 2003, le général-major d'aviation Cornelis, T., est désigné le 3 mars 2003 à l'emploi de "assistant Chief of Staff logistics HQ AIRNORTH."

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07082]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit nr. 83937 van 24 februari 2003, wordt generaal-majoor T. Cornelis, op 3 maart 2003 aangewezen voor het ambt van "Assistant Chief of Staff logistics HQ AIRNORTH".

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07074]

Forces armées. — Changements d'ancienneté

Par arrêté royal n° 4350 du 27 février 2003, le capitaine de complément Maïndiaux, B., prend rang d'ancienneté de capitaine de complément le 27 août 2000.

Pour l'avancement ultérieur il est classé après le capitaine de complément Veris A.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07074]

Krijgsmacht. — Veranderingen van de anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 4350 van 27 februari 2003, neemt aanvullingskapitein B. Maïndiaux, anciënniteitsrang als aanvullingskapitein op 27 augustus 2000.

Voor verdere bevordering wordt hij na aanvullingskapitein A. Veris gerangschikt.

Par arrêté royal n° 4351 du 27 février 2003, le médecin capitaine Hendrickx, P., prend rang d'ancienneté de médecin capitaine le 26 février 2000.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le médecin capitaine Demurie, A.

Le médecin capitaine De Pauw, F., prend rang d'ancienneté de médecin capitaine le 26 août 2001.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le médecin capitaine De Roock, S.

Bij koninklijk besluit nr. 4351 van 27 februari 2003, neemt geneesheer-kapitein P. Hendrickx, anciënniteitsrang als geneesheer-kapitein op 26 februari 2000.

Voor verdere bevordering wordt hij na geneesheer-kapitein A. Demurie gerangschikt.

Neemt geneesheer-kapitein F. De Pauw anciënniteitsrang als geneesheer-kapitein op 26 augustus 2001.

Voor verdere bevordering wordt hij na geneesheer-kapitein S. De Roock gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07076]

Armée. — Force terrestre. — Nomination de candidats officiers de complément au grade de base

Par arrêté royal n° 4353 du 27 février 2003, les sous-lieutenants commissionnés candidats officiers de complément dont les noms suivent, sont nommés au grade de sous-lieutenant officier de complément le 27 décembre 2002 et sont inscrits dans les corps ci-après :

Dans le corps de l'infanterie :

P. Cools; P. Vanhoye; E. Liviau.

Dans le corps des troupes blindées :

A. Cortes Bueno.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07076]

Leger. — Landmacht. — Benoeming van kandidaat aanvullingsofficieren in de basisgraad

Bij koninklijk besluit nr. 4353 van 27 februari 2003, de aangestelde onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficieren van wie de namen volgen, worden op 27 december 2002 benoemd in de graad van onderluitenant aanvullingsofficieren en worden in de hierna vermelde korpsen ingeschreven :

In het korps van de infanterie :

P. Cools; P. Vanhoye; E. Liviau.

In het korps van de pantsertroepen :

A. Cortes Bueno.

Dans le corps de l'artillerie :

B. Ghys; T. Crevecœur.

Dans le corps de l'aviation légère :

W. Mondelaers; B. Vanhauwaert.

Dans le corps des troupes de transmissions :

L. Gille.

Dans le corps de la logistique :

C. Huwel; D. Masquelin; K. Jouret.

In het korps van de artillerie :

B. Ghys; T. Crevecœur.

In het korps van het licht vliegwezen :

W. Mondelaers; B. Vanhauwaert.

In het korps van de transmissietroepen :

L. Gille.

In het korps van de logistiek :

C. Huwel; D. Masquelin; K. Jouret.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07084]

Personnel civil. — Démission honorable

Par arrêté royal n° 4361 du 9 mars 2003, la démission honorable de son emploi avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite est accordée à M. Hermans, Johan, ingénieur industriel, à la date du 1^{er} juin 2003.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07084]

Burgerpersoneel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit nr. 4361 van 9 maart 2003, wordt aan de heer Johan Hermans, industrieel ingenieur, eervol ontslag uit zijn ambt verleend, met aanspraak op een pensioen van 1 juni 2003 af.

Hij wordt gemachtigd de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07075]

Commission administrative de l'Institution royale de Messines Nomination

Par arrêté royal n° 4352 du 27 février 2003, Mme Van den Eeckhaut, Nelly, est nommée membre de la Commission administrative de l'Institution Royale de Messines pour un mandat de sept ans prenant cours le 1^{er} janvier 2003.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07075]

Commissie tot beheer van het Koninklijk Gesticht van Mesen Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 4352 van 27 februari 2003, wordt Mevr. Van den Eeckhaut Nelly, benoemd tot lid van de Commissie tot beheer van het Koninklijk Gesticht van Mesen voor een ambtstermijn van zeven jaar ingaande op 1 januari 2003.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07081]

OCASC. — Nomination

Par arrêté ministériel n° 83963 du 26 février 2003, Mme Bastiaensen, Maria est nommée le 16 octobre 2002 à titre définitif au grade de conseiller adjoint, dans le cadre linguistique néerlandophone, auprès du Centre social d'action sociale et culturelle du Ministère de la Défense.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07081]

CDSCA. — Benoeming

Bij ministerieel besluit nr. 83963 van 26 februari 2003, wordt Mevr. Maria Bastiaensen op 16 oktober 2002 in de graad van adjunct-adviseur van het Nederlandstalig taalkader in vast verband benoemd bij de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00212]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 avril 2001 portant nomination des membres du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ainsi que désignation d'un président et d'un vice-président et des secrétaires et des secrétaires adjoints

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00212]

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 april 2001 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing en tot aanwijzing van een voorzitter en een ondervoorzitter en van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1981 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1981, 4 décembre 1981 et 5 septembre 1984;

Vu l'arrêté ministériel du 18 avril 2001 portant nomination des membres du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ainsi que désignation d'un président et d'un vice-président et des secrétaires et des secrétaires adjoints;

Vu les propositions du 12 décembre 2001 du Directeur général de la Fédération des Entreprises de Belgique, du 24 octobre 2002 du Ministre de l'Economie, du 7 février 2003 du vice-président de l'Association des officiers sapeurs-pompiers professionnels de Belgique et vu les modifications au sein de l'organisation de la Direction générale Sécurité incendie,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 18 avril 2001 portant nomination des membres du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ainsi que désignation d'un président et d'un vice-président et des secrétaires et secrétaires adjoints sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la rubrique « Pour le Ministère de l'Intérieur », les mots « M. Paul Froeyman, ingénieur en chef-directeur » sont remplacés par les mots « M. Alexander Bruyninckx, ingénieur industriel »;

2° dans la rubrique « Pour le Ministère des Affaires économiques », les mots « Mme Pascaline Descamps, conseiller adjoint technique » sont remplacés par les mots « M. Saïd Bellaji, ingénieur industriel »;

3° dans la rubrique « Pour l'Association des officiers sapeurs-pompiers professionnels de Belgique », les mots « M. Willy De Bouvre, commandant, vice-président » sont remplacés par les mots « M. Erik Schaubroeck, commandant »;

4° dans la rubrique « Pour la Fédération des Entreprises de Belgique », les mots « Mme Diane Struyven, conseiller juridique » sont remplacés par les mots « Mme Dominique Du Tré, directeur adjoint ».

Art. 2. L'article 2, deuxième alinéa, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Parmi les fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais, M. Jan De Saedeleer, ingénieur et M. Alexander Bruyninckx, ingénieur industriel sont désignés respectivement en qualité de secrétaire et de secrétaire adjoint du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 2003.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

A. DUQUESNE.

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1981 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1981, 4 december 1981 en 5 september 1984;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 april 2001 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing en tot aanwijzing van een voorzitter en een ondervoorzitter en van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen;

Gelet op de voorstellen van 12 december 2001 van de Directeur-generaal van het Verbond van Belgische Ondernemingen, van 24 oktober 2002 van de Minister van Economie, van 7 februari 2003 van de ondervoorzitter van de Vereniging der beroepsbrandweerofficieren van België en gelet op de wijzigingen binnen de organisatie van de Algemene Directie Brandveiligheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 18 april 2001 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing en tot aanwijzing van een voorzitter en een ondervoorzitter en van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de rubriek « Voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken », worden de woorden « De heer Paul Froeyman, hoofd-ingenieur-directeur » vervangen door de woorden « De heer Alexander Bruyninckx, industrieel ingenieur »;

2° in de rubriek « Voor het Ministerie van Economische Zaken », worden de woorden « Mevr. Pascaline Descamps, technisch adjunct-adviseur » vervangen door de woorden « De heer Saïd Bellaji, industrieel ingenieur »;

3° in de rubriek « Voor de Vereniging der beroepsbrandweerofficieren van België », worden de woorden « De heer Willy De Bouvre, commandant, ondervoorzitter » vervangen door de woorden « De heer Erik Schaubroeck, commandant »;

4° in de rubriek « Voor het Verbond van Belgische Ondernemingen », worden de woorden « Mevr. Diane Struyven, juridisch adviseur » vervangen door de woorden « Mevr. Dominique Du Tré, adjunct-directeur ».

Art. 2. Artikel 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende alinea :

« Onder de ambtenaren van de Nederlandse taalrol worden de heren Jan De Saedeleer, ingenieur en Alexander Bruyninckx, industrieel ingenieur, respectievelijk als secretaris en adjunct-secretaris van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing aangewezen ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2003.

Brussel, 14 maart 2003.

A. DUQUESNE.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/ 35355]

Vlaamse natuurreservaten

Bij ministerieel besluit van 10 februari 2003 en overeenkomstig de artikels 32, 33, 34 en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wordt het natuurreservaat nr. V-067 « De Maatjes » gelegen te Kalmthout en Wuustwezel (Antwerpen) met een oppervlakte van 74 ha 11 a 41 ca aangewezen als Vlaams natuurreservaat.

Bij het Vlaams natuurreservaat nr. V-067 « De Maatjes » wordt in de gemeente Kalmthout, kadastrale afdeling 2, sectie C, 10^e blad en in de gemeente Wuustwezel, kadastrale afdeling 1, sectie B, 3^e tot 6^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid, van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35342]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 28 januari 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-038 « Gerhoeven-De Rammelaars », met een oppervlakte van 1 ha 89 a 14 ca gelegen te Balen (Antwerpen) en Ham (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 20 mei 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 25 ha 58 a 50 ca bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-038 « Gerhoeven-De Rammelaars » wordt in de gemeente Balen, kadastrale afdeling 3, sectie D, 2^e blad en in de gemeente Ham, kadastrale afdeling 2, sectie A, 1^e en 3^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

Een ministerieel besluit van 28 januari 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-038 « Gerhoeven-De Rammelaars », met een oppervlakte van 2 ha 16 a 65 ca gelegen te Balen (Antwerpen) en Ham (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 20 mei 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 27 ha 75a 15 ca bedraagt.

Een ministerieel besluit van 10 maart 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-039 « Oude Stadswallen », met een oppervlakte van 3 ha 50 a 41 ca gelegen te Damme (West-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 1 september 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 49 ha 89 a 25 ca bedraagt.

Een ministerieel besluit van 24 januari 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-089 « Rietbeemd », met een oppervlakte van 4 ha 18 a 10 ca gelegen te Geraardsbergen (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 december 2021, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 18 ha 3 a 2 ca bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-089 « Rietbeemd » wordt in de stad Geraardsbergen, kadastrale afdeling 4, sectie B, 3^e blad, kadastrale afdeling 15, sectie A, 1^e blad en kadastrale afdeling 16, sectie A, 1^e blad en sectie C, 1^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

Een ministerieel besluit van 12 februari 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat nr. E-258 « Kleine Landschapselementen Klein-Brabant », met een oppervlakte van 7 ha 7 a 51 ca gelegen te Bornem, Puurs en Sint-Amands (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Een ministerieel besluit van 10 februari 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat « Gooren », met een oppervlakte van 30 a 60 ca gelegen te Lille (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-285 « Gooren » wordt in de gemeente Lille, kadastrale afdeling 3, sectie A, 2^e en 3^e blad en sectie C, 2^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29178]

17 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission de reconnaissance de l'expérience utile créée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2002

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), notamment l'article 62, 6^o, modifié par le décret du 11 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2002 créant la commission de reconnaissance de l'expérience utile pour les membres du personnel des Ecoles supérieures des Arts organisées ou subventionnées par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 6, § 1^{er}, 10^o, a);

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres de la Commission de reconnaissance de l'expérience utile :

1^o en tant que Président visé à l'article 2, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2002 créant la commission de reconnaissance de l'expérience utile pour les membres du personnel des Ecoles supérieures des Arts organisées ou subventionnées par la Communauté française : le directeur général des personnels de l'Enseignement de la Communauté française ou son délégué de rang 15 au moins;

2^o en tant que Vice-Président visé à l'article 2, 2^o, du même arrêté : le directeur général des personnels de l'Enseignement subventionné ou son délégué de rang 15 au moins;

3^o en tant que membre effectif visé à l'article 2, 3^o, a), du même arrêté :

— M. Jean-Luc Duvivier;

en tant que membre suppléant visé à l'article 2, 3^o, a), du même arrêté :

— Mme Colette Dupont;

4^o en tant que membre effectif visé à l'article 2, 3^o, b), du même arrêté :

— Mme Pierrette Meerschaut;

en tant que membre suppléant visé à l'article 2, 3^o, b), du même arrêté :

— Mme Christine Ruhl;

5^o en tant que membres effectifs visés à l'article 2, 3^o, c), du même arrêté :

— Mme Agnès Dumont;

— M. Luc Van Grunderbeek;

— M. Bernard Bay;

en tant que membres suppléants visés à l'article 2, 3^o, c), du même arrêté :

— Mme Maryvonne Wertz;

— Mme Jacqueline Dechaux;

— Mme Marie-Agnès Capron;

6° en tant que membres effectifs visés à l'article 2, 3°, d), du même arrêté :

- M. Dario Caterina;
- M. Jacques Timmermans;
- Mme Colette Stine;

en tant que membres suppléants visés à l'article 2, 3°, d), du même arrêté :

- M. Jacques Denoël;
- Mme Anne-Françoise Vangansbergt;
- M. Roland Langevin.

Art. 2. Mme Laetitia Kalimbiriro est désignée en tant que secrétaire de la Commission de reconnaissance d'expérience utile.

Art. 3. Les désignations prennent cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

La Ministre de l'Enseignement supérieur,
F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29178]

17 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de leden van de Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring ingericht bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), inzonderheid op artikel 62, 6° gewijzigd bij het decreet van 11 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002 tot oprichting van de Commissie voor erkenning van de nuttige ervaring voor de leden van het onderwijzend personeel van de hogere kunstscholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 6, § 1, 10°, a);

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen als lid van de Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring :

1° als Voorzitter bedoeld bij artikel 2, 1°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002 tot oprichting van de Commissie voor erkenning van de nuttige ervaring voor de leden van het onderwijzend personeel van de hogere kunstscholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap : de directeur-generaal van het personeel van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap of diens afgevaardigde van minstens rang 15;

2° als Ondervoorzitter bedoeld bij artikel 2, 2° van hetzelfde besluit : de directeur-generaal van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs of diens afgevaardigde van minstens rang 15;

3° als werkend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, a), van hetzelfde besluit : de heer Jean-Luc Duvivier;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, a), van hetzelfde besluit : Mevr. Colette Dupont;

4° als werkend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, b), van hetzelfde besluit : Mevr. Pierrette Meerschaut;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, b), van hetzelfde besluit :

Mevr. Christine Ruhl;

5° als werkend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, c), van hetzelfde besluit :

Mevr. Agnès Dumont;

de heer Luc Van Grunderbeek;

de heer Bernard Bay;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, c), van hetzelfde besluit :

Mevr. Maryvonne Wertz;

Mevr. Jacqueline Dechaux;

Mevr. Marie-Agnès Capron;

6° als werkend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, d), van hetzelfde besluit :

de heer Dario Caterina;

de heer Jacques Timmermans;

Mevr. Colette Stine;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 2, 3°, d), van hetzelfde besluit :

de heer Jacques Denoël;

Mevr. Anne-Françoise Vangansbergt;

de heer Roland Langevin.

Art. 2. Mevr. Laetitia Kalimbiriro wordt aangewezen als secretaris van de Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring.

Art. 3. De aanwijzingen hebben uitwerking op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 februari 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,

F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27165]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets Enregistrement n° 2003/409/3 délivré à l'administration communale de Comines-Warneton

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif aux permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par l'administration Communale de Comines-Warneton, place Sainte-Anne 21, à 7780 Comines-Warneton, le 22 janvier 2003;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'administration Communale de Comines-Warneton, place Sainte-Anne 21, à 7780 Comines-Warneton, est enregistrée sous le n° 2003/409/3.

Art. 2. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010408, 170101, 170103 et 170302A sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 3. Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

Art. 4. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 5. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 mars 2003 et expirant le 13 mars 2013.

Art. 6. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET. - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET. - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET. - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET. - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Namur, le 17 mars 2003.
Le Premier Attaché,
Ir. A. GHODSI.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr. Sc.

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2003/409/3
délivré à l'Administration Communale de Comines-Warneton

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'AGW du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par l'Administration Communale de Comines-Warneton pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél. fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	---	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2003/409/3 délivré à l'administration communale de Comines-Warneton,

Namur, le 17 mars 2003.

Le Premier Attaché,

Ir. A. GHODSI.

L'Inspecteur général,

R. FONTAINE, Dr. Sc.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C – 2003/27165]

**Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu. — Waalse Dienst voor afvalstoffen
Registratie nr. 2003/409/3, afgegeven aan het gemeentebestuur van Komen-Waasten**

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, het decreet van 15 februari 2001, het decreet van 20 december 2001, gedeeltelijk vernietigd door het arrest van het Arbitragehof nr. 81/97 van 17 december 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 waarbij de nuttige toepassing van sommige afvalstoffen bevorderd wordt;

Gelet op de registratieaanvraag ingediend op 22 januari 2003 door het gemeentebestuur van Komen-Waasten, Sint-Annaplein 21, te 7780 Komen-Waasten;

Overwegende dat de aanvraag volledig en ontvankelijk is verklaard;

Overwegende dat de aanvrager voldoet aan de voorwaarden opgelegd bij bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001;

Besluit :

Artikel 1. Het gemeentebestuur van Komen-Waasten, Sint-Annaplein 21, te 7780 Komen-Waasten, wordt geregistreerd onder nummer 2003/409/3.

Art. 2. De afvalstoffen vermeld in bovenbedoeld besluit onder de codes 010408, 170101, 170103, 170302A komen in aanmerking voor de gebruiksbestemmingen waarvan sprake in onderstaande tabel voorzover een boekhouding wordt gevoerd.

Art. 3. Elk gebruikscertificaat wordt aangevraagd overeenkomstig artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 waarbij de nuttige toepassing van sommige afvalstoffen bevorderd wordt en d.m.v. het formulier waarvan het model voorkomt in bijlage IV bij dat besluit.

Art. 4. De bijgaande exploitatievoorwaarden maken noodzakelijk deel uit van deze registratie.

Art. 5. De registratie wordt verleend voor een periode van tien jaar die ingaat op 14 maart 2003 en verstrijkt op 13 maart 2013.

Art. 6. De afvalstoffen waarop deze registratie betrekking heeft, worden geïdentificeerd, gekenmerkt en gebruikt overeenkomstig de voorschriften vermeld in onderstaande tabel.

Code	Soort afval	Boekhouding	Gebruikscertificaat	Context valorisatie afval	Kenmerken gevaloriseerde afval	Gebruikswijze (met inachtneming van de bepalingen van het « CWATUP »)
010408	Granulaten van steenachtige stoffen	X		Gebruik van stoffen voortgebracht door een vergunde installatie voor het sorteren en malen van inert steengruis en afbraakpuin of steenachtige stoffen in natuurlijke toestand	Stoffen die voldoen aan de referentiekenmerken van tabel 1 « aard van de granulaten van gerecycleerd steengruis en afbraakpuin » van PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Grondaanvullingswerken, m.u.v. de bestaande «CET» en van de sites vermeld op het « CET »-plan. - Steenslagverhardingen - Onderfunderingswerken - Funderingswerken - Verhardingslagen - Bermen - Werken i.v.m. de bouw of de renovatie van kunstwerken of gebouwen - Sanering van vervuilde of besmette afgedankte bedrijfsruimten volgens een door het Gewest goedgekeurd proces - Inrichting en sanering van centra voor technische ingra-ving (« CET »)

Code	Soort afval	Boekhouding	Gebruikscertificaat	Context valorisatie afval	Kenmerken gevaloriseerde afval	Gebruikswijze (met inachtneming van de bepalingen van het « CWATUP »)
170101	Betonggranulaten	X		Gebruik van stoffen voortgebracht door een vergunde installatie voor het sorteren en malen van inert steengruis en afbraakpuin of steenachtige stoffen in natuurlijke toestand	Stoffen die voldoen aan de referentiekennmerken van tabel 1 « aard van de granulaten van gerecycleerd steengruis en afbraakpuin » van PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Grondaanvullingswerken, m.u.v. de bestaande « CET » en van de sites vermeld op het « CET »-plan. - Steenslagverhardingen - Onderfunderingswerken - Funderingswerken - Verhardingslagen - Bermen - Werken i.v.m. de bouw of de renovatie van kunstwerken of gebouwen - Sanering van vervuilde of besmette afgedankte bedrijfsruimten volgens een door het Gewest goedgekeurd proces - Inrichting en sanering van centra voor technische ingra-ving (« CET »)
170103	Granulaten van afbraakpuin	X		Gebruik van stoffen voortgebracht door een vergunde installatie voor het sorteren en malen van inert steengruis en afbraakpuin of steenachtige stoffen in natuurlijke toestand	Stoffen die voldoen aan de referentiekennmerken van tabel 1 « aard van de granulaten van gerecycleerd steengruis en afbraakpuin » van PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Grondaanvullingswerken, m.u.v. de bestaande « CET » en van de sites vermeld op het « CET »-plan. - Steenslagverhardingen - Onderfunderingswerken - Funderingswerken - Verhardingslagen - Bermen - Werken i.v.m. de bouw of de renovatie van kunstwerken of gebouwen - Sanering van vervuilde of besmette afgedankte bedrijfsruimten volgens een door het Gewest goedgekeurd proces - Inrichting en sanering van centra voor technische ingra-ving (« CET »)
170302A	Bitumineuze granulaten van wegdekken	X		Gebruik van stoffen voortgebracht door een vergunde installatie voor het sorteren en malen van inert steengruis en afbraakpuin of steenachtige stoffen in natuurlijke toestand	Stoffen die voldoen aan de referentiekennmerken van tabel 1 « aard van de granulaten van gerecycleerd steengruis en afbraakpuin » van PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Grondaanvullingswerken, m.u.v. de bestaande « CET » en van de sites vermeld op het « CET »-plan. - Steenslagverhardingen - Onderfunderingswerken - Funderingswerken - Verhardingslagen - Bermen - Werken i.v.m. de bouw of de renovatie van kunstwerken of gebouwen - Sanering van vervuilde of besmette afgedankte bedrijfsruimten volgens een door het Gewest goedgekeurd proces - Inrichting en sanering van centra voor technische ingra-ving (« CET »)

Namen, 17 maart 2003.

De eerste attaché,

Ir. A. GHODSI.

De Inspecteur-generaal,

R. FONTAINE, Dr. Sc.

BIJLAGE

Exploitatievoorwaarden i.v.m. de registratie nr. 2003/409/3
afgegeven aan het gemeentebestuur van Komen-Waasten

III. AFVALBOEKHOUDING

III.1. De boekhouding vermeldt :

- 1° de nummers van de partijen afval;
- 2° het soort afval geïdentificeerd overeenkomstig de codes van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 waarbij de nuttige toepassing van sommige afvalstoffen bevorderd wordt;
- 3° de geleverde hoeveelheden;
- 4° de leveringsdatums;
- 5° de identiteit en het adres van de bestemmingen of de leveranciers, al naargelang het geval;
- 6° de herkomst of de bestemming van de partijen.

III.2. Die gegevens worden opgenomen in registers die bijgehouden worden zodat ze de materiële continuïteit, de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de geschriften waarborgen. De registers worden volgens datum gehouden, zonder witregels of gebreken. Bij rechtzetting blijft het oorspronkelijk geschrevene zichtbaar.

I.3. De registers liggen voortdurend ter inzage van de ambtenaren van de Afdeling Milieupolitie en de « Office wallon des déchets ». De s.a. Bosschaert bewaart ze gedurende tien jaar, met ingang van 1 januari van het jaar volgend op de afsluiting ervan.

I.4. Elk register dat de verzoeker verplicht is te houden krachtens een vergunning of een besluit tot uitvoering van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen geldt als boekhouding.

IV. MODEL VAN HET REGISTER

II. 1. Als geen boekhouding wordt vereist zoals bedoeld in I.4., bestaat het register uit een gebonden band van 220 continu genummerde pagina's, geparafeerd en gedateerd door de ambtenaar van de bevoegde territoriale directie van de Afdeling Milieupolitie.

II. 2. Het register bevat hoe dan ook de gegevens die onder I.1. opgenomen zijn als volgt :

Nr. Afval partij	Soort afval	Code	Geleverde hoeveelheid in ton	Nr. weegbon	Leveringsdatum	Identiteit en adres, tel., fax en e-mail van de ontvanger/leverancier	Herkomst/bestemming afvalpartijen
------------------	-------------	------	------------------------------	-------------	----------------	---	-----------------------------------

Gezien om te worden gevoegd bij de registratie nr. 2003/409/3, afgegeven aan het gemeentebestuur van Komen-Waasten.

Namen, 17 maart 2003.

De eerste attaché,

Ir. A. GHODSI.

De Inspecteur-generaal,

R. FONTAINE, Dr. Sc.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C – 2003/03195]

24 MARS 2003. — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique arrêtée au 31 décembre 2002;

Considérant que la société de bourse Pire & Cie S.A. a décidé de renoncer à l'agrément pour le service d'investissement « la gestion, sur une base discrétionnaire et individualisée, de portefeuilles d'investissement dans le cadre d'un mandat donné par les investisseurs lorsque ces portefeuilles comportent un ou plusieurs instruments financiers » au sens de l'article 46, 1°, 3 de la loi du 6 avril 1995;

Considérant que la Commission bancaire et financière a pris acte de cette décision,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2002, est modifiée sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de bourse" par la radiation du service d'investissement « 3. » - la gestion, sur une base discrétionnaire et individualisée, de portefeuilles d'investissement dans le cadre d'un mandat donné par les investisseurs lorsque ces portefeuilles comportent un ou plusieurs instruments financiers - dans l'énumération des services d'investissement que la société de bourse Pire & Cie S.A., rue du Collège 24, à 6000 Charleroi, est autorisée à effectuer.

Bruxelles, le 24 mars 2003.

Le Président,
E. WYMEERSCH

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2003/11182]

**Commission de la Sécurité des Consommateurs
Appel aux candidats**

Le Ministre de la Protection de la Consommation lance un appel aux candidats pour l'extension de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, créée en exécution de l'article 14 de la loi du 9 février 1994, modifiée par les lois du 4 avril 2001 et 18 décembre 2002, relatif à la sécurité des consommateurs. La Commission est compétente pour se prononcer sur toutes les questions relatives aux produits et services ne répondant pas aux exigences générales de sécurité et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs.

La Commission sera élargie de :

— trois représentants des organisations professionnelles ou interprofessionnelles;

— trois représentants des organisations de travailleurs;

— trois experts choisis en raison de leur compétence.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIeweZEN

[C – 2003/03195]

24 MAART 2003. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 2002;

Overwegende dat de beursvennootschap Pire & Cie N.V. beslist heeft afstand te doen van de vergunning voor de beleggingsdienst « het per cliënt op discretionaire basis beheren van portefeuilles op grond van een door de beleggers gegeven opdracht, voor zover die portefeuilles één of meer financiële instrumenten omvatten » als bedoeld in artikel 46, 1°, 3 van de wet van 6 april 1995;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen akte heeft genomen van deze beslissing,

Besluit :

Artikel 1. De op 31 december 2002 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Beursvennootschappen" door de weglating van de beleggingsdienst « 3. » - het per cliënt op discretionaire basis beheren van portefeuilles op grond van een door de beleggers gegeven opdracht, voor zover die portefeuilles één of meer financiële instrumenten omvatten - in de opsomming van de beleggingsdiensten die de beursvennootschap Pire & Cie N.V., rue du Collège 24, 6000 Charleroi, gemachtigd is om uit te voeren.

Brussel, 24 maart 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2003/11182]

**Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten
Oproep tot kandidaten**

De Minister van Consumentenzaken richt een oproep tot kandidaten voor de uitbreiding van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten die werd opgericht in uitvoering van artikel 14 van de wet van 9 februari 1994, gewijzigd door de wetten van 4 april 2001 en 18 december 2002, betreffende de veiligheid van de consumenten. De Commissie is bevoegd om zich uit te spreken over alle problemen die verband houden met producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichtingen en die de veiligheid en/of de gezondheid van de consumenten kunnen schaden.

De Commissie wordt uitgebreid met :

— drie vertegenwoordigers van de beroeps- of interprofessionele organisaties;

— drie vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties;

— drie op grond van hun bevoegdheid gekozen experts.

Les membres qui représentent les organisations professionnelles et interprofessionnelles et ceux qui représentent les organisations de travailleurs sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition des organisations concernées. Toutes les organisations qui estiment entrer en considération pour être représentées dans cette Commission peuvent présenter des candidats. Ces candidatures doivent être introduites par écrit (par lettre ou par E-mail) et accompagnées du curriculum vitae des candidats. Pour être valables, les candidatures doivent répondre aux conditions fixées par la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Les candidatures doivent être envoyées dans le mois de la publication de cet appel au *Moniteur belge* :

— par lettre au Ministre de la Protection de la Consommation, avenue des Arts 7, à 1210 Bruxelles, ou

— par Email à Patrick.Vandriessche@mineco.fgov.be

Les experts sont nommés par le Ministre pour une période de six ans sur proposition du président de la Commission.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat de la Commission (Patrick Van Driessche - Tél. 02-206 40 26).

De ledenvertegenwoordigers van de beroeps- en interprofessionele organisaties en van de werknemersorganisaties worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de desbetreffende organisaties. Alle organisaties die menen in aanmerking te komen voor vertegenwoordiging in deze Commissie mogen kandidaten voordragen. Deze candidatures moeten schriftelijk (per brief of per E-mail) gebeuren en vergezeld gaan van het curriculum vitae van de kandidaten. Om geldig te zijn moeten de candidatures voldoen aan de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheden.

De candidatures moeten worden verstuurd binnen de maand na publicatie van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* :

— per brief aan de Minister van Consumentenzaken, Kunstlaan 7, te 1210 Brussel, of

— per E-mail aan Patrick.Vandriessche@mineco.fgov.be

De experts worden door de Minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de voorzitter van de Commissie.

Bijkomende inlichtingen kunnen worden verkregen bij het secretariaat van de Commissie (Patrick Van Driessche - Tel. 02-260 40 26).

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2003/03164]

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus

Avis aux employeurs et autres débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel

Suite à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 modifiant en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (*Moniteur belge* du 5 février 2003), la discrimination entre homme et femme existante lors de l'attribution des réductions pour charges de famille au précompte professionnel, est supprimée.

A partir du 1^{er} avril 2003, lorsque les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels, ils devront choisir eux-mêmes qui d'entre eux revendiquera, pour l'application de la réglementation en matière de précompte professionnel, les réductions pour charges de famille. La réduction pour le conjoint handicapé est accordée à la personne concernée elle-même.

Le choix des époux doit être exprimé au moyen d'une attestation dont le modèle est joint en annexe. Cette attestation doit être intégralement complétée, signée et datée **par les deux conjoints** et doit être présentée au débiteur des revenus du conjoint qui a opté pour l'attribution des réductions visées.

Le conjoint qui renonce à l'attribution des réductions pour charges de famille, est de plus tenu d'informer le(s) débiteur(s) de ses revenus professionnels personnels de cette décision, sauf lorsque ces revenus professionnels ne sont pas soumis au précompte professionnel ou soumis au précompte professionnel à un taux fixe sans réduction (p. ex. allocations de chômage, indemnités légales en cas de maladie ou invalidité, les bénéfiques, etc.).

En vue d'accorder le temps nécessaire aux employeurs et autres débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel pour appliquer cette nouvelle mesure, l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus permet de continuer à accorder les réductions au mari pour la période du 1^{er} avril 2003 au 31 décembre 2003, à moins que les conjoints n'aient exprimé un autre choix au moyen de l'attestation précitée. A partir du 1^{er} janvier 2004, les réductions pour charges de famille au stade du calcul du précompte professionnel ne pourront seulement être octroyées qu'à la condition que le débiteur des revenus soit en possession d'une attestation complétée, signée et datée en bonne et due forme.

Cette modification a été soumise à la Commission pour la protection de la vie privée qui a remis un avis favorable en la matière.

Service public fédéral
FINANCES

Administration de la fiscalité des
entreprises et des revenus

DECLARATION

**Précompte professionnel - Attribution
de la réduction pour charges de famille**

(à compléter par les contribuables mariés
avec charges de famille qui bénéficient tous
les deux de revenus professionnels)

Cadre réservé au conjoint qui renonce aux réductions

■ **Je soussigné** (nom, prénom, adresse)

.....
NN ou date de naissance: **déclare, pour l'application de la
réglementation en matière de précompte professionnel, me désister du
bénéfice des réductions pour charges de famille et opte pour que ces
réductions soient accordées à mon conjoint** (nom, prénom)

■ **Je déclare porter cette décision à la connaissance du ou des débiteur(s)
de mes revenus professionnels.**

Nom et adresse du ou des débiteur(s) précité(s):

.....
.....
.....
.....

Date: **Signature**

Signature

Cadre réservé au conjoint qui opte pour les réductions

■ **Je soussigné** (nom, prénom)

NN ou date de naissance:**opte, en ce qui concerne
l'application de la réglementation en matière de précompte professionnel, pour
l'attribution des réductions pour charges de famille.**

Date : **Signature**

Signature

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2003/03164]

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit Inkomstenbelastingen

**Bericht aan de werkgevers en aan andere schuldenaars
van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten**

Ingevolge artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot wijziging van het KB/WIB92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (*Belgisch Staatsblad* van 5 februari 2003), wordt de discriminatie tussen man en vrouw weggewerkt die bestaat wanneer de verminderingen voor gezinslasten in de bedrijfsvoorheffing moeten worden toegekend.

Met ingang van 1 april 2003 zullen, wanneer beide echtgenoten beroepsinkomsten verkrijgen, zij zelf moeten kiezen wie van hen voor de toepassing van de reglementering inzake bedrijfsvoorheffing aanspraak zal maken op de verminderingen voor gezinslasten. De vermindering voor gehandicapte echtgenoot blijft aan de betrokkene zelf toegekend.

De keuze van de echtgenoten moeten worden uitgedrukt door middel van een attest waarvan het model als bijlage is toegevoegd. Dat attest moet door **beide echtgenoten** volledig worden ingevuld, ondertekend en gedagtekend en moet worden bezorgd aan de schuldenaar van de inkomsten van die echtgenoot die voor de toekenning van de bedoelde verminderingen heeft geopteerd.

De echtgenoot die afziet van de toekenning van de verminderingen voor gezinslasten is er bovendien toe gehouden de schuldenaar(s) van zijn persoonlijke beroepsinkomsten van deze beslissing op de hoogte te brengen, behalve wanneer die beroepsinkomsten niet of tegen een vast tarief zonder vermindering aan de bedrijfsvoorheffing zijn onderworpen (vb. werkloosheidsuitkeringen, wettelijke ziekte- en invaliditeitsvergoedingen, winst, enz.).

Teneinde de werkgevers en andere schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten de nodige tijd te gunnen om de toepassing van deze nieuwe maatregel te realiseren, staat de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit evenwel toe dat voor de periode van 1 april 2003 tot 31 december 2003 de verminderingen bij voortduur aan de man worden toegekend, tenzij de echtgenoten door middel van voormeld attest een andere keuze hebben uitgedrukt. Vanaf 1 januari 2004 mogen de verminderingen voor gezinslasten in het stadium van de berekening van de bedrijfsvoorheffing enkel nog worden verleend indien de schuldenaar van de inkomsten in het bezit is van een behoorlijk ingevuld, ondertekend en gedagtekend attest.

Deze wijziging werd voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die terzake een gunstig advies heeft verstrekt.

Federale Overheidsdienst
FINANCIEN

Administratie van de ondernemings-
en inkomensfiscaliteit

VERKLARING

Bedrijfsvoorheffing - Toekenning van de vermindering wegens gezinslasten

(in te vullen door gehuwde belastingplichtigen met
gezinslasten die beiden beroepsinkomsten
verkrijgen).

Vak voor de echtgenoot die afziet van de verminderingen.

▪ **Ik ondergetekende** (naam, voornaam, adres)

NN of geboortedatum :, **verklaar voor de
toepassing van de reglementering inzake bedrijfsvoorheffing af te zien van de
verminderingen voor gezinslasten en opteer ervoor dat deze vermindering wordt
toegekend aan mijn echtgeno(o)t (e)** (naam en voornaam)

▪ **Ik verklaar de schuldenaar(s) van mijn beroepsinkomsten op de hoogte te hebben
gebracht van deze beslissing.**

Naam en adres van voormelde schuldenaar(s) :

.....
.....
.....
.....

Datum :

Handtekening

Vak voor de echtgenoot die opteert voor de verminderingen.

▪ **Ik ondergetekende** (naam, voornaam)

NN of geboortedatum :, **opteer voor de
toepassing van de reglementering inzake bedrijfsvoorheffing voor de toekenning van de
vermindering voor gezinslasten.**

Datum :

Handtekening

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07100]

Recrutement spécifique de candidats officiers auxiliaires en 2003

1. Un recrutement spécifique de candidats officiers auxiliaires titulaires du brevet de pilote ou du brevet supérieur de pilote délivré dans le corps de l'aviation légère sera organisé en 2003 pour le corps de l'aviation légère.

2. Inscriptions

a) Les dossiers d'inscription doivent être introduits dans une Maison de Défense.

b) Les inscriptions sont clôturées le 30 mai 2003.

c) Les conditions de participation au concours, les conditions d'admission et les branches du concours peuvent être obtenues auprès des Maisons de Défense ou au Numéro vert 0800/14936.

3. Programme des épreuves et examens

a) L'examen médical, les épreuves physiques, psychotechniques et scientifiques sont organisés à partir du mois de mars 2003.

b) Les candidats qui ont réussi les examens et se sont classés en ordre utile seront admis le 19 août 2003.

4. Places ouvertes

Sous réserve d'adaptation en fonction des moyens budgétaires du département de la Défense, le nombre de places est fixé comme suit :

	Corps de l'aviation légère — Korps van het licht vliegwezen		Total général — Algemeen totaal
	N	F	
Candidats officiers auxiliaires titulaires du brevet de pilote ou du brevet supérieur de pilote délivré dans le corps de l'aviation légère — Kandidaat-hulpofficier houder van het brevet van piloot of van het hoger brevet van piloot afgeleverd in het korps van het licht vliegwezen	6	2	8

Abréviations utilisées

N = du régime linguistique néerlandophone

F = du régime linguistique francophone

5. Administration des candidats militaires

La demande d'inscription du candidat militaire sera signé « pour vu » par le Chef de Corps. Sur base de ce document, le militaire concerné s'inscrira dans une Maison de Défense. Pas de Mod B.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07100]

Specifieke werving van kandidaat-hulpofficieren in 2003

1. In 2003 wordt een specifieke werving van kandidaat-hulpofficieren houders van het brevet van piloot of het hoger brevet van piloot afgeleverd in het korps van het licht vliegwezen georganiseerd voor het korps van het licht vliegwezen.

2. Inschrijvingen

a) De inschrijvingsdossiers moeten ingediend worden bij een Defensiehuis.

b) De inschrijvingen worden afgesloten op 30 mei 2003.

c) De voorwaarden tot deelneming aan de wedstrijd, de toelatingsvoorwaarden en de vakken van de wedstrijd kunnen worden bekomen bij de Defensiehuizen of op het Groen Nummer 0800/14936.

3. Programma van de proeven en examens

a) Het medisch onderzoek, de fysieke, de psychotechnische en wetenschappelijke proeven worden georganiseerd vanaf maart 2003.

b) De geslaagde en batig gerangschikte kandidaten zullen worden toegelaten op 19 augustus 2003.

4. Opengestelde plaatsen

Onder voorbehoud van aanpassing in functie van de budgettaire middelen van het departement Defensie is het aantal opengestelde plaatsen als volgt bepaald :

Gebruikte afkortingen

N = van het Nederlandse taalstelsel

F = van het Franse taalstelsel

5. Beheer van de militaire kandidaten

De inschrijvingsaanvraag van de militaire kandidaat zal door de Korpscommandant « voor gezien » ondertekend worden. Op basis van dit document zal de betrokken militair zich in een Defensiehuis inschrijven. Geen Model B.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27189]

**27 FEVRIER 2003. — Circulaire n° 2003/MINFP/002
relative au congé de paternité et aux pauses d'allaitement**

Monsieur le Ministre-Président,

Madame et Messieurs les Ministres,

Messieurs les Secrétaires généraux,

Mesdames et Messieurs les fonctionnaires dirigeants compétents en matière de personnel,

Aux services du Gouvernement wallon et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région wallonne dont le personnel est soumis au statut des fonctionnaires de la Région.

La procédure visant à faire entrer en vigueur de nouvelles dispositions en matière de congés et autres absences en faveur des membres du personnel est actuellement en cours. Le Gouvernement wallon a approuvé le projet de Code de la Fonction publique wallonne qui a été transmis au Ministre fédéral des Pensions et à la Section de Législation du Conseil d'Etat.

Etant donné que par la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, la réglementation relative au congé de paternité est déjà applicable aux agents contractuels du secteur public en général, et que l'introduction du droit aux pauses d'allaitement pour les travailleurs du secteur privé est également déjà d'application, le Gouvernement wallon a marqué son accord pour anticiper l'entrée en vigueur des dispositions du Code de la Fonction publique wallonne relatives au congé de paternité et aux pauses d'allaitement.

Il m'a, par conséquent, chargé de vous communiquer le contenu des dispositions de la présente circulaire qui entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge*.

1. Le congé de paternité

Une modification importante reprise dans le projet du Code de la Fonction publique wallonne (Livre III) est l'instauration d'un congé de paternité d'une durée de quinze jours ouvrables, rémunérés à 100 %, en faveur de l'agent statutaire et de l'agent contractuel en cas d'accouchement du conjoint ou de la naissance d'un enfant si la filiation de cet enfant est établie à son égard.

Ce congé doit être pris dans les trente jours qui suivent la naissance. Il est assimilé à une période d'activité de service.

Par ailleurs, un congé de paternité identique est également accordé à l'agent statutaire et à l'agent contractuel pour accueillir un enfant dans le cadre d'une adoption. Ce congé doit être pris dans les trente jours qui suivent l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.

L'agent statutaire ou contractuel bénéficie du congé de paternité de quinze jours ouvrables si la naissance ou l'inscription dans le registre de la population ou des étrangers a lieu à partir du premier jour du mois qui suit la publication de la présente circulaire au *Moniteur belge*.

Il va de soi que les agents contractuels ne peuvent pas cumuler les avantages de cette circulaire avec ceux de la loi du 10 août 2001 précitée. C'est la réglementation la plus favorable qui leur est applicable, soit celle contenue dans la circulaire.

Si la naissance ou l'inscription dans le registre a lieu avant cette date, la situation se présente comme suit :

— l'agent statutaire continue à bénéficier de quatre jours de congé de circonstances rémunérés;

— en application de l'article 30, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'agent contractuel bénéficie d'un congé de circonstances de 10 jours ouvrables dont 3 sont payés à 100 % par l'employeur (Région ou organisme d'intérêt public) et 7 sont payés dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités à concurrence de 82 % du traitement, plafonné à 2.579,96 EUR par mois (indice actuel). Le congé peut être fractionné mais doit être pris dans les trente jours à dater de la naissance. L'agent contractuel est en activité de service pendant la période de suspension du contrat rémunérée par l'employeur et pendant la période de suspension du contrat non rémunérée par l'employeur.

2. Les pauses d'allaitement

Le projet du Code de la Fonction publique wallonne prévoit également dans son Livre III la possibilité pour les agents statutaires et les agents contractuels qui prestent au moins 4 heures par jour, de recevoir une dispense de service afin de nourrir leur enfant au lait maternel ou de tirer leur lait, jusqu'à sept mois après la naissance, en dehors du lieu de travail.

Dans des circonstances médicales exceptionnelles (ex. : une naissance prématurée), cette période peut être prolongée de deux mois maximum.

J'attire votre attention sur le fait que la possibilité de nourrir l'enfant au lait maternel ne signifie pas que l'agent féminin puisse également prendre soin de l'enfant pendant le reste du jour ouvrable sur le lieu de travail.

La pause d'allaitement peut durer une demi-heure maximum. L'agent féminin qui preste à temps plein a le droit de prendre deux pauses durant le même jour. Ces deux pauses peuvent être cumulées en une seule pause d'une heure. Les heures de travail prises en considération afin de déterminer le nombre de pauses que l'agent peut prendre par journée de travail, sont les heures effectivement prestées le jour concerné. La durée des pauses est prise en compte pour la détermination des prestations effectives.

Exemple :

- le jour où l'agent féminin travaille 3 h 48 m, elle n'a pas droit à une pause parce que ses prestations de travail sont inférieures à 4 heures;
- le jour où elle travaille 6 h 00 m, elle a droit à une pause car elle travaille effectivement plus de 4 heures;
- le jour où elle travaille 7 h 36 m, elle a droit à deux pauses. Elle peut choisir de prendre une pause de 1 heure ou deux pauses de 30 minutes.

L'agent féminin devra avertir l'autorité dont elle relève deux mois à l'avance, à moins que celle-ci n'accepte de réduire ce délai à la demande de l'intéressée. Elle devra aussi fournir la preuve de l'allaitement. A cet effet, elle peut soumettre une attestation d'un centre de consultation pour nourrissons (O.N.E., Dienst für Kind und Familie) ou un certificat médical. Cette preuve doit être fournie à nouveau chaque mois. Elle devra également conclure un accord avec l'autorité dont elle relève concernant le(s) moment(s) de la journée au(x)quel(s) la pause peut être prise.

Cette mesure entre également en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente circulaire est publiée au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/27189]

27. FEBRUAR 2003 — Rundschreiben Nr. 2003/MINFP/002 über den Vaterschaftsurlaub und die Stillpausen

Sehr geehrter Herr Minister-Präsident,
Sehr geehrte Frau Ministerin, Sehr geehrte Herren Minister,
Sehr geehrte Herren Generalsekretäre,
Sehr geehrte Damen und Herren, in Sachen Personal zuständige leitende Beamte,

An die Dienststellen der Wallonischen Regierung und an die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Region unterliegen und deren Personal dem Statut der Beamten der Region unterstehen.

Das Verfahren, das zum Zweck hat, neue Bestimmungen in Sachen Urlaubstage und sonstige Abwesenheiten zugunsten der Personalmitglieder in Kraft treten zu lassen, ist jetzt im Gange. Das Projekt zum Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes ist von der Wallonischen Regierung verabschiedet und dem Föderalen Minister der Pensionen sowie der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrats übermittelt worden.

Da durch das Gesetz vom 10. August 2001 bezüglich der Übereinstimmung von Beschäftigung und Lebensqualität die Regelung über den Vaterschaftsurlaub auf die vertraglich eingestellten Bediensteten des öffentlichen Sektors im allgemeinen schon Anwendung findet, und da die Einführung des Anspruchs auf die Stillpausen für die Arbeiterinnen des Privatsektors schon anwendbar ist, hat die Wallonische Regierung ihre Zustimmung gegeben, um dem Inkrafttreten der Bestimmungen des Kodexes des wallonischen öffentlichen Dienstes, was den Vaterschaftsurlaub und die Stillpausen betrifft, vorzugreifen.

Infolgedessen hat sie mich damit beauftragt, Ihnen den Inhalt der Bestimmungen des vorliegenden Rundschreibens mitzuteilen, das am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft tritt.

1. Vaterschaftsurlaub

Eine wesentliche Änderung, die im Projekt des Kodexes des wallonischen öffentlichen Dienstes (Buch III) aufgenommen wird, ist die Einführung eines 100%ig entlohnten Vaterschaftsurlaubs von 15 Werktagen zugunsten der statutarischen und vertraglich eingestellten Bediensteten im Falle der Entbindung der Ehepartnerin oder der Geburt eines Kindes, wenn die Abstammung dieses Kindes väterlicherseits festgestellt wird.

Dieser Urlaub muss innerhalb von 30 Tagen nach der Geburt genommen werden. Er wird einer Dienststätigkeitsperiode gleichgestellt.

Außerdem wird dem statutarischen und vertraglich eingestellten Bediensteten einen gleichen Urlaub gewährt, um ein Kind im Rahmen einer Adoption zu empfangen. Dieser Urlaub muss innerhalb von 30 Tagen nach der Eintragung des Kindes ins Bevölkerungsregister oder ins Fremdenregister der Wohnsitzgemeinde als Kind, das seinem Haushalt angehört, genommen werden.

Der statutarische oder vertraglich eingestellte Bedienstete hat Anspruch auf den Vaterschaftsurlaub von 15 Werktagen, wenn die Geburt oder die Eintragung ins Bevölkerungs- oder Fremdenregister ab dem ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, stattfindet.

Es spricht von selbst, dass die vertraglich eingestellten Bediensteten die Vorteile dieses Rundschreibens nicht zusammen mit denjenigen des vorerwähnten Gesetzes vom 10. August 2001 genießen können. Die günstigste Regelung wird anwendbar, d.h. diejenige, die sich aus diesem Rundschreiben ergibt.

Wenn die Geburt oder die Eintragung ins Register vor diesem Datum stattfindet, gilt das Folgende :

— der statutarische Bedienstete hat weiter Anspruch auf 4 entlohnte umstandsbedingte Urlaubstage;

— in Anwendung von Artikel 30, § 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge hat der vertraglich eingestellte Bedienstete Anspruch auf einen umstandsbedingten Urlaub von 10 Werktagen, von denen drei 100%ig durch den Arbeitgeber (Region oder Einrichtung öffentlichen Interesses) und sieben im Rahmen der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung bis zu 82% des Gehalts mit einem Höchstbetrag von 2.579,96 Euro pro Monat (beim jetzigen Index) entlohnt werden. Der Urlaub kann geteilt werden aber muss innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Geburt genommen werden. Der vertraglich eingestellte Bedienstete ist im aktiven Dienst während der durch den Arbeitgeber entlohten Periode der Vertragsaussetzung und während der durch den Arbeitgeber nicht entlohten Periode der Vertragsaussetzung.

2. Stillpausen

Im Buch III des Projektes zum Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes wird für die statutarischen und vertraglich eingestellten Bediensteten, die mindestens 4 Stunden pro Tag arbeiten, ebenfalls die Möglichkeit vorgesehen, eine Dienstbefreiung zu bekommen, um bis zu sieben Monaten nach der Geburt außerhalb des Arbeitsplatzes ihr Kind zu stillen oder die Milch abzupumpen.

Unter außergewöhnlichen ärztlichen Umständen (wie z.B. bei Frühgeburt) wird diese Periode um höchstens zwei Monate verlängert.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Möglichkeit, das Kind zu stillen, nicht bedeutet, dass die weibliche Bedienstete ebenfalls während der übrigen Arbeitszeit des Werktages das Kind am Arbeitsplatz versorgen darf.

Die Stillpause darf höchstens eine halbe Stunde dauern. Die vollzeitbeschäftigte weibliche Bedienstete ist berechtigt, zwei Pausen im Laufe desselben Tages zu nehmen. Diese beiden Pausen können in einer einzigen Pause von einer Stunde zusammen genommen werden. Die Arbeitsstunden, die berücksichtigt werden, um die Anzahl Pausen zu bestimmen, die die Bedienstete pro Arbeitstag nehmen darf, sind die am betroffenen Tage tatsächlich geleisteten Stunden. Die Dauer der Pausen wird bei der Bestimmung der tatsächlichen Dienstleistungen in Betracht genommen.

Beispiel:

— Am Tage, an dem die weibliche Bedienstete 3 Stunden 48 Minuten arbeitet, hat sie keinen Anspruch auf eine Pause, da ihre Dienstleistungen weniger als 4 Stunden betragen;

— Am Tage, an dem sie 6 Stunden arbeitet, hat sie Anspruch auf eine Pause, da sie tatsächlich mehr als 4 Stunden arbeitet;

— Am Tage, an dem sie 7 Stunden 36 Minuten arbeitet, hat sie Anspruch auf zwei Pausen. Sie hat die Wahl zwischen einer Pause von einer Stunde oder zwei Pausen von dreißig Minuten.

Die weibliche Bedienstete muss die Behörde, der sie untersteht, zwei Monate im Voraus informieren, außer wenn die Behörde auf Antrag der Betroffenen damit einverstanden ist, diese Frist zu verkürzen. Sie muss ebenfalls den Beweis für das Stillen erbringen. Zu diesem Zweck kann sie eine Bescheinigung eines Beratungszentrums für Neugeborene (O.N.E., Dienst für Kind und Familie) oder ein ärztliches Attest vorlegen. Dieser Beweis muss jeden Monat nochmals erbracht werden. Sie muss ebenfalls eine Vereinbarung mit der Behörde, der sie untersteht, über den/die Zeitpunkt(e) des Tages, an dem/die die Pause genommen werden kann, treffen.

Diese Maßnahme tritt ebenfalls am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Namur, den 27. Februar 2003.

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2003/27189]

**27 FEBRUARI 2003. — Omzendbrief nr. 2003/MINFP/002
betreffende het vaderschapsverlof en de bortsvoedingspauzes**

Mijnheer de Minister-President,

Mevrouw en Mijne Heren Ministers,

Mijne Heren Secretarissen-Generaal,

Mevrouwen en Mijne Heren leidende ambtenaren bevoegd voor personeelszaken,

Aan de diensten van de Waalse Regering en aan de instellingen van openbaar nut die onder het gezag of de controle van het Waalse Gewest vallen en waarvan het personeel onder het statuut van de ambtenaren van het Gewest ressorteert.

De procedure voor de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen inzake verlof en andere afwezigheden ten gunste van de personeelsleden is momenteel lopende. De Waalse Regering heeft het ontwerp van de Waalse Ambtenarencode die aan de federale Minister van Pensioenen en aan de Afdeling Wetgeving van de Raad van State is overgemaakt, goedgekeurd.

Aangezien de vaderschapsverlofregeling bij de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven reeds van toepassing is op de werknemers uit de privé-sector en de invoering van de borstvoedingspauzes voor werknemers in de privé-sector eveneens reeds van toepassing is, heeft de Waalse Regering ermee ingestemd om vooruit te lopen op de inwerkingtreding van de bepalingen van de Waalse Ambtenarencode betreffende vaderschapsverlof en borstvoedingspauzes.

Bijgevolg heeft de Regering mij ermee belast om u de inhoud van die bepalingen bij deze omzendbrief mede te delen, die in werking treden de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin hij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

1. Vaderschapsverlof

Een belangrijke wijziging in het ontwerp van de Waalse Ambtenarencode (Boek III) is de invoering van een vaderschapsverlof met een duur van 15 werkdagen, vergoed tegen 100 %, ten gunste van het statutaire en het contractuele personeelslid bij bevalling van de echtgenote of bij geboorte van een kind indien de afstamming van dat kind te zijnen opzichte vastgesteld is.

Dat verlof dient te worden opgenomen binnen de 30 dagen volgende op de geboorte. Het wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Daarnaast wordt er eveneens een identiek vaderschapsverlof toegekend aan het statutaire en aan het contractuele personeelslid om een kind op te vangen in het kader van een adoptie. Dat verlof dient te worden opgenomen binnen de 30 dagen volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar het verblijft, als zijnde deel van diens gezin.

Het statutaire of het contractuele personeelslid komt in aanmerking voor het vaderschapsverlof van 15 dagen indien de geboorte of de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister plaatsvindt te rekenen van de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking van deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad*.

Vanzelfsprekend kunnen de contractuele personeelsleden de voordelen van deze omzendbrief niet cumuleren met de voordelen voortvloeiend uit de wet van 10 augustus 2001 voorvermeld. Op hen is de gunstigste regeling van toepassing, namelijk de regeling waarin deze omzendbrief voorziet.

Indien de geboorte of de inschrijving in het register plaatsvindt vóór die datum plaatsvindt, geldt :

— het statutaire personeelslid komt steeds in aanmerking voor de 4 dagen vergoed omstandigheidsverlof;

— in toepassing van artikel 30, § 2, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidscontracten komt het contractuele personeelslid in aanmerking voor 10 dagen omstandigheidsverlof waarvan 3 tegen 100 % betaald door de werkgever (gewest of instelling van openbaar nut) en 7 in het kader van de verzekering gezondheidszorgen en vergoedingen tegen 82 % van de wedde, beperkt tot maximum 2.579,96 EUR per maand (huidige index). Het verlof kan in meerdere keren worden opgenomen, maar binnen de dertig dagen volgend op de geboorte. Het contractuele personeelslid bevindt zich in dienstactiviteit tijdens de periode van schorsing van het arbeidscontract dat door de werkgever is vergoed en tijdens de periode van schorsing van het arbeidscontract dat niet door de werkgever is vergoed.

2. Borstvoedingspauzes

In boek III voorziet het ontwerp van de Waalse Ambtenarencode eveneens in de mogelijkheid voor statutaire en contractuele personeelsleden die minstens 4 uur per dag presteren, om een dienstvrijstelling te krijgen om hun kind met moedermelk te voeden of melk af te kolven, tot zeven maanden na de geboorte, buiten de werkplek.

In uitzonderlijke medische omstandigheden (bijv. vroeggeboorte), kan die periode met maximum twee maanden worden verlengd.

Ik wijs erop dat de mogelijkheid om het kind met moedermelk te voeden niet betekent dat het vrouwelijk personeelslid daarom ook op de werkplek voor het kind mag zorgen tijdens de rest van de werkdag.

De borstvoedingspauze mag maximum een half uur duren. Het vrouwelijk personeelslid dat voltijds werkt, heeft het recht om twee pauzes te nemen tijdens dezelfde dag. Die twee pauzes kunnen in een eenmalige pauze van één uur genomen worden. De arbeidsuren die meegerekend worden om het aantal pauzes te bepalen dat het personeelslid per werkdag kan nemen, zijn de op de dag daadwerkelijk gepresteerde uren. De duur van de pauzes wordt meegerekend om de daadwerkelijke prestaties te bepalen.

Voorbeelden :

— Voor de dag waarop het vrouwelijk personeelslid 3 u. 48 m. werkt, heeft zij geen recht op een pauze omdat haar arbeidsprestaties lager dan 4 uur liggen.

— Voor de dag waarop zij 6 u. 00 werkt, heeft zij recht op een pauze omdat ze daadwerkelijk meer dan 4 uur werkt.

— Voor de dag waarop zij 7 u. 36 m. werkt, heeft zij recht op twee pauzes. Zij kan kiezen tussen één pauze van één uur of twee pauzes van 30 minuten.

Het vrouwelijk personeelslid dient de overheid waaronder zij ressorteert twee maanden op voorhand in te lichten, tenzij de overheid op verzoek van betrokkene met een kortere termijn akkoord gaat. Zij zal eveneens het bewijs moeten verstrekken dat ze daadwerkelijk borstvoeding geeft. Daartoe kan zij een attest van een consultatiebureau voor zuigelingen (O.N.E., Dienst für Kind und Familie) of een medisch getuigschrift voorleggen. Elke maand dient dat bewijs opnieuw te worden voorgelegd. Zij zal eveneens een akkoord moeten bereiken met de overheid waaronder zij ressorteert over het (de) ogenblik(ken) van de dag waarop die pauze genomen kan worden.

Die maatregel treedt eveneens in werking de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Stad Zottegem

Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan
Aankondiging openbaar onderzoek

Op maandag 17 maart 2003 heeft de gemeenteraad van Zottegem het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zottegem voorlopig aangenomen.

Dit ruimtelijk structuurplan bevat een ruimtelijke ontwikkelingsvisie voor het grondgebied van de stad Zottegem.

Over dit ruimtelijk structuurplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Dit loopt van 15 april 2003 tot en met 15 juli 2003.

Het document « ontwerp ruimtelijk structuurplan Zottegem », bestaande uit een informatief, richtinggevend en bindend gedeelte, ligt gedurende het openbaar onderzoek voor het publiek ter inzage bij de Dienst Stedenbouw, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Trapstraat 43 (1^e verdieping), te Zottegem, en in de leeszaal van de stedelijke bibliotheek, Kasteel van Egmont te Zottegem.

Als u bij het structuurplan opmerkingen of bezwaren wilt formuleren dan moet u dit schriftelijk doen, uiterlijk tegen 15 juli 2003.

U kunt uw brief aangetekend versturen naar de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), Trapstraat 43, te 9620 Zottegem, ofwel tegen ontvangstmelding afgeven op de Dienst Stedenbouw, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Trapstraat 43 (1^e verdieping), te Zottegem.

Verdere initiatieven in het kader van het openbaar onderzoek over het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Zottegem, vindt u op de website van de stad Zottegem (www.zottegem.be), in het stedelijk infoblad of in de lokale pers.

Inlichtingen :

Filip Schepens, stedenbouwkundig ambtenaar, tel. 09-364 65 09, fax 09-364 64 99, e-mail : stedenbouw@zottegem.be

Paul Lievens, schepen ruimtelijke ordening, tel. 09-364 65 08, fax 09-364 64 99, e-mail : lievens.paul@belgacom.net (8142)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Kapelse Immobiliën Maatschappij, naamloze vennootschap,
Essensteinweg 8/10, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 250601 — NN 428.078.717

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 2003, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en afgevaardigd bestuurder. 5. Ontslagen en herbenoeming bestuurder. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (8143)

**Prohold, naamloze vennootschap,
Benoît Danneelstraat 16A, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111633 — BTW 430.007.334

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 16 april 2003, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Varia. (8144)

**Garage Duyck en Zonen, naamloze vennootschap,
Vliegveldstraat 62, 1130 Brussel (Haren)**

H.R. Brussel 480312 — BTW 428.822.251

De aandeelhouders van de N.V. Garage Duyck & Zonen worden uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering van 16 april 2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur inzake toepassing van artikel 633 van het Wetboek vennootschapsrecht. 2. Besluit inzake de te nemen maatregelen. 3. Diversen. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moet elke eigenaar van aandelen ten minste vijf volle dagen vóór de datum die bepaald werd voor de bijeenkomst, zijn aandelen neerleggen aan de loketten van de K.B.C. Bank die hiervan de vennootschap in kennis stelt. (8145)

**Melsteen, société anonyme,
avenue de Fré 263, bte 1, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 501921

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 16 avril 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. Renouvellement mandat. Divers. (8146)

**Gery, société anonyme,
avenue de Broqueville 297, à 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 398883

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 16 avril 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs et commissaires. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. Le dépôt des titres doit se faire conformément aux statuts. (8147)

**Etablissements Drugmand & Meert, société anonyme,
rue des Quatre-Vents 70a, 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

R.C. Bruxelles 1081 — T.V.A. 401.882.084

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8148)

**Immobilière SEM, société anonyme,
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 432290

Assemblée générale ordinaire le 16 avril 2003 à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 2002. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Prière de se conformer à l'article 24 des statuts. (8149)

**CODE, société anonyme,
avenue du Lothier 26, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 402442 — T.V.A. 416.785.343

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8150)

**Soffiliam, société anonyme,
rue Hubert Krains 5, 4317 Les Waleffes**

R.C. Liège 198897 — T.V.A. 439.380.997

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 2003, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. (8151)

**Sobelair, société anonyme,
avenue Louise 416, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 196804 — T.V.A. 405.771.982

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 16 avril 2003, à 11 heures, à l'Hof ter Mussche, avenue E. Mounier 2, à 1200 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Nominations statutaires.
2. Proposition de reporter l'assemblée générale annuelle au mercredi 7 mai 2003, à 11 heures, à l'Hof ter Mussche, avenue E. Mounier 2, à 1200 Bruxelles.

Dépôt des titres : au siège social ou à la Banque Fortis, ou à ses succursales et agences au plus tard le 9 avril 2003. (8152)

**Sobelair, naamloze vennootschap,
Louizalaan 416, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 196804 — BTW 405.771.982

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 16 april 2003, om 11 uur, in het Hof ter Mussche, E. Mounierlaan 2, te 1200 Brussel.

Agenda :

1. Statutaire benoemingen.
2. Voorstel tot verdaging van de gewone algemene vergadering naar woensdag 7 mei 2003, om 11 uur, in het Hof ter Mussche, E. Mounierlaan, 2 te 1200 Brussel.

Neerlegging van de aandelen : op de maatschappelijke zetel of bij de Fortis Bank en haar agentschappen, ten laatste op 9 april 2003. (8152)

**Auxiliaire thermique électrique & mécanique,
in het kort : « A.T.E.M. », naamloze vennootschap,
Bedrijvenpark De Veert 4, 2830 Willebroek**

H.R. Mechelen 72953 — BTW 402.980.659

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering op 25 april 2003, om 10 uur, bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Om aan de algemene vergadering deel te nemen worden de heren aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikelen 31 en 32 der statuten. (8153)

**Associated Services, naamloze vennootschap,
Clement Vanophemstraat 76, 3090 Overijse**

H.R. Bruxelles 415712 — BTW 418.846.790

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 25 april 2003, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 2. Nazicht en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (8154)

**Société d'Assistance scientifique, informatique et technique,
en abrégé : « Sasit », société anonyme,
avenue Frère Becqué 15, à 1082 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 469105 — T.V.A. 427.069.224

Assemblée générale ordinaire le 25 avril 2003, à 12 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Reconstitution des mandats d'administrateurs et administrateur délégué. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8155)

**Madaus Pharma, société anonyme,
rue des Trois Arbres 16, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 349270 — T.V.A. 406.094.953

Assemblée générale ordinaire le vendredi 25 avril 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002 et affectation à donner aux résultats sociaux. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 4. Ratification des décisions prises lors du conseil d'administration du 20 septembre 2002. 5. Divers. (8156)

**SB Agro S.A., société anonyme,
rue du Pont 4, 5140 Sombreffe**

R.C. Namur 67155 — T.V.A. 403.978.175

Assemblée générale statutaire le vendredi 25 avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Communication en vertu de l'article 523 du Code des sociétés. 2. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 4. Répartition du compte de résultats. 5. Décharge au conseil d'administration. 6. Démission et nomination d'administrateurs. 7. Divers. (8157)

**Triac, société anonyme,
rue de l'Entrepôt 5E, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 417170 — T.V.A. 419.095.923

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le vendredi 25 avril 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour le dépôt des titres, se conformer à l'article 20 des statuts. (8158)

**L'immobilière Anglimo, société anonyme,
rue d'Angleterre 53, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 578019 — NN 451.898.452

Assemblée générale ordinaire, le 25 avril 2003, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (8159)

**Franklin House, société anonyme,
avenue Franklin Roosevelt 107, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 556207

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25 avril 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge. 4. Nominations statutaires. Pour assister à l'assemblée générale, se conformer aux statuts. (8160)

**Imafisc, société anonyme,
avenue de l'Hippodrome 80, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550227 — T.V.A. 421.276.344

L'assemblée générale ordinaire sera tenue au siège social, le 26 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux mandataires. 5. Poursuite activité. 6. Nomination, démissions administrateurs. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (8161)

**« Phoenix Blue S.A. », société anonyme,
avenue Albert I^{er} 65, 4500 Huy**

R.C. Huy 31340 — T.V.A. 422.413.323

Assemblée générale ordinaire le 26 avril 2003, à 8 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. (8162)

**Société de Gestion de Cafés, Hôtels et Restaurants,
en abrégé : « G.C.H.R. », société anonyme, à Daussoulx**

R.C. Namur 41013 — T.V.A. 414.959.169

Assemblée générale ordinaire le 26 avril 2003, à 11 heures, au siège social, rue Van Gricken 32. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Examen des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (8163)

**Samenwerkende Maatschappij Onderlinge Borgstelling
voor Krediet aan de Middenstand van het Gewest Gent,
Hoogstraat 13, 9000 Gent**

H.R. Gent 74429

Gewone algemene vergadering van dinsdag 22 april 2003, om 16 uur., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslagen van de bestuurders en controleurs. 2. Goedkeuring jaarrekening 2002. 3. Kwijting aan de bestuurders en controleurs. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. (8164)

**KBC Private Equity Fund Biotech,
PRIVAK naar Belgisch recht,
Havenlaan 2, B - 1080 Brussel**

H.R. Brussel 647959

*Oproepingsbericht
voor de jaarlijkse algemene vergadering
en een buitengewone algemene vergadering*

De jaarvergadering en de buitengewone algemene vergadering van KBC Private Equity Fund Biotech zal plaatsvinden op woensdag 23 april 2003 om 15 uur op de zetel van de vennootschap, Havenlaan 2 te 1080 Brussel.

Dagorde jaarvergadering :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002 en van het voorstel tot winstverdeling.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 december 2002 en het voorstel tot winstverdeling goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen.

4. Benoeming, onder voorbehoud van goedkeuring door de commissie voor het bank- en financieezaken, van KBC Securities N.V., met Guy Van Eeckhaute als vaste vertegenwoordiger, als bestuurder tot de algemene vergadering van 2006.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor KBC Securities N.V., met Guy Van Eeckhaute als vaste vertegenwoordiger, te benoemen als bestuurder tot de algemene vergadering van 2006, onder voorbehoud van goedkeuring door de commissie voor het bank- en financieezaken.

5. Varia.

Dagorde buitengewone algemene vergadering :

1. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur d.d. 22 maart 2003.

2. Beslissing in toepassing van artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor om de werkzaamheden van de vennootschap verder te zetten.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot uiterlijk 15 april 2003 in alle kantoren van KBC Bank N.V., CBC Banque N.V. en Centea N.V. (8165)

De raad van bestuur.

KBC Bankverzekeringsholding, naamloze vennootschap,

Maatschappelijke zetel : Havenlaan 2, te 1080 Brussel

H.R. Brussel 77445

Oproeping tot de jaarvergadering en de buitengewone algemene vergadering die zullen gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op donderdag 24 april 2003, om 11 uur.

De jaarvergadering vangt aan om 11 uur en zal onmiddellijk gevolgd worden door de buitengewone algemene vergadering.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, verzoeken wij u vriendelijk u ten laatste om 10 u. 45 m., aan te bieden voor de ondertekening van de aanwezigheidslijsten.

Agenda van de jaarvergadering :

1. Kennisname van het vennootschappelijke en het geconsolideerd jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Kennisname van het vennootschappelijke en het geconsolideerd controleverslag van de commissaris.
3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening; voorstel tot goedkeuring van de vennootschappelijke jaarrekening op 31 december 2002 en van de voorgestelde winstverdeling; voorstel tot uitkering van een brutodividend van EUR 1,52 per aandeel.
4. Voorstel tot verlenen van kwijting aan de bestuurders.
5. Voorstel tot verlenen van kwijting aan de commissaris.
6. Statutaire benoemingen (bij afzonderlijke stemming) : voorstel tot hernieuwing van het bestuursmandaat van de heer Jan Vanhevel voor een statutaire periode van 6 jaar; voorstel tot benoeming als bestuurder van de heer André Bergen (in vervanging van de heer Remi Vermeiren die terugtreedt op datum van de jaarvergadering) voor een periode gaande tot de jaarvergadering van 2007 (datum waarop het mandaat van zijn voorganger, dat hij voleindigt, afloopt); voorstel tot definitieve benoeming als bestuurder van de heer Germain Vantiégheem (voorlopig benoemd door de raad van bestuur in vervanging van de heer Paul Tanghe die teruggetreden is op 27 juni 2002) voor een periode gaande tot de jaarvergadering van 2004 (datum waarop het mandaat van zijn voorganger, dat hij voleindigt afloopt); voorstel tot benoeming als bestuurder van de heer Guido Segers voor een statutaire periode van 6 jaar; voorstel tot benoeming als bestuurder van de heer Frank Donck (in opvolging van de heer John Goossens, overleden) voor een periode gaande tot de jaarvergadering van 2007 (datum waarop het mandaat van zijn voorganger, dat hij voleindigt, afloopt); voorstel tot benoeming als bestuurder van de heer Dirk Wauters (in opvolging van de heer Thomas Leysen die op eigen verzoek terugtreedt als bestuurder op deze jaarvergadering) voor een periode gaande tot de jaarvergadering van 2008 (datum waarop het mandaat van zijn voorganger, dat hij voleindigt, afloopt).
7. Voorstel om aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan de raden van bestuur van de rechtstreekse dochtervennootschappen de bevoegdheid te verlenen, met mogelijkheid tot subdelegatie, om gedurende een termijn van 18 maanden aandelen van de vennootschap te verwerven zolang de fractiewaarde van de in portefeuille gehouden aandelen van de vennootschap niet hoger is dan 10 % van haar geplaatst kapitaal tegen een vergoeding per aandeel die niet lager mag zijn dan het gemiddelde van de 20 laatste slotkoersen op Euronext Brussels voorafgaand aan de datum van verwerving verminderd met vijftien procent en niet hoger dan hetzelfde gemiddelde vermeerderd met vijftien procent. Binnen de wettelijke voorwaarden geldt deze machtiging voor alle verwervingen onder bezwarende titel in de meest ruime betekenis, op of buiten de beurs. Deze machtiging vervangt de inkoopmachtigingen verleend door de algemene vergadering van 25 april 2002, dewelke met ingang van 24 april 2003 worden opgeheven.
8. Rondvraag.

Agenda van de buitengewone algemene vergadering :

1. Voorstel om in het laatste lid van art. 11 van de statuten de woorden "opgenomen zijn in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een door de Koning voor de toepassing van artikel 4 van het Wetboek van Vennootschappen daarmee gelijkgestelde gereguleerde markt in de zin van artikel 1, § 3 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs" te vervangen door "genoteerd zijn in de zin van het Wetboek van vennootschappen".

2. Voorstel om in art. 18 van de statuten de woorden "de algemene vergadering van aandeelhouders" te vervangen door de woorden "een ander orgaan".

3. Voorstel om het eerste lid van art. 20 van de statuten te vervangen door volgend lid : "De raad van bestuur kan zijn bestuursbevoegdheden overdragen aan een directiecomité, zonder dat deze overdracht betrekking kan hebben op het algemeen beleid of op de handelingen die op grond van de wet aan de raad van bestuur voorbehouden zijn. De raad van bestuur is belast met het toezicht op het directiecomité."

4. Voorstel om in het tweede lid van art. 20 van de statuten het getal "13" te wijzigen in "10" en het tweede lid met volgende zin aan te vullen : "Gedelegeerd bestuurders die bij toepassing van het Wetboek van vennootschappen niet aan de beraadslaging en aan de stemming mogen deelnemen, worden voor de bepaling van het aanwezigheidsquorum niet meegerekend."

5. Voorstel om in het derde lid van art. 20 van de statuten de woorden "van de dochtermaatschappijen" te vervangen door "van dochtermaatschappijen".

6. Voorstel om een nieuw art. 20bis in de statuten in te voegen : "Binnen de raad van bestuur wordt een auditcomité opgericht."

7. Voorstel om art. 21 van de statuten als volgt te vervangen : "De vennootschap wordt, voor wat de bevoegdheden van de raad van bestuur betreft, vertegenwoordigd door twee bestuurders, waarvan één gedelegeerd bestuurder dient te zijn, of door personen daartoe in het bijzonder gemachtigd."

De vennootschap wordt, voor wat betreft de bevoegdheden van het directiecomité ingericht overeenkomstig art. 524bis van het Wetboek van vennootschappen, vertegenwoordigd door twee gedelegeerd bestuurders of door personen daartoe in het bijzonder gemachtigd."

8. Voorstel tot het verlenen van machtigingen voor de uitvoering van de genomen beslissingen, de coordinatie van de statuten en het vervullen van de formaliteiten voor het handelsregister en de belastingdiensten.

Om tot de jaarvergadering en de buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de houders van aandelen en warrants aan toonder deze ten minste vier werkdagen voor de vergadering neerleggen op de maatschappelijke zetel of bij een van de kantoren van KBC Bank.

Ook de eigenaars van aandelen op naam moeten binnen dezelfde termijn op de maatschappelijke zetel schriftelijk hun voornemen te kennen geven om de vergaderingen bij te wonen, met aanduiding van het aantal effecten waarmee ze zullen deelnemen aan de stemming (art. 27 van de statuten).

(8166)

De raad van bestuur.

SIDRO, société anonyme

Siège social : rue des Colonies 11, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 1846

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 24 avril 2003 à 14 h 30 m, au siège social, rue des Colonies 11, à 1000 Bruxelles, en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire sur les opérations de la société pendant l'exercice clos le 31 décembre 2002.

2. Proposition de résolution :

Approbation du bilan, compte de résultats et annexe de l'exercice clos le 31 décembre 2002.

Approbation de l'affectation du résultat.

Nominations statutaires.

Décharge à MM. les administrateurs.

Décharge à M. le commissaire.

MM. les actionnaires seront invités à se prononcer sur chacune des résolutions par un vote indiquant leur décision, soit pour, soit contre, soit en manifestant leur abstention.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, MM. les actionnaires sont tenus de se conformer aux articles 27 et 28 des statuts sociaux.

Les actions au porteur pourront être déposées jusqu'au 18 avril inclus, aux heures d'ouverture, au siège social et à la Banque Degroof. (8167)
Le conseil d'administration.

C.R.F. Services, société anonyme

Les actionnaires sont invités à se réunir en assemblée générale ordinaire le jeudi 17 avril 2003, à 11 heures, au siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Roi Albert II 30, World Trade Center, Tour 1, 21^e étage.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport de gestion des administrateurs.
2. Examen des comptes annuels - Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

En vertu de l'article 22 des statuts, il est rappelé aux actionnaires que, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres au siège social cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (8168)

SCRL « Banque de Crédit professionnel », rue des Croisiers 41, 5000 Namur

R.C. Namur 72882

Les coopérateurs sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra à Marche-en-Famenne, allée du Monument 8, le lundi 28 avril 2003, à 16 heures, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 2002.
2. Rapport du commissaire.
3. Examen et approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 2002.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Décharge à donner au commissaire.
6. Affectation du résultat.
7. Renouvellement de mandats d'administrateur.
8. Renouvellement du mandat du commissaire.
9. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les coopérateurs sont invités à se conformer à l'article 27 des statuts. (8169)
Le conseil d'administration.

BIP FUND, SICAV de droit belge, OPC en valeurs mobilières et liquidités, boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles

R.C. Bruxelles 646185

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra le 15 avril 2003, à 14 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.
2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.
3. Nomination des administrateurs proposés par le conseil d'administration. La durée des mandats est fixée à un an jusqu'à la prochaine assemblée.

4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions doit se faire au plus tard le 10 avril 2003 à la "Fortis Banque", à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(8170) Le conseil d'administration.

BIP FUND, BEVEK naar Belgisch recht, ICB in effecten en liquide middelen, Koning Albert II-laan 1, 1210 Brussel

H.R. Brussel 646185

Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 15 april 2003, om 14 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.
2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.
3. Benoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur. De duur van de mandaten wordt vastgesteld op één jaar, tot de volgende algemene vergadering.

4. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zicht te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen moet gebeuren bij "Fortis Bank", te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 10 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(8170) De raad van bestuur.

« PIKANOL », naamloze vennootschap, Ter Waarde 50, 8900 Ieper

H.R. Ieper 259 — BTW 405.502.362

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Ter Waarde 50, te 8900 Ieper, op woensdag 23 april 2003, om 15 uur, en de bijzondere algemene vergadering, welke eveneens zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Ter Waarde 50, te 8900 Ieper, op woensdag 23 april 2003 volgend op de jaarvergadering.

De jaarvergadering wordt bijeengeroepen om 15 uur met de volgende agenda en voorstellen tot besluit :

Agenda van de jaarvergadering :

1. Jaarverslag en verslag van de commissaris over het boekjaar 2002.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de jaarrekening, inclusief de bestemming van het resultaat goedkeuren en het brutodividend per volledig volstort aandeel vaststellen op 12,60 euro. De dividenden zijn betaalbaar vanaf 2 mei 2003.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening en van de geconsolideerde verslagen.

4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : bij afzonderlijke stemming kwijting verlenen aan de Bestuurders en aan de commissaris in functie gedurende het boekjaar 2002 voor de door hen in de loop van het afgesloten boekjaar vervulde opdracht.

5. Benoeming bestuurders.

6. Benoeming Commissaris.

Voorstel tot besluit : benoeming van Deloitte & Touche als commissaris, vertegenwoordigd door Dhr Philippe Roelants, voor een periode van 3 jaar, d.w.z. tot de sluiting van de jaarvergadering van 2006.

De bijzondere algemene vergadering wordt bijeengeroepen volgend op de jaarvergadering, met de volgende agenda en voorstellen tot besluit :

Agenda van de bijzondere algemene vergadering :

1. Hernieuwing van de machtiging tot inkoop van eigen aandelen in artikel 8bis van de statuten.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit artikel 8bis van de statuten te wijzigen als volgt : Overeenkomstig het besluit van de algemene vergadering van drieëntwintig april tweeduizend en drie werden de volgende machtigingen verleend :

de raad van bestuur werd gemachtigd om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, en rekening houdend met de aandelen die de vennootschap eerder zou hebben verkregen en die zij in portefeuille houdt, of deze verkregen door een dochtervennootschap in de zin van artikel 627 Wetboek van vennootschappen alsook van deze verkregen door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of van zulke dochtervennootschap, met beschikbare middelen in de zin van artikel 617 Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van achttien (18) maanden vanaf drieëntwintig april tweeduizend en drie ter beurze ten hoogste tien procent (10 %) van de aandelen van de vennootschap in te kopen tegen een prijs per aandeel die gelijk is aan de gemiddelde notering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de inkoop, verminderd met vijftientwintig procent (minimumvergoeding) of verhoogd met vijftientwintig procent (maximumvergoeding);

de raad van bestuur werd gemachtigd om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden gedurende een periode van tien (10) jaar vanaf drieëntwintig april tweeduizend en drie ten hoogste tien procent (10 %) van de aandelen van de vennootschap te verkopen onder de door de raad van bestuur te bepalen voorwaarden;

de rechtstreekse dochtervennootschappen waarin de vennootschap de meerderheid van de stemrechten bezit, werden gemachtigd tot het verwerven of overdragen via de beurs van aandelen van de vennootschap via aankoop, verkoop, of ruil binnen de interventiegrenzen inzake prijs en aantal zoals bepaald in hoger vermelde machtiging inzake inkoop en verkoop van eigen aandelen door de raad van bestuur van de vennootschap;

de raad van bestuur is bovendien gemachtigd met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, om aandelen van de vennootschap voor haar rekening te verkrijgen door inkoop of ruil, of te vervreemden, om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden. Deze bevoegdheid wordt toegekend voor een periode van drie jaar na de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de algemene vergadering van drieëntwintig april tweeduizend en drie. Zij kan verlengd worden overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

2. Verlenging van de machtiging aan de raad van bestuur voor een termijn van drie (3) jaar, om het geplaatst kapitaal in één of meerdere keren te verhogen, vanaf de datum van de notificatie door de Commissie voor Bank- en Financieuzen aan de vennootschap van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap.

Voorstel tot besluit : goedkeuring door de algemene vergadering van de verlenging van de machtiging aan de raad van bestuur om het geplaatst kapitaal in één of meerdere keren te verhogen vanaf de datum van de notificatie door de Commissie voor Bank- en Financieuzen aan de vennootschap van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap, door inbreng in speciën met opheffing of beperking van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders of door inbrengen in natura in overeenstemming met de wettelijke bepalingen terzake.

Deze bevoegdheid wordt toegekend voor een periode van drie jaar na de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de algemene vergadering van drieëntwintig april tweeduizend en drie. Zij kan verlengd worden overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

3. Toevoeging alinea 3 bij artikel 23 van de statuten.

Voorstel tot besluit : de aandeelhoudersvergadering wordt gehouden op de zetel van de vennootschap of op iedere andere plaats in de oproepingsbrief medegedeeld.

4. Wijziging van de statuten om ze aan te passen aan de hierboven genomen beslissingen.

Om tot de vergaderingen toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 26 van de statuten. De neerlegging van de aandelen moet geschieden, hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij in één van de volgende inrichtingen :

Dexia Bank België N.V.

Bank Brussel Lambert N.V.

KBC Bank N.V.

Alsook hun zetels, succursales en kantoren.

(8171)

De raad van bestuur.

**Agfa-Gevaert, société anonyme,
Septestraat 27, 2640 Mortsel**

R.C. Antwerpen 163653 — T.V.A. 404.021.727

Convocation à l'assemblée générale annuelle

Mmes et MM. les actionnaires sont par la présente invités à prendre part à l'assemblée générale annuelle de la société qui se tiendra le 29 avril 2003, à 11 heures, au siège social de la société, à 2640 Mortsel, Septestraat 27, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport annuel du conseil d'administration et rapport du commissaire.

2. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

Proposition de résolution : l'assemblée générale décide d'approuver les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2002, tels qu'établis par le conseil d'administration.

3. Affectation du résultat.

Proposition de résolution : l'assemblée générale décide d'affecter le résultat de l'exercice clôturé, de la manière suivante :

Rémunération du capital : 70 millions d'euros, soit 50 centimes bruts par action (coupon n° 4), payables à partir du 30 avril 2003.

Affectation de 5.010.564,71 d'euros aux réserves et 891.192,81 d'euros aux bénéfices reportés.

4. Comptes annuels consolidés de l'exercice clôturé au 31 décembre 2002 et rapports consolidés du conseil d'administration et du commissaire.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition de résolution : l'assemblée générale décide, par vote séparé, de donner décharge aux administrateurs et au commissaire pour toute responsabilité découlant de l'exercice de leur mandat pendant l'exercice clôturé.

6. Nomination des membres du conseil d'administration.

Proposition de résolution : MM. Oels et Kühn ont annoncé au président du conseil d'administration leur intention de démissionner en tant que membre du conseil d'administration à partir du 11 juin 2002. Le conseil d'administration ayant pris connaissance de ce fait, le 17 juin, n'a pas nommé des remplaçants jusqu'à présent. M. Müller a annoncé de démissionner en tant que membre du conseil d'administration à partir d'aujourd'hui.

L'assemblée générale décide de nommer en qualité de membres du conseil d'administration :

John Buttrick, 15 West 81st Street, New York, New York 10024, USA.

Marc Gedopt, Kluisdreef 15, B-2970 Schilde.

Monte Haymon, 104 Marlborough Street, Boston, MA 02116, USA.

Christian Leysen, Filip Williotstraat 12, B-2600 Antwerpen (Berchem).

L'assemblée générale décide que les mandats des administrateurs susmentionnés commencent à partir d'aujourd'hui et prendront fin immédiatement après l'assemblée générale annuelle qui devra se prononcer concernant l'approbation de l'exercice clôturé le 31 décembre 2005, moment où ils seront éligibles pour une nouvelle période statutaire.

7. Nomination d'un nouveau représentant du commissaire.

Monsieur K. Van Oostveldt a annoncé sa démission en tant que représentant de KPMG à partir d'aujourd'hui. L'assemblée générale prend connaissance du fait que M. Theofiel Erauw, président de KPMG Belgium, avenue Bourget 40, 1130 Bruxelles, terminera le mandat de M. Van Oostveldt.

8. Attribution de droits conformément à l'article 556 du Code des sociétés aux membres du comité de direction.

Proposition de résolution : l'assemblée générale décide d'attribuer aux membres du comité de direction, démissionnants suite à un changement de contrôle exercé sur la société, une indemnisation n'excédant pas le double de la rémunération globale annuelle. L'assemblée générale décide de déléguer au conseil d'administration le pouvoir de fixer les modalités quant à l'exécution de cette disposition.

9. Divers.

Conformément à la loi du 2 août 2002 et à l'article 28, 6° des statuts, le conseil d'administration a décidé que, en vertu de l'article 28, 5°, les propriétaires d'actions au porteur qui souhaitent prendre part à l'assemblée ou qui souhaitent se faire représenter à l'assemblée, sont priés de faire preuve qu'ils étaient détenteurs du nombre d'actions avec lesquelles ils souhaitent prendre part au vote, le cinquième jour ouvrable qui précède l'assemblée générale à 24 heures c.à.d. le 22 avril 2003, à minuit, sans tenir compte du nombre d'actions dont ils seront détenteurs au jour de l'assemblée générale. Cette preuve peut être envoyée par lettre, par fax (+ 32-3-444 72 29) ou par e-mail (marie-josee.crols@agfa.com) au siège social susmentionné ou peut être déposée dans une agence de la banque BBL, et ceci le 24 avril 2003, à minuit au plus tard.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent informer la société le 24 avril 2003 au plus tard, par téléphone, par simple lettre, par fax ou par e-mail de leur intention d'assister à l'assemblée et du nombre d'actions avec lesquelles ils souhaitent prendre part au vote.

Les actionnaires qui souhaitent prendre part à l'assemblée sont priés de se présenter le 29 avril 2003, de 9 h 30 m à 10 h 45 m, au plus tard pour l'enregistrement.

Les actionnaires qui souhaitent se faire représenter, doivent utiliser la procuration qui a été établie par le Conseil d'administration conformément à l'article 30 des statuts et dont un exemplaire peut être obtenu au siège social. Un exemplaire sera envoyé à l'actionnaire sur simple demande téléphonique et est disponible à l'adresse internet : www.agfa.com/investors. Aucune autre procuration ne sera admise. Les procurations doivent être déposées au siège social de la société au plus tard le 24 avril 2003.

(8172) Le conseil d'administration.

**Agfa-Gevaert, naamloze vennootschap,
Seytstraat 27, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 163653 — BTW 404.021.727

Opvoering tot de jaarlijkse algemene vergadering

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd om deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering van de vennootschap die zal worden gehouden op 29 april 2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Seytstraat 27, 2640 Mortsel, met de volgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, zoals opgemaakt door de raad van bestuur, goed te keuren.

3. Bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit het resultaat van het afgelopen boekjaar als volgt te bestemmen :

vergoeding van het kapitaal : 70 miljoen euro, hetzij bruto 50 cent per aandeel (coupon nr. 4), betaalbaar vanaf 30 april 2003;

toevoeging van 5.010.564,71 euro aan de reserves en 891.192,81 euro aan de over te dragen winst.

4. Geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 en geconsolideerde verslagen van de raad van bestuur en de commissaris.

5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit, bij afzonderlijke stemming, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor alle aansprakelijkheid voortvloeiend uit het vervullen van hun mandaat gedurende het afgelopen boekjaar.

6. Benoeming van bestuurders.

Voorstel tot besluit : de heren Oels en Kühn hebben de voorzitter van de raad van bestuur ervan in kennis gesteld dat zij hun mandaat per 11 juni 2002 zouden neerleggen. De raad van bestuur heeft dit op 17 juni ter kennis genomen en tot op heden niemand benoemd om tijdelijk in hun vervanging te voorzien. Verder heeft de heer Müller meegedeeld zijn mandaat als bestuurder met ingang vanaf heden neer te leggen.

De algemene vergadering besluit te benoemen tot nieuwe bestuurders de heren :

John Buttrick, 15 West 81st Street, New York, New York 10024, VS.

Marc Gedopt, Kluisdreef 15, B-2970 Schilde.

Monte Haymon, 104 Marlborough Street, Boston, MA 02116, VS.

Christian Leysen, Filip Williotstraat 12, B-2600 Antwerpen (Berchem).

De algemene vergadering besluit dat de mandaten van de hierboven vermelde bestuurders zullen ingaan op heden en verleend worden voor een periode van 3 jaar. Deze mandaten zullen bijgevolg eindigen onmiddellijk na de jaarvergadering die zich dient uit te spreken over de goedkeuring van het boekjaar afgesloten op 31 december 2005, ogenblik waarop zij voor benoeming voor een nieuwe statutaire termijn in aanmerking komen.

7. Aanstelling van een nieuwe vertegenwoordiger voor de commissaris.

De heer K. Van Oostveldt heeft meegedeeld met ingang van heden zijn mandaat als vertegenwoordiger van de commissaris KPMG neer te leggen. De algemene vergadering neemt er kennis van dat de heer Theofiel Erauw, voorzitter van KPMG Belgium, Bourgetlaan 40, 1130 Brussel, het mandaat van de heer Van Oostveldt zal voleindigen.

8. Toekennen van rechten overeenkomstig art. 556 Wb.Venn. aan de leden van het directiecomité.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit aan de leden van het Directiecomité, die ingevolge een wijziging van de controle van de vennootschap, deze verlaten, een vergoeding toe te kennen van maximaal tweemaal de globale jaarvergoeding. De algemene vergadering besluit verder de raad van bestuur te machtigen de verdere modaliteiten in verband met de tenuitvoerlegging van deze regeling te bepalen.

9. Varia.

Ingevolge de wet van 2 augustus 2002 en bij toepassing van artikel 28, 6°, van de statuten heeft de raad van bestuur beslist dat, overeenkomstig artikel 28, 5°, de houders van aandelen aan toonder worden toegelaten tot de algemene vergadering en zij er hun stemrecht kunnen uitoefenen indien zij het bewijs leveren dat zij op de vijfde werkdag voor de algemene vergadering om 24 uur i.e. op 22 april 2003, om 24 uur, aandeelhouder waren van het aantal aandelen waarmee zij aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zullen zijn op de dag van de algemene vergadering. Het bewijs kan zowel per brief, als per fax (+ 32-3-444 72 29) of e-mail (marie-josee.crols@agfa.com) worden bezorgd op de voormelde maatschappelijke zetel of bij een kantoor van de BBL bank, en dit uiterlijk op 24 april 2003 om 24 uur.

De houders van aandelen op naam dienen de vennootschap uiterlijk op 24 april 2003 telefonisch, per brief, fax of e-mail in te lichten omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen en met hoeveel aandelen zij aan de stemming wensen deel te nemen.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht zich aan te bieden vanaf 9 u. 30 m. tot uiterlijk 10 u. 45 u. voor de registratie.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur, overeenkomstig artikel 30 van de statuten, werd opgesteld en waarvan een exemplaar op de maatschappelijke zetel te verkrijgen is. Op eenvoudig verzoek wordt een exemplaar opgestuurd naar de aandeelhouder. Het volmachtsformulier zal eveneens ter beschikking zijn op de website www.agfa.com/investors. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. De volmachten dienen uiterlijk op 24 april 2003 op de maatschappelijke zetel van de vennootschap gedeponereerd te zijn. (8172)

De raad van bestuur.

**Achimmo, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 333427 — BTW 465.439.553

Jaarvergadering op 22.04.2003, om 14.00 u, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Varia. Zie statuten. (72341)

**Adgu, naamloze vennootschap,
Hindenstraat 9, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 423

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 26.04.2003, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Statutaire ontslagen en benoemingen. 5. Varia.

Gelieve zich te schikken naar de statuten. (72342)

**AGLO, naamloze vennootschap,
Volpestraat 24, 1500 Halle**

BTW 422.678.587

Gewone algemene vergadering op 18.04.2003, om 16 uur, op de zetel. DAGORDE : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72343)

**Bifrimmo, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 333426 — BTW 465.439.355

Jaarvergadering op 22.04.2003, om 11.00 u, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Varia. Zie statuten. (72344)

**Broeverco, naamloze vennootschap,
Berchemboslaan 13, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 223376

Jaarvergadering op 28.04.2003, op de zetel, te 19 uur. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders ; 4. Diversen. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel. (72345)

**Gemini Corporation, naamloze vennootschap,
Waterwilweg 6, 2050 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 237169 — BTW 438.488.597

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 15.04.2003, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Jaarverslag ; 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders en externe accountant; 5. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (72346)

**Hostellerie Acanthus, naamloze vennootschap,
Kennedypark 26, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 115458 — BTW 433.636.223

Jaarvergadering op 16.04.2003, om 10.00 u, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van nieuwe bestuurders. 6. Allerlei. (72347)

**Immo Bon Air, société anonyme,
avenue de la Résistance 322, 4630 Soumagne**

R.C. Liège 209748 - NN 457.199.931

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui sera tenue dans les bureaux du notaire Voisin, notaire à Soumagne le 22 avril 2003, à 11 heures, et qui délibérera sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du Conseil des Administrateurs concernant la modification d'objet social envisagée et la situation des actifs et passifs clôturés au 28.02.2003. 2. Décision concernant la modification proposée. 3. Adaptation de l'art. 3 des statuts à la décision retenue. 4. Octroi des pouvoirs au Conseil des Administrateurs dans le cadre de la modification des statuts actuels et du notaire désigné pour la coordination des statuts. 5. Divers.

Les actionnaires sont priés de respecter les prescriptions statutaires. (72348)

**Maresco, naamloze vennootschap,
Oogststraat 66, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 226302

Jaarvergadering op 22.04.2003, op de zetel te 11 uur. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Diversen. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de zetel. (72349)

Prinsimmo, naamloze vennootschap,**Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 333530 — BTW 465.439.751

Jaarvergadering op 22.04.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Toepassing art. 633 W.Venn. Varia. Zie statuten. (72350)

Vlucimmo, naamloze vennootschap,**Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 333531 — BTW 465.437.969

Jaarvergadering op 22.04.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Toepassing art. 633 W.Venn. Varia. Zie statuten. (72351)

Wilvers, A., société anonyme,**rue du Tremble 5, à 4108 Neupré**

R.C. Liège 151521 — T.V.A. 427.264.115

Assemblée générale ordinaire 24.04.2003, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. 2. Affectation du résultat de l'exercice. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (72352)

H.B., naamloze vennootschap,**Dommekensstraat 25, 9240 Zele**

H.R. Antwerpen 46006 — BTW 444.402.629

Jaarvergadering op 17/04/2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (8173)

Jean Muselle, naamloze vennootschap,**Nieuwbrugstraat 75, 1830 Machelen**

H.R. Brussel 254324 — BTW 405.743.872

Jaarvergadering op 15/04/2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontlating aan de bestuurders. Diversen. (8174)

**Administrations publiques
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Geraardsbergen

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat bij het stadsbestuur één betrekking van redder, in statutair verband, en één betrekking van duurzaamheidsambtenaar, in contractueel verband voor bepaalde duur, vacant zijn.

Voor deze betrekkingen zal een wervingsreserve worden aangelegd. De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden kunnen op aanvraag bekomen worden bij het departement personeels- en onderwijszaken, administratief centrum, Weverijstraat 20, te 9500 Geraardsbergen, tel. 054-43 44 70 of 054-43 44 77 of op de website van de stad Geraardsbergen www.geraardsbergen.be. De kandidaten moeten, op straffe van nietigheid, hun kandidatuur per aangetekende brief, ten laatste gepost op 30 april 2003, zenden naar het college van burgemeester en schepenen, administratief centrum, Weverijstraat 20, 9500 Geraardsbergen. (8175)

Stad Sint-Niklaas

De stad Sint-Niklaas zoekt gemotiveerde (m/v), in vast dienstverband :

diensthooft bevolking/rijksregister, voltijds, A1a-A2a

Burger van Europese Unie, universitair diploma of gelijkwaardig, (kopie meesturen).

Laatstejaarsstudenten : inschrijvingsattest van het laatste jaar bezorgen.

vakman/vrouw sportinstellingen, voltijds, D1-D3

Burger van Europese Unie, minstens 17 jaar op 7 mei 2003, bereid tot veel avond- en weekendwerk.

Voor beide functies dient u te slagen voor een wervingsexamen en kan ervaring uit de privé-sector voor maximum 12 jaar geldelijke anciënniteit meetellen !

Inschrijvingen :

richten aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas, uiterlijk op 7 mei 2003 (postdatum), of afgeven vóór 16 uur aan de personeelsdienst of secretariaat (stadhuis). Info & Inschrijvingsformulieren : tel. 03-760 90 83 of vicky.kisz@sint-niklaas.be of patty.baert@sint-niklaas.be

Het stadsbestuur van Sint-Niklaas besteedt aandacht aan het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving. De kwaliteiten van de kandidaat-werknemer zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, etnische origine of eventuele handicap. (8176)

UZ Gent

Het Universitair Ziekenhuis Gent is één van de belangrijkste verzorgingsinstellingen van België.

Als openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap paren we traditie aan innovatie, combineren we professionalisme met uitstraling.

Daarvoor zorgen meer dan 3 800 enthousiaste, gekwalificeerde medewerkers : medici, paramedici en verpleegkundigen, maar ook universitair geschoolden in andere disciplines, administratief en technisch personeel.

Het UZ Gent organiseert binnenkort vergelijkende aanwervings-examens voor de hierna vermelde functies, in contractueel dienstverband (met mogelijkheid tot een latere aanstelling in vast dienstverband) :

Deeltijds (50 %) psycholo(o)g(e), bij het beheer en de algemene directie

functie in het kader van het psychosociaal luik van de welzijnswet bij de dienst Vorming.

Laborant(e), bij het departement Med.-Technische Diensten

afdeling klinische biologie;

afdeling pathologische anatomie.

Geschoold werkman(-vrouw), bij de afdeling hotel-economische diensten

keukenhulp;

keuken vaat/schoonmaak/schoonmaak met aanvullende veiligheidsfunctie,

voedingsmagazijn/maaltijdendistributie/restaurant/cafetaria-gastendienst,

intern transport.

Geschoold werkman(-vrouw), bij het departement Apotheek en Zorglogistiek

centrale sterilisatie.

Bovenvermelde functies zijn te begeven zowel voltijds als in deeltijds dienstverband.

Laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Het UZ Gent is tevens op zoek naar een aantal :

Pedicures (op zelfstandige basis), bij de departementen Verpleging en Medisch-Technische Diensten.

De inschrijvingsformulieren en alle verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de afdeling personeel van het UZ Gent (De Pintelaan 185, te 9000 Gent, tel. 09-240 41 17, fax 09-240 39 59, e-mail sarah.seghers@uzgent.be

Uiterste inschrijvingsdatum maandag 28 april 2003 (16 uur). (8177)

Ville de Wavre

Des chargés de cours à horaire décalés sont demandés en informatique, anglais et néerlandais, électricité/électronique, mathématiques, social, économique tant au niveau secondaire que supérieur de type court.

Certains cours de langue et d'informatique sont à pourvoir avec un horaire de jour.

Les candidatures doivent être adressées par recommandé au Collège des bourgmestre et échevins de la ville de Wavre pour le 30 avril 2003 au plus tard.

Documents à joindre :

certificat de bonne conduite, vie et mœurs avec mention de la nationalité, de date récente (à l'engagement);

une copie certifiée conforme des diplômes;

curriculum vitae.

(8178)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 3 maart 2003, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Ieper van 22 mei 1997 werd :

Goddeeris, Valeer, geboren te Rumbek op 9 september 1923, wonende te 8940 Wervik, Vredestraat 26, beklaagd van te Wervik met samenhang elders in het Rijk als zaakvoerder van de B.V.B.A. Algemene Onderneming Godevik, met maatschappelijke zetel te 8940 Wervik, R. Klingstraat 5, H.R. Ieper 27386, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper de dato 24 januari 1994 :

A. valsheid in geschriften en gebruik ervan :

1. de eindbalans van de B.V.B.A. Algemene Onderneming Godevik per 31 december 1991.

2. de eindbalans van de B.V.B.A. Algemene Onderneming Godevik per 31 december 1992.

C. zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement door :

1. c-d. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers, en met hetzelfde oogmerk toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 1°, SWB;

3. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen binnen de bij art. 440 W. Koophandel (thans art. 9 van de faillissementswet) gestelde termijn de aangifte niet te hebben gedaan dat hij opgehouden had te betalen, thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 4°, SWB.

te Ieper einde juli 1993 :

D. oplichting :

1. te Wervik op 2 november 1993,

2. te Wervik op 5 november 1993.

E. uitgifte cheques zonder dekking :

1. te Wervik op 2 november 1993,

2. te Wervik op 5 november 1993,

3. te Wervik op 30 november 1993.

F. te Wervik tussen 1 januari 1993 en 1 juli 1993 niet binnen de zes maanden na afsluiting van het boekjaar de jaarrekening per 31 december 1992 aan de algemene vergadering voorgelegd te hebben.

Verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een gevangenisstraf van drie maanden met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van $(100 \times 150 / 40,3399) = 371,84$ EUR of 1 maand met gewoon uitstel van drie jaar;

tien EUR x 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds);

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van de veroordeelde overeenkomstig art. 490 SWB.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro Justitia :

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 21 maart 2003.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey. (8179)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 20 mars 2003, la nommée Mme Fernande Perée, veuve de Maurice Michiels, née le 19 mars 1918 à Liège, domiciliée à Anderlecht, avenue Victor Olivier 8A, mais résidant à Anderlecht, home Bizet, rue Frans Hals 90, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Roger Schelfout, domicilié à 1800 Vilvoorde, Warandelaan 116, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 17 mars 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signe) Jeanny Bellemans. (62872)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 24 mars 2003, le nommé M. Julien Coosemans, né le 8 juin 1920 à Saint-Josse-ten-Noode, époux de Mme Adrienne Geenen, née le 1^{er} novembre 1921 à Bruxelles, tous deux domiciliés à Anderlecht, avenue Marius Renard 41/40, mais Mme Geenen, résidant actuellement au home Alai, avenue du Soldat Britannique 31, à Anderlecht, et M. Coosemans, Julien, séjournant actuellement à l'hôpital Erasme, route de Lennik 88, à Anderlecht, chambre 725/2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 18 mars 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62873)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 10 mars 2003, le nommé M. François Florens, veuf de Mme Denise Hannard, né le 2 novembre 1926 à Anderlecht, domicilié à Anderlecht, rue Potaerdenberg 183, mais résidant actuellement à l'hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, chambre 344, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Geert, Coene, avocat, dont les bureaux sont établis à Etterbeek, avenue de la Chasse 132, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 7 mars 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62874)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 27 février 2003, la nommée Mme Flora Fauville, veuve Callebaut, Julien, née le 29 mai 1914 à Villers-la-Ville, domiciliée à Anderlecht, rue Victor Rauter 248, mais résidant à Anderlecht, à l'hôpital Bracops, rue Docteur Huet, unité 0, chambre 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : son petit-fils, M. Serge Coulon, domicilié à Anderlecht, rue des Loups 91, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 10 février 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62875)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 19 mars 2003, Mme Gousset, Michèle, née le 23 août 1958, célibataire, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue Saint-Lambert 115, résidant au home La Cambre, chaussée de la Hulpe 169, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Gousset, Isabelle, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue Saint-Lambert 115.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandenbranden, Albert. (62876)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 13 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 20 mars 2003, Fourmois, Yvonne, née à Mons le 3 septembre 1919, domiciliée home « Le Maranatha », rue Emile Vandervelde 257, à 7390 Quaregnon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bazin, Monique, domiciliée à 7012 Jemappes, rue des Trois Hurées 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (62877)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le vendredi 28 mars 2003, Mme Tassart, Elisa Henriette, Belge, née le 20 août 1913 à Bressoux, pensionnée, divorcée, domiciliée rue Tanixhe 34, à 4020 Liège, demeurant à la clinique Notre-Dame, à 4681 Hermalle-sous-Argenteau, rue Basse-Hermalle 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Monard, Marie-Jeanne Mathieu Ida, Belge, née le 28 mai 1947 à Bressoux, employée, célibataire, domiciliée place du Monument 7, à 6997 Mormont.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mathot, Michèle. (62878)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 17 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 26 mars 2003, Mme Leboutte, Mariette, née le 9 septembre 1916 à Palenge, pensionnée, veuve, domiciliée rue des Métiers, à 6940 Durbuy (Palenge), résidant « Résidence Véronique », Petit Barvaux 60, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Boclinville, Monique, domiciliée route de Marche 10, à 4190 Xhoris.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine. (62879)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut

Suite à la requête déposée le 15 octobre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 24 mars 2003, M. Wickaert, Désiré, né le 8 avril 1929 à Hergnies (France), domicilié au home « Le Petit Gobert », rue de Rocourt 87, à 7600 Péruwelz, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vanneste, Damien, avocat, ayant son cabinet sis boulevard Léopold III 88, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale. (62880)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 27 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 13 mars 2003, Mme Dessy, Augustine Marie-Justine, née le 15 mai 1933 à Vieux-Waleffe, veuve, domiciliée avenue Davy 8/12, à 4100 Seraing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Baldo, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis rue Colard Trouillet 45, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (62882)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Le Rœulx, en date du 20 mars 2003, la nommée Deltenre, Gilberte, née à Maurage le 16 janvier 1926, domiciliée et résidant à 7070 Gottignies, à « La Biercée », rue des Fonds 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Hector Amey 26.

Requête en désignation déposée le 28 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (62883)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 17 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 28 mars 2003, Mme Lefevre, Sylviane Marie-Thérèse Ghislain Géraldine, Belge, née le 8 octobre 1970 à Verviers, domiciliée rue Peltzer de Clermont 55, à 4800 Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Fyon, Dominique Alain, avocat, ayant son cabinet avenue Mullendorff 61, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (62884)

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 26 maart 2003, werd Van Aert, Herman, geboren te Borgerhout op 13 juli 1929, wonende te 2000 Antwerpen, Van Schoonhovenstraat 60, verblijvende te AZM - campus Hoge Beuken, afdeling revalidatie, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 maart 2003.

Antwerpen, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (62885)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 25 maart 2003, verklaart Wathion, Suzanne, geboren te Hasselt op 3 juli 1930, wonende te 3700 Tongeren, Tomstraat 67, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lafosse, Nathalie, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europalaan 50, advocaat, wonende te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 7 maart 2003.

Bilzen, 28 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (62886)

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd De Vreese, Paula Leonia, geboren te Heusden op 25 november 1926, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62887)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Van Damme, Monique, geboren te Gent op 10 september 1952, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62888)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd De Smedt, Frans, geboren te Brussegem op 12 december 1937, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62889)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Debemets, Liliane, geboren te Sint-Truiden op 27 juni 1956, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62890)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Wolff, Elisabeth, geboren te Keulen (Duitsland) op 16 maart 1957, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62891)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Verheyen, Marcel, geboren te Weelde op 5 maart 1940, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

Boom, 28 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62892)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Van Mele, Karel, geboren te Temse op 23 mei 1949, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62893)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Van den Bergh, Guido, geboren te Antwerpen op 22 juli 1943, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62894)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Pattyn, Els, geboren te Kortrijk op 19 januari 1965, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62895)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Michiels, Eduard, geboren te Denderhoutem op 6 april 1938, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62896)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Milet, John, geboren te Berchem op 5 maart 1955, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62897)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Claesen, Jeanine, geboren te Doornik op 8 februari 1958, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62898)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Serneels, Guido, geboren te Schoten op 16 februari 1964, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62899)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 maart 2003, werd Grandjean, Jaak, geboren te Aarschot op 30 november 1940, wonende te 2850 Boom, J.-F. Willemstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loon, Christine, advocaat, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 maart 2003.

De afgevaardigd griffier, (get.) Callens, Kristel. (62900)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Hamme

Beschikking d.d. 21 maart 2003:

verklaart Deyaert, Marie-José, geboren te Waasmunster op 4 december 1928, wonende te 9250 Waasmunster, Molenstraat 41, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Mr. Peeters, Marc, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 92.

Hamme (Oost-Vlaanderen), 21 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Schelfaut, Veerle. (62901)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 19 maart 2003, werd Helsen, Maria Theresia, geboren op 3 maart 1908 te Olen, wonende te 2440 Geel, Doornboomstraat 25, doch verblijvende in het rusthuis Wedbos, J.-B. Stessenstraat 4, te 2440 Geel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Daems, Josephus Petrus Dimphna, landbouwer, wonende te 2440 Geel, Doornboomstraat 25.

Geel, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peggy Cools. (62902)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 18 maart 2003, werd Arents, Bruno, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 28 maart 1973, wonende te 9000 Gent, Jozef Guislainstraat 78b, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Tshombe Nawaji, Sabrina, advocaat, met kantoor te 9031 Drogen, Domien Ingelsstraat 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 februari 2003.

Gent, 28 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (62903)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Beschikking d.d. 27 maart 2003:

verklaart Frederix, Liesbeth, geboren te Koersel op 14 december 1972, wonende te 3550 Heusden (Limburg), Pastoor Paquaylaan 85, bus 5, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Haesevoets, Ann, advocaat, wonende te 3512 Stevoort, Hasseltse Dreef 110.

Houthalen-Helchteren, 28 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (62904)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 24 maart 2003, werd Verduyn, Marcella, geboren te Izegem op 17 november 1926, wonende en verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Vincentius, Bonestraat 17, te 8760 Meulebeke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Maertens, Frank, geboren te Izegem op 28 juli 1957, wonende te 8770 Ingelmunster, Oudstrijdersstraat 30.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) F. Duthoo. (62905)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 11 maart 2003:

verklaart Van Ranst, Ferdinand, geboren te Leuven op 20 juni 1935, wonende te 2920 Kalmthout, Heibloemlaan 4, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Van Loon, Christine, advocaat te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Kapellen (Antwerpen), 28 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (62906)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 27 maart 2003, werd Willemsen, Margaretha Francisca Maria, geboren te Lint op 6 februari 1913, gepensioneerde, wonende te 2547 Lint, « Rustoord Zonnestraal », Liersesteenweg 52, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Genechten, Anna, wonende te 2450 Meerhout, Hovesteenweg 12.

Kontich, 27 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (62907)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 26 maart 2003:

verklaart Bocken, Marie, geboren te Stokkem op 1 mei 1913, wonende en verblijvende Rusthuis 't Park, Spilstraat 15, te 3680 Maaseik, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Medaer, Frans, leraar, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Mulheim 15, gezien het verzoekschrift neergelegd werd op 7 februari 2003.

Maaseik, 28 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (62908)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 21 maart 2003, werd Dockx, Maria Isabella, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 4 augustus 1922, wonende te 2800 Mechelen, Eikestraat 30, verblijvende in Sint-Elisabethkliniek, te 2800 Mechelen, Goswin de Stassartstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Janssens, Lydia Hendrika, geboren te Mechelen op 15 november 1964, wonende te 2800 Mechelen, Pennemeesterstraat 53.

Mechelen, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Mia Discart. (62909)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 25 maart 2003, werd Verstraeten, Julietta Saraphina Joanna, geboren te Mechelen op 31 januari 1901, verblijvende in « Home Astrid », te 2800 Mechelen, Goswin de Stassartstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Moens, Maria Louisa, geboren te Duffel op 20 december 1945, wonende te 2800 Mechelen, Olivetenvest 19.

Mechelen, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Mia Discart. (62910)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 11 maart 2003, werd Hemeleers, Rachel, geboren te Overijse op 17 juli 1929, gepensioneerde, wonende te 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 33, verblijvende Rusthuis Mariëndal, J.B. Dekeyserstraat 70, te 3090 Overijse, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Dubois, Antoon, advocaat, wonende te 3051 Sint-Joris-Weert, Roodsestraat 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 februari 2003.

Overijse, 12 maart 2003.

De griffier, (get.) Vandeuren, Nicole. (62911)

Vrederechter van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 28 maart 2003, werd Lievyns, Edith, geboren te Melden op 7 april 1922, met huidige woon- en verblijfplaats Kwaremontplein 41 (Home Sint-Franciscus), te 9690 Kluisbergen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Gremontprez, Marie Paule, advocaat, plaatsvervangend vrederechter, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Hoogstraat 28, bus 101.

Ronse, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (62912)

Vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 27 maart 2003, werd Aubroeck, Mario, geboren te Hamme op 25 februari 1972, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nieuwstraat 177, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Melis, Pieter-Emiel, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Koningin Elisabethlaan 48.

Sint-Niklaas, 27 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, Duquet, Astrid. (62913)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 27 maart 2003, werd Dupon, Albert, geboren op 14 april 1915, gepensioneerde, wonende te 9120 Vrasene, Oude Dorpsstraat 47, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 27 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (62914)

Vrederechter van het kanton Waregem, zetel Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, verleend op 27 maart 2003, werd Dejaeghere, Bertha Maria Ludovica Eugenia, geboren te Sint-Eloois-Vijve op 22 mei 1913, gepensioneerde, weduwe van de heer Wallaert, Michel, wonende te 8720 Dentergem (Wakken), Markegemstraat 116, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Cambien, Frank, advocaat te 8500 Kortrijk, Simon Stevinstraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 februari 2003.

Oostrozebeke, 28 maart 2003.

De griffier, (get.) Samyn, Marijke. (62915)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 26 décembre 2002, il a été mis fin au mandat de M. Joël Colot, domicilié à 6183 Trazegnies, rue de Soive 12, en sa qualité d'administrateur provisoire de sa mère Mme Jeanine Kiekens, domicilié à Anderlecht, rue Horace 44, cette dernière ayant été à nouveau reconnue capable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62916)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 24 février 2003, il a été mis fin au mandat de Me Françoise Quackels, avocate, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 143/21, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Stéphane Liénard, né le 3 juin 1969, dont le dernier domicile connu est sis à Uccle, rue Paepenkaasteel 35, ce dernier ayant été à nouveau reconnu capable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62917)

Vrederechter van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 21 maart 2003, verklaart, de heer Paul Van Sant, advocaat, wonende te 2000 Antwerpen, schermersstraat 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van Kapellen op 8 oktober 2002 (rolnummer 03B38 - Rep. R. 494) tot voorlopig bewindvoerder over de heer T'Felt, Julien, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kapellen, 28 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (62918)

Vrederechter van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 26 maart 2003 werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Gremontprez, Marie Paule, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Hoogstraat 28, bus 101, als voorlopige bewindvoerder over Dewolf, Marie, geboren te Ronse op 3 augustus 1910, laatste woon- en verblijfplaats Kwaremontplein 41, Home Sint-Franciscus, te 9690 Kluisbergen en overleden te Kluisbergen op 15 december 2002.

Ronse, de 27 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Coppens. (62919)

Vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele,
zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 20 maart 2003 werd een einde gesteld aan de opdracht van De Bruyn, Karolien, advocaat te 9550 Herzele (Woubrechtgem), Kasteelstraat 9, als voorlopig bewindvoerder over De Nutte, Hector, geboren te 17 oktober 1924, laatste verblijvende te 9620 Zottegem, Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentienlaan 7, en overleden te Zottegem op 21 januari 2003, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) H. Van Den Neste. (62920)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,
siège de Couvin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 20 mars 2003, il a été mis fin au mandat de M. Lemaire, Jean, consultant, domicilié à 4970 Stavelot, Stockeu 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Delhasse, Raymonde, née le 12 mars 1934 à Seraing, domiciliée rue de l'Echelle 246, à 4100 Seraing, résidant à la résidence « La Fontaine », rue Roger Delizée 33, à 5670 Oignies-en-Thiérache.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Vanolst, Bénédicte, avocate dont le cabinet est établi rue de la Gendarmerie 13, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique. (62921)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 20 mars 2003, il a été mis fin au mandat de M. Lemaire, Jean, consultant, domicilié à 4970 Stavelot, Stockeu 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Lemaire, Joseph, née le 24 juin 1925 à Andrimont, domicilié rue de l'Echelle 246, à 4100 Seraing, résidant à la résidence « La Fontaine », rue Roger Delizée 33, à 5670 Oignies-en-Thiérache.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Vanolst, Bénédicte, avocate dont le cabinet est établi rue de la Gendarmerie 13, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique. (62922)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve,
siège de Verviers 1

Par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, le 5 mars 2003, Me Bernadette Bourguet a été déchargée de sa mission d'administrateur provisoire prise par ordonnance du 8 novembre 2001 et publiée au *Moniteur belge* du 29 novembre 2001, à l'égard de Mme Debois, Jeanine Elise Alexandrine Ghislaine, née le 1^{er} janvier 1957 à Petit-Rechain, infirmière, domiciliée rue Marcel Fikenne 3, 4860 Pepinster.

Il a été procédé à la désignation de Me Tasquin, Bernadette, avocate, dont les bureaux sont établis rue du Palais 58, à 4800 Verviers, en qualité d'administrateur provisoire de ladite dame Debois, Jeanine.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (62923)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 18 maart 2003, werd : Saenen, Manuela Josephina Emile, geboren te Niel op 21 januari 1962, wonende te 2290 Vorselaar, Veldstraat 24, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 19 juli 2001 (rolnummer 01B320 - Rep. V 3046/2001), tot voorlopige bewindvoerder over Vanheuckelom, Barbara Brigitte, geboren te Turnhout op 5 maart 1980, wonende te 2800 Mechelen, Hanswijkvaart 3/K007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2001, p. 25406, onder nr. 65240, met ingang van 18 maart 2003 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Volckaerts, Astrid, advocaat, met kantoor gevestigd te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Mechelen, 28 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (62924)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance séant à Nivelles en date du 26 mars 2003 :

Mme Patigny, Marie Françoise, domiciliée à 1300 Wavre, rue Marc Brison 34, agissant en sa qualité de représentante légale de ses enfants mineurs, à savoir :

Mlle Petit, Sarah, née à Uccle, le 17 mai 1994 et M. Petit, Maxime, né à Uccle, le 12 mars 1998, domiciliés à 1300 Wavre, rue Marc Brison 34.

Et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, en date du 26 février 2003, déclaré accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de :

M. Petit, Philippe Joseph Aimé, né à Uccle, le 12 janvier 1966, divorcé non remarié, domicilié à La Hulpe, avenue Ernest Solvay 61, et résidant à 1000 Bruxelles, rue de la Longue Haie 6, décédé à Bruxelles en date du 3 janvier 2003.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires son invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Nicaise, notaire de résidence à 1390 Grez-Doiceau, Allée du Bois de Bercuit 14.

Grez-Doiceau, le 26 mars 2003.

(Signé) P. Nicaise, notaire. (8180)

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance séant à Nivelles en date du 26 mars 2003 :

Mme Casillas Y Gonzalez, Maria Teresa, domiciliée à 1300 Wavre, rue Théophile-Piat 3, agissant en sa qualité de détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, à savoir :

M. Netour, Mikaël Vincent Nicolas, né à Athènes, le 2 mai 1987, domicilié à 1300 Wavre, rue Théophile Piat 3;

M. Netour, Julien Marcel, né à Athènes, le 19 juin 1992, domicilié à 1300 Wavre, rue Théophile Piat 3.

Et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, en date du 18 mars 2003, déclaré accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de :

M. Netour, Denis Albert Ghislain, né à Louvain, le 27 août 1950, divorcé en premières noces de Mme pasture Micheline, en son vivant domicilié à 1300 Wavre, rue Théophile-Piat 3, décédé le 22 novembre 2002 à Rosia Sibiu (Roumanie).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires son invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Nicaise, notaire de résidence à 1390 Grez-Doiceau, Allée du Bois de Bercuit 14.

Grez-Doiceau, le 26 mars 2003.

(Signé) P. Nicaise, notaire. (8181)

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance séant à Nivelles en date du 26 mars 2003 :

Mme Kerpelt, Pascale Brigitte Ghislaine Monique, domiciliée à 1325 Chaumont-Gistoux, agissant en sa qualité de détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineur, à savoir :

M. Noterman, Nathan Marc Brigitte, né à Namur, le 14 septembre 1989 et M. Noterman, Robin Bernard Isabelle, né à Namur, le 10 novembre 1992, domiciliés à 1325 Chaumont-Gistoux, chemin de Royenne 63.

Et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, en date du 18 mars 2003, déclaré accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de :

M. Noterman, Philippe Henri Simon, né à Ixelles, le 4 avril 1960, en son vivant domicilié à 1325 Chaumont-Gistoux, chemin de Royenne 63, décédé à Chaumont-Gistoux, le 11 février 2003.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires son invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Nicaise, notaire de résidence à 1390 Grez-Doiceau, allée du Bois de Bercuit 14.

Grez-Doiceau, le 26 mars 2003.

(Signé) P. Nicaise, notaire. (8182)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2003, le 31 mars.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy,

A comparu :

Deckers, Agnès, domiciliée à 4520 Moha, rue de l'Eglise 241, agissant en sa qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé datée du 25 mars 2003 et qui restera annexée au présent acte, aux noms de :

Mathy, Monique Christine Jacqueline, née à Corbeek-Loo, le 19 novembre 1926, domiciliée à 4570 Marchin, rue de la Châtaigneraie 3, mère du défunt, agissant à titre personnel.

Leonet, Charles Albert Julien François, né à Huy le 7 mars 1951, domicilié à 4217 Héron, rue de l'Eglise, frère du défunt, agissant à titre personnel.

Leonet, Pierre François Luc, né à Huy le 12 janvier 1954, domicilié à 4570 Marchin, rue de la Châtaigneraie 3, frère du défunt, agissant à titre personnel.

Leonet, Michel Charles Jacques, né à Huy le 28 décembre 1957, domicilié à 4520 Wanze, rue des Chardonnerets 2/11, frère du défunt, agissant à titre personnel.

Leonet, Bernard Jacques Gustave, né à Huy le 13 octobre 1955, domicilié à 4570 Marchin, rue de la Châtaigneraie 3, frère du défunt, agissant à titre personnel.

laquelle comparante a déclaré.

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Leonet, Marc Joseph Germain, né à Huy le 23 octobre 1952, de son vivant domicilié à Marchin, Bruspré 6, et décédé le 6 mars 2003 à Marchin.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Thierry de Rochelée, notaire de résidence à 4520 Moha, rue de Bas-Oha 252/A, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandés dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

(Signé) E. Henrot. (8183)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 26 maart 2003 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Van Geet, Katelijne, advocate, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, bus 9;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen d.d. 20 maart 2002, over de goederen van :

Poldervaart, Harry Joseph Marie, geboren te Edegem op 2 maart 1931, wonende te 2060 Antwerpen, Duinstraat 21-23.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen De Swerd, Marie Josée, geboren te Deurne (Antwerpen) op 11 november 1933, in leven laatst wonende te 2110 Wijnegem, Tuinwijk 35, en overleden te Antwerpen op 5 februari 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Van Geet, Katelijne, advocate, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, bus 9.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen d.d. 20 maart 2003 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier : (get.) Van Geet, K.; Aerts, R. (8184)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 1 april 2003, heeft notaris P. Flies, ter standplaats 9220 Hamme, Stationsstraat 41, handelend als gevolmachtigde van :

de heer Van Haver, François, wonende te 9220 Hamme, Pieter Vermeirenlaan 24, handelend in zijn hoedanigheid van ouder over de nog bij hem inwonende minderjarige kinderen zijnde :

Van Haver, Katrien André Agnes, geboren te Hamme op 21 december 1985;

Van Haver, Siel Frederick Nadine, geboren te Dendermonde op 20 april 1990,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

Coppieters, Fredien Aloïs Josephina, geboren te Sint-Niklaas op 18 april 1947, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (O.-VL.), Vooruitgangstraat 4, en overleden te Hamme op 31 juli 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. P. Flies, notaris ter standplaats 9220 Hamme, Stationsstraat 41.

Dendermonde, 1 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (8185)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 31 maart 2003, hebben, Van den Hauwe, Dirk, geboren te Eeklo op 5 november 1964, en wonende te 9940 Evergem, Sleidingedorp 8, handelend als gevolmachtigde van :

De Milliano, Rita Irma Alfons Ghislana, geboren te Assenede op 22 juli 1941, wonende te 9900 Eeklo, Patersstraat 1, bus 2, handelend in eigen naam;

De Milliano, Annita Klara Ghislana Alfred, geboren te Assenede op 24 januari 1943, wonende te 1170 Watermaal-Bosvoorde, avenue de la Tenderie 39/B, handelend in eigen naam;

De Milliano, Magdalena Ghislana Odette Johannes, geboren te Assenede op 10 september 1945, wonende te 8400 Oostende, Alfons Pieterslaan 59/14, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mattheeuws, Godelieve, geboren te Biervliet (Nl.), op 22 april 1914, in leven laatst wonende te 9988 Watervliet, Blekkersdijk 20, en overleden te Assenede op 12 mei 1999 en wijlen De Milliano, Lionel Angelus Alphons Joseph Marie, geboren te Watervliet op 7 maart 1912, in leven laatst wonende te 9988 Watervliet, Blekkersdijk 20, en overleden te Assenede op 28 september 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Filip Gijssels, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Gentseweg 56.

Gent, 31 maart 2003.

(Get.) T. De Groot, e.a. adjunct-griffier. (8186)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 1 april 2003, hebben :

De Koster, Machteld Marie Albert, geboren te Deinze op 21 maart 1955, wonende te 9090 Melle, Kruisstraat 161, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder/wettige vertegenwoordiger over de goederen van het bij haar inwonend minderjarig kind :

Delombaerde, Chiron Elisabeth Gaston, geboren te Gent op 14 december 1987;

Delombaerde, Aranka Elsa Gerardus, geboren te Gent op 16 januari 1985, wonende te 9090 Melle, Kruisstraat 161, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Delombaerde, Luc Guy Pierre, geboren te Gent op 10 mei 1953, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Jan Delvinlaan 105, en overleden te Gent op 6 maart 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Luc Jansen, notaris te 9000 Gent, Lange Steenstraat 67.

Gent, 1 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Benedikte Steurbaut. (8187)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 24 maart 2003, heeft Goossens, Florence, geboren te Barcelona op 8 juli 1963, wonende te Competa 1305 bis (Urbanisation Piro de Alhauvin), 29130 Alhauvin de la Torre, Malaga (Spanje), handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goeman, Jacques Charles Auguste, geboren te Gent op 28 februari 1928, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Henleykaai 69, en overleden te Gent op 30 oktober 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jan Van Benede, advocaat, kantoorhoudende te 9050 Gent, J.P. Triesthof 14.

Gent, 31 maart 2003.

(Get.) de adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere. (8188)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 28 maart 2003, hebben :

Bracke, Els Rachel Hugo, geboren te Gent op 2 juni 1980, wonende te 8680 Boverkerke/Koekelare, Moscou 13, handelend in eigen naam;

Bracke, Leen Nelly Laurent, geboren te Gent op 12 oktober 1981, wonende te 8480 Ichtegem, Diksmuidebaan 222, handelend in eigen naam;

Bracke, Kristof Hugo Noëlla, geboren te Gent op 18 april 1984, wonende te 8680 Boverkerke/Koekelare, Populiereweg 43, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bracke, Ignace Gustaaf Etienne, geboren te Wetteren op 21 januari 1956, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Verpleegsterstraat 205, en overleden te Gent op 10 juli 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jacques Hulsbosch, notaris te 9000 Gent, Begijnhoflaan 414.

Gent, 31 maart 2003.

(Get.) de adjunct-griffier, (get.) Benedikte Steurbaut. (8189)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 28 maart 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Voor ons, F. Neefs, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, d.d. 3 juli 2000, over de persoon en de goederen van :

Taymans, Magdalena Maria Victorine, geboren te Leuven op 18 mei 1939, wonende te 3000 Leuven, Fred. Lintsstraat 33.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Mal, Anne Catherine, geboren te Leuven op 10 augustus 1913, in leven laatst wonende te 3010 Kessel-Lo, Bruineveld 23, en overleden te Leuven op 1 december 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven d.d. 10 maart 2003 waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Taymans, Magdalena, de nalatenschap van wijlen De Mal, Anne Catherine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Joz Werckx, notaris te 3010 Kessel-Lo, De Becker-Remyplein 49, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) onleesbare handtekening. (8190)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van maandag 31 maart 2003 werd de definitieve opschorting van betaling toegestaan voor een periode van drie maanden, ingaand vanaf heden 31 maart 2003 en eindigend op 30 juni 2003, inzake Fore, Johan, geboren te Eeklo op 24 augustus 1958, onderneming voor het plaatsen van ijzerwerk, metalen luiken en metalen schrijnwerk, onderneming voor timmer- en schrijnwerk (geen hout); fabricage van metalen rolluiken en metalen ramen; wonende te 9990 Maldegem, Rokalseide 22b, H.R. Gent 167845, BTW 648.385.216.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8191)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 april 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Van Vaerenbergh, Groenstraat 80, 1740 Ternat, H.R. Brussel 440523, BTW 422.527.248.

Curator : Mr. De Ridder, Auguste.

Vereffenaar : de heer Pierre Van Vaerenbergh, Groenstraat 80, 1740 Ternat.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8192)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Behtax, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue de la Cordialité 25, R.C. Bruxelles 569986, T.V.A. 443.939.801.

Curateur : Terlinden, Vincent.

Liquidateur : Madani, Mohammed, rue de la Cordialité 25, 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8193)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 31 maart 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.B.A. Behtax, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Hartelijkheidsstraat 25, H.R. Brussel 569986, BTW 443.939.801.

Curator : Terlinden, Vincent.

Vereffenaar : Madani, Mohammed, Hartelijkheidsstraat 25, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8193)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Yvanoel, avec siège social à 1160 Auderghem, boulevard des Invalides 259, bte 6, R.C. Bruxelles 574485, T.V.A. 451.115.227.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Yves Labar, chaussée de Wavre 1467, 1160 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8194)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 31 maart 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Yvanoel, met maatschappelijke zetel te 1160 Oudergem, Invalidenlaan 259, bus 6, H.R. Brussel 574485, BTW 451.115.227.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Yves Labar, Waverssesteenweg 1467, 1160 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8194)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Epsilon, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue Vervloesem 20, R.C. Bruxelles 482246, T.V.A. 429.150.962.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Paul Lorette, agissant par son administrateur-provisoire Monique Sommer, rue Fontaine d'Amour 24, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8195)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 31 maart 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Epsilon, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Pieters-Woluwe, Vervloesemstraat 20, H.R. Brussel 482246, BTW 429.150.962.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Paul Lorette, handelend door zijn voorlopige bewindvoerder Monique Sommer, Minnebronstraat 24, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8195)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.A. Groupe Price, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Limite 35, R.C. Bruxelles 490790, T.V.A. 430.811.642.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateurs : Jean Pierre Nsange Seke, BP 456, Yaounde; Theophile Mulamba, BP 1213 Drouala, rue du Cameroun, République Sud Afrique.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8196)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 31 maart 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Groupe Price, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Grensstraat 35, H.R. Brussel 490790, BTW 430.811.642.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaars : Jean-Pierre Nsange Seke, BP 456, Yaounde; Theophile Mulamba, BP 1213 Drouala, rue du Cameroun, République Sud Afrique.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8196)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 27 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Nostalgie, L2550 Luxembourg, avenue du X Septembre 38, T.V.A. 451.373.959.

Objet social : taverne.

Juge-commissaire : R. Wingels.

Curateur : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 30 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8197)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 27 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekenten) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. Nostalgie, L2550 Luxembourg, avenue du X Septembre 38, BTW 451.373.959.

Handelsactiviteit : taverne.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 30 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8197)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Euro Speed Delivery, avenue Jean Dubruck 170, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 570607, T.V.A. 450.294.388.

Objet social : courrier-express.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8198)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Euro Speed Delivery, Jean Dubrucklaan 170, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 570607, BTW 450.294.388.

Handelsactiviteit : courrier express.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8198)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Ignace Lammens, rue Albert Dillie 26, 1081 Koekelberg, R.C. Bruxelles 587204, T.V.A. 454.055.515.

Objet social : exploitation d'une station-service.

Date de cessation des paiements : 1^{er} octobre 2002.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8199)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Ignace Lammens, Albert Dilliestraat 26, 1081 Koekelberg, H.R. Brussel 587204, BTW 454.055.515.

Handelsactiviteit : tankstation.

Datum staking van betalingen : 1 oktober 2002.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8199)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. New Yvan Video Electronics, place d'Houffalize 18, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 552010, T.V.A. 445.385.297.

Objet social : video club.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8200)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.B.A. New Yvan Video Electronics, Houffalizeplein 18, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 552010, BTW 445.385.297.

Handelsactiviteit : video club.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8200)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Gestion et Travaux, rue des Fidèles 43, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 494424, T.V.A. 431.545.179.

Objet social : rénovation de bâtiments.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8201)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Gestion et Travaux, Gelovigenstraat 43, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 494424, BTW 431.545.179.

Handelsactiviteit : vernieuwing van gebouwen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8201)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Destination, rue Emmanuel Van Driessche 34/0, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 637491, T.V.A. 466.735.195.

Objet social : publicité mobile.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8202)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Destination, Emmanuel Van Driesschestraat 34/0, 1050 Elsene, H.R. Brussel 637491, BTW 466.735.195.

Handelsactiviteit : mobiele publiciteit.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8202)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Central Purchasing Unit, avenue de la Chasse 175, 1040 Etterbeek, R.C. Bruxelles 625604, T.V.A. 463.647.429.

Objet social : commerce de gros en machines et matériel de bureau.

Date de cessation des paiements : 1^{er} octobre 2002.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8203)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Central Purchasing Unit, Jachtlaan 175, 1040 Etterbeek, H.R. Brussel 625604, BTW 463.647.429.

Handelsactiviteit : groothandel in bureaumachines & -materiaal.

Datum staking betalingen : 1 oktober 2002.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8203)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Gaillemarde, boulevard Louis Schmidt 119, bte 2, 1040 Etterbeek, R.C. Bruxelles 623548, T.V.A. 413.293.244.

Objet social : commerce de gros de matériel électrique.

Date de cessation des paiements : 1^{er} octobre 2002.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8204)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Gaillemarde, Louis Schmidlaan 119, bus 2, 1040 Etterbeek, H.R. Brussel 623548, BTW 413.293.244.

Handelsactiviteit : groothandel in elektronisch materiaal.

Datum staking betalingen : 1 oktober 2002.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8204)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. G.V.M., rue de la Philanthropie 12/16, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 520540, T.V.A. 437.708.738.

Objet social : affaires immobilières.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8205)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. G.V.M., Menslievendheidsstraat 12/16, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 520540, BTW 437.708.738.

Handelsactiviteit : immobiliën.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8205)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Fetele Construct, rue Le Lorrain 93, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 638384, T.V.A. 467.206.537.

Objet social : construction.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8206)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Fetele Construct, Le Lorrainstraat 93, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 638384, BTW 467.206.537.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8206)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Speedy Snack, rue de Rivoli 31, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 595749, T.V.A. 455.962.554.

Objet social : snack.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8207)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Speedy Snack, De Rivolistraat 31, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 595749, BTW 455.962.554.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8207)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Bestcom, avenue Huysmans 56, bte 13, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 610518, T.V.A. 459.714.474.

Objet social : publicité-communication.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demonsthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8208)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Bestcom, Huysmanslaan 56, bus 13, 1050 Elsene, H.R. Brussel 610518, BTW 459.714.474.

Handelsactiviteit : reclame-communicatie.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Ossieur, Diane, Demonsthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8208)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de Hache, Christian Michel, rue Van Soust 477, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 428968, T.V.A. 552.278.309.

Objet social : exploitation de taxis.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8209)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Hache, Christian Michel, Van Souststraat 477, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 428968, BTW 552.278.309.

Handelsactiviteit : taxiuitbater.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8209)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de Bureau Van Haren SCS, rue De Praetere 18, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 623026, T.V.A. 462.919.038.

Objet social : affaires immobilières.

Date de cessation des paiements : 1^{er} octobre 2002.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8210)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Bureau Van Haren GCV, De Praeterestraat 18, 1050 Elsene, H.R. Brussel 623026, BTW 462.919.038.

Handelsactiviteit : immobiliën.

Datum staking betalingen : 1 oktober 2002.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8210)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Health and Harmony Center, chaussée de Waterloo 1336, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 646719, T.V.A. 473.546.872.

Objet social : centre de santé.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8211)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Health and Harmony Center, Waterloo-sesteenweg 1336, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 646719, BTW 473.546.872.

Handelsactiviteit : gezondheidscentrum.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8211)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Belgian Mechanical Services, rue Wayez 19, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 641004, T.V.A. 425.375.484.

Objet social : bar-discothèque.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8212)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Belgian Mechanical Services, Waye-zstraat 19, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 641004, BTW 425.375.484.

Handelsactiviteit : bar-discotheek.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8212)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 31 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Exclusive Parquet, en liquidation, rue Lannoy 11, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 642530, T.V.A. 471.941.523.

Objet social : parquet.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8213)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 31 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Exclusive Parquet, in vereffening, Lannostraat 11, 1050 Elsene, H.R. Brussel 642530, BTW 471.941.523.

Handelsactiviteit : parketvloeren.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8213)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1^{er} avril 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles à déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Synergie België, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 526928, T.V.A. 438.411.789.

Curateur : Me De Ridder, Auguste.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8214)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 april 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Synergie België, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 526928, BTW 438.411.789.

Curator : Mr. De Ridder, Auguste.

Vereffenaar : niet gekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8214)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Lamcre B.V.B.A., Kromstraat 61, 2520 Ranst, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 304355, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jozef Lambrechts, Rivierstraat 92, te 2500 Lier.

De curator : Mr. Aernauids, Linda, advocaat, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (8215)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Sotramo International N.V., Bordeauxstraat 8, 2000 Antwerpen-1, groothandel, import en export in scheikundige producten, H.R. Antwerpen 291212, BTW 425.239.189, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Marie Thérèse Dewever, Molenstraat 27, te 8720 Dentergem (Wakken).

De curator : Mr. Verstraeten, Peter, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (8216)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Graveur Delmotte N.V., Sint-Jacobsmarkt 20-22, 2000 Antwerpen-1, graveerartikelen, H.R. Antwerpen 103449, BTW 404.882.057, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. M. Delmotte, Waterpolder 2B, te 9992 Middelburg.

De curator : Mr. Caeymaex, André, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (8217)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Eplanet B.V.B.A., Fotografieaan 43/45, 2610 Wilrijk (Antwerpen), uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, H.R. Antwerpen 341336, BTW 464.789.059, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Guido Van Oppens, Polderken 6, te 2547 Lint.

De curator : Mr. Van Camp, Eddy, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (8218)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Ravays, Pierre Elsa Jozef, Brouwersstraat 45, 2940 Stabroek, stopzetting handelswerkzaamheden d.d. 23 februari 1997, H.R. Antwerpen 308823, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (8219)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van K.M. System Antwerp N.V., Mechelsesteenweg 122, 2550 Kontich, groothandel in elektrische apparaten en artikelen voor huishouding en verlichting, H.R. Antwerpen 295482, BTW 449.139.791, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Guy Bourlez, rue de la Geraudai 24, 35170 Bruz, Frankrijk.

De curator : Mr. Kiebooms, Bernadette, advocaat, Heerbaan 29, 2530 Boechout.

De adjunct-griffier : M. Caers. (8220)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Groep AVG B.V.B.A., Frankrijklei 86A, 2000 Antwerpen-1, holdingmaatschappij, H.R. Antwerpen 319703, BTW 458.798.122, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eric Van de Vijver, Oudestraat 138, te 2660 Hoboken.

De curator : Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8221)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Pleysier-De Waegeneere V.O.F., Arme Duivelstraat 11, 2000 Antwerpen-1; Pleysier, Geoffrey David Stuart, Wulpstraat 25, bus 2, 2170 Merksem; De Waegeneer, Alexia Maria Ivo, Wulpstraat 25, bus 2, 2170 Merksem, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 335274, BTW 465.663.663, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerden werden hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Van Praet, Koen, advocaat, Sint-Katelijnevest 54, bus 15, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8222)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Murex B.V.B.A., Anneessensstraat 31, 2018 Antwerpen-1, handel in onroerend goed voor eigen rekening, H.R. Antwerpen 328736, BTW 463.166.090, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Zaidan Fadel Abbas, Spoorweglaan 235, te 2610 Antwerpen (Wilrijk).

De curatoren : Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1; Mr. Schwagten, W., advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8223)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Poemba's B.V.B.A., Tweegezusterslaan 104, 2100 Deurne (Antwerpen), niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 431.441.152, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Nancy Van Eyck, Prins Boudewijnlaan 323, te 2610 Antwerpen.

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8224)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Algemeen Autoverhuur Antwerpen Oost N.V., Kapellei 260, 2980 Zoersel, onderneming voor het verhuren van autovoertuigen, H.R. Antwerpen 285872, BTW 445.364.018, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Joseph Van Aerde, Lage Weg 16, te 2980 Halle, en de heer Philippe Beirens, Kasteeldreef 3, te 2980 Halle.

De curator : Mr. Verstraeten, Peter, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8225)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Quali-Meat B.V.B.A., Weerstandlaan 40, 2660 Hoboken (Antwerpen), studie-, organisatie en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 330081, BTW 463.783.526, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eric Dhoore, Joris Helleputtestraat 1, te 2140 Antwerpen (Borgerhout).

De curator : Mr. Teughels, Yves, advocaat, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8226)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Khan Shop B.V.B.A., Helenalei 24A, 2018 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 331799, BTW 464.331.476, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Abdul Qayyum, Gladiolusstraat 17, te 2610 Antwerpen (Wilrijk).

De curator : Mr. De Bie, Eduard, advocaat, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8227)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Magenta B.V.B.A., Broederminstraat 10, 2018 Antwerpen-1, groothandel in confectie voor heren en dames en baby-uitzet, H.R. Antwerpen 316163, BTW 457.665.103, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Walter Hagendoren, Waterhoenlaan 7, te 2050 Antwerpen.

De curator : Mr. Verfaillie, Christine, advocaat, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8228)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 1 april 2003, werd het faillissement van Jansen, Eric Gerardus Robertus, Melkerijstraat 4/35, 2910 Essen, groothandel in materiaal voor de installatie van sanitair en centrale verwarming : buizen, pijpen, fittings, kranen, verbindingstukken, rubberslangen, enz., H.R. Antwerpen 339145, BTW 627.560.405, gesloten bij ontoereikend actief en de gefaillieerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8229)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is IPCO International N.V., Kampweg 178, bus AA, 2990 Wuustwezel, overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, H.R. Antwerpen 346461, BTW 473.285.962, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8230)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is Perel, Henoeh, geboren te Frankfurt am Main op 9 augustus 1956, wonende volgens eigen verklaring te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 160, en handeldrijvende te 2018 Antwerpen, Schupstraat 20, onder de benaming « Werner-Perel », verzekeringsagent, H.R. Antwerpen 225020, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8231)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is Belgas Marine N.V., in vereffening, Groenendaallaan 103, bus 7, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 319171, BTW 459.001.822, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. K. Van Kildonck, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8232)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is De Heerlyckheid Van Boechout B.V.B.A., Binnensteenweg 187, 2530 Boechout, verbruiksalon, H.R. Antwerpen 350333, BTW 477.107.960, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Wijnegembaan 41A, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8233)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is Call Center Associates B.V.B.A., Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1, het verlenen van advies en praktische hulp aan de bedrijven in verband met public relations en communicatie, H.R. Antwerpen 349082, BTW 463.135.507, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8234)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is Movieworld B.V.B.A., Leopoldlei 10, 2930 Braschaat, verhuring van divers materieel, H.R. Antwerpen 340465, BTW 472.329.424, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8235)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 1 april 2003, is Leda Technologies N.V., Bisschoppenhoflaan 491, 2100 Deurne (Antwerpen), studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 319844, BTW 459.342.510, op bekenenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1; Mr. Haaren, Anne-Marie, advocaat, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich; Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 1 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 30 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (8236)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 31 maart 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Crana Ceramics, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8200 Brugge (Sint-Andries), Rolkloverstraat 8, H.R. Brugge 85379, voor onderneming voor het leggen van tegelvloeren en mozaïek, plaatsen van alle andere wanden en vloerbekledingen met uitzondering van hout, onderneming voor het bouwen, herstellen en onderhouden van wegen, onderneming voor kasseileggen, dallen en chapes, onderneming voor rioleringswerken, onderneming voor het leggen van kabels en diverse leidingen, BTW 458.793.271.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Francis Missault, advocaat te 8000 Brugge, Koningin Elisabethlaan 34, en Mr. Mercedes Van Volcem, advocaat te 8000 Brugge, Koningin Elisabethlaan 34.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 12 mei 2003, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (8237)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 14 april 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van De Grill, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Wijngaardstraat 14, H.R. Brugge 95364, voor restaurant van het traditionele type, BTW 476.661.661.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 1 april 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Frank Dinneweth, advocaat te 8310 Brugge, Astridlaan 172.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 12 mei 2003, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (8238)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 31 maart 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van A.B. Bouw N.V., met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Langestraat 32, H.R. Brugge 77986, voor algemene bouwonderneming, BTW 449.113.265.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curatoren werden aangesteld : Mrs. Annick De Pauw en Jean-Pierre Vandecasteele, advocaten te 8370 Blankenberge, De Smet de Naeyerlaan 99.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (8239)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, d.d. 31 maart 2003, het faillissement uitgesproken van Silvere N.V., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Pottenbakkerstraat 11, niet ingeschreven in het H.R. Oostende, doch gekend onder het administratief nr. 7855, BTW 446.467.244.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Dany Hollevoet, advocaat te 8450 Bredene, Prinses Elisabethlaan 57.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 9 mei 2003, om 9 u. 15 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) N. Pettens. (8240)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, d.d. 31 maart 2003, het faillissement uitgesproken van N.V. Warmoes & Co, met zetel gevestigd te 8470 Gistel, Stationsstraat 81, H.R. Oostende 51695, voor spaarkasagent, verzekeringsagent, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels, fiscale of sociale aangelegenheden onder de benaming «N.V. Warmoes & Co», met uitbating te 8470 Gistel, De Donckerstraat 3, BTW 453.477.473.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Michel Landuyt, advocaat te 8400 Oostende, Van Iseghemlaan 149.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 16 mei 2003, om 16 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuis te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) N. Pettens. (8241)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd Romarka N.V., Van Eycklei 54/9, H.R. Dendermonde 62812, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Marianne Buyse.

Curator: Mr. Alain Cleymans, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen: 31 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 22 mei 2003, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (8242)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 28 maart 2003, werd A.M.D.D. B.V.B.A., Seringenstraat 6, 9120 Beveren-Waas, H.R. Dendermonde 61335, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Marianne Buyse.

Curator: Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen: 28 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 22 mei 2003, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (8243)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 28 maart 2003, werd Walk Tall Products B.V.B.A., Dendermondsesteenweg 29, 9300 Aalst, H.R. Aalst 70648, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Dirk Nevens.

Curator: Mr. Marc Ghysens, Keizerlijkplein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen: 26 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 15 mei 2003, te 11 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (8244)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd Dadest B.V.B.A., Denderhoutembaan 236, 9400 Ninove, H.R. Dendermonde 70331, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Dirk Nevens.

Curator: Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, bus 2, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen: 28 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 22 mei 2003, te 9 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (8245)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 april 2003, werd de B.V.B.A. Bakkerij De-Ba, met zetel te 3300 Tienen, Potterijstraat 182, en met als activiteiten: vervaardiging van brood, broodjes, verse cakes, taarten en ander vers banketbakkerswerk door warme bakkers, kleinhandel in brood, banketbakkerswerk en suikerwerk, H.R. Leuven 108911, BTW 477.109.544, in staat van faillissement verklaard.

Curator: Mr. J. Convents, advocaat te 3270 Scherpenheuvel, Noordervest 15.

Rechter-commissaris: L. Pijcke.

Staking van de betalingen: 31 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: vóór 25 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 5 mei 2003, te 14 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (8246)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 1 april 2003, werd de B.V.B.A. B.O. Kris Jarta, met zetel te 3473 Waanrode, Tolkamerstraat 4, en met als activiteiten: algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 105607, BTW 473.680.197, in staat van faillissement verklaard.

Curator: Mr. J. Celis, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Rechter-commissaris: F. Vloeberghs.

Staking van de betalingen: 31 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: vóór 25 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 5 mei 2003, te 14 u. 45 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (8247)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de B.V.B.A. De Lork, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Wollemarkt 6, H.R. Mechelen 80398, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Hamers, Liliane, wonende te 2800 Mechelen, Tervuursesteenweg 280.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8248)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de heer Van Damme, Ricardo, wonende te 2820 Bonheiden, Nieuwstraat 23, H.R. Mechelen 81904, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8249)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de heer Van Hoof, Erik, handelsdrijvende en wonende te 2580 Putte, Mechelbaan 149, H.R. Mechelen 85109, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8250)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van Mevr. Op Debeeck, Marina, handelsdrijvende te Mechelen, Leopoldstraat 40, onder de benaming Sito Presto, en thans wonende te 2800 Mechelen, Albert Geudenstraat 1/K 002, H.R. Mechelen 78280, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8251)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het faillissement van de B.V.B.A. Het Krokantje, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Leuvensesteenweg 71, H.R. Mechelen 84518, gesloten verklaard ingevolge vereffening, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Declercq, Fabienne, wonende te 2820 Bonheiden, Dijleweg 25, en Mevr. Van Bouwel, Iris, wonende te 3150 Haacht, Sint-Adriaanstraat 42.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8252)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Omni-Job, groot- en kleinhandel, in- en uitvoer van alle zaden, granen, sproeistoffen, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Tinstraat 72, H.R. Mechelen 47403, BTW 413.529.410.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : H. Verbruggen, rechter in handelszaken.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. De Neef, Betty, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Fred. de Merodestraat 49, en Mr. Verschuren, Gerry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 376.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8253)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. ICG, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Generaal De Wittelaan 19, bus 20, H.R. Mechelen 84769, BTW 451.734.542.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : V. Deprez, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Lammar, Thierry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 8.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8254)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de C.V.B.A. Quid Pro Quo, hulp aan de organisator van culturele organisatie, met maatschappelijke zetel te 2830 Tisselt, Baeckelmansstraat 36, H.R. Mechelen 74641, BTW 451.243.802.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : V. Deprez, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Switsers, Gino, advocaat, kantoorhoudende te 2500 Lier, Donk 54.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8255)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Transport Pierro, transportonderneming, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Mallekotstraat 65, H.R. Mechelen 86108, BTW 466.924.544.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : F. Van Hoof, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Hoogenbemt, Eric, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8256)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. M-Tec Wireless, ontwikkelen van software, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Zandvoortstraat 1, H.R. Mechelen 88033, BTW 474.170.345.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8257)

Bij vonnis d.d. 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Konzept, reclame en marketing, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Sint-Alexiusstraat 1-2-3, H.R. Mechelen 55554, BTW 422.487.953.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : F. Van Hoof, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Daele, Eddy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 31 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (8258)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 26 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la S.P.R.L. Danwash, dont le siège social est sis à 6211 Mellet, chaussée de Fleurus 5A, R.C. Charleroi n° 165.573, T.V.A. 440.019.318.

Curateur : Michel Ghislain, avocat à Gosselies, avenue Roosevelt 4.

Juge-commissaire : Francis De Clercq.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 14 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 20 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné. (Pro deo) (8259)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 1^{er} avril 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Entreprises Philippe Hancart », dont le siège social est établi à 5570 Beauraing, section de Feschaux, rue des Firmandes 41, y exploitant une entreprise générale de construction de bâtiments, R.C. Dinant 41.098, T.V.A. 449.295.882.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Claude Cornet, avocat à 5570 Beauraing, rue de Dinant 32,

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis Palace du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours,

fixé au mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (8260)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.A. B. Ghilissen, en liquidation, établie et ayant son siège social rue Ernest Solvay 7, à 4000 Liège, R.C. Liège 198361, pour le commerce de gros avec importation et exportation en marchandises diverses, T.V.A. 461.349.717.

Curateur : Me Godfroid, Yves, avocat à 4000 Liège-1, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8261)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Megamarque, (anciennement Etablissements R. Ghilissen), en liquidation, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 7, R.C. Liège 19350 (par cession), pour le commerce de gros et de détail avec importation et exportation en appareils et matériel radio-électrique - atelier de réparation de matériel radio-électrique, T.V.A. 418.025.953.

Curateur : Me Godfroid, Yves, avocat à 4000 Liège-1, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8262)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. L'Amie du Pain, établie et ayant son siège social à 4620 Fleron, rue de Magnée 15, R.C. Liège 207134 (venant de Bruxelles), pour l'exploitation d'un snack-vente de sandwiches à emporter, petite restauration, friture, vente de plats préparés à emporter, commerce de détail en bières, limonades et eaux de boissons, crèmes glacées, produits de la confiserie, T.V.A. 442.386.514.

Curateur : Me Hissel, Victor, avocat à 4000 Liège-1, rue Duvivier 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8263)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de M. Giacomo Bracco, Belge, né à Liège le 14 juillet 1960, domicilié à 4100 Seraing, rue du Clerc 74 et actuellement à 4000 Liège, rue du Général Bertrand 28, ayant été R.C. Liège 177882 (radié le 4 novembre 2002 avec effet au 18 septembre 2002), pour l'exploitation d'un salon de coiffure sous la dénomination « Coiffure In » à 4100 Seraing, rue du Clerc 74, T.V.A. 453.401.556.

Curateurs : Mes Collin, Dominique et Tasset, Jean-Paul, avocats à 4020 Liège-2, quai Marcellis 4/011.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8264)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Storm Age établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 29A, R.C. Liège 208401, pour l'exploitation d'un commerce de détail en textile et chaussures ainsi que leur location, T.V.A. 473.076.126.

Curateurs : Mes Cavenaille, Pierre et Tanghe, Koenraad, avocats à 4000 Liège-1, place du Haut Pré 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8265)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. L.C. Rest ayant son siège social à 4000 Liège, rue Pont d'Avroy 10, R.C. Liège 142269, pour l'exploitation d'un restaurant, T.V.A. 423.085.987.

Curateur : Me Dewez, Jean-Luc, avocat à 4600 Vise, rue des Remparts 6/D2.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8266)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. G.D.M.G., établie et ayant son siège social à 4130 Esneux, rue Sous les Roches 29A, R.C. Liège 189142, pour l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie, salon de consommation de croissanterie, commerce de gros et de détail en boissons, produits de la boulangerie, de la pâtisserie et de la confiserie, de glaces de consommation, snack-bar..., sous la dénomination « Le Grignottin », T.V.A. 453.401.556.

Curateur : Me Grignard, Didier, avocat à 4020 Liège-2, quai Orban 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8267)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société coopérative à responsabilité illimitée solidaire Distri-Contacts, ayant son siège social à 4920 Aywaille (Sougné-Remouchamps), rue Heid du Pouhon 2, R.C. Liège 193476, pour les activités suivantes « distribution de folders publicitaires, entreprise de publicité », T.V.A. 457.247.310.

Curateurs : Mes Mersch, Michel et Jehasse, Philippe, avocats à 4000 Liège-1, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8268)

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de M. Gianni Sorgato, de nationalité italienne, né le 24 juin 1940 à Saonara (Italie), domicilié à 4020 Liège, rue de Porto 96, R.C. Liège 118037, exploitant un commerce ambulancier en alimentation générale, articles de toilette, produits d'entretien, T.V.A. 599.117.233.

Curateurs : Me Rigo, Georges, avocat à 4000 Liège-1, rue Beekman 14.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8269)

Tribunal de commerce Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 31 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de la société anonyme A.M.D., dont le siège social était précédemment établi à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de France 46, et actuellement à 6800 Libramont-Chevigny (Recogne), avenue de Bouillon 91, R.C. Marche-en-Famenne 12936, pour l'exploitation d'un commerce de détail en papiers peints, articles de droguerie, couleurs et produits d'entretien, article d'ameublement, T.V.A. 420.757.591, et a désigné Me J.-P. Sevrain, avocat à 6900 On, rue Antiémont 30, en qualité de curateur.

Le même jugement reporte, à titre provisoire, la date de cessation des paiements au 1 octobre 2002 et invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 5 mai 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (8270)

Par jugement du lundi 31 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, la clôture pour insuffisance d'actifs de la faillite de M. Vanwelkenhysen, Robert Jean-Marie, né à Waremmes le 19 septembre 1959, de nationalité belge, domicilié à 6660 Houffalize, place Roi Albert 18, R.C. Marche-en-Famenne 19296, pour l'exploitation à la même adresse d'une pizzeria sous dénomination « La Casa », T.V.A. 752.168.286, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne du 11 mars 2002 sous la curatelle de Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsam, rue Chars à Bœufs 4.

Le même jugement déclare le failli inexécutable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (8271)

Par jugement du lundi 31 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, la clôture, faute d'actif, de la faillite de la société privée à responsabilité limitée La Vieille Ecole, dont le siège social était établi à 6673 Gouvy, Cherain 10, R.C. Marche-en-Famenne 16233, pour l'exploitation, à la même adresse, d'un restaurant sous la dénomination « Restaurant La Vieille Ecole », T.V.A. 440.374.060, déclarée par jugement de ce tribunal du 2 octobre 1995 désignant Me E. Robert, avocat à 6690 Vielsam, rue Chars à Bœufs 4, en qualité de curateur.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

Les personnes considérées comme liquidateurs en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, sont MM. Jean-Yves Amory, domicilié à 6673 Gouvy, Cherain 10, et Laurent Beka, domicilié à 6672 Gouvy, Ourthe 45B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (8272)

Par jugement du lundi 31 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, la clôture, pour défaut d'actifs, de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Jim Trans, dont le siège social est statutairement établi à 6940 Durbuy, section Petit-Han, rue des Aguesses 22A, R.C. Marche-en-Famenne 206809, pour l'entreprise de transport routier de marchandises, de déménagement et de louage de voitures, T.V.A. 472.254.891, déclarée par jugement de ce tribunal du 20 janvier 2003, désignant Me B. Chamberland, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45, en qualité de curateur.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

Les personnes considérées comme liquidateurs en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, sont Mme Yvette Donne, domiciliée à 4400 Flémalle, route de France 170, et M. Patrick Devalet, domicilié à 4400 Flémalle, Sart d'Alvette 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (8273)

Par jugement du lundi 31 mars 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Max Marche, dont le siège social est établi à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de France 42, R.C. Marche-en-Famenne 17752, pour le commerce de gros et de détail en articles de droguerie, décoration, papiers peints, couleurs et articles d'ameublement sous la dénomination « Maxdeco », T.V.A. 450.731.482, et a désigné Me Catherine Munaut, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Château 1, en qualité de curateur.

Le même jugement reporte, à titre provisoire, la date de cessation des paiements au 28 mars 2003 et invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9 à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 5 mai 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (8274)

Tribunal de commerce Mons

Par jugement du 13 mars 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Jean-Pierre Dubray, rue du Monument 8, à 7040 Asquillies, et a dit le failli excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Blondiau. (8275)

Par jugement du 13 mars 2003, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Fabien Dronsart, rue des Champs 104, à 7100 La Louvière, et a dit le failli excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Blondiau. (8276)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 31 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de André Wavre Autos S.P.R.L., en abrégé « A.W.A. », chaussée de Louvain 509, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 82487, T.V.A. 458.943.028.

Juge-commissaire : M. Kacem, Khemais.

Curateur : Me Westerlinck, Eleonore, avocat à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 mai 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (8277)

Par jugement du 31 mars 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Libraire Saint Georges S.P.R.L., place Ernest Dubois 10, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Nivelles 56467, T.V.A. 430.622.491, activité : librairie.

Juge-commissaire : M. Kacem, Khemais.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noel, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 mai 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (8278)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 28 mars 2003, M. Eifling, Jean André, pensionné, né à Anderlecht le 11 mars 1930, et son épouse, Mme Pottier, Ginette Marguerite, pensionnée, née à Uccle le 20 juin 1935, domiciliés à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Herbet Hoover 98, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Yves Behets-Wydemans, à Bruxelles, en date du 28 mars 2003.

Bruxelles, le 31 mars 2003.

Pour les époux, (signé) Yves Behets-Wydemans, notaire. (8279)

Par jugement du 26 mars 2003 rendu par le tribunal de première instance de Bruxelles a été homologué l'acte modificatif du contrat de mariage des époux Jean-Paul Vernon Christian Van Ginneken, graphiste, et Fabienne Marcelline Michelle Luyckx, dentiste, domiciliés à (1150) Woluwe-Saint-Pierre, avenue des Frères Legrain 80, reçu par le notaire François Herinckx, à Bruxelles le 20 janvier 2003 contenant apport d'un immeuble et le passif y attaché à une communauté accessoire à leur régime matrimonial de séparation de biens.

Pour les époux, (signé) François Herinckx, notaire. (8280)

Par requête en date du 20 septembre 2002 et requête ampliatie en date du 17 février 2003, M. Degrande, Jean-Pierre Albert Hubert, ouvrier, né à Seloignes le 9 mars 1967, et son épouse, Mme Madoux, Catherine Léa Lucienne Marie Ghislaine, employée, née à Lompret le 20 avril 1966, demeurant ensemble à 6596 Momignies (Seloignes), route de Macquenoise 9, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Marie-Cécile Stévaux à Chimay le 23 août 2002.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens. Les conventions stipulent l'apport au patrimoine propre de Mme Catherine Maudoux, d'un immeuble commun.

Chimay, 31 mars 2003.

(Signé) M.-C. Stévaux, notaire. (8281)

Par jugement du 17 mars 2003, le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte modificatif de régime matrimonial reçu par le notaire Alain Aerts, à La Louvière ex Houdeng-Aimeries, le 12 décembre 2002, entre les époux De Wyngaert, Jean-Claude Alphonse, né à Haine-Saint-Paul, le 10 mars 1945, Blauwblomme, Marie-Christine (parfois Marie Christine), née à Elouges, le 11 septembre 1946, domiciliés à La Louvière (7110 Houdeng-Aimeries), chaussée du Pont du Sart 29/4.

L'acte prévoit l'adoption du régime de la séparation de biens.

Pour les époux, (signé) Alain Aerts, notaire. (8282)

Bij verzoekschrift de dato 27 maart 2003 hebben de heer Castelein, Jean Paul Luc Willy, zelfstandige, geboren te Wervik op 10 januari 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Debruyne, Marie Christine Irène, helpster, geboren te Roeselare op 8 mei 1954, samenwonende te Wervik, Duivenstraat 24, de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verzocht de akte verleden voor notaris Bart Vandercruysse, te Wervik, op 27 maart 2003, te homologeren, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel met inbreng door de man van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) B. Vandercruysse, notaris. (8283)

Bij verzoekschrift van 21 maart 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, hebben de heer Pauwels, Marcel Henricus Josephus, geboren te Kalmthout op 21 juni 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Maegdenbergh, Hilda Maria Benedicta, geboren te Antwerpen, Zandvliet, op 12 februari 1935, samenwonend te Kalmthout, Vogelenzangstraat 22, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 21 maart 2003, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel en inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed te Kalmthout, Pastoor Weytslaan, door Mevr. Van den Maegdenbergh, Hilda.

Kalmthout, 21 maart 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Francis De Boungne, notaris. (8284)

Bij verzoekschrift d.d. 11 maart 2003 hebben de heer Janssen, Koenraad Jacobus, landbouwer, geboren te Bree op 23 juli 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Weltjens, Philomena, huisvrouw, geboren te Bree op 7 juli 1967, samenwonende te 3960 Bree, Steenbergstraat 9, voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, op 11 maart 2003.

De echtgenoten Janssen-Weltjens zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Alain Vanderstraeten, destijds te Bree, op 16 november 1989, en hebben dit huwelijkscontract tot op heden niet gewijzigd.

Zij wensen thans hun huwelijksstelsel te wijzigen als volgt :

toebedeling aan het eigen vermogen van voornoemde Mevr. Weltjens, Philomena, van een gemeenschappelijk onroerend goed;

schraping van het bestaande beding van ongelijke verdeling en vervanging ervan door een keuzebeding;

toevoeging van een contractuele erfstelling.

Bree, 31 maart 2003.

Voor de echtgenoten Moris-Vrolix, (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (8285)

Bij verzoekschrift van 10 maart 2003 hebben de heer Van Cauwenberghe, Guy Marcel Nicolas, werknemer, geboren te Oudenaarde op 12 juli 1960, nummer identiteitskaart 299-0009660-83, nationaal nummer 60.07.12 373-91, hier vermeld met zijn uitdrukkelijke instemming, en zijn echtgenote, Mevr. De Groote, Brigitte Francine, werknemster, geboren te Oudenaarde op 25 oktober 1960, nummer identiteitskaart 299-0009675-01, nationaal nummer 60.10.25 194-95, hier vermeld met haar uitdrukkelijke instemming, samenwonende te 9790 Wortegem-Petegem, Groenstraat 7, bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opge maakt door notaris Johan Van Caenegem, te Kruishoutem op 10 maart 2003.

In deze akte heeft de heer Guy Van Cauwenberghe, voornoemd, verklaard in het gemeenschappelijk vermogen te brengen :

Gemeente Wortegem-Petegem.

Een woonhuis met afhangen, op en met grond te Wortegem-Petegem, Groenstraat 7.

Volgens titel kadastraal gekend Wortegem-Petegem, eerste afdeling (Wortegem), sectie B, nummers 7/S en 7/T, groot 35 aren 30 centiaeren.

Kruishoutem, 1 april 2003.

Namens de echtgenoten Van Cauwenberghe-De Groote Guy, (get.) Johan Van Caenegem, notaris. (8286)

Uit een verzoekschrift, gedagtekend van 20 maart 2003, blijkt dat de heer De Blander, Marc Marcel Lucette, onderhoudswerkman, geboren te Ninove op 8 juli 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Van Impe, Carine, invalide, geboren te Ninove op 31 juli 1963, samenwonende te Haaltert, Boekentstraat 8, de homologatie vragen van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 20 maart 2003, houdende inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (8287)

Bij verzoekschrift de dato 7 februari 2003 hebben de echtgenoten de heer Van Orshoven, Léopold Alfons Desideer, geboren te Hoeilaart op 15 juli 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Roobaert, Gabrielle Marie Catherine, geboren te Halle op 4 maart 1939, samenwonende te Hoeilaart, Marcel Félicéstraat 16, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Weyts, te Mechelen, op 4 februari 2003.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph Vanslype, te Hoeilaart op 1 juli 1961.

Via de akte middelgrote wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij een eigen onroerend goed van het eigen vermogen van voornoemde heer ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en werd een regeling voorzien omtrent de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen na overlijden en door ontbinding, anders dan door overlijden.

De echtgenoten, (get.) L. Van Orshoven; G. Roobaert. (8288)

Bij verzoekschrift gedagtekend van 31 maart 2003 hebben de heer Vannes, Valère Valentin Joseph Maria, arbeider, geboren te Hasselt op 8 mei 1961, en Mevr. Renet, Sonja Gertrude Alice, huisvrouw, geboren te Neeroeteren op 9 februari 1965, samenwonende te 3600 Genk, Klotbroek 32, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht om de homologatie van de akte, verleden voor notaris Dandoy, te Maaseik, op 31 maart 2003, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenoot van een aan hem persoonlijk toebehorend onroerend goed te Genk, Klotbroek 32.

Voor de echtgenoten : (get.) Ghislain Dandoy, notaris. (8289)

Bij verzoekschrift d.d. 31 maart 2003 hebben de heer Issaris, Anastasios, praktijkleraar, geboren te Amarousion (Griekenland), op 26 september 1955, en Mevr. Roussard, Christiana Gerarda Valentine, huisvrouw, geboren te Ophoven op 25 mei 1957, samenwonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Sportlaan 30, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Dandoy, te Maaseik, op 31 maart 2003, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel (met afwijkende bedingen), vastgelegd in hun prenuptiaal huwelijkscontract verleden voor notaris G. Dandoy, te Maaseik, op 26 september 1979, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenote van een perceel bouwgrond te Kinrooi.

Voor de echtgenoten, (get.) Ghislain Dandoy, notaris. (8290)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 10 maart 2003, hebben de heer Delbaen, Gunther Maria Jan, zelfstandige, geboren te Lier op 4 juli 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Op De Beeck, Karine, zelfstandige, geboren te Lier op 22 juni 1973, samenwonende te 2570 Duffel, Oude Liersebaan 176, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Daniël Van Bockrijck, notaris te Lint, op 5 februari 2003, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Daniël Van Bockrijck, op 27 juli 1998.

Mechelen, 10 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (8291)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 31 mars 2003, Me Minne, Jean, avocat à Andenne, rue Janson 11, en qualité de curateur à la succession vacante de Cottin, Jean-Pierre, né en 1932, de son vivant domicilié à 5300 Andenne, rue d'Anton 302, et décédé à Bonneville le 26 décembre 2002.

Namur, le 31 mars 2003.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (8292)